

Franckesche Stiftungen zu Halle

M. T. Ciceronis Epistolae Selectae

Cicero, Marcus Tullius

Halle im Magdeburgischen, 1723

VD18 13172972

Marci Tulli Ciceronis Epistolarum Selectarum ...

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:hbz:5:1-63864-p0011-9](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63864-p0011-9)



MARCI TULLII CICERONIS
EPISTOLARUM
SELECTARUM

LIBER I.

Marcus Tullius Cicero 1)
Teren-

1) Die Römer hatten nebst dem Geschlechts-
Nahmen einen Vor- und Zu-Nahmen. So war
Tullius das Nomen, oder der Geschlechts-Nahme;
Marcus das prænomen, oder der Vor-Nahme,
welchen er als der älteste Sohn von seinem Vater
hatte, dadurch er von den andern Brüdern unterschies-
den wurde; Cicero das cognomen, oder der Zu-Na-
me, dadurch die familien distinguiret wurden. Dies-
ser soll ihm entweder a serendis ciceribus; oder
von einem Gewächse, welches einer von seinen Vor-
fahren auf der Nase gehabt, und einer Rieher gleich
gesehen, beygeleget worden seyn. Hierzu kam
noch bisweilen ein agnomen, oder ein besonderer
Zu-Nahme, von einer sonderlichen That, oder Bes-
gehenheit, als Cicero Cilix, weil er die Provinz
Cili-

2

Cili-

diese
wer
hin
Nicht
besser
zufrie
Auf
Chre
eifigkeit
e Mus
wird.



Terentia suæ 2) S. P. D. 3)
Fam. lib. XIV. 22. 4)

Cicero verlanget Briefe von seiner Gemahlin Terentia, damit er sich resolviren könne, ob er Cæsarn entgegen reisen solle, oder nicht.

I.

Si vales, bene est: valeo. 5) Nos quoti-
die

Cilicien als Pro-Consul oder Stadthalter administriret, und wieder die Parther einen herrlichen Sieg erhalten hatte. 2) Diese Terentia war seine erste Gemahlin, eine sehr kluge und verschmitzte Frau, mit welcher er einen Sohn, Marcus, und eine Tochter, Tullia genant, gezeuget hat. Die andere hieß Popilia oder Publia, der es aber eben so gieng, wie der ersten, daß er sie wieder von sich stieß. 3) Salutem plurimam dicit. Er grüßet sie, und wünschet ihr alles vergnügte Wohlbeyn. Dieses waren die Tituls in den alten Briefen, damit man es nicht leicht versehen konnte. 4) Epistolæ ad familiares sind Briefe, die an unterschiedene Gönner und Freunde sind geschrieben worden, davon wir 16. Bücher voll haben; und werden hier unterschieden von denenjenigen, die Cicero an seinen Hergensfreund Atticum, und seinen Bruder Quintum hat abgehen lassen. 5) Wenn du dich noch wohl befindest, ist es mir lieb: ich lebe noch gesund. Dieses war das initial-compliment in den alten Briefen.

die tabellarios nostros expectamus, 6) qui si venerint, 7) fortasse erimus certiores, quid nobis faciendum sit: 8) faciemusque te statim certiores: 9) Valetudinem tuam cura diligenter. 10) Vale. Kal. Septembris. 11)

M. T. C.

fen. 6) Tabellarium expectare. Auf den Briefträger, Courier, Postillion warten. Tabellarii haben den Rahmen von den tabellis ceratis, oder von denen mit Wachs überzogenen Taffelchen von Baum-Rinden, auf welche die Römer mit einem Stilo oder Griffel zu schreiben pflegten. 7) Dierlich, anstatt, si illi venerint, sc. tabellarii, wenn sie kommen werden. Welche construction mit dem relativo pronomine, qui, quæ, quod in acht zu nehmen ist. 3 E. quod si feceris. Wenn du das thun wirst. Quæ cum ita sint. Da es sich nun also verhält. 8) Non sum certus, quid mihi faciendum sit. Ich weiß nicht gewiß, was ich thun soll. 9) Facere aliquem statim certiores. Einem alsobald gewisse Nachricht geben. 10) Valetudinem suam diligenter curare. Seine Gesundheit sorgfältig und mit allem Fleiße in acht nehmen. Valetudo ist ein vocabulum μέτρον, oder ein solches Wort, das einen guten und bösen Verstand hat. Dergleichen auch fortuna, tyrannus, otium, tempestas &c. sind. 11) Kalendis Septembris scripta est hæc epistola. Geschrieben den 1. Septembr. Kalendæ, arum, heisset der erste Tag eines jeglichen Monats. *Prima dies mensis cuiusque*

A 2

est

M. T. C. TERENTIAE S. P. D.

Famil. lib. 14. Epist. 21.

Cicero bittet die Terentia, sie möchte ihre Gesundheit in acht nehmen, sich in die Zeit schicken, und fleißig an ihm schreiben.

II.

SI vales, bene est: valeo. Da operam 1) ut convalescas: 2) quod opus erit, 3) ut 4) res tempusque postulat, 5) provideas, 6) atque administres: 7) & ad me de omnibus rebus quam sapissime litteras mittas, 8) Vale.

M. T. C.

est dicta Kalende, von dem alten Worte calare oder *καλεῖν*, vocare, weil das Volk an demselben, ehe die Kalender bekannt worden, zusammen gerufen, und von dem Pontifice gesagt wurde, wie viel Tage bis auf die Nonas zu zählen wären. September hat daher seinen Namen, weil er der siebende Monat ist vom Martio, welcher vor Zeiten der erste im Jahre war. 1) Dare operam, Fleiß anwenden. 2) Convalescere. Wieder gesund werden. 3) *Construkt.* & ut provideas atque administres id quod opus erit. 4) Ut. Wie. 5) Tempus id postulat. Die Zeit erfordert es. 6) Provide quid. Vorher worauf denken, wofür sorgen. 7) Administrare, quod opus est. Das nöthigste veranstalten und beobachten. 8) Quam sapissime litteras mittere ad aliquem einem auf das öfterste Briefe

M. T. C. TERENTIÆ S. P. D.

Famil. lib. 14. epist. 8.

Er bittet seine Gemahlin nochmahls für ihre Gesundheit zu sorgen, und erinnert sie, beständig mit Schreiben fortzufahren.

III.

SI vales, bene est: ego valeo. Valetudinem tuam velim 1) cures diligentissime. Nam mihi & scriptum & nunciatum est, 2) te in febrim subito incidisse, 3) Quod celeriter me fecisti de Cæsaris 4) litteris certiorē, fecisti mihi gratum. 5) Item posthac 6) si quid 7) opus erit, si quid acciderit novi, 8) facies.

Briefe schicken, sehr fleißig an einen schreiben. 1) Ut ist ausgelassen per ellipsin; und die Rede fängt sich zierlich an mit dem accusativo, und endiget sich mit dem adverbio. 2) Es ist mir so wohl schriftlich als mündlich berichtet worden. 3) In febrim subito incidit. Das Fieber hat ihn plötzlich überfallen. 4) Cæsar ist hier ein nomen proprium des Caji Julii, welcher Cæsar zubenahmet worden, vermuthlich a Cæsarie von seinen schönen langen Haaren, er hat den Grund gelegt zu dem Römischen Kaiserthum. 5) scil. officium, facere alicui gratum. Jemanden einen angenehmen Dienst thun. 6) *Constr.* item posthac facies ut sciam. Eben so wirst du es mir künftigt weiter zu wissen thun. 7) Zierlich für si aliquid. 8) No-

H. 3

vi

cies ut sciam. 9) Vale. D. 10) III. Nonas Junias. 11)

M. T. C. TERENTIÆ. S. P. D.

Famil. lib. 14. Epist. 24.

Er berichtet der Terentia, daß er weder von Cæsars Ankunft, noch von dessen Briefen etwas gewisses erfahren habe.

IV.

SI vales, bene est: valeo. Nos neque 1) de Cæsaris adventu, neque 2) de litteris, quas Philotimus habere dicitur, 3) quidquam adhuc certi habemus. 4) Si quid erit certi, faciam te statim certiozem. 5) Valetudinem

vi quid accidit. Es ist etwas neues vorgefallen, passiert. 9) Fac ut sciam. Thue mirs zu wissen. Vorher hieß es: fac me statim certiozem, wie auch ep. 1. ingleichen, ad me quam sapissime litteras mitte ep. 2. 10) Dabam has litteras. 11) Quarto sc. die ante nonas Junii. Den 2. Jun. Nonæ fallen auf den 5ten Tag im Monate, ausgenommen im Martio, Majo, Julio und October, da sie auf den 7ten Tag hinausgesetzt sind. Der Monat Junius soll den Namen von der Juno, einer Göttin der Ehre und des Reichthums haben, dazu sie juvare oder helfen sollte. 1) Weder. 2) Noch. 3) Welche Philotimus haben soll. *Idiotismus.* 4) nec quicquam certi habeo de illa re. Ich weiß noch gar nichts gewisses davon. 5) S. ep. 3. n. 9. 6) ep.

dinem tuam fac ut cures. 6) Vale. III. idus
sextiles. 7

M. T. C. TERENTIAE SUAE. S. P. D.

Famil. lib. 14. Epist. 23.

Er schreibt, daß er von Cäsar einen höflichen
Brief empfangen habe, und daß er ehestens kommen
werde.

V.

SI vales, bene est: valeo. Redditæ mihi
tandem sunt a Cæsare litteræ 1) satis libe-
rales, 2) & ipse opinione celerius, 3) ven-
turus esse dicitur. 4) Cui utrum obuiam 5)
procedam, an hic eum expectem, cum con-
si-

6) ep. 1. n. 6. ep. 3. 7) Tertio die ante idus Sextilis
den XI. August. Sextilis ist der 6. Monat vom Martio,
welcher hernach Augustus, dem Kaiser Augusto zu Eh-
ren, ist genant worden. Idus, iduum fallen auf den 13.
und im Martio, Majo, Julio und October auf den
15. Tag des Monats. 1) Redditæ mihi tandem
sunt ab eo litteræ. Endlich habe ich einmahl einen
Brief von ihm erhalten. 2) Ein freygebiges, das
ist, gütiges, und höfliches Schreiben. 3) Eher
als man es vermuthet und meinet. 4) Der idio-
tismus linguæ muß gemercket werden: man saget
er werde kommen, wie die Rede gehet, so wird er
eher kommen als man dencket, S. ep 4. n. 3. 5)
Adverb. loci, Obuiam procedere alicui. Einem

stitutero, 6) faciam te certiore. Tabellarios 7) mihi velim quam primum remittas. 8) Valetudinem tuam cura diligenter. Vale. D. pridie idus sextiles. 9)

M. T. C. TERENTIAE SUAE S. P. D.

Famil. lib. 14. Epist. 17.

Er entschuldiget sich, daß er bisher nicht geschrieben, und weist seine Gemahlin an den Leptam und Trebatium, welche mündliche Nachricht von seinem Zustande geben würden.

VI.

Si vales, bene est: valeo. Si quid haberem, quod ad te scriberem, 1) facerem id & pluribus verbis, 2) & sapius. Nunc 3) quae sunt negotia, vides. Ego autem quomodo sum adfectus, 4) ex Lepta & Trebatio poteris cognoscere. 5) Tu fac ut tuam

entgegen gehen. 6) Constituere quid, etwas gewiß beschließen, resolviren. 7) S. ep. I. n. 6. 8) Remittere tabellarium. Den Boten wieder zurück schicken. 9) Den Tag für den 13. August. ep. 4 n. 7. 1) Nihil habeo, quod scribam. Ich habe nichts zu schreiben. 2) Pluribus verbis scribere ad aliquem. Weitläufig an jemand schreiben. Dafür viele unrecht prolix scribere gebrauchen. 3) Ego. adv. temp. multa nunc sunt negotia. Ich habe jetzt vieles zu thun. 4) sc. animo. Wie mir zu muthe sey. 5) Cognoscere quid ex ali-

am & Tullia 6) valetudinem cures.
Vale.

M. T. C. TERENTIAE SUAE. S. P. D.

Famil. lib. 14. Epist. 15.

Er berichtet, daß er den Cicero seinen Sohn
nun nicht an Caesarn schicken werde.

VII.

SI vales, bene est. Constitueramus, ut 1) ad te antea scripseram, obviam Cicero-
nem 2) Caesari mittere: 3) sed mutavimus
consilium, 4) quia de illius 5) adventu ni-
hil audiebamus. De ceteris rebus, 6) et si
nihil erat novi: 7) tamen quid velimus, &
quid hoc tempore putemus opus esse, 8) ex
Sicca poteris cognoscere. Tulliam adhuc
mecum teneo. 9) Valetudinem tuam curam
dili-

aliquo. etwas von einem erfahren. 6) Tullia war
Ciceronis Tochter von der Terentia. 1) Sicut,
gleichwie. 2) Meinen Sohn Marcum, 3) ep.
5. n. 51. 4) Mutare consilium. Anders Sinnes
werden, sich anders besinnen. 5) Caesaris. 6) Was
die andern Sachen betrifft, im übrigen. 7) Ni-
hil est novi. es passiret nichts neues. Quid novi
est? Was giebt's neues? 8) Quid hoc tempo-
re putas opus esse? Was meinst du bey dieser
Zeit nöthig zu seyn, was hättest du jeto vor dienlich
und zuträglich? 9) Tenere quem adhuc secum.

II. 5

Einem

diligenter. Vale. XII. Kalendas Quintil.
10)

M. T. C. TERENTIÆ SUÆ S. P. D.

Famil. lib. 14. Epist. 19.

Er versichert, daß ihm die Unpäßlichkeit seiner Tochter sehr zu Herzen gehe, und daß er noch nicht könne näher zu ihnen kommen, ob er gleich gerne wolte.

VIII.

In maximis meis doloribus exerceat me valetudo Tulliae nostrae. 1) De qua nihil est, quod ad te plura scribam. 2) Tibi enim magnae curae esse certo scio. 3) Quod me propius vultis accedere, 4) video ita esse

Einen noch bey sich haben und behalten. 10) Den 20. Junii. Der Monat Julius hieß ersilich Quintilis, als der 5. Monat vom Martio. Hernachmahls aber wurde er dem Julio Caesari zu Ehren Julius genant. 1) Valetudo ejus me exerceat. Seine Krankheit ängstet und quählet mich sehr. 2) De hac re nihil est, quod ad te plura scribam. Es ist nicht nöthig hiervon weitläufftiger an dich zu schreiben. 3) Haec res mihi æque magnae curae est. Ich Sorge eben so sehr dafür, es gehet mir eben so sehr zu Herzen. 4) *Constr.* quia vultis me propius accedere, scil. ad vos. Weil ihr gerne wollet daß ich näher zu euch kommen soll; Was den Punct betrifft, daß ihr gerne sehet, wenn ich euch

se faciendum, 5) etiam ante fecissem: sed me multa 6) impediunt, quæ ne nunc quidem 7) expedita sunt. 8) Sed a Pomponio exspecto litteras, quas ad me quam primum perferendas cures velim. 9) Da operam, ut valeas.

M. T. C. TERENTILÆ. S. P. D.

Famil. lib. 14. Epist. 12.

Cicero besürchtet, er möchte nach der Pharsalischen Schlacht in Italien nicht sicher seyn, und bittet, seine Gemahlin wolte doch sein bestes besorgen helfen.

IX.

Quod nos in Italiam salvos venisse gaudeas, perpetuo gaudeas velim. 1) Sed

euch näher auf der Seite wäre. 5) So sehe ich es selbst vor gut an. 6) sc. negotia. Multa me impediunt. Ich habe viele Verhinderungen. 7) Noch bis diese Stunde, bis dato nicht. 8) Expediti ea, quæ me impediunt. Ich habe die Hindernissen aus den Wege geräumt, mich davon losgewickelt. 9) *Constr.* Velim, ut cures eas perferendas ad me quamprimum. Ich bitte dich du wollest dafür sorgen, daß der Brief mit ehester Gelegenheit überbracht werde. 1) *Constr.* Velim perpetuo gaudeas, quod gaudeas, nos salvos venisse in Italiam. Ich wolte und wünschte, daß die Freude beständig seyn möchte, die du über uns

Sed 2) perturbati dolore animi, 3) magnisque iniuriis, metuo ne 4) id consilii 5) ceperimus, quod non facile explicare possimus. 6) Quare, quantum potes, adiuva. 7) Quid autem possis, 8) mihi in mentem non venit. 9) In viam quod te des 10) hoc tempore nihil est: & longum est iter: 11) & non tutum:

ferer glücklichen Ankunfft in Italien empfindest. Salvus in patriam venit. Er ist gesund nach Hause gekommen. 2) *Constr.* sed metuo, ne ceperimus id consilii, quod non possimus facile explicare, quia sumus perturbati dolore animi, magnisque iniuriis. 3) Perturbatum esse dolore animi. Sehr bestürzt und bekümmert seyn in seinem Gemüthe. 4) Ich befürchte, wir möchten einen solchen Rath fassen, eine solche resolution ergreifen. Nach den verbis, so eine Furcht oder Gefahr anzeigen, wird ne affirmative gesetzt. 5) Für tale consilium. Zierlich wird das neutrum substantive gebraucht. 6) Da wir uns hernach so leicht nicht wieder heraus wickeln könnten; das wir nicht wieder gut machen und ins seine bringen möchten. 7) Quantum potes, adiuva. Hilff, so viel du kannst. 8) sc. adjuvare. 9) Hoc mihi in mentem non venit. Das ist mir nicht in den Sinn gekommen, eingefallen, ich kan es nicht absehen und errathen. 10) In viam se dare. Sich auf den Weg machen. 11) Longum est iter, Es ist eine weite Reise, kein Ras-

gen.

tum: 12) & non video, quid prodesse possis, si veneris Vale. D. pridie nonas Novembr. 13) Brundisio. 14)

M. T. C. TERENTIAE SUAE. S. P. D.

Famil. lib. 14. Epist. 11.

Er berichtet, daß seine Tochter zu ihm gekommen, und daß er seinen Sohn an Caesar schicken wolle.

X.

SI vales, bene est: valeo. Tullia nostra venit ad me pridie idus Junii. 1) cujus summa virtute & singulari humanitate, 2) graviore etiam sum dolore adfectus, 3) nostra factum esse negligentia, 4) ut longe alia

gesprung. 12) Iter non est tutum. Die Straße ist nicht sicher, es ist gefährlich zu reisen. 13) Den 4. Novembr. welcher der 9te Monat ist vom Martio, und daher also genant worden. 14) Brundisium ist eine Stadt in Calabrien, jetzt Brindisi genant. 1) Den 12. Jun. 2) Singularis humanitas. Eine sonderbare gute Aufführung. Humanitas heisset eigentlich diejenige Beschaffenheit des Gemüths, da sich ein Mensch gegen den andern so bezeigt und verhält, wie es die menschliche Gesellschaft erfordert, nemlich liebevoll und freundlich. 3) Graviore dolore adfici. Desto schmerzlicher betrübt werden. 4) Id tua factum est negligentia. Das ist durch deine Nachlässigkeit geschehen.

lia in fortuna esset, 5) atque 6) ejus pietas 7) ac dignitas 8) postulabat. Nobis erat in animo, 9) Ciceronem ad Casarem mittere, & cum eo Cn. Sallustium. Si profectus erit, faciam te certiozem. Valetudinem tuam cura diligenter. Vale. XVII. Kalendas Quintil. 10)

M. T. C. TIRONI S. P. D.

Famil. lib. 16. Epist. 7. (al. 2.)

Er schreibet, daß er sich wegen der ungestümen Winde noch zu Corfu aufhalten müsse, und ermahnet den Tiro, daß er sich nicht eher zu Schiffe begeben, bis es am bequemsten geschehen könne.

XI.

Septimum jam diem 1) Coreyræ 2) tenebamus. 3) Quintus 4) autem pater & filius

schehen. 5) Daß sie sich in einem ganz andern Stande befindet. Fortuna bedeutet Glück und Unglück. 6) Atque wird gesetzt für quam, als. 7) Pietas heisset hier kindliche Liebe, Treue, Redlichkeit. Davon hin und wieder Exempel zu finden sind. 8) Ihr vornehmer Stand. 9) Est mihi in animo. ich bin willens. 10) Den 16. Jun. 1) Usque in septimum diem. Schon bis auf den 7. Tag. 2) Coreyra ist eine Insel auf dem Ionischen Meere, die jetzt Corfu heisset, und der Republic Venedig zugehört. 3) Wir wurden durch contrairen Wind aufgehalten. 4) Quintus ist hier ein

filius Buthroti. 5) Solliciti eramus de tua
 valetudine mirum in modum: 6) nec mi-
 rabamur nihil a te litterarum. 7) His enim
 ventis istine navigatur, 8) qui si essent, 9)
 nos Corcyrae non federemus. 10) Cura igi-
 tur te, & confirma: 11) &, cum com-
 mode, & per valetudinem, 12) & per an-
 ni tempus navigare poteris, ad nos, aman-
 tissimos tui, veni. Nemo nos amat, qui te
 non diligit. Carus omnibus expectatusque
 venies, 13) Cura ut valeas etiam atque et-
 iam

ein nomen proprium, Ciceronis Bruder, ob er
 gleich der 5te Sohn kan gewesen seyn. 5) sc. te-
 nebantur. Sie müssen zu Butriato einer See-Stadt
 in Epirus, nicht weit von Leucas, stille liegen. 6)
 Sollicitus sum, de hac re mirum in modum, ich
 bin deßhalb sehr bekümmert. De ist hier so viel als
 propter. 7) mitti. Miror, nihil ab eo littera-
 rum. Ich wundere mich, daß er gar nicht schreibt.
 8) Mit solchen Winden schiffte man von euch zu uns.
 Also waren sie ihnen zu wieder. 9) Nobis secun-
 di, wenn sie uns favorable wären. 10) So wür-
 den wir hier nicht mehr sitzen. Ist eben so viel als
 teneri. 11) te. Siehe zu, daß du recht gesund
 und stark wieder werdest. 12) Wegen deiner Lei-
 bes-Beschaffenheit. 13) Deine Anfunfft wird
 allen

iam, Tiro noster. 14) Vale. XV. Kalend. Novembr. 15) Corcyra.

M. T. C. TIRONI. S. P. D.

Famil. lib. 16. Epist. 4. (al. 2.)

Nachdem er von seiner Bestimmerniß Meldung gethan, und von seiner Ankunfft zu Alyzia, so bitet er den Tiro nochmahls seine Gesundheit in acht zu nehmen.

XII.

Non queo ad te, nec lubet scribere, 1) quo animo sim adfectus: 2) tantum 3) scribo, & tibi & mihi maximæ voluptati fore, 4) si te firum quamprimum videro. 5) Tercio die abs te 6) ad Alyziam 7) accesseramus. Is locus est citra Leucadem 8) stadia CXX.

allen lieb und angenehm seyn. 14) Dieser Tiro war Ciceronis Freygelassener, auf den er jederzeit grosse Stücke gehalten hatte. 15) Den 18. October, welcher also genant worden, weil es der 8te Monat vom Martio ist, November aber der 9te. 1) Non queo, nec lubet scribere. Ich kan und mag nicht schreiben. 2) Wie mir zu Muthe sey. E. ep. 6. m. 4. 3) Nur so viel. 4) Mihi maximæ voluptati erit. Es wird mir die allergröste Freude seyn. 5) Firum aliquem videre. Einen frisch, gesund und stark sehen. 6) Den dritten Tag hernach als wir von dir abgereiset waren. 7) Eine Stadt in Epirus. Accedere urbem, & ad urbem. sich einer Stadt nähern, dabey anlanden. 8) Disseits Leu-

Leu-

CXX. 9) Leucade aut te ipsum, aut tuas litteras a Marione putabam me accepturum. Quantum me diligis, 10) tantum fac ut valeas, vel quantum te a me scis diligi. 11) Nonis Novembr. Alyzia.

CICERO FIL. TIRONI S. P. D.

Famil. lib. 16. Epist. 25.

Ciceronis Sohn verlanget, daß Tiro öftters an ihn schreiben möchte.

XIII.

ET si iusta, & idonea usus es excusatione 1) de 2) intermissione litterarum tuarum: tamen id ne sæpius facias, rogo. Nam etsi de republ. 3) rumoribus & nuntiis certior fio,

Leucas, einer Stadt auf der Insel gleiches Namens, die jetzt sancta Maura heisset, und den Venedigern unterworfen ist. 9) Ein stadium oder Halweges begreift 125. Geometrische Schritte, 12. Stadia machen eine teutsche Meile. Sonst heist es auch ein Lauff-Platz, eine Renn-Bahn. 10) so lieb du mich hast, 11) so lieb du mir bist, wie du wohl weist. Dieses muß erst zusammen construirt werden, und darauf kommt das consequens: so sehr laß dir deine Gesundheit recommandiret und anbefohlen seyn. 1) Iusta & idonea excusatione uti. Eine rechtmäßige und geschickte Entschuldigung vorbringen. 2) Wegen. 3) Von denen Dingen, die das gemeine Wesen zu Rom betreffen. 4) Von

fio, & de sua in me voluntate 4) semper ad me perscribit pater: tamen 5) de quavis minima re scripta a te ad me epistola semper fuit gratissima. Quare cum inprimis tuas desiderem litteras, 6) noli committere, 7) ut excusatione potius expleas officium scribendi, 8) quam assiduitate epistolarum, 9) Vale.

M. T. C. TIRONI S. P. D.

Famil. lib. 16. Epist. 13.

Eine Ermahnung zur Beobachtung seiner Pflicht, in der Sorgfalt für seine Gesundheit.

XIV.

OMnia a te data mihi putabo, 1) si te valentem videro. 2) Summa cura expectabam adventum Menandri, 3) quem ad te

4) Von seinen geneigten Willen gegen mich. 5) *Constr.* tamen epistola fuit semper gratissima mihi, quae est scripta a te ad me de quavis minima re. 6) Desidero tuas litteras. Mich verlangt nach deinen Briefen. 7) Gib nicht zu, laß es dahin nicht kommen. 8) Explere officium scribendi. Seine Pflicht im Schreiben beobachten. 9) Zierlich, für assiduis epistolis, da aus dem adjectivo ein substantivum gemacht ist. *vid. Syntax. ornat.* 1) Es soll mir so lieb seyn als etwas von der Welt. 2) Valentem aliquem videre. Einen gesund und stark sehen. 3) Summa cura expectare adventum

te miseram. Cura, si me diligis, ut valeas:
&, cum te bene confirmaris, 4) ad nos ve-
nias. Vale. IV. Idus Aprilis, 5)

M. T. C. TIRONI S. P. D.

Famil. lib. 16. Epist. 14.

Er giebet sein Mitleiden über Tironis Unpäs-
lichkeit zu erkennen, und ermahnet ihn, sich wohl
curiren zu lassen.

XV.

ANDRICUS postridie ad me venit, quam ex-
spectaram. 1) Itaque habui noctem
plenam timoris, ac miseræ. 2) Tuis lit-
teris nihilo sum factus certior, 3) quomo-
do te haberes: 4) sed tamen sum recreatus.
Ego omni delectatione, litterisque omni-
bus careo, 5) quas ante, quam te videro,
attin-

tum alienius. Mit der allergrößten Sorgfalt auf
jemandes Ankunft warten, einem mit dem größten
Verlangen erwarten. 4) Syncope pro confirma-
veris. bene se confirmavit. Er befindet sich recht
gesund und stark wieder. 5) Den 10ten April.
1) Einen Tag später, als ich vermuthet hatte. 2)
Habere noctem plenam timoris ac miseræ. Eine
schlimme Nacht haben, da man in Furcht und Bang-
igkeit lieget: eine schlaflose Nacht haben, da ei-
nem angst und bange ist. 3) Litteris ejus nihilo
sum factus certior. In seinen Briefen habe ich doch
keine gewisse Nachricht erhalten. 4) Quomodo se
ha-

attingere non possum. 6) Medico mercedis, 7) quantum poscet, 8) promitti iubeto, 9) id scripsi ad Ummium. Audio te animo angere, 10) & Medicum dicere, ex eo te laborare. 11) Si me diligis, excita ex somno tuas litteras, humanitatemque, 12) propter quam mihi es carissimus. Nunc opus est te animo valere, ut corpore possis. 13) Id cum tua, tum mea causa facias, a te peto. Acastum 14) retine, quo commodius tibi ministretur. 15) Conserva te mihi; 16) dies promissorum adest; 17) quem etiam

habet? Wie befindet er sich? 5) mir vergehet alle Lust: ich kan gar nicht studiren. 6) Litteras ante, quam te videro, attingere non possum. Ich kan eher kein Buch wieder angreifen, bis ich dich sehe. Ante quam ist hierlich von einander gerissen. 7) tantum, 8) Mercedem poscere. Lohn verlangen, Bezahlung für die Arbeit und Mühe fordern. 9) Mercedem ei promitti iubeto, Laß ihm ein gratial oder Belohnung versprechen. 10) Animo angitur. Er hat eine Gemüths-Beschwerung. 11) Laborat ex animo. Er ist am Gemütthe krank. 12) Ut statt litteras humaniores. Erwecke deine schlaffenden Mäusen zum Nutzen der menschlichen Gesellschaft. 13) Valere. 14) Acastus war Ciceronis Diener, den er zu ihm geschicket hatte. 15) Commode ministrare alicui. Einem wohl und fein zur Hand gehen. 16) Dat: commodi. Mir zum besten.

etiam repræsentabo, 18) si adveneris. Etiam
atque etiam vale. IV. idus 19) hora VI.

M. T. C. TIRONI, S. P. D.

Famil. lib. 16, Epist. 15.

Ist gleiches Inhalts mit den vorhergehenden
Briefen.

XVI.

AEgypta 1) ad me venit pridie idus Apri-
les. 2) Is etsi mihi nunciavit, 3) te
plane feбри carere, 4) & belle habere: 5)
tamen, quod negavit te potuisse ad me scri-
bere, 6) curam mihi attulit, 7) & eo ma-
gis, 8) quod Hermia, 9) quem eodem die
venire oportuerat, non venerat. Incredi-
bili sum solitudine de tua valetudine: 10)
qua

sten. 17) Dies promissorum adest. Der Tag ist
da, an welchem die Versprechungen sollen erfüllt
werden, 18) Repræsentare. Darstellen. 19) Den
7. April. 1) Der Knecht Aegypta. 2) Den 12.
April. Aprilis soll so viel heißen als Aperilis, ape-
riens ver, der Frühlings-Monat. 3) Nuntia-
re quid alicui, Einem etwas mündlich berichten.
4) Plane feбри caret. Das Fieber hat ihn gänz-
lich verlassen. 5) Belle habet se, er befindet sich
recht wohl. 6) Negat, te posse ad me scribere.
Er saget, du könnest nicht an mich schreiben. 7)
curam adferre alicui, Einem Sorge machen. 8)
Um so viel mehr. 9) Der Knecht Hermia, 10)

Incre-

qua si me liberaris, ego te omni cura liberabo.
 11) Plura scriberem, si jam putarem, libenter
 12) te legere posse, ingenium tuum, quod
 ego maximi facio, 13) confer 14) ad te mi-
 hi, tibi que 15) conservandum. Cura te et-
 iam atque etiam diligenter. Vale. Scripta
 jam epistola, 16) Hermia venit. Accepi tu-
 am epistolam, vacillantibus litterulis, 17)
 nec mirum, 18) tam gravi morbo. 19) E-
 go ad te Aegyptam misi, quod nec inhumanus
 est, 20) & te visus est mihi diligere, 21) ut
 is

Incredibili sum sollicitudine de tua valetudine.
 Du glaubest nicht wie sehr ich deiner Gesundheit
 halber bekümmert bin. 11) Omni sollicitudine
 & cura liberare quem, einem alle Bekümmerniß
 und Sorge benehmen. 12) Mit Lust, ohne Be-
 schwerde. 13) Maximi facere quid. Etwas sehr
 hochhalten. 14) Conferre ingenium suum ad
 aliquid. Seinen Verstand worauf richten. 15)
 Dat: commodi. Mir und dir zum besten. 16)
 Cum epistola jam esset scripta. Darans siehet man,
 daß dieses ein (P. S.) post scriptum sey. 17) scri-
 ptam. Epistola vacillantibus litterulis scripta est.
 Der Brief ist mit schieben und krummen Buchsta-
 ben geschrieben. 18) Mirum non est. Es ist kein
 Wunder. 19) Nach einer so schweren Krankheit.
 20) Inhumanus est. Er ist grob und unhöflich,
 non inhumanus est. Er ist bescheiden und höflich.
 21) Er ist mir vorgekommen, als wenn er dich lies-
 bete,

is tecum esset: & cum eo cocum, 22) quo
utere. Vale.

TULLIUS ET CICERO & Q. Q. TIRONI
HUMANISS. & OPT. S. P. D.

Famil. lib. 16. Epist. 5.

Ist einerley Inhalts mit denen vorhergehenden.

XVII.

Vide, quanta in te sit suavitas: 1) duas ho-
ras Thyrei 2) fuimus. Xenomenes ho-
spes tam te diligit, quam si vixerit tecum. 3)
Is omnia pollicitus est, 4) quæ tibi essent o-
pus: 5) facturum 6) puto. Mihi place-
bat, 7) si firmior esses, ut te Leucadem 8)
deportaret, ut ibi te plane confirmares. 9)
Vide-

bete, idiotismus. 22) Coquum den Koch.
1) Magna in eo est suavitas. Er ist ein artiger
liebreicher Mensch. 2) War eine Stadt in Gries-
chenland, die eben nicht bekant ist. 3) Vixit me-
cum. Er ist lange Zeit mit mir umgangen. 4) O-
mnia polliceri. Alles gutes versprechen, grosse
promessen thun. 5) Hæc mihi opus sunt. Das ha-
be ich von nöthen. 6) scil. eum esse illud. Ich
glaube, daß er es thun und sein Versprechen hal-
ten werde. 7) Meine Meynung wäre diese. 8)
Leucas war eine Stadt in Griechenland, allwo
Cicero diesen Brief bey seiner Abreise geschrieben.
9) Plane se confirmavit ibi. Er hat sich daselbst
völlig

Videbis, quid Curio, quid Lysoni, quid medico placeat. Volebam ad te Marionem remittere: 10) quem, cum meliuscule tibi esset, 11) ad me mitteres: 12) sed cogitavi unas 13) litteras Marionem adferre posse, me autem crebras expectare. 14) Poteris igitur, 15) & facies, si me diligis, ut quotidie sit Acaïus 16) in portu. Multi erunt 17) quibus recte litteras dare possis, 18) qui ad me libenter perferant. 19) Equidem Patras 20) enim neminem praetermittam. Ego omnem spem tui diligenter curandi 21) in Curio habeo: 22) nihil illo potest fieri huma-

vollig curiret. 10) Remittere tabellarium, den Bothen wieder zurück schicken. 11) Meliuscule illi est. Er befindet sich etwas besser. 12) Den du schicken könntest. 13) Unus, a, um. Hat eigentlich keinen pluralem, wird aber zu einem nomine plurali also gesetzt. 14) Posse. Crebras litteras expectare. Deßtere Briefe erwarten. 15) Facere. 16) Siehe ep. 15. n. 14. 17) Es werden sich viele finden. 18) Recte illi litteras dare potes. Du kannst ihm gar wohl und sicher den Brief mitgeben. 19) Eas. ad me libenter perferet litteras. Er wird mir den Brief gern und willig überliefern, bringen. 20) Patra, arum. Eine Stadt in Griechenland. 21) Daß er dich fleißig in acht nehmen werde. 22) Omnem spem in aliquo habere. Alle Hoffnung auf jemand gesetzt haben. 23) Er

hum
te t
lente
re.
vales
iam
Nov

M

Er

TE
quia
quod

23)
Eine
xis or
se tra
imbe
26)
27)
als de
der d
schrei
tum
men.
cui da
men d

humanius, nihil nostri amantius. 23) Ei te totum trade. 24) Malo te paulo post valentem, quam statim imbecillum 25) videre. Cura igitur nihil aliud 26) nisi ut tu valeas; cetera ego curabo. Etiam atque etiam vale. Leucade proficiscens 27) VII. Idus Novembr. 28)

M. T. CIC. PATER, ET FIL. ET Q. Q.
TIRONI, S. D.

Er sorget noch immer für Tironis Gesundheit.
XVIII.

Tertiam ad te epistolam scripsi eadem die,
1) magis instituti mei tenendi causa, 2) quia nactus eram 3) cui darem, 4) quam, quod haberem, quid scriberem. 5) Igitur illa:

23) Er ist ein sehr freundl. und liebreicher Mann. Eine Beschreibung des Superlativi, davon Syntaxis ornata kan nachgesehen werden. 24) totum se tradere alicui. sich einem ganz übergeben. 25) imbecillus, a, um, und imbecillis, e. schwach. 26) nihil aliud curare. für nichts anders sorgen. 27) scripsi has litteras. 28) den 7. Novembr. als des 9ten Monats vom Werg. 1) Dieses ist der dritte Brief, den ich in einem Tag an dich schreibe. 2) Meiner Gewohnheit halber. Institutum suum tenere. seine Gewohnheit in acht nehmen. 3) aliquem. 4) epistolam. nactus sum, cui darem epistolam. ich habe Gelegenheit bekommen den Brief mitzugeben. 5) Non habeo, quid scri-

B

scri-

illa: 6) quantum me diligis, tantum adhibe in te 7) diligentiae. 8) Ad tua innumera-
 bilia in me 9) officia adde hoc, quod mi-
 hi erit gratissimum omnium. 10) Cum va-
 letudinis rationem, ut spero, habueris,
 11) habeto etiam navigationis. 12) In Ita-
 liam euntibus omnibus ad me litteras dabis,
 13) ut ego euntem Patras neminem præter-
 mitto. Cura te, mi Tiro: quando 14) non
 contigit, 15) ut simul navigares, nihil est,
 quod festines. 16) nec 17) quidquam cu-
 res, nisi ut valeas. Etiam atque etiam va-
 le,

scribam. Ich habe keine materie zu schreiben. 6)
 sc. repeto. so erinnere ich dich dann noch einmahl.
 7) curando, daß du recht völlig gesund werdest.
 Denn er erkläret es hernach durch valetudinis ra-
 tionem habere. 8) multum diligentiae adhibe-
 re in aliqua re. Viel Fleiß worauf wenden. 9)
 Gegen mich. 10) sc. officiorum tuorum, h. e.
 inter omnia officia tua. 11) Valetudinis ratio-
 nem habere. Für die Gesundheit Sorge tragen.
 12) rationem. so gedencke auch auf die Schiffart,
 sey darauf bedacht, wie du zu rechter Zeit zu Schiff
 se gehen mögest. 13) für da. 14) h. l. Weil.
 15) es hat sich nicht schicken wollen. Das Glück
 hat es nicht fügen wollen. 16) Du hast nicht nö-
 thig zu eilen 17) est, quod muß wiederhohlet
 werden. Du darfst für nichts als deine Gesundheit
 sorgen,

le
spezeit
ger
fluE
ine
Gr
mafor
19)
nac
che
die
hei
als
für
an
tat
Vi
der
wer
An
6)

le, 18) VII. idus Novembr. Actio. 19) Vesper.

M. T. C. TIRONI. S. P. D.

Famil. lib. 16. Epist. 10. (al. 12.)

Er will nicht gern, daß sich Tiro allzu frühzeitig auf die Reise machen soll, ob er ihn gleich gern bey sich haben will, seiner Gesellschaft im Audiren zu genießten.

XIX.

EGo vero 1) cupio te ad me venire: sed viam timeo. 2) Gravissime ægrotasti: 3) inedia & vi ipsius morbi consumptus es. 4) Graves solent offensiones esse ex gravibus morbis, 5) si quæ culpa commissa est. 6)

Jana

sorgen. 18) Lebe von Herzen wohl und vergnügt. 19) Von Actium einer Stadt in Epirus, die hernach wegen der Schlacht ist bekannt worden, in welcher Antonius von Augusto in die Flucht geschlagen, die daher pugna Actiaca genant wird. 1) Vero heisset sonst aber: hier wird es für omnino gewiß, als ein adverbium iurandi gebraucht. 2) ich befürchte, es möchte dir die Reise wieder Schaden an deiner Gesundheit thun. 3) Gravissime ægrotat. Er liegt sehr schwerlich krank darnieder. 4) Vi ipsius morbi consumi. Durch die Heftigkeit der Krankheit selbst ausgezehret und abgemergelt werden. 5) Schwere Krankheiten pflegen harte Anstöße, gefährliche recidive, nach sich zu ziehen. 6) Culpam quam committere. Etwas versehen,

B 2

einen

Jam 7) ad id biduum, 8) quod fueris in via, 9) dum 10) in Cumanum 11) venis, accedent continuo 12) ad reditum dies quinque. 13) Ego in Formiano 14) a. d. III. Kalend. 15) esse volo. Ibi te ut firmum offendam, 16) mi Tiro, effice. Litterulae meae, sive nostrae, tui desiderio oblanguerunt. 19) Hac tamen epistola, quam Acastus attulit, oculos paululum fustulerunt. 20) Pompejus erat apud me,

einen Fehler begehen. 7) *Constr.* jam quinque dies accedent continuo ad reditum tuum, ad biduum id, quod fueris in via, dum (donec) veneris in Cumanum. 8) 2. Tage, bini dies. 9) in via esse, auf der Reise, unter Weges seyn. 10) so lange bis 11) praedium, auf das Landgut bey der Stadt Cumae. 12) nach einander. 13) Der Verstand ist dieser: du bist schon 2. Tage unter Weges gewesen, und es werden noch wohl 5. Tage vorher gehen, ehe du auf mein Cumanisch Landgut kommen wirst. 14) praedio, auf dem Landgute bey der Stadt Formiae. 15) ad diem tertium ante Kalendas sc. Januarii. Den 30. Decembr. 16) firmum quem offendere. einen gesund und stark antreffen. 19) Mein bisgen Studiren hat ganz abgenommen, über der Sehnsucht nach dir: Das ist, ich habe in deiner Abwesenheit nicht viel studiren können. 20) d. i. ich bin durch deinen Brief wieder ermuntert und zum Studiren erwecket worden. Oculos paululum tollere. Die Augen

me, cum hæc scribebam. 21) Hilare & libenter 22) ei cupienti audire nostra, 23) dixi, sine te omnia ea muta esse. 24) Tu Musis 25) nostris para, ut operas reddas. 26) Nostra 27) ad diem dictam fient. Docui enim te fides *ἔτυμον* 28) quod haberet, Fac plane

Augen ein wenig wieder aufschlagen. 21) Eine exception von der Regel, cum als vel da &c. 22) Mit Lust und Freuden. 23) Cupit audire nostra. Er will gern hören, wie es um unsere Sachen steht. 24) Ich könne ohne dich nichts ausrichten. 25) Musæ bedeutet eben das, was literulæ hieß, das studiren, von den 9 Musen, als Erfinderinnen der freyen Künste und Wissenschaften, deren Präsident und Ober-Aufscher Apollo gewesen, auf dem Berge Parnassus oder Helicon in Boeotien, also genant, die ihren Nahmen von *μῆτις* erudio haben sollen, wie die Poëten fabuliren. 26) Mache, daß du unsern studiren wie der hülfliche Hand leistest. 27) promissa. Was ich dir zugesaget (nemlich dich loßzulassen aus der Knechtschaft) soll auf den bestimmten Tag wirklich geschehen. 28) Quodnam *ἔτυμον* habet hoc vocabulum? Wo stammet dieses Wort ursprünglich her? Fides heisset hier Treue und Unsrichtigkeit, von fieri, quando fit, id quod dictum est, wenn man hält, was man zugesaget hat: Wie der Poët Owenus schreibet: fiat quod dictum est, di-

plane ut valeas, 29) nos ad summum, 30)
Vale. XIV Kalend. 31)

TULLIUS. TIRONI. S. D.

Famil. lib. 16. Epist. 22.

Er forget noch fleißig für des Tironis Genesung,
und schreibt von unterschiedlichen Sachen.

XX.

Spero ex 1) tuis litteris, tibi melius esse: 2)
cupio certe, 3) cui quidem rei omni ra-
tione cura ut inservias: 4) & cave 5) suspi-
ceris, contra voluntatem meam te facere,
quod non sis mecum: mecum es, si te cu-
ras. Quare malo te valetudini tuæ servire,
6) quam meis oculis, 7) & auribus. 8) Et si
enim

aitur inde fides. Siehe die officia Cicer. Lib. I.
cap. 7. 29) plane valet. Er ist völlig gesund. 30)
Valeamus. Uns gehet es sehr wohl in allen Stücken.
31) Decimo quarto die ante Kalendas. Man
meinet, es sey der 14 Tag vor dem ersten Januar, oder
der 19. Decembr. 1) nach. 2) melius illi est. Er be-
findet sich etwas besser. 3) Zum wenigsten wün-
sche ich es. 4) Du wirst dich dahin auf alle Weise
bemühen. 5) Ue ist ausgelassen. Komm ja nicht
auf die argwöhnischen Gedanken. 6) Valetudi-
ni servire. Die Gesundheit in acht nehmen, sonst
hieß es curare valetudinem, rationem habere va-
letudinis. 7) Oculis alicujus servire. etwas thun,
das man gerne siehet. 8) Auribus alicujus servi-
re,

enim & audio te, & video libenter: tamen hoc multo erit, si valebis jucundius. Ego hic cesso, 9) quia ipse nihil scribo: lego autem libentissime. Tu istuc, si quid librarii mea manu 10) non intelligent, 11) monstrabis: Una omnino interpositio difficilior est, quam ne ipse quidem facile legere soleo, 12) de quadrimo Catone. 13) De triclinio, 14) cura, ut facis. Tertia aderit, modo ne Publius rogatus sit. Demetrius iste numquam omnino Phalereus fuit: sed nunc plane

re. Etwas reden, daß der andere gern höret. 9) Cessare müßig seyn, lange weile haben. 10) scriptum, besser als propria manu. 11) Wenn die Bücher Abschreiber meine Hand nicht recht lesen und verstehen werden. Es waren damahls noch keine Buchdruckereyen, so mußten sie sich mit dem beschwerlichen Abschreiben der Bücher behelffen. 12) Wenn ich nur eine Zeile darzwischen schreibe, so kan ich es hernach selbst nicht wieder lesen. 13) Z. E. von dem 4 Jährigen Cato. Es muß dieses freylich wunderlich seyn geschrieben gewesen, weil man noch diese Stunde nicht gewiß weiß, was er haben will. Einige meinen es solle heißen: de qua primo caveto. er solte dahin sehen, daß alles sauber abgeschrieben würde. 14) Triclinium hießen erstlich 3 Polster, darauf sich damahls die Gäste bey Tische niederlegten, hernach die Gasterey selbst. Wegen der Gasterey wirst du Sorge tragen,

plane Bellienus est. 15) Itaque te do vicarium, 16) tu eum observabis. Etsi, verum tamen de illis; 17) nosti cetera. Sed tamen, si quem cum eo sermonem habueris, 18) scribas ad me, ut mihi nascatur epistolæ argumentum, 19) & ut tuas quam longissimas litteras legam. Cura, mi Tiro, ut valeas; hoc 20) mihi gratius facere nihil potes. Vale.

CICERO BASILIO S.

Famil. lib. 6. Epist. 15. (al. 16.)

Er gratulirt dem Basilio, versichert ihn seiner Liebe, und verspricht sich dessen Gegen-Liebe.

XXI.

Tibi gratulor, mihi 1) gaudeo: te amo: tua 2) tueor, a te amari, & quid agas, quidque agatur, 3) certior fieri volo, 4) Vale.

CICE-

gen, wie du thust. 15) Der bekante Demetrius ist niemahls so geartet gewesen, wie der Demetrius Phalereus, aber jetzt ist er eben so wie Bellienus. 16) Vicarius ist einer der des andern Vices vertritt. Du soll meine Stelle vertreten. 17) satis. genug für dieses mahl. 18) Sermone habere cum aliquo. Einen discours mit jemand haben. 19) Daß ich materie zu schreiben bekomme. 20) Ablativus für quam hoc. 1) Dativus commodi. Mir zu gute, meines Theils freue ich mich. 2) Tuas res. Deine Sachen nehme ich in acht. 3) Apud vos. 4) Volo gehet erst auf amari, und hernach

CICERO SERVIO, S.

Famil. lib. 13. Epist. 25.

Er recommendiret den Hagesaretum kurz und nachdrücklich.

XXII.

Hagesaretus Larissæus, 1) magnis meis beneficiis ornatus 2) in consulatu 3) meo, memor 4) & gratus fuit; neque postea diligentissime coluit. 5) Eum tibi magnopere commendando,

nach auf certior fieri. Ich verlange zu hören, was du machest, und was bey euch passire. 1) Aus der Stadt Larissa in Thessalien bürtig. 2) Qui ornatus est. Magnis aliquem beneficiis ornare. es nem grosse Wohlthaten erzeigen. 3) Consulatus ist ein Amt, das der Consul oder Bürgermeister führet, darin er consulendo mit Rath und That der Bürger bestes befördern soll. Das Bürgermeister Amt zu Rom aber hatte gar viel auf sich, indem die Bürgermeister die höchste Gewalt zu Kriegen und Friedenszeiten hatten, und also schon jemand forthelffen könnten. Sie kamen auf nach den Königen, und regierten ihrer allemahl 2, das mit einer auf den andern achtung geben könnte. Wiewohl solches in der That Königliche Regiment ordentlich nur ein Jahr daurete, damit sie nicht zu mächtig würden. Dieses Amt erhielt Cicero in dem 44sten Jahre seines Alters nebst dem C. Antonio, und hat demselben rühmlich vorgestanden. 4) Beneficiorum, 5) Diligentissime colere quem.

mendo, 6) ut & 7) hospitem meum, & familiarem, & gratum hominem, & virum bonum, & principem civitatis suæ, 8) & tua necessitudine dignissimum. 9) Pergratum mihi feceris, 10) si dederis operam, ut is intelligat, hanc meam commendationem magnum apud te pondus habuisse. 11)

M. T. C.

quem. Einen in grossen Ehren Ehren halten, einem allen ersinnlichen Respekt geben. 6) Commendare aliquem alteri magnopere. Einem dem andern gar sehr anbefehlen. 7) So wohl als. 8) Princeps est civitatis. Er ist der vornehmste in der Stadt. 9) Tua necessitudine dignissimus est. Er ist deines vertrauten Umgangs wohl werth. Die öftere Wiederholung der particula copulativa machet die Sache groß, und dem Hagesareto ein größeres Ansehen. Welche figur in der Rhetorica polysyntheton heisset. 10) Pergratum facere alicui sc. officium. Einem einen sehr angenehmen Dienst thun. Die præpositio per, in compositione vermehret oder verringert die Sache: perbrevis epistola. Ein sehr kurzes Schreiben. Perdilecte amice. Vielgeliebter Freund u. d. m. 11) Mea commendatio magnum apud eum pondus habuit. Meine recommendation hat ein grosses Gewicht oder Nachdruck bey ihm gehabt, viel gegolten.

M. T. C. Q. VALERIO FIL. ORCÆ

PROCOS. S. P. D.

Famil. lib. 13. Epist. 6.

Er recommendiret den Publicum Cornelium.

XXIII.

PUblus Cornelius, qui tibi has litteras reddidit, est mihi a P. Cuspio commendatus: cujus causa quanto opere cuperem, 1) deberemque 2) profecto ex me facile cognosti. 3) Vehementer te rogo, ut cures, ut ex 4) hac commendatione mihi Cuspius quam maximas, 5) quam primum, quam sæpissime gratias agat. Vale.

M. T. C. S. P. D. C. MEMMIO.

Famil. lib. 13. epist. 3.

Er recommendiret den Fusium nochmahlß schriftlich.

XXIV.

Aulum Fusum, 1) unum ex meis intimis,

goltten und ausgerichtet. 1) Magno opere cupere alicuius causa. Einem sehr wohl wollen, gern wollen geholfen wissen. 2) Wie ich auch solte, 3) für cognovisti, per syncopen. 4) Wegen. 5) quam maximas agere gratias alicui ex beneficio accepto. Einem wegen empfangener Wohlthat den allergrößten Dank sagen. 1) Die *Constr.* ist diese: Velim ita tractes, ut mihi coram recepisti,

mis, 2) observantissimum, studiosissimumque nostri, 3) eruditum hominem, & summa humanitate, 4) tuaque amicitia dignissimum, velim ita tractes, ut mihi coram recepisti. 5) Tam gratum mihi id erit, quam quod gratissimum. 6) Ipsum praeterea summo officio, 7) & summa observantia, 8) tibi in perpetuum 9) devinxeris, 10) Vale.

M.T.C.

pisti, Aulum Fufum, qui est unus ex meis intimis, &c. 2) est unus ex meis intimis *sc. amicis*, er ist einer von meinen vertrauesten Freunden, dem ich alle Heimlichkeit offenbaren kan. 3) Observantissimus studiosissimusque nostri est. Er ehret und liebet uns sehr, hält uns sehr lieb und werth. Sonst heisset es: diligentissime nos colit. 4) Summa humanitate est *sc. praeditus*, er ist ein sehr höflicher und bescheidener Mensch. 5) coram recipere quid alicui, einem etwas mündlich versprechen. 6) Dieses wird mir so angenehm seyn als etwas von der Welt, ist eine zierliche Ausdrückung des Superlativi, *vid. Synt. ornatam*, 7) Dienstfertigkeit. 8) Hochachtung. 9) seil, tempus beständig. 10) Devincire sibi aliquem, sich jemand verbindlich machen. Der Verstand ist dieser: dadurch wirst du so viel erlangen, daß er dir wiederum alle gefällige Dienste erzeigen, und

den

M. T. C. Q. CORNIFICIO, S. P. D.

Famil. lib. 12. Epist. 27.

Er recommendiret Aufsidium und seine Geschäfte in Africa.

XXV.

Sextus Aufsidius & observantia, qua me colit, 1) accedit ad proximos, 2) & splendore 3) equiti Romano 4) nemini cedit. 5) Est autem ita temperatis, moderatisque moribus, 6) ut summa severitas summa cum hu-

den größten Respect geben wird. 1) Summa observantia colere aliquem. Einen auf das demüthigste verehren. Die größte Hochachtung gegen jemand in der That bezeigen. 2) sc. amicos meos er thut es meinen nächsten Freunden gleich. 3) Unprächtiger Lebens- Art und galanter Aufführung. 4) Eques Romanus war ein Edelmann oder Cavalier zu Rom, welchem ein Ritter- Pferd gehalten wurde, und der einen güldenen Ring zum Zeichen seines Ordens am Finger trug, indem das gemeine Volk meist eiserne hatte. Sie mußten 18. Jahr alt seyn, wenn sie angenommen wurden, und der Drubiste wurde princeps juventutis genant. Sie thaten erst Kriegesdienste, und verwalteten hernach die Gerichte mit. Und gleichwie 3 Orden zu Rom waren, nemlich Ordo Senatorius, Equestris, & plebejus. So hatten sie die nächste Anwartsung zu den Ehrenstellen im Rathe. 5) Nemini cedere. Niemanden nachgeben. 6) Est temperatis, moderatisque

humanitate iungatur. 7) Cujus tibi negotia, quæ sunt in Africa, 8) ita commendo, ut majore studio, magisve ex animo commendare non possim. 9) Pergratum mihi feceris, si dederis operam, ut intelligat, meas apud te litteras maximum pondus habuisse. 10) Hoc te vehementer, mi Cornifici, rogo. 11)

M. T. C. TREBATIO. S. P. D.

Famil. lib. 7. Epist. 18. (al. 19.)

Er thut dem Trebatio zu wissen, warum er seinen Brief zerrissen, und verwundert sich, daß er so nachlässig im Schreiben sey.

XXVI.

moribus. Er weiß sich artig und manierlich aufzuführen. 7) summa severitas summa cum humanitate iungitur. Bey der größten Ernsthaftigkeit läßt er Freundlichkeit blicken. 8) Africa ist das größte Theil der alten Welt, welches von dem Afer, einem Sohne Herculis, also genant seyn soll. Die Römer setzten festen Fuß darinne in dem andern Punischen Kriege, und ließen die eroberten Provinzen durch ihre Befehlshaber regieren. 9) Id ita commendo, ut majore studio, magisve ex animo commendare non possim. Nachdrücklicher und herzlicher kan ich dir dieses nicht anbefehlen, anpreisen. 10) Meæ litteræ maximum apud eum pondus habuerunt. Mein Brief hat sehr viel bey ihm ausgerichtet, einen grossen Nachdruck gehabt. 11) Rogare vehementer quem ali-

XXVI.

Epistolam tuam, quam accepi a Lucio Arruntio, conscidi innocentem. 1) Nihil enim habebat, 2) quod non vel in concione 3) recte legi posset. 4) Sed & Arruntius ita te mandasse aiebat, & tu adscriperas. 5) Verum illud esto. 6) Nihil te ad me postea scripsisse demiror, 7) præsertim tam novis rebus. 8) Vale.

M. T. C. SERVIO SULPITIO, S. P. D.

Famil. lib. 13. Epist. 20. (al. 21.)

Cicero recommendiret Asclapionem einem Medicum,

aliquid. Einen sehr worum bitten. 1) Conscindere epistolam innocentem. Einen Brief unschuldiger Weise zerschneiden und zerreißen. 2) Epistola. 3) Concio heisset erstlich eine Rede an das Volk: Hernach die Versammlung des Volks, das eine Rede anhören will, eine ganz Gemeine: Und dann die Kanzel oder Catheder, darauf die Rede gehalten wird. Hier hat es die andere Bedeutung. Vel in concione, auch in öffentlicher Versammlung. 4) Epistola nihil habet, quod non vel in concione recte legi possit. Es ist nichts heimliches in dem Brieffe, nichts das nicht alle Leute wohl wissen könnten. 5) Du hattest es auch im post-scripto gesetzt und verlangt. 6) es mag darum seyn, hingehen. 7) Demirari sich sehr verwundern. 8) sc. existentibus zumahl da so viel neues passiret.
1) Der

dicum, als seinen guten Freund, als einen gelahr-
ten und rechtschaffenen Mann.

XXVII.

A Sclapone Patrensi, 1) medico, utor val-
de familiariter 2) ejusque *cum* consuetu-
do 3) mihi jucunda fuit, *tum* etiam 4) ars,
quam sum expertus, in valetudine 5) meo-
rum. In qua mihi cum ipsa scientia, *tum*
etiam fidelitate, benevolentiaque satisfacit.
Hunc igitur tibi commendo; & a te peto, ut
des operam, ut intelligat, diligenter me scrip-
pisse de sese, 6) meamque commendatio-
nem usui magno sibi fuisse. 7) Erit id mi-
hi vehementer gratum.

CICE-

1) Der aus der Stadt Patrae bürgerig ist. 2) Uti
aliquo vaide familiariter. sehr vertrauet mit einem
umgehen. 3) Consuetudo heisset der tägliche Um-
gang, da man eines Menschen recht gewohnt ist,
und nicht leben kan, wenn man ihn nicht um und
neben sich hat. 4) Die Particulæ connectendi
sind zu merken: *cum*, *tum* etiam, so wohl, als
auch. Sonst heisset es auch &, &, tam, quam,
tum, *tum*, non solum, sed etiam. 5) Die Uns-
päßlichkeit. h. l. 6) Diligenter scribere de ali-
quo. einen auf das beste recommandiren. 7) Id
magno usui ipsi fuit. Dieses hat ihm viel geholfs-
sen.

CICERO APPIO. S

Famil. lib. 10. Epist. 19.

Den Appium versichert er seiner Gewogenheit, und macht ihm gute Hoffnung, daß er aus seinem Exilio bald sollte zurück gerufen werden.

XXVIII.

DE meo studio erga salutem, & incolumitatem tuam, credo te cognosse 1) ex litteris tuorum; quibus me cumulatissime satisfecisse 2) certo scio: nec iis concedo, quamquam sunt singulari in te benevolentia, 3) ut te saluum malint, quam ego. Illi mihi necesse est concedant, 4) ut tibi plus quam ipsi 5) hoc tempore prodesse possim: quod quidem nec desisti facere, nec desistam: 6) & jam in maxima re feci, & fundamenta jeci salutis tuæ. 7) Tu fac bono animo magnoque

fen. siehe ep. 22. 1) Für cognovisse, cognoscere de alicujus studio erga salutem & incolumitatem suam. Jemandes Bemühung für seine Wohlfarth und Wohlergehen erkennen. 2) Cumulatissime satisfacere alicui. Einem ein überflüssiges Genüge thun. 3) Singulari est in me benevolentia. Er ist mir sonderlich gewogen. 4) Necesse est ut illi concedant mihi, sie müssen mir dieses nothwendig zugestehen. 5) Als sie selbst. 6) Ich habe dieses niemahls unterlassen, werde es auch künftigt nicht daran ermangeln lassen. 7)

Fun-

que sis: 8) meque tibi nulla re defuturum esse
9) confidas. Pridie Nonas Quintiles. 10)

M. T. C. M. MARIO. S. D.

Famil. lib. 7. Epist. 4.

Er thut dem Mario zu wissen, daß er auf das Cumanische Landgut kommen werde.

XXIX.

AD IX. Kalendas, 1) in Cumanum 2) veni cum Lubone tuo, vel nostro potius, 3) in Pompejanum 4) statim cogito. Sed faciam ante te certiore. Te cum semper valere cupio, tum certe, 5) dum hic sumus. Vides enim, quanto post una futuri simus. 6) Quare si quod constitutum cum podagra 7) habes,

Fundamenta jacere salutis alicujus. Den Grund zu jemandes Wohlfahrt legen. 8) Bono animo, magnoque esse. Gutes und getrostes Muths seyn. 9) Nulla re tibi deero. Ich will dir meine Dienste in keinem Stücke versagen, ich werde allezeit bereitwillig seyn dir zu dienen. 10) Den 6. Jul. S. ep. 5. und 7. 1) Ad diem nonum ante Kalendas sc. Jul. den 23. Junii. 2) Prædium. Auf das Vorwerk bey der Stadt Cumæ. 3) Amico. 4) Agrum. Auf das Landgut bey der Stadt Pompeji. 5) Cupio ob ich gleich wünsche, daß du allezeit gesund seyn mögest: so wolte ich es doch wohl jetzt sonderlich. 6) Wie lange wir hernach bey einander seyn können. 7) Podagra das Zipperlein, der Gesschwulst

habes, 8) fac ut in alium diem differas. 9) Cura igitur, ut valeas: & me hoc biduo aut triduo expecta.

CICERO PLANCO. IMP. CONS. DESIG.

S. P. D.

Famil. lib. 10. Epist. 14.

Er rühmet des Planci That für das gemeine beste und ermahnet ihn, daß er fortfahren wolle den Antonium zu verfolgen.

XXX.

O Gratam famam 1) biduo ante victoriam, de subsidio tuo, de studio, de celeritate, 2) de copiis atque etiam hostibus fuis. 3) Spes omnis in te est. 4) Fugisse enim ex prælio Muti-

geschwulst an den Füßen, von πῆς, ποδός, pes, der Fuß, und αἶψα, captura, ein Fang oder Anfall. Gleichwie Chiragra von χεῖρ manus die Hand, und αἶψα, die Sicht an den Händen; da sie die Geschwulst so einnimmet, daß man sie nicht rühren kan. 8) Constitutum quid habere cum aliquo. Etwas mit einem zu thun haben. 9) In alium diem differre quid. Etwas auf einen andern Tag aufschieben. 1) Auditam. Was für eine angenehme Post oder Zeitung habe ich gehört. 2) Adventus tui. 3) Fundere hostem. Den Feind schlagen, gänzlich darnieder legen. 4) sc.

Mutinenſi 5) dicuntur 6) notiſſimi 7) latro-
num duces. Est autem non minus gratum
extrema 8) delere, quam prima 9) depel-
lere. Equidem expectabam jam tuas litte-
ras, idque cum multis, sperabamque etiam,
Lepidum temporibus admonitum 10) tecum,
11) & reipubl. ſatis eſſe facturum. In illam
igitur curam incumbere, 12) mi Plance, ut ne
qua 13) ſcintilla teterrimi belli relinquatur.
Quod ſi erit factum, & rempublicam divi-
no beneficio adſeceris, 14) & ipſe æter-
nam

ſc. ſita. Alle Hoffnung iſt auf dich geſetzt. 5) Aus
dem Treffen bey der Stadt Modena. 6) Man ſa-
get es ſollen geſtohen ſeyn. Idotiſmus. 7) Ei-
nige ſehen nobiliſſimi. Dadurch verſtehet er dieje-
nigen, welche es mit Antonio hielten, und wegen
ihres graufamen Verfahrens nicht anders als Räu-
ber und Mörder ſeyn angeſehen werden. 8)
Mala. Dem Ubel ein Ende machen. 9) Pericula.
Die erſte Gefahr abtreiben. 10) Durch die Um-
ſtände der Zeit, und durch den gegenwärtigen Zu-
ſtand der Sachen bewogen. 11) Eſſe facturum.
facere cum aliquo. Es mit jemand halten. 12)
Incumbere in aliquam curam. Ernſtlich wofür
ſorgen; iſt beſſer als alicui curæ, *vid. Cellar. cur.
poſt. p. 236.* 13) Hierlich für aliqua, *vid. Syn. orn.*
14) Divino beneficio adſicere quem, Einem die
allers

nam gloriam consequere, 15) D. III. Non.
Maii. 16)

CICERO. PAPIRIO. PÆTO. S. P. D.

Famil. lib. 9. Epist. 23.

Er scherzket mit dem Papirio Pæto, und schreibet,
daß er ehestens mit ihm speisen werde; ob er gleich
das Podagra hätte, so würde er doch noch einen muns-
tern Koch haben.

XXXI.

Heri veni in Cumanum: cras ad te fortas-
se. 1) Sed cum certum sciam, faciam te
paulo ante certiore. Etsi M. Ceparius,
cum mihi in silva gallinaria 2) obviam ve-
nisset, quæsissemque, quid ageres, dixit, te
in lecto esse, 3) quod 4) ex pedibus labo-
rares. 5) Tuli scilicet moleste, 6) ut de-
bui:

allergrößte Wohlthat erweisen. 15) *futur.* æter-
nam gloriam consequi. Einen unsterblichen Ruhm
erlangen. 16) Den 5. Maji, Majus soll den Na-
men haben entweder von der Göttin Maja, des Mer-
curii Mutter, oder von den majoribus populi, von
den Ältesten des Volks, die von junioribus oder
jüngern unterschieden waren, von welchen Junius,
nach einiger Meinung soll benennet seyn. 1) Ve-
niam. 2) Im Hünner-Walde, am Tuscanischen
Meere. 3) In lecto est. Er liegt zu Bette, ist
bettlägerig, 4) weil. 5) Ex pedibus laborare.
ungesunde Füße haben, am podagra frantz liegen,
vid. ep. 29. 6) Moleste ferre quid etwas schmerz-
lich

bui: sed tamen constitui ad te venire, ut 7) viderem te, 8) viserem, 9) coenarem etiam. 9) Non enim arbitror, cocum etiam te arthriticum 10) habere. Exspecta igitur hospitem cum minime edacem, 11) tum inimicum coenis sumtuosis. 12)

M. T. C. CN. PLANCIO. S. D.

Famil. lib. 4. Epist. 15.

Er berichtet, was ihm in des Planci Schreiben gefallen und mißgefallen, und zuletzt suchet er sein niedergeschlagenes Gemüth wieder aufzurichten.

XXXII.

Accepi perbreves tuas litteras, 1) quibus 2) id, quod scire cupiebam, cognoscere non potui: cognovi autem id, quod mihi dubium non fuit, 3) Nam quam fortiter ferres

lich empfinden. 7) so wohl. 8) als auch. visere quem. einen besuchen. 9) Tecum. 10) Einen mit der Gicht beladenen Koch. Morbus arthriticus oder arthriticus ist so viel als articularis, von dem Griechischen *ἄρθρον* artus das Gelenke; ist also eine solche Krankheit, da man die Gelenke nicht rühren kan vor Geschwulst, die Glieder Krankheit. 11) Minime edax est. Er ist kein Vielfräßer. 12) Inimicus est coenis sumtuosis. Er ist ein Feind von kostbaren Mahlzeiten, von delicatesten, die theuer sind. 1) Perbreves litterae. Ein sehr kurzer Brief. 2) ex oder in *ell.* 3) Hoc mihi dubium

ferres communes miseras, 4) non intellexi: quam 5) me amares, facile perspexi: 6) Sed hoc scieram. Illud si scissem, 7) ad id meas litteras accommodavissem. 8) Sed tamen etsi 9) antea scripsi, quæ existimavi scribi oportere: 10) tamen hoc tempore breviter commonendum 11) putavi, ne quo periculo te proprio existimares esse: 12) in magno omnes, sed tamen in communi 13) sumus. Quare non debes aut propriam fortunam, aut præcipuam postulare, aut commune recusare. 14) Quapropter eo animo

bium non est. Daran zweiffle ich nicht. 4) Das gemeine Elend oder das Unglück, welches die ganze republic betroffen. 5) Wie sehr. 6) Man mercke die locutiones synonymicas, perspexi, cognovi, intellexi ex tuis litteris, 7) für scivissem, wie vorher scieram für sciveram per syn-
cop. 8) accommodare litteras suas ad aliquid. Seinen Brief wornach einrichten. 9) Zierlich für tametsi, 10) Hæc existimavi scribi oportere. Dieses habe ich vor nöthig erachtet zu schreiben. 11) Te esse, commovere quem, einen zugleich mit er-
innern. 12) *Constr.* ne existimares, te esse in periculo aliquo proprio. 13) Periculo, commune periculum ist eine solche Gefahr, die alle insgemein betrifft; gleichwie periculum proprium eine solche Gefahr ist, darin einer allein für seine eigene Person gerathen ist. 14) ausschlagen 15) laßet uns so

mo simus inter nos, quo semper fuimus. 15) Quod de te sperare, de me præstare 16) possum. Vale.

CICERO DOLABELLÆ.

Famil. lib. 9. Epist. 12.

Er gratuliret dem Dolabellæ zu dem guten Ges-
branche des warmen Bades, und überschickt ihm
die Rede, welche er pro Dejotaro gehalten.

XXXIII.

GRatulor Bajis nostris; 1) siquidem, ut
scribis, salubres 2) repente factæ sunt:
nisi forte te amant, & tibi assentantur; 3)
& tamdiu dum 4) tu ades, sunt obliti sui:
5) quod quidem si ita est, 6) minime miror,
cælum 7) etiam, & terras viam suam, si tibi
ita

so gesinnet bleiben unter einander, wie wir allezeit
gewesen sind. 16) leisten, in der That versichern kan.
1) Unserm warmen Bade bey der lustigen Stadt
Bajæ in Campanien, oder ich gratulire dir Dola-
bella zu der Bade-Cur. Seneca beschreibet diesen
Ort als eine Herberge der Laster, da man bey dem
corpore sano sanam mentem verlöhre. *vid. ep. 57.*
2) salubris, e, heilsam, wird active und passive
gebraucht, das gesund ist und gesund macht. aquæ
salubres, gesund machende Wasser, Gesund-Brun-
nen. 3) Assentari alicui. Einem schmeicheln,
flattiren. 4) so lange als. 5) Oblivisci sui sei-
ner selbst vergessen. 6) Wenn dem also ist. 7)
Die

ita conveniat, 8) dimittere. 9) Oratiunculam pro Deiotaro, 10) quam requirebas, 11) habebam mecum, quod non putaram. 12) Itaque eam tibi misi, quam velim sic legas, 13) ut 14) causam tenuem & inopem, 15) nec scriptione magnopere dignam. 16) Sed ego hospiti veteri, & amico munusculum mittere volui levidense, 17) crasso filo,

Die Lust. 8) Mihi ita convenit. Es ist mir also zuträglich. 9) Vim suam dimittere. Seine Kraft und Wirkung fahren lassen. 10) Dem Könige Deiotaro zum besten, darinn er ihn vertheidiget, als er bey Caesarn in Verdacht gerathen, daß er es mit Pompejo wieder ihn gehalten; denn er hatte es der Römischen Republic zu danken, daß er zum Vier-Herrschen in Galatia, und zum Könige in Armenien bestätigt war. Es ist diese Rede unter denen orat. selectis zu finden. 11) Requiere quid. Etwas verlangen. 12) Hoc non putaram, das hatte ich nicht gemeinet. Sapientis non est dicere, non putaram. 13) *Constr.* & velim sic legas eam. 14) als. 15) Causa tenuis & inops. Eine geringe und schlecht gefasste Rede vor Gericht. 16) Id scriptione non magnopere dignum est. Dieses ist des Abschreibens nicht sonderlich werth. 17) levidense, schlecht, geringfügig, ist so viel als leviter densatum, schlecht gewebet, obenhin gewürcket. Es ist in keinem auctore classico mehr zu finden, und deshalb ist viel darüber disputi-

E

ref

lo, 18) cujusmodi ipsius 19) solent esse munera. Tu velim animo sapienti, fortique sis: 20) ut tua moderatio, 21) & gravitas, aliorum infamet injuriam. 22) Vale.

M. T. C. IMP. M. CÆLIO ÆDILI

CURULI, S. D.

Famil. lib. 2. Epist. 14.

Er recommendiret den Fabium wegen seiner Aufrichtigkeit, Gelehrsamkeit, Klugheit, Bescheidenheit und verlanger zu wissen, wie es zu Rom stehe:

XXXIV.

M. Fabio, viro optimo, & homine doctissimo, familiarissime utor, 1) mirificeque eum diligo, 2) *cum* 3) propter summum ingenium ejus, summamque doctrinam,

verworfen, ob es Ciceroni aus der Feder geflossen, oder vor leve im Abschreiben sich so eingeschlichen habe 18) Er versteht die Oration pro Dejotaro, welche er nicht allzu zierlich geschrieben zu haben vorgiebet. 19) Dejotari. 20) Behalte dich klüglich und tapffermüthig. 21) Bescheidene Aufführung. 22) Infamare injuriam aliorum. Das von andern zugesügte Unrecht zu Schanden machen. 1) Familiarissime uti aliquo. Sehr vertraut mit jemand umgehen. 2) Mirifice aliquem diligere. Einen ganz sonderbahr lieben, ein recht Wunder aus jemand machen. 3) so wohl.

nam, 4) tum 5) propter singularem mode-
stiam. Ejus negotium sic velim 6) suscipi-
as, ut si esset res mea, 7) Novi ego vos ma-
gnos patronos, 8) hominem occidat oportet,
9) qui vestra opera uti velit, 10) Sed in
11) homine nullam accipio excusationem.
12) Omnia relinques, 13) si me ama-
bis, cum tua opera Fabius uti volet. Ego
res Romanas vehementer exspecto, & deside-
ro: inprimisque, quid agas, scire cupio.
Nam jam diu propter hiemis magnitudinem
14) nihil novi ad nos adferebatur. Vale.

CICERO TREBATIO.

Famil. lib. 7. Epist. 21.

CICE:

wohl. 4) Gelehrsamkeit. 5) als auch. 6) Ue-
ist ausgelassen. Suscipere negotium alicujus. Ge-
mandes Sache über sich nehmen. 7) Als wenn
es meine eigene wäre. 8) scil. caussarum esse. Ich
kenne euch, daß ihr vornehme Advocaten seyd. 9)
es sollte heißen oportet occidere. Die Lateiner
pflegen auch zierlich oportet mit dem Conjuncti-
vo zu construiren, vermittelst der ausgelassenen
particula, ut. 10) Opera alicujus uti. Sich je-
mandes Hülffe bedienen. 11) bey. 12) Nullam
accipere excusationem. Keine Entschuldigung an-
nehmen. 13) Laß alles andere so lange liegen.
14) Zierlich an statt propter magnam hiemen.

C 2

vid

Er leget dem Trebatio eine Rechts = Frage vor, ob ein Erbe wegen eines Diebstahls klagen könnte, welcher noch vor der Erbschaft begangen wäre?

XXXV.

Illuftras heri inter fcyphos, 1) quod dixeram, controversiam esse, possetne heres, quod 2) furtum antea factum esset, furti 3) recte agere. Itaque, etsi domum bene potus, 4) feroque redieram; tamen id caput, 5) ubi hæc controversia est, notavi & descriptum tibi misi: ut scires, 6) id, quod tu neminem sensisse 7) dicebas, Sex: Aelium. M. Manilium, M. Brutum sensisse. Ego tamen Scævolæ & Testæ 8) assentior.

M. T. C.

vid. Synt. orn. 1) Scyphus war ein Wein = Becher, dem Herculi gewidmet, und wird gesetzt an statt des Weins in dem Becher. Illudere inter fcyphos sich beyhm Wein = oder Bier = Glase moquieren. 2) Weil. 3) Causa. Des Diebstahls halber mit Recht klagen und einen Proceß machen. 4) Wohl be = raucht. 5) Das Capitul, oder den Titul in den Rechten, da von dieser Streit = Sache gehandelt wird. 6) *Constr.* Sextum Aelium, Marcum Manilium & Marcum Brutum sensisse id, quod tu dicebas neminem sensisse. 7) Nemo hoc sentit. Niemand ist der Meinung. 8) Dieses waren 2 Zunahmen des Trebatii, an welchen dieser Brief geschrieben, und hat Cicero die copulam & nur zum Poffen darzwischen gesetzt, als wenn es

2 un

M. T. C. D. BRUTO. IMP. COS. DES.
S. P. D.

Famil. lib. 11. Epist. 15.

Er lobet die Dienstwilligkeit und den Fleiß des Decii Bruti, und versichert ihn, daß seine Einträchtigkeit mit dem Planco dem Rathe und dem Römisch Volcke sehr wohl gefalle. Ermahnet ihn daneben sein eigen bestes zu beobachten.

XXXVI.

ET si mihi tuæ litteræ jucundissimæ sunt: tamen jucundius fuit, quod in summa occupatione tua 1) Planco Collegæ mandasti, ut te mihi per litteras excusaret: 2) quod fecit ille diligenter: mihi autem nihil amabilius 3) officio tuo, & diligentia. 4) Coniunctio tua cum collega, concordiaque vestra, quæ litteris communibus declarata est, 5) S. P. Q. R. 6) gratissima accidit. 7) Quod super-

2 unterschiedene Personen wären. Wiewohl er auch könnte den Mutium Scævola mit darunter verstehen, nebst dem Trebatio Testa. 1) Bey deinen vielen und grossen Geschäften. 2) Excusare quem alteri per litteras. Einen bey dem andern schriftlich entschuldigen. 3) Fuit. 4) Als deine fleißige Bemühung für die Wohlfahrt der Republic. 5) Id litteris communibus declaratum est. Dieses ist durch allerhand Briefe bestätigt. 6) Senatui populoque Romano. 7) Hoc mihi gratissimum

superest 8) perge, mi Brute, & iam non cum aliis, sed tecum ipse certa. Plura scribere non debeo, præsertim ad te: quo magistro brevitatis 9) uti cogito. Litteras tuas vehementer exspecto, & quidem tales, quales maxime opto.

M. T. C. FURFANIO. PROCOS.

Famil. lib. 6. Epist. 9.

Er recommendiret Cæcinnam auf das nachdrücklichste.

XXXVII.

CUM A. Cæcinna tanta mihi familiaritas, consuetudoque semper fuit, 1) ut nulla maior esse possit. 2) Nam & patre ejus, claro homine, & forti viro, plurimum usi sumus: 3) & hunc a puero, 4) quod & spem mihi

finium accidit. Dieses ist mir sehr angenehm gewesen. 8) im übrigen. 9) nehmlich im Schreiben. 1) Magna mihi cum eo familiaritas consuetudoque est. Ich halte mit ihm grosse und vertraute Freundschaft. 2) Nulla familiaritas maior esse potest. Keine Freundschaft kan grösser seyn. 3) Plurimum uti aliquo. sehr viel mit einem umgehen. 4) Confruct. & sic semper dilexi hunc a puero, ut non viverem coniunctius cum ullo homine, & quod afferebat mihi magnam spem summae probitatis, & quod vivebat mecum

mihi magnam adferebat summæ probitatis, 5) summæque eloquentiæ, & vivebat mecum coniunctissime, 6) non solum officiis amicitæ, 7) sed etiam studiis communibus, 8) sic semper dilexi, ut non ullo cum homine coniunctius viverem. 9) Nihil attinet, me plura scribere, 10) quam quod mihi necesse est 11) ejus salutem & fortunas, quibuscunque rebus possim, tueri, 12) ut vides. Reliquum

mecum coniunctissime, non solum officiis amicitæ, sed etiam studiis communibus. 5) Magnam spem adferre alicui summæ probitatis. Es nem große Hoffnung machen zu der größten Redlichkeit. 6) Vivere coniunctissime cum aliquo, in sehr guten Vernehmen mit einander stehen, als die allerverbundenste Freunde leben. 7) Officia amicitæ. Liebes-Dienste, die ein Freund dem andern erzeigt. 8) Weil wir einerley studien ergeben waren. 9) Man mercke hier die einerley bedeutende Lebens- Arten. 10] Tanta mihi familiaritas consuetudoque semper fuit cum eo, ut nulla major esse possit. 2] Plurimum usus sum illo. 3] Vixi cum illo conjunctissime. 4] sic semper dilexi eum, ut non vlllo cum homine conjunctius viverem. 10) Es ist nicht nöthig mehr zu schreiben. 11) Necesse est mihi hoc facere. Dieses muß ich nothwendig thun. 12) Salutem & fortunas alienius tueri. Sich jemandes Wohlfahrt und

liquum est, 13) ut, cum cognorim pluribus rebus, quid tu & de bonorum fortuna, & de reipublicæ calamitatibus sentires, 14) nihil a te petam, nisi ut ad eam voluntatem, 15) quam tua sponte erga Cæcinnam habiturus esses, tantus cumulus accedat commendatione mea, 16) quanti me a te fieri 17) intelligo. Hoc mihi gratius facere nihil potes. 18) Vale.

M. T. C. CORNIFICIO S. D.

Famil. lib. 12, Epist. 21.

Er recommendiret den Rathsherrn Anicium,
daß

Güter annehmen. 13) *Constr.* reliquum est, ut nihil a te petam, nisi ut tantus cumulus accedat commendatione mea ad eam voluntatem, quam habiturus esses tua sponte erga Cæcinnam, quanti me a te fieri intelligo, cum cognoverim pluribus rebus, quid tu sentires, & de fortuna bonorum, & de calamitatibus reipublicæ: Im übrigen will ich nichts mehr bitten, als daß &c. 14) Quid sentis de hac re? Was ist deine Meinung hiervon? 15) Voluntatem habere erga aliquem. Eine affection und Liebe zu jemand haben. 16) Ad meam erga te voluntatem magnus cumulus accessit commendatione ejus. Meine Liebe gegen dich ist durch seine Vorschrift sehr vermehrt worden. 17) Magni fieri ab aliquo. Von einem hochgehalten werden. 18) Du kannst mir keinen
ange-

daß
fein

C
h
caus
2) E
pera
neg
ei ca
men
vino

ange
in a
Ma
ihm
laub
ren d
de re
man
Orte
misch
quel
Stu
com
bequ
facer

daß er ihm in seinen Sachen helfen, und ihn nach seinem Stande tractiren möchte.

XXXVIII.

CAjus Anicius, familiaris meus, vir omnibus rebus ornatus, 1) negotiorum suorum causa legatus est in Africam legatione libera. 2) Eum velim rebus omnibus adjuves. 3) operamque des, ut quam commodissime sua negotia conficiat. 4) Inprimisque, quod ei carissimum est, dignitatem ejus tibi commendo, idque a te peto, quod ipse in provincia facere sum solitus, 5) non rogatus, 6) ut

angenehmern Dienst und Gefallen thun. 1) Ein in allen Stücken geschickter und tugendhafter Mann. 2) Mit einer freyen Gesandtschaft, die ihm nemlich von dem Rathe Ehrenhalber ist erlaubt worden. Denn die Römischen Rathsherrn durfften ohne Vergünstigung nicht aus dem Lande reisen, und war etwas sonderliches, wenn jemand seiner eigenen Geschäfte halber an einem Orte zu thun hatte, und doch den Titul eines Römischen Gesandten führen darffte. 3) Adjuvare quem rebus omnibus. Einem in allen Sachen und Stücken behülflich seyn. 4) Negotia sua quam commodissime conficere. Seine Sachen auf das bequemeste zum Stande bringen. 5) Hoc ipse facere sum solitus, Das habe ich selbst zu thun

6) ut omnibus Senatoribus lictores 7) darem: quod idem acceperam & cognoveram 8) a summis viris factitatum. 9) Hoc igitur mi Cornifici, facies, ceterisque rebus omnibus ejus dignitati, 10) reique, 11) si me amas, consules, id erit mihi gratissimum. Da operam ut valeas.

M. T. C. CASSIO. S. P. D.

Famil. lib. 12. Epist. 9.

Er entschuldiget sich wegen seines kurzen Schreibens, welches er nach des Cassii Art eingerichtet, und bittet ihn, der Republic zum besten nach Italien zu kommen.

XXXIX.

Brevitas tuarum litterarum me quoque brevio.

pfelegen. 6) ungebeten. 7) Lictores waren Gerichts-Diener, Aufwärter, welche denen Obrigkeitlichen Versohnen ein Bündel Ruthen nebst einem Beile vortragen mußten, damit anzuzeigen, daß sie Macht hätten, die Übertreter der Gesetze nach Befinden damit abstraffen zu lassen. 8) Hoc accepi & cognovi. Das habe ich gehört und erfahren. 9) Hoc ab eo factitatum est. Das ist offte von ihm geschehen. 10) Consulere alicujus dignitati. Einem nach seinem Stande tractiren, begegnen. 11) Consulere rebus alicuius. Sich jemandes Sachen angelegen seyn lassen, einem mit Rath

vior
can
Nost
certo
quan
perfe
press
stant
conf
pent
tudine
suade
te, &

Rath
brevi
chet, d
sagen.
schreit
richte
6) cla
7) so
pressu
mor e
Ruma
Zeitun
confic
ne.
die g
Versie

viorem in scribendo facit: 1) &, vere ut dicam, 2) non satis occurrit, quid scribam. 3) Nostras enim res in actis 4) perferri ad te certo scio: tuas autem ignoramus. Tamquam enim 5) clausa sit Asia, 6) sic nihil perfertur ad nos, 7) præter rumores de oppresso 8) Dolabella, satis illos quidem constantes, 9) sed adhuc sine auctore. 10) Nos confectum bellum 11) cum putaremus, repente a Lepido tuo 12) in summam sollicitudinem adducti sumus. 13) Itaque persuade tibi 14) maximam reipublicæ spem in te, & in copiis esse tuis. 15) Firmos omnino

Rath und That an die Hand gehen. 1) Hoc me breviorē in scribendo facit. Dieses verursacht, daß ich kürzer schreibe. 2) Die Wahrheit zu sagen. 3) Es fällt mir nichts rechts bey, das ich schreiben könnte. 4) Acta, orum, öffentliche Nachrichten und Zeitungen. 5) Denn eben als wenn, 6) clausa est provincia. Das Land ist versperrt. 7) so gar nichts erfahren wir. 8) Hostis est oppressus. Der Feind ist geschlagen, gedämpffet. 9) rumor est constans, es gehet die beständige Rede. 10) Rumor est sine auctore. Man weiß nicht, wer die Zeitung zu erst ausgesprenget habe. 11) Bellum conficere. Den Krieg zu Endebringen. 12) Affine. 13) In summam sollicitudinem adduci. In die größte Bekümmerniß gesetzt werden. 14) Versichere dich. 15) Maxima spes in te est. Ich habe

no exercitus 16) habemus: sed tamen, ut omnia, (ut spero,) prospere procedant, 17) multum interest te venire. 18) Exigua est enim spes reipublicæ. 19) Nam nullam 20) non libet dicere: sed quæcunque est, 21) ea despondetur anno consulatus tui. 22) Vale.

M. T. C. ACILIO PROC. S. P. D.

Famil. lib. 13. Epist. 31.

Er bittet den Acilium, der in Sicilien Pro. Consul war, daß er den Manilium in der ruhigen Besetzung der brüderlichen Erbschaft schützen wolle.

XL.

L. Manilius est Sosus: 1) is fuit Catinensis, 2) sed

habe die größte Hoffnung auf dich gesetzt. 16) Firmi exercitus. Eine starke Armee, die aus lauter handfesten Leuten bestehet. 17) Omnia prospere procedunt. Es gehet alles glücklich von statten. 18) An deiner Ankunfft ist viel gelegen. 19) Exigua ei est spes. Er machet sich schlechte Hoffnung. 20) Spem. Ich mag nicht sagen, daß sich die Republic gar keine Hoffnung mache. 21) Sie mag beschaffen seyn, wie sie will. 22) Die verspricht man sich in deinem Bürger-Meister-Amte erfüllet zu sehen. 1) Sosus ist kein Rahme einer Stadt Sosa in Persien, wie einige dafür halten: sondern vielmehr soll es des Manlii Sicilianischer Rahme seyn, den er geführt, ehe er den Römif. Rahmen bekommen hat. 2) Er hat sich zu Cati-

na

fed
mi
eni
civi
Eju

na
Röm
Der
und
sche
Ed
fren
sche
wur
ode
gro
4)
Con
In
Rat
das
Bu
mis
len
ist
Bu
den
war
Lat

sed est una cum reliquis Neapolitanis civis Romanus 3) factus, decurioque 4) Neapoli. Erat enim adscriptus in id municipium, 5) ante civitatem 6) sociis 7) & Latinis 8) datam. Ejus frater Catinae nuper mortuus est. Nul-

lam
na oder Catana in Sicilien aufgehalten. 3) Ein Römischer Bürger zu seyn, war nichts geringes. Denn er hatte unterschiedliche herrliche Freyheiten und privilegia. Erstlich konte er ein Gut in Römischen Gebiethe besitzen, welches von allen oneribus, Schoß und Steuern frey war. Hernach war er frey von den knechtischen Straffen, als von Peitschen, Geißeln und dem Kreuz = Tode. Dann so wurde ihm auch vergönnet einen Römischen Habit oder langes Ehren-Kleid zu tragen, und er konte zu grossen Ehren = Stellen kommen oder gelangen. 4) Decurio heisset im Kriege so viel als etwa ein Corporal, der 10 Reuter zu commandiren hat. In den Römischen municipiis hießen auch die Rathsherrn also; und diesen legten Verstand hat das Wort hier. 5) Municipium heisset das Mitbürger-Recht, oder eine Stadt, die mit den Römischen Bürgern alle Freyheiten und Ehren-Stellen erlangen konte. 6) Civitas ei data est. Ihm ist das Bürger = Recht geschenket. 7) Socii oder Bundes = Genossen waren diejenigen, welche mit den Römern in alliance stunden, und verbunden waren ihnen beyzustehen. 8) Latini haben von Latino einem alten Könige in Italien vor Erbau-

lam omnino arbitramur de ea hereditate controversiam eum habiturum; 9) & est hodie in bonis: 10) sed, quum habet præterea negotia vetera in Sicilia sua, & hanc hereditatem fraternam, & omnia ejus tibi commendando, inprimisque ipsum virum optimum, mihi que familiarissimum, his studiis litterarum, doctrinæque præditum, 11) quibus ego maxime delector. Peto igitur abs te, ut 12) eum, sive aderit, sive non venerit in Siciliam, in meis intimis, maximeque necessariis 13) scias esse, itaque tractes, ut intelligat, meam commendationem sibi magno adjumento fuisse. 14)

M. T. C. BRUTO. S. P. D.

Famil. lib. 13. Epist. 14. (al. 15.)

Er bittet dem Straboni zu seiner Schuldforderung behülflich zu seyn.

XLI.

ung der Stadt Rom den Namen. 9) Controversiam habere de hereditate. Einen Streit wegen der Erbschaft haben. 10) Est hodie in bonis. Er hat jezo die Güter im Besiz. 11) Der eben die Künste und Wissenschaft inne hat und versteht. 12) *Constr.* ut scias, eum esse in meis intimis maximeque necessariis, sive aderit, sive non venerit in Siciliam, & ut ita tractes eum, ut &c. 13) Vorher hieß es, est mihi familiarissimus, 14) Mea commendatio ipsi magno adjumento

XLI.

L Titio Strabone, equite Romano inprimis honesto, & ornato, 1) familiarissime utor. Omnia mihi cum eo intercedunt iura summae necessitudinis. 2) Huic in tua provincia 3) pecuniam debet 4) P. Cornelius. Ea res a Volcatio, qui Romae jus dicit, 5) rejecta in Galliam est. 6) Peto a te hoc diligentius, quam si mea res esset, quo est honestius 7) de amicorum pecunia laborare, 8) quam de sua, ut negotium conficiendum cures, 9) ipse suscipias, transigas, 10) operamque des, quod tibi æquum & rectum videbitur, 11) ut quam commodissima conditio-

umento fuit. Meine Empfehlung hat ihm viel geholfen. 1) Inprimis honestus & ornatus est. Er ist vor andern ein ehrlicher und geschickter Mann. 2) Ich halte die allervertrauteste Freundschaft mit ihm, wir sind Herzens-Freunde. 3) Nehmlich in Gallien, welche Brutus als eine Römische Provinz zu administriren hatte. 4) Pecuniam debere alicui. Einem Geld schuldig seyn. 5) Von dem Stadt-Richter zu Rom. 6) Hine verwiesen worden. 7) Je ehrlicher und anständiger es ist. 8) Laborare de aliqua re. Sich eines Dinges halber bemühen. 9) Negotium conficiendum cura. Siehe dahin, daß die Sache zum Stande komme. 10) Transigere. Einen Vergleich treffen, 11) So ferne es billig und recht scheinen

ditione 12) libertus Strabonis, qui ejus rei causa missus est, negotium conficiat, ad nummosque perveniat. 13) Id & mihi gratissimum erit; & tu ipse L. Titium cognosces amicitia tua dignissimum. Quod ut tibi curæ sit 14) ut omnia solent esse, 15) quæ me velle scis, 16) te vehementer etiam atque etiam rogo.

CICERO TREBATIO.

Famil. lib. 7. Epist. 14.

Er giebet dem Trebatio im Scherze einen Ber-
 weis, daß er bisher an ihn zu schreiben vergessen
 habe.

XLII.

Chrysippus Vettius, Cyri architecti 1) li-
 bertus, 2) facit, ut te non immemorem
 puta-

scheinen wird, wie es Recht und Billigkeit erfordert.
 12) Wie es sich am besten schicken will. 13) Ad-
 nummos pervenit. Er hat sein Geld wieder bekom-
 men, ist bezahlt worden. 14) Id tibi curæ sit,
 Sorge dafür. 15) Tibi curæ. Wie du dir alles
 lässest angelegen seyn. 16) Hoc me velle scis. Du
 weißest, daß ich dieses gerne haben will. 1) Archite-
 aus. Ober-Bauherr quasi ἀρχων τῶν τεχνολόγων
 princeps fabricorum. 2) Ein Freigelassener, der
 aus der Leibeigenschaft losgelassen war, und alle
 Rechte und Freyheiten der Römischen Bürger mit
 genießen konnte. Denn die Römer wurden unter
 andern

puta-
 tuis
 grav
 ferti
 obli
 cato
 tus e
 quan

ande
 & ing
 Die
 liber
 also
 freye
 mor
 ner
 bis n
 cat
 du di
 Chry
 gute
 einge
 re o
 Nich
 Vor
 cura
 cess
 re.
 wie d

putarem mei. 3) Salutem enim mihi verbis tuis nuntiarat. 4) Valde iam lautus es, 5) qui gravere 6) litteras ad me dare, homini praefertim prope domestico. 7) Quod scribere oblitus es: 8) minus multi 9) iam te advocato, 10) causa cadent: 11) fin nostri oblitus es; dabo operam, ut istuc veniam, antequam plane ex animo tuo effluo: 12) fin effluo-

ändern getheilet, in servos, libertos, libertinos & ingenuos. Aus Knechten wurden Freigelassene. Die von den libertis gezeuget worden, hießen libertini Freygebohrne; von denen, die ingenui, also differireten, daß sie von vielen Jahren her freye Römische Bürger waren. 3) non immemor est mei, er gedencet noch an mich, er hat mich noch nicht vergessen. 4) Salutem ei meis verbis nuntia. Grüsse ihn meinerwegen. 5) Delicat und commode. 6) Quod graveris. Weil du dir eine Mühe daraus machest. 7) Rehmlich Chrysippo; homo prope domesticus. Ein sehr guter Bekandter, der bey jemanden täglich aus und eingeht, und gleichsam im Hause ist. 8) Scribere oblitus est. Er hat das Schreiben verlernet. 9) Nicht so viel. 10) Existente. Wenn du ihr Vorgesprecher bist, Advocatus dicitur, qui ad lites curandas vocatur. 11) Causa cadere. Den Proceß verlieren, 12) ex animo alicujus plane effluere. Einem ganz und gar aus dem Sinne kommen; wie das Wasser, das aus den Röhren gestossen ist, aus-

flivorum 13) timor te debilitat, aliquid excogita, 14) ut fecisti de Britannia. 15) Illud quidem perlibenter audiui ex eodem Chryſippo, 16) te eſſe Caſari familiarem: 17) ſed mehercule mallem, id quod erat æquius, 18) de tuis rebus ex tuis litteris quam ſæpiſſime 19) cognoscerem. Quod certe ita fieret, ſi tu maluiſſes benevolentia, 19) quam litium, 20) iura perdiscere. 21) Sed hæc iocati ſumus, & tuo more & non nihil etiam noſtro. 22) Te valde amamus, nosque a te amari cum volumus, tum etiam conſidimus.

CICE-

ausbleibet. 13) Äſtiva, orum. Sommer-Lager, da du im Sommer campiren ſelteſt, wegen des zu beſorgenden Krieges. 14) Excogitare aliquid. Etwas ausſinnen. 15) Erdenke etwas, daß du nicht fortziehen dürfeſt, wie du es neulich gemacht haſt, da du nicht gerne mit nach Britannien ſchiffen wolteſt. 16) Illud perlibenter ex eo audiui. Das habe ich ſehr gerne von ihm gehöret. 17) Eſt mihi familiaris. Er iſt mein guter Freund. 18) Id æquius eſt. Das iſt billiger. 19) vt. de rebus ejus ex litteris ejus cognovi, ſeinen Zuſtand habe ich aus ſeinen Briefe erſehen. 19) Der Freundſchaft. 20) Der Zankhandel. Proceſſe. 21) Litium jura perdiscere recht gründlich lernen, was bey den Streitigkeiten die Rechte erfordern. 22) more,

CICERO LEPIDO, S.

Famil. lib. 10. Epist. 27.

Er verweist es dem Lepido, daß er dem Röm. Rathe nicht Dancſſ ſage für die erlangete Ehre, und mahnet ihn ab, daß er mit dem Antonio nicht ſolte Friede machen.

XLIII.

Quod 1) mihi pro mea ſumma erga te benevolentia, magnæ curæ eſt, 2) ut quam ampliſſima dignitate ſis, 3) moleſte tui, 4) te ſenatui 5) gratias non egiffe, cum eſſes ab eo ordine 6) ornatus ſummis honoribus. 7) Pacis inter cives conciliandæ 8) te cupidum eſſe, lætor. Eam ſi a ſervitute ſe-iungis, 9) conſules & reipublicæ & dignita-ti

more. 1) Weil. 2) Id mihi magnæ curæ eſt. Ich trage groſſe Sorge daſür, laſſe mir dieſes ſehr angelegen ſeyn. 3) in ampliſſima dignitate eſſe. In dem größten Anſehen und Ehrenſtande leben. 4) Moleſte quid ferre. Etwas übel empfinden. 5) Senatus dicitur a ſenioribus, weil Romulus erſtlich hundert alte Rathſſherren erwehlet hat, die auch Patres wegen ihres ehrwürdigen Anſehens ſind genant worden. 6) Senatorio. 7) Summis ornatus eſt honoribus. Ihm iſt die größte Ehre angethan worden, er iſt mit vielen Ehren-Bezeugungen angeſehen worden. 8) Pacem conciliare. Friede ſtiften. 9) Wenn du dahin ſehen wiſt, daß wir nicht

ti tua: 10) Sin ista pax perditum hominem
 11) in possessionem impotentissimi domina-
 tus 12) restitutura est; hoc animo scito esse
 omnes sanos, 13) vt mortem servituti ante-
 ponant. 14) Itaque sapientius, meo quidem
 iudicio, 15) facies, si te in istam pacificatio-
 nem non interpones, 16) quæ neque Sena-
 tui, neque populo, neque cuiquam bono
 probatur. 17) Sed hæc audies ex aliis, aut
 certior fies litteris. Tu pro tua prudentia,
 quid optimum factu sit, 18) videbis.

M, T. C.

nicht in eine neue Dienstbarkeit des Antonii gera-
 then. 10) Consulere reipubl. & dignitati suæ.
 Der republic und seinem Staude einem Vortheil
 thun. 11) Der Erk-Bösewicht. 12) Impoten-
 tissimus dominatus. Eine unbändige, tyrannische
 Herrschafft, da man seiner selbst nicht mächtig ist.
 12) Restituere quem in possessionem sui domina-
 tus. Einem zu dem würeklichen Gebrauche und Bes-
 sitze seiner Herrschafft wiederbringen. 13) se-
 mente. Omnes sani sunt hoc animo. Alle ver-
 ständige Leute sind so gesinnet. 14) Mortem ser-
 vitute anteponere. Den Tod der Knechtschafft vor-
 ziehen. 15) Meiner Meynung nach. quidem ist
 nur elegantiz causa eingerückt. 16) Non inter-
 ponere se in pacificationem. Sich mit der Friedens-
 Handlung nicht vermengen. 17) Id mihi non
 probatur. Das gefällt mir nicht. 18) Hoc opti-
 mum factu est. Dis ist am rathsamsten, lässet sich
 am

M. T. C. C. CASSIO. S. P. D.

Famil. lib. 12. Epist. 8.

Er berichtet Cassio, daß durch Lepidi Schuld der Krieg von neuen angegangen sey. Und weil Dolabella über einen Hauffen geworffen, so ermahnet er ihn, der Republic tapfermüthig beyzusehen.

LXIV.

SCelus 1) adfinis tui Lepidi, summamque levitatem 2) & inconstantiam, ex actis, quæ ad te mitti certo scio, 3) cognoscere te arbitror. Itaque nos, confecto bello, ut arbitrabamur, 4) renovatum bellum gerimus; 5) spemque omnem in Decio Bruto & Planco habemus: 6) si verum quæris, 7) in te & in meo Bruto, 8) non solum ad præsens perfugium, 9) si, (quod nolim) 10) adver-

fi

am besten thun. 1) *Constr.* arbitror te cognoscere scelus &c. Er meynet das Schelmstück, da er sich mit Antonio wieder die Republ. conjungiret hatte. 2) Animi, Leichtsinigkeit. 3) Acta ad eum mitti certo scio. Ich weiß gewiß, daß ihm die Zeitungen zugeschißt werden. 4) Da wir meyneten, der Krieg wäre zu Ende: 5) Renovatum bellum gerere. Den Krieg von neuen anfangen, führen. 6) Omnem spem in aliquo habere. Alle Hoffnung auf jemand gesetzt haben. 7) Verum quærere. Nach der Wahrheit fragen. 8) Omnem spem habemus. 9) perfugium, Zuflucht, retirade, 10) hoc

si quid acciderit, 11) sed etiam ad confirmationem perpetuæ libertatis. Nos hic de Dolabella audiebamus, quæ vellemus: sed certos auctores non habebamus. 12) Te quidem 13) magnum hominem, & præsentis iudicio, & reliqui temporis expectatione 14) scito esse. Hoc tibi proposito, 15) fac ut ad summa contendas. 16) Nihil est tantum, 17) quod non populus Rom. a te perfici, 18) atque obtineri 19) posse iudicet, Vale.

CICERO PLANCO S.

Famil. lib. 10. epist. 2.

Er entschuldiget sich, daß er nicht habe zu Rath:

hoc nolim. Das wolte ich nicht gern. 11) adversi quid accidit. Es hat sich etwas Niedriges begeben, es ist unglücklich abgelauffen. 12) Certum auctorem non habeo. Ich habe keinen gewissen Ansfager, weiß nicht wer die Zeitung ausgebracht, 13) quidem stehet nur der Zierligkeit halber da. 14) So wohl nach dem Urtheile der Leute, als auch wegen der Hoffnung der künftigen Zeiten, da man sich noch grosse Dinge von dir verspricht. 15) Cum tibi hoc propositum est. Proponere quid cui. Einem etwas vorstellen. 16) Laß es dir einen Anstrib seyn immer weiter zu gehen. 17) h. l. adj. so groß. 18) Perficere quid. Etwas völlig zum Stande bringen. 19) Obtinere quid. Et

hauf
gen d
te: C
bes

M
in se
Sed
de
sum
stra
de r
prop
Qua

was
mein
re zu
culo
sent
von
unge
Bür
werd
Non
nich
tent
von

hause gehen, und sein Votum mit geben können, wegen des Planci Erwählung zum Bürgermeister: Amte: Er verspricht ihn aber sonst alle ersinnliche Liebes-Dienste.

XLV.

MEum studium honori tuo pro 1) necessitudine nostra non defuisset 2) si aut tunc in senatum, aut honeste 3) venire potuissem. Sed nec sine periculo 4) quisquam, libere de republica sentiens, 5) versari potest in summa impunitate gladiatorum: 6) nec nostræ dignitatis videtur esse, 7) ibi sententiam de republ. dicere, 8) vbi me & melius & propius audiant armati, quam Senatores. Quapropter in privatis rebus 9) nullum neque

was erlangen und erhalten. 1) Wegen. 2) An meinem Fleiße hätte es nicht fehlen sollen deine Ehre zu befördern. 3) Mit Ehren. 4) Sine periculo versari. Ohne Gefahr leben. 5) Libere sentire de aliqua re. Frey heraus sagen, was man von einer Sache meynet. 6) Weil die Degens so ungestraft ausgezogen werden, und die unruhigen Bürger, (die es mit Antonio hielten) nicht gestraft werden, dabey man des Lebens nicht sicher ist. 7) Non videtur dignitatis meæ esse. Es scheint mir nicht reputirlich und anständig zu seyn. 8) Sententiam dicere de aliqua re. Seine Meynung von sagen. 9) In privat-Sachen, die nicht im Rathe

que officium, neque studium meum desiderabis, 10) ne in publicis quidem, 11) si quid erit, in quo me interesse necesse sit, 12) umquam deero, 13) ne cum periculo quidem meo, dignitati tuæ: In his autem rebus, quæ nihilo minus, ut ego absim, 14) confici possunt: 15) peto a te, ut me rationem habere velis & salutis 16) & dignitatis meæ. 17)

CICERO L. PAPIRIO PAETO S. D.

Famil. lib. 9. Epist. 19.

Er antwortet im Scherze auf des Paeti Brief, darinn er ihm geschrieben, daß Balbus bey ihm gewesen, nad mit schlechten tractamenten vorlieb genommen.

Rathe dürfen abgehandelt werden. 10) Du sollst über meine Dienstleistung und Liebe nicht in Klagen haben. 11) *Constr.* Ne quidem in publicis rebus deero umquam dignitati tuæ, ne quidem cum periculo meo, si quid erit, in quo necesse sit me interesse. 12) In hoc me interesse necesse est. Da muß ich nothwendig darbey seyn. 13) Deesse dignitati alicuius, Jemandes Ehre und renommee zu wieder handeln, sie nicht befördern. 14) Ob ich gleich nicht dabey bin. 15) Hæc nihilominus, ut ego absim, confici possunt. Dieses kan ohne mich verrichtet werden. 16) Rationem habere salutis suæ. Auf seine Wohlfahrt bedacht seyn. 17) Dignitatis suæ habere rationem. Seinen respect, nach

nom
sich

T
tent
ges
gis
abi
apo
adm
illu

nach
tia
2) t
ring
men
vers
ihne
Cæ
tine
war
sen.
7)
aus
8) f
mir
het.
wul

nommen, daß er nicht meinen sollte, als wolle er sich auch so abspesen lassen.

XLVI.

TAmen a malitia non discedis: 1) tenuiculo apparatus significas Balbum fuisse contentum. 2) Hoc videris dicere, 3) cum reges 4) tam sint continentes, 5) multo magis consulares 6) esse oportere. Nescis me ab illo omnia expiscatum: 7) recta 8) enim a porta domum meam venisse: 9) neque hoc admiror, 10) quod non ad tuam potius; sed illud, 11) quod non ad suam. 12) Ego autem

nach seinem Stande, in acht nehmen. 1) A malitia discedere. Von seinen losen Händeln ablassen. 2) tenuiculo apparatus contentum esse. Mit geringen und schlechten Tractamenten vorlieb nehmen. 3) Mir deucht, du willst damit so viel zu verstehen geben. *Idiot.* 4) Könige, und die mit ihnen umgehen, als Balbus, der damals bey dem Caesar so viel zu sprechen hatte. 5) Valde continens est. Er lebet sehr mäßig. 6) Consulares waren Rathsherrn, welche Bürger-Meister gewesen. Cicero verstehet hier sich und seines gleichen. 7) Omnia expiscari ab aliquo. Von einem alles ausforschen, einem alle Heimlichkeiten ausfragen. 8) sc. via. 9) Nescis. Daß er gerades Weges zu mir gekommen, als er den Fuß in die Stadt gesetzt. 10) Admirari quid. Sich sehr worüber verwundern. 11) Admiror. 12) Domum venerit.

D

12) In-

tem primis tribus verbis, 13) quid noster Pætus? 14) at ille adjurans, 15) nusquam se umquam libentius. 16) Hoc si verbis adsecutus es, 17) aures ad te adferam, non minus elegantes: 18) sin autem obsonio: 19) peto ate, ne pluris esse 20) balbos 21) quam disertos putes. Me quotidie aliud ex alio impedit: 22) sed si me expediero, 23) ut in ista loca venire possim, non committam, 24) ut te sero a me certiore factum, 25) putes.

M. T. C.

Interrogavi. Die erste Frage war diese. 14) Agit. Die vielen ellipses sind hier zu merken. Da Cicero mit Fleiß ausgelassen, was zum Verstande der ganzen Rede gehöret. 15) Er aber schwur hoch und theuer. 16) Cœnasse, quam tecum. Er hätte nirgends vergnügter gespeiset als bey dir. 17) Wenn du dieses Lob mit deinen angenehmen discursen erlanget hast. 18) So will ich eben solche saubere Ohren zu dir bringen. Aures elegantes adferre ad aliquem. Einem fleißig zuhören. 19) Hoc adsecutus es, obsonium, Zugemüse. h. l. wird pars pro toto gesetzt, und für die ganze Mahlzeit gebraucht. 20) Pluris non est. Er ist nicht besser, höher zu halten. 21) Er spielet mit dem nomine proprio des Balbi und dem appellativo balbus stammelnd. 22) Ich bekomme täglich neue Verhinderungen. 23) Expedire se, sich von seinen Geschäften losmachen. 24) So will ich nicht geschehen lassen. 25) Esse. Daß du dich beklagest

M. T. C. ACILIO. PROC. S. P. D.

Famil. lib. 13. Epist. 32.

Er recommendiret seine beyden Wirth in der Stadt Alæsa.

XLVII.

IN Halesina 1) civitate tam lauta, 2) tamque nobili, 3) conjunctissimos habeo & hospitio & familiaritate 4) M. & C. Clodios, Archagatum & Philonem. Sed vereor, ne quia complures tibi præcipue commendo, 5) exæquare videar ambitione quadam commendationes meas: 6) quamquam a te quidem cumulate satis fit, & mihi & meis omnibus. Sed velim existimes, hanc familiam, 7) & hos mihi maxime esse conjunctos vetu-

ragt, ich hätte dir meine Ankunfft nicht zeitig genung zu wissen gethan. 1) Halesa oder Alæsa war eine schöne und berühmte Stadt in Sicilien. 2) Civitas lauta. Eine herrliche Stadt, die sich wohl sehen läßt. 3) Nobilis quasi nobiles. Bekannt und berühmt. 4) Conjunctissimum cum habeo & hospitio & familiaritate. Ich bin sehr mit ihm verbunden, weil ich mich lange bey ihm aufgehalten und gute Freundschaft mit ihm gepflogen habe. 5) Præcipue aliquem alteri commendare. Einen dem andern sonderlich anbefehlen. 6) Exæquare videtur ambitione quadam commendationes suas. Er scheint aus blossen Ehrgeitze seine Vorschristten gleich gut einzurichten. 7) Clodiorum.

vetustate, 8) officiis, benevolentia. Quam obrem peto a te in maiorem modum, ut his omnibus in rebus, quantum tua dignitas, fidesque patietur, commodes. 9) Id si feceris, erit mihi vehementissime gratum. 10)

M. T. C. ACILIO PROC. S. P. D.

Famil. lib. 13. Epist. 33.

Er recommendiret des Nasonis Frengelassene und Geschäfte.

XLVIII.

CN. Otacilio Nasone utor familiarissime, ita prorsus, 1) ut illius ordinis nullo familiarius. 2) Nam & humanitate ejus, & probitate 3) in consuetudine quotidiana 4) magnopere delector. Nihil jam opus est expectare te, 5) quibus eum verbis tibi commendem, quo sic utor, ut scripsi. Habet is in provincia

rum. 8) Amicitia. wegen der alten Bekantschafft. 9) Commodare alicui omnibus in rebus. Einem in allen Stücken willfahren. 10) Es wird mir hiermit der allergrößte Gefallen geschehen. 1) So gar, dergestalt. 2) Uta. Daß ich mit keinen von seinem Stande vertrauter umgehen kan. 3) Probitate alicujus magnopere delectari. Ein großes Vergnügen an jemandes Redlichkeit haben. 4) Consuetudo quotidiana. Der tägliche Umgang, da einer des andern ganz gewohnt wird. 5) Nun darffst

cia tua 6) negotia, quæ procurant 7) liberti, Hilarus, Antigonus, Demonstratus: quos tibi, negotiaque omnia Nasonis, non secus commendo ac si 8) mea essent. Gratissimum mihi feceris, si intellexero, hanc commendationem magnum apud te pondus habuisse.

M. T. C. ACILIO PROC. S. P. D.

Famil. lib. 13. Epist. 34.

Er recommendiret seinen alten Wirth Lysonem.

XLIX.

A Vitum mihi hospitium est cum Lyfone.

1) Lysonis filio, Lilybætano, 2) valde-
que ab eo observor: 3) cognovique dignum 4)
&

darfst du nicht darauf warten. 6) Sicilia. 7) procurare negotia alicujus. Für jemandes Geschäfte Sorge tragen. 8) Non secus ac si, Nicht anders als, eben als wenn. 1) Ich habe schon von langen Jahren her mein Quartier gehabt bey dem Lyfo, bey welchen mein Groß-Vater logiret hat. Damahls waren die öffentlichen Gast-Höffe noch nicht: Daher war es ein Stück der Freundschaft, wenn einer jemanden in sein Haus aufnahm, und bewirthete. 2) Von Lilybæum, einer Festung in Sicilien bürtig. 3) Valde observari ab aliquo. Von einem sehr hochgehalten werden. 4) Eum esse, filius patre dignus est. Der

& patre, & avo, est enim nobilissima familia. 5) Quapropter commendo tibi majorem in modum rem domumque ejus: magnoque opere 6) a te peto, cures, ut is intelligat, meam commendationem maximo sibi apud te & adjumento, 7) & ornamento 8) fuisse. Vale.

M. T. C. ACILIO PROC. S. P. D.

Famil. lib. 13. Epist. 35.

Er recommendiret den Philoxenum als seinen Wirth und guten Freund.

L.

CAvianus Philoxenus antiquus est hospes meus, & præter hospitium, valde etiam familiaris: quem Cæsar meo beneficio 1) in Novocomenses 2) retulit. 3) Nomen autem

Vater hat sich des Sohnes nicht zu schämen, der Sohn tritt in des Vaters Fußstapffen. 5) Oriundus. Er ist von vornehmen Stande. 6) Zierlich von einander gerissen pro magnopere, ich bitte dich gar sehr. 7) Mea commendatio magno ipsi fuit adjumento. Meine Vorschrift hat ihm viel geholfen. 8) Mea commendatio ipsi maximo fuit ornamento. Meine Vorschrift hat viel zu seiner Ehre und Ruhm beygetragen. 1) Auf meine Vorbitte, mir zu gefallen. 2) Novocomum war eine Stadt in Insubrien, heutiges Tages Como genant. 3) Meo beneficio in eives est rela-

tem Aviani secutus est, 4) quod homine nullo plus est usus, 5) quam Flacco Aviano meo, quemadmodum te scire arbitror, familiarissimo. Quæ ego omnia collegi, 6) ut intelligeres, non vulgarem 7) esse commendationem hanc meam. Peto igitur abs te, ut omnibus rebus, quod sine molestia tua facere possis, 8) ei commodes, 9) habeasque in numero tuorum: 10) perficiasque, ut intelligat, has litteras meas magno sibi usui fuisse. 11) Erit id mihi majorem in modum gratum.

CICERO PLANCO.

Famil. lib. 10. Epist. 13.

Er berichtet, wie der Rath auf seine Vorstellung einen geneigten Schluß für den Plancum abgefasset,

relatus. Er hat es mir zu danken, daß er ist Bürger worden. 4) Nomen alicuius sequi. Sich nach jemandes Nahmen nennen. 5) Homine nullo plus uti. Mit keinem Menschen mehr umgehen. 6) Colligere omnia. Alles zusammen lesen. 7) Vulgaris, e. gemein, schlecht, 8) so viel als ohne deine incommodité oder Beschwerlichkeit geschehen kan. 9) Commodare alicui omnibus rebus. Einem in allen Stücken willfahren, dienen. 10) Amicorum. habe illum in numero tuorum. Nimm ihn mit auf unter deine Freunde. 11) Id mihi magno fuit usui. Das hat mir viel geholfen,

gefasst, und ermähnet ihn, den Krieg mit dem Antonio vollends auszuführen.

LI.

UT primum potestas data est augendæ dignitatis tuæ, 1) nihil prætermisi in te ornando, 2) quod positum est aut in præmio virtutis, 3) aut in honore verborum: 4) id ex ipso senatus consulto poteris cognoscere. Ita enim est perscriptum, ut a me descripto dicta sententia est: 5) quam senatus frequens secutus est 6) summo studio, 7) magnoque consensu. Ego quamquam ex tuis litteris, quas mihi misisti, perspexeram, te magis iudicio bonorum, quam insignibus gloriæ 8) delectari; tamen considerandum

jen, grossen Nutzen gestiftet. 1) So bald mir ist Gelegenheit gegeben worden, dich in deiner Würde noch mehr zu erheben. 2) Ich habe nichts unterlassen, was zu deiner Ehre und renommée gereichet. 3) Hoc positum est in præmio virtutis. Es bestehet in einer würcklichen Belohnung der Tapfferkeit, es kömmt darauf an. 4) Honor verborum. Lob-Sprüche. 5) Wie ich meine Meinung aus dem Schreibe-Tafelchen gesagt habe. 6) Senatus frequens meam sententiam secutus est. Die meisten Raths-Herrn sind meiner Meinung, auf meiner Seite gewesen. 7) Mit der größten Zuneigung. 8) Insignia gloriæ. Ehren-Zeich-

dum 9) nobis existimavi, etiamsi tu nihil postulares, quantum tibi a republica deberetur. 10) Tu contexes extrema cum primis. 11) Qui enim M. Antonium oppres- serit, is bellum confecerit. Itaque Homerus 12) non Ajacem, nec Achillem 13) sed Ulyf- sem appellavit *πρόλιν ποροδόν*. 14)

M. T. C.

Zeichen und Denkmale. 9) Esse. 10) Multum tibi a me debetur. Ich bin dir viel schuldig, sehr verbunden. 11) Contexere extrema cum primis. Die angefangene Sache vollends zum Stande brin- gen, gleichsam den letzten Faden in das Gewebe setzen. 12) Dieses ist der berühmte alte Griechi- sche Poet, welcher in dem ersten Theile seiner Verse, den er Ilias nennet, die Historie des zehn- jährigen Trojanischen Krieges; in dem andern, O- dyssaea genant, Ulyssis eines Griechischen Fürsten Leben und Thaten beschrieben hat. 13) Ajax und Achilles waren 2 tapffere Griechische Helden, die sich in dem Trojanischen Kriege bekant gemacht ha- ben. 14) Urbis vastatorem, einen Stadt-Ver- derber, weil er den Anschlag gegeben, wie man Troja erobern könnte. Das Wort ist componirt von *πρόλιν* poetice für *πρόλιν*, urbs, und *πόροδο*, vasto, everto, præt. med. *πέποροδα*. Wiewohl auch dieses prædicat dem Achilli ist ge-
D 5 geben

M. T. C. C. CASSIO. S. P. D.

Famil. lib. 12. Epist. 6.

Er recommandiret den Strabonem, und schreibet, daß die Republic alle Hoffnung auf Brutum und Cassium gesetzt habe, wenn es bey Modena etwa übel ablauffen sollte.

LII.

Qui status rerum fuerit 1) tum, cum has litteras dedi, scire poteris ex Caio Titio Strabone, viro bono & optime de Republica sentiente. 2) Nam quid dicam cupidissimo tui, 3) qui domo & fortunis relictis; 4) ad te potissimum profectus sit? Itaque eum tibi ne commendo quidem: 5) adventus ipsius ad te satis eum commendabit. Tu velim sic existimes, tibi que persuadeas, omne perfugium bonorum in te, & Bruto esse positum, si, quod nolim, adversi quid evenerit. 6) Res, cum hæc scribebam, erat in extre-

geben worden. 1) Nostrarum, quinam status est rerum tuarum? Wie stehet es mit deinen Sachen. 2) Optime de te sentit. Er meinet es sehr gut mit dir. 3) Cupidissimus tui est. Er trägt ein groß Verlangen nach dir, liebet dich hergzlich. 4) Dommum & fortunas relinquere. Sein Haab und Gut im Striche lassen, alles das seinige mit dem Rücken ansehen. 5) Ne quidem ist zierlich von einander gerissen, nicht einmahl. 6) Adversus quid evenit.

Es

extremum deducta discrimen. 7) Brutus enim Mutinæ vix jam sustinebat. 8) Qui si conservatus erit, vicinus; sin, 9) quod dii omen advertant, 10) omnis omnium cursus ad vos. 11) Proinde fac tantum animum habeas, tantumque apparatus, 12) quanto opus est ad universam rempublicam recuperandam. 13) Vale.

M. T. C. THERMO PROPR. S. D.

Famil. lib. 13. Epist. 54.

Er saget ihm Dank, daß er den Marcilium so wohl aufgenommen, und befiehlt ihm noch ferner dessen Sachen.

LIII.

CUm 1) multa mihi grata sunt, quæ tu adductus mea commendatione fecisti; 2)

tum

Es ist ein Unglück geschehen. 7) Res in extremum discrimen est deducta. Es stehet sehr gefährlich mit der Sache. 8) sc. obsidionem. Er konte sich in Modena kaum noch aufhalten. Weil ihm, nemlich der Antonius so hart zusetzte in der Belagerung. 9) Si non. Wo nicht. 10) Welches Unglück die Götter verhüten, und abwenden wollen. Omen heisset sonst ein Glücks- und Unglücks-Zeichen. Hoc omen Deus avertat. Da sey Gott für. 11) Erit. So wird jederman zu euch gelauffen kommen. 12) Belli, Krieges-Zurüstung. 13) Recuperare quid. Etwas wieder erlangen. 1) Obgleich. 2) Hoc addu.

tum inprimis, 3) quod Marcum Marcilium, amiei atque interpretis mei 4) filium, liberalissime tractavisti. 5) Venit eam Laodiceam, 6) & tibi apud me, mihi que propter te gratias maximas egit. 7) Quare quod reliquum est, 8) a te peto, quum apud gratos homines beneficium ponis, 9) ut eo libentius his commodes, 10) operamque des, quod fides tua patietur 11) ut focrus adolescentis rea ne fiat. 12) Ego cum antea studiose commendabam Marcilium, 12) tum multo nunc studiosius, 13) quod in longa apparitione 14) singularem & prope incredibilem

adductus mea commendatione fecit. Dieses hat er auf meine Fürbitte gethan. 3) Mihi gratum est. 4) Den ich in der Provinz zum Dolmetscher frembder Sprachen gebraucht habe. 5) Liberalissime tractare quem. Sich sehr gütig gegen jemand bezeugen. 6) Eine Stadt in Asien. 7) Gratias maximas agere alicui propter aliquem. Einem des andern halber grossen Dank sagen. 8) Im übrigen bitte ich dich. 9) Beneficium ponere apud aliquem. Einem eine Wohlthat erzeigen. 10) Libenter commodare alicui. Einem gern willfahren, zu gefallen seyn. 11) So viel dein Amt und Gewissen leiden wird. 12) Daß die Schwiegermutter des jungen Menschen nicht dürffe als eine Beklagte für Gerichte stehen. 12) studiose quem commendare. Einen mit allem Fleiße rekommen-
diren. 13) Commendo. 14) Apparitio. Die
Aufs

leni patris Marcilii fidem, 15) abstinentiam, modestiamque cognovi.

CICERO MEMMIO. S.

Famil. lib. 13. Epist. 2.

Er bittet dem Evandro eine Wohnung zu verschaffen.

LIV.

CAjo Aviano Evandro, qui habitat in tuo sacratio, 1) & ipso multum utor, 2) & patrono ejus Marco Emilio familiarissime. 3) Peto igitur a te majorem in modum, 4) quod sine tua molestia fiat, 5) ut ei de habitatione accommodes. 6) Nam propter opera instituta multa multorum, subitum est ei remigrare Kalend. Quintilibus. 7) Impedior verecundia ne te pluribus verbis rogem.

Aufwartung. 15) Treue. 1) Sacrarium war ein Gemach im Hause, oder hinter Hause, darinne die Heiligthümer verwahret wurden. 2) Multum uti aliquo. Viel mit einem umgehen. 3) Utor. 4) Majorem in modum ab aliquo petere. Einen gar höflich bitten. 5) Wenn es ohne deine incommodität oder Beschwerde geschehen kan. 6) De habitatione accommodare alicui. Einem eine Wohnung verschaffen, dahin sehen, daß jemand wohl logiret werde. 7) Wegen der vielen bestellten und angefangenen Arbeit muß er den 1. Jul. wieder nach Hause eilen.

D 7

rogem. 8) Neque tamen dubito, quin, 9) si tua nihil, 10) aut non multum intersit, eo sis animo, quo ego essem, 11) si quid tu me rogares. 12) mihi certe gratissimum feceris.

M. T. C. SILIO. S. P. D.

Famil. lib. 13. Epist. 41.

Er recommendiret den Egnatium.

LV.

Quid ego tibi commendem eum, quem tu ipse diligis? Sed tamen, ut scires eum non a me diligi solum, verum etiam amari; 1) ob eam rem tibi hæc scribo. Omnium tuorum officiorum, quæ & multa & magna sunt, mihi gratissimum fuerit, si ita tractaris Egnatium, ut sentiat & se a me, & me a te amari. Hoc te vehementer, etiam atque etiam rogo.

eilen. 8) Ich schäme mich mehr Worte davon zu machen. 9) *Constr.* quin sis eo animo, quo ego essem, si tu rogares me aliquid, si tua nihil intersit, aut non multum. 10) Tua nihil interest, i. e. ad tua negotia. Es geht dir nichts ab, es verschläget dir nichts. 11) Eo est animo, quo ego sum. Er ist eben so gesinnet wie ich. 12) Rogare aliquem aliquid. Einen um etwas bitten. 1) Amare quem. Einen von Herzen lieben. diligere schlechtthin lieben, diesen Unterscheid machet auch Cicero Lib. 9. ep. 14. oder Lib. 4. ep. 6. dieser ep. sel. tantum accessit, ut nunc demum amare vide-

vide-

go. Illa nostra 3) scil. ceciderunt, Utamur igitur vulgari consolatione. Quid si melius hoc? 4) Sed hæc coram. 5) Tu fac, quod facis, ut me ames, teque amari a me scias.

M. T. C. AUCTO PROC. S. D.

Famil. lib. 13. Epist. 50.

Er recommondiret den M. Carium, daß er ihn in seinen Schutz nehme.

LVI.

SUmfi hoc mihi 1) pro 2) tua in me observantia, quam penitus perspexi 3) quam diu Brundisii fuimus, ut ad te familiariter 4) & quasi pro meo jure 5) scriberem, si quæ res esset, de qua valde laborarem. 6) M. Curius qui

videar, antea *dilexiffe*. 3) Ornamenta Zierrathen. Unser Ansehen und Gewalt ist geschwächet und gefallen. 4) Acciderit. Wie wenn es noch fünffig besser würde? wenn sich das Blat umkehrete? 5) Agemus. Davon wollen wir mündlich reden. 1) Ich habe mir dieses heraus, oder die Freiheit genommen. 2) Wegen. 3) Penitus perspicere alicujus in se observantiam. Jemandes Gewogenheit gegen sich gründlich erkennen. 4) Familiariter ad aliquem scribere. Vertraulich an jemand schreiben. 5) Gleichsam nach meinen Rechte, von Rechtswegen, als wenn ich Recht und Macht dazu hätte. 6) Hac de re valde laboro. Hieran

qui Patris 7) negotiatur, ita mihi familiaris est, ut nihil esset conjunctius. 8) Multa illius in me officia, 9) multa in illum mea quoque; 10) maximum est, 11) summus inter nos amor & mutuus. 12) Quæ cum ita sint, 13) si ullam in amicitia mea spem habes, si ea, 14) quæ in me officia & studia Brundisii contulisti, 15) vis mihi etiam gratiora efficere, quamquam sunt gratissima, si me a tuis omnibus amari vides, hoc mihi da atque largire, 16) ut M. Curium sartum & tectum, 17) ut ajunt, 18) ab omni re incom-

Hieran ist mir viel gelegen. 7) Patre, arum, Eine Stadt in Griechenland. 8) Ich gehe so vertränet mit ihm um, daß ich mit keinem Menschen in grösserer Verbindung leben kan. 9) Sunt, 10) sunt officia. Ich habe ihm auch viel Dienste gethan. 11) Officium. 12) Mutuus amor. Eine Gemeinschaftliche Liebe. 13) Da sich nun dieses also verhalten, da nun dem also ist. 14) Constr. Si vis efficere gratiora ea officia & studia, quæ contulisti in me Brundisii. 15) Multa in aliquem officia & studia conferre. Einem viele Liebesdienste und Gefälligkeiten erzeigen. 16) Thue mir den angenehmen Gefallen. 17) Sartum & tectum conservare quem. Einen in gutem Wohlstande erhalten. Es wird diese Redens-Art durch das folgende erkläret und ist von einem Hause hergenom-

commodo, detrimento, molestia, sincerum
integrumque 19) conserves. Et ipse spon-
deo, 20) & omnes hoc tibi tui pro me reci-
pient, 21) ex mea amicitia, & ex tuo in me
officio maximum te fructum summamque
voluptatem esse capturum. 22)

M. T. C. P. CÆSIO. S. D.

Famil. lib. 13. Epist. 51.

Er recommendiret den P. Messienum,

LVII.

PUblum Messienum, equitem Romanum,
1) omnibus rebus ornatum, 2) meum-
que perfamiliarem, 3) tibi commendo ea
commendatione, quæ potest esse diligentis-
sima.

genommen, das im Bau und Besserung muß erhal-
ten werden. 18) Wie man zu reden pfleget. 19)
Unverlezt und unbeschädiget als einen rechtschaf-
fenen und ehelichen Menschen. 20) Spondere
quid. Etwas geloben. sponsor, ein Burge. 21)
Recipere quid pro altero. Etwas vor den andern
versprechen, gut sagen, 22) maximum fructum,
summamque voluptatem capere ex aliqua re. Et-
nen sehr grossen Nutzen woraus ziehen, und ein
sonderbahres Vergnügen woran haben. 1) Vid.
ep. 25. 2) epist. 38. 3) Est meus perfamiliaris.
Er ist mein überaus guter Freund. Die præpo-
sicio vermehret hier die Bedeutung des Worts.
4) Com-

fima. 4) Peto a te & pro 5) nostra, & pro paterna amicitia, ut eum in tuam fidem recipias, 6) ejusque rem famamque tueare. 7) Virum bonum, tuaque amicitia dignum tibi adjunxeris, 8) mihi que gratissimum feceris.

CICERO REGI. S. D.

Famil. lib. 13. Epist. 52.

Er recommendirt den Licinium Aristotelem seinen Wirth.

L VIII.

Aulus Licinius Aristoteles Melitenlis, 1) antiquissimus est hospes meus, 2) & præterea coniunctus magno usu familiaritatis. 3) Hæc cum ita sint, 4) non dubito, quin tibi satis commendatus sit, 5) Etenim ex multis cognos-

4) Commendare quem alteri ea commendatione, quæ potest esse diligentissima. Einen auf das allerbeste und nachdrücklichste recommendiren. 5) Wegen. 6) In fidem suam recipere quem. Einen in seine treue Freundschaft aufnehmen. 7) Famam alicujus tueri. Jemandes guten Nahmen beschützen, sich seiner wider die Lasterungen mit Nachdruck annehmen. 8) Adjungere sibi quem. Sich mit jemand in Freundschaft einlassen. 1) Aus der Insel Melite oder Malta bürtig. 2) vid. epist. 50. 3) Coniunctus est mihi magno usu familiaritatis. Er ist mein sehr verbundener, special-guter Freund. 4) Hæc ita sunt. Das verhält sich also. 5) Daß er dir nicht genug sollte anbefoh-

cognosco, meam commendationem plurimum apud te valere. Hunc ego a Caesare liberavi. Frequens fuerat nobiscum, 6) atque etiam diutius in causa 7) est, quam nos commoratus: 8) quo melius te de eo existimaturum 9) arbitrör. Fac igitur, mi Rex, 10) ut intelligat, has tibi litteras plurimum profuisse. 11)

M. T. C. P. SILIO PROPR. S. D.

Famil. lib. 13. Epist. 61.

Er recommandiret den Pinnium an den Silium, daß er ihm zu seiner Bezahlung von den Nicæensern helffe.

LIX.

Tito Pinnio familiarissime me usum esse scire te arbitror: quod quidem ille testamento declaravit, 1) qui me tum tutorem, 2) tum

befohlen seyn. 6) Frequens est nobiscum. Er ist oft bey uns. 7) scil. Pompeii. Er hat es länger mit Pompeio gehalten wieder Caesarn. 8) Diu commorari in re quadam. sich lange bey einer Sache aufhalten. 9) Bene de aliquo existimare. Eine gute Meinung von jemand haben, wohl urtheilen. 10) Rex ist hier ein Zunahme der familie des Marci, Quintus Marcius Rex ist sein ganzer Name. 11) Litteræ tuæ plurimum mihi profuerunt. Dein Brief hat mir sehr viel geholffen. 1) Testamentum ist der letzte Wille eines Sterbenden.

2) tum etiam secundum heredem instituerit. Ejus filio mire erudito, 3) & studioso & modesto, pecuniam Nicæenses 4) grandem debent 5) ad HS. octogies. 6) & ut audio, in primis 7) volunt ei solvere. Pergratum igitur mihi feceris, quando non modo reliqui tutores, qui sciunt quanti me facias, 8) sed etiam puer ipse 9) sibi persuasit 10) te omnia mea

den. Testamento quid declarare. Etwas in seinen letzten Willen an den Tag legen, zu erkennen geben. 2) Tutorem instituere quem. Einen zum Vormunde einsetzen. 3) Mire eruditus est. Es ist ein sonderlich gelehrter Mensch, man muß sich über seine Wissenschaft wundern. 4) Die Bürger zu Nicæa einer Stadt in Bithynien, davon das Concilium und Symbolum Nicænum den Rahmen hat. 5) Grandem mihi pecuniam debet. Er ist mir eine grosse Summa Geldes schuldig. 6) Sestertium octogies wären nach unser Rechnung 320000. Thaler. Tausend Sestertii machen ein Sestertium aus, nemlich 50. Gulden oder 33. Thaler 8. Groschen, also wären 3. Sestertia 100. Thaler, 20. Sestertii thun einen Reichsthaler, wenn ein Sestertius als ein Kayser-Grosche gerechnet wird. Es war die gangbarhreste Silber-Münze bey den Römern. Sie wird insgemein mit HS, LLS, und IIS. bezeichnet, das ist 2 Libræ oder Ases und ein Semissis. 7) Vor andern. 8) magni facere quem. Viel auf einen halten. 9) Der junge Mensch selbst. 10) Persuadere sibi. Sich

mea causa facturum esse. 11) Si dederis operam, quoad fides dignitasque patietur, ut quam primum pecunia Pinnio solvatur Nicænsium nomine. 12)

M. T. C. P. SERVILIO. COLLEGAE.

S. D.

Famil. lib. 13. Epist. 70.

Er recommendiret den Menandrum einen Freygelassenen des Balbi.

LX.

QVia non est obscura tua in me benevolentia, 1) sic sit, ut multi per me tibi velint commendari. Ego autem tribuo nunquam in vulgus, 2) sed plerumque necessariis in hoc tempore. Nam cum Tito Ampio Balbo mihi summa familiaritas necessitudoque est. Ejus libertum Titum Ampium Menandrum hominem frugi, 3) & moderate-

Sich feste einbilden. 11) Omnia tua causa faciam. Ich will deinethalber alles thun, was ich nur weiß und kann. 12) Wegen der Schuld, die er von den Nicænsern zu fordern hat. nomen h. l. die Schuld. 1) Non est obscura ejus in me benevolentia. Seine Gewogenheit gegen mich ist nicht unbekant. 2) Tribuere quid in vulgus. Etwas allerley Leuten hingeben. 3) Indeclinab. ist der alte Genitivus pro frugis von frux. Homo frugi. Ein Mensch, den man brauchen kan, der nicht ist

destum, ac patrono & nobis vehementer probatum, 4) tibi commendo maiorem in modum. Vehementer mihi gratum feceris, si, quibuscunque rebus sine tua molestia poteris, 5) ei commodaris. 6) Quod ut facias, te vehementer etiam atque etiam rogo. 7)

LIBER II.

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib. 3. Epist. 27.

Cicero empfiehlt sich und die Seinigen dem Attico in seinem Elende.

I.

EX tuis litteris, & ex re ipsa nos funditus periiſſe 1) video. Te oro, ut, 2) quibus in rebus mei tui 3) indigebunt, nostris miseris

ist fruges consumere natus. 4) Mihi vehementer probatus est. Er gefällt mir sehr wohl, ich halte sehr viel auf ihn, weil ich ihn geprüft und gut befunden habe. 5) In welchen Stücken du es nur ohne deine Beschwerde wirst thun können. 6) Commodare alicui. Einem an die Hand geben. 7) Hierum bitte ich dich gar sehr. 1) Funditus perii. Es ist ganz und gar aus mit mir. 2) Conſtr. ut ne desis nostris miseris, in quibus rebus mei indigebunt tui. 3) Auxilii indigere alicuius

riis ne defis. 4) Plura non scribo. Cura ut valeas.

M. T. C. T. P. ATTICO S. P. D.

Ad Att. lib. 3. Epist. 21.

Er berichtet, daß er nach Epirus reisen und daselbst den Verlauff seiner Sachen abwarten wolle. Darnach bittet er, daß er ihm schreiben wolle, was passire.

II.

TRiginta dies erant ipsi, 1) cum has dabam litteras, per quos 2) nullas a vobis acceperam. Mihi autem erat in animo, 3) jam ut ad te antea scripsi, ire in Epirum, 4) & ibi omnem casum potissimum expectare. 5) Te oro, ut, si quid erit, quod perspicias, quamcunque in partem, 6) quam planissime ad me scribas, 7) & 8) meo nomine, ut scribis, litteras,

jus. Jemandes Hülffe bedürffen. 4) Deesse miseris alicujus. Jemand in seinem grossen und vielen Elende verlassen. 1) Es waren eben 30. Tage verflossen. 2) Dies. In welcher Zeit. 3) Mihi est in animo. Ich bin willens, mir liegt im Sinne. 4) Epirus ist eine Landschaft in Griechenland, ichso Albanien genant. 5) Abwarten, wie die Sache noch lauffen und ausfallen werde. 6) Es mag nun seyn auf welcher Seite es will, es mag gut oder schlimm seyn. 7) Quam planissime scribere quid ad quem. Etwas auf das deutlichste und ausführlichste an einen berichten. 8) Constr. & ut des litte-

teras, quibus putabis opus esse, ut des. Vale
5. Cal. Nov. 9)

M. T. C. T. P. ATTICO, S. P. D.

Ad Att. lib. 3. Epist. 22.

Ermeldet, daß er nach Dyrrhachium gereiset
sey.

III.

EGo, quod, 1) per Thessaliam, 2) si irem
in Epirum, per diu nihil eram auditurus,
3) & quod mei studiosos habeo 4) Dyrrha-
chinos, 5) ad eos perrexi, 6) cum illa su-
periora 7) Thessalonicae 8) scripisssem. In-
de cum ad te me convertam, 9) faciam, ut
scias.

ras meo nomine iis, quibus putabis opus esse, ut
scribis. 9) Den 28. Octobr. 1) *Constr.* quod,
quia ego per diu nihil eram auditurus, si irem in
Epirum per Thessaliam, & quoniam habeo Dyrr-
hachinos mei studiosos, perrexi &c. 2) Thessa-
lien war eine von den 12. kleinen Republicken in
Griechenland. 3) Weil ich sehr lange nichts hö-
ren würde, fut. periphrastr. 4) Hunc habeo mei
studiosum. Ich habe an ihm einen guten Freund
und Gönner, er ist mir geneigt und gewogen. 5)
Die Einwohner der Stadt Duratzo in Istrien. 6)
Pergere ad aliquem locum. Weiter an einen Ort
hinziehen. 7) Den vorigen Brief. 8) Thes-
salonich ist die Haupt-Stadt in Macedonien, he-
ut Salonichi genannt, 9) Convertere se ad quem.
Sich

scias. 10) Tuque ad me velim omnia quam diligentissime, cuiusmodi sunt, 11) scribas. Ego jam aut rem, 12) aut ne spem quidem 13) exspecto. Vale. 6. Cal. Dec. Dyrrhachii.

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib. 3. Epist. 1. (al. 4.)

Er bittet den Atticum, daß er ihm zusprechen wolle, damit er noch ferner Rath und Schutz von ihm haben möge.

IV.

Cum 1) antea maxime nostra interesse 2) arbi-

Sich zu einen hinkehren, wenden. 10) Const heisset es: faciam te certiozem. 11) Es mag seyn, was es will. In der vorhergehenden Epistel hieß es: quaecunque in partem. 12) Ich erwarte also entweder die Sache selbst: nemlich meine Wiedereinsetzung in mein Vaterland und Güter. Denn er war ins Exilium gesagt auf Anstiften des Clodius eines tribuni plebis, und durch ein öffentlich Gesetz aus der Stadt verbannet. Er wurde aber innerhalb Jahres-Frist wieder zurück geruffen. 13) Daß sonst nicht einmahl die Hoffnung dazu, daß es jemahls geschehen werde. Wenn es icho nicht geschehet, so habe ich keine Hoffnung, daß es künftig geschehen werde. 14) Den 26. Novemb. welcher also heisset, weil er der 9te Monat ist vom Martio, gleichwie Decembr. der 10te; vom Martio aber fangen die Römer erslich das Jahr an. 1) Obgleich

arbitrabar, te esse nobiscum; *tum vero* 3) ut 4) legi rogationem, 5) intellexi ad iter, quod constitui, 6) nihil mihi optatius cadere posse, 7) quam ut tu me quamprimum consequare; 8) ut, 9) cum ex Italia profecti essemus, sive per Epirum iter esset faciendum, 11) tuo tuorumque praesidio uteremur; 12) sive 13) aliud quid agendum esset, 14) certum consilium de tua sententia 15) capere possemus, 16) Quamobrem te oro, des operam

gleich. 2) Maxime nostra interest. Es ist uns sehr viel daran gelegen. 3) Dennoch aber. 4) Nachdem. 5) Rogatio heisset sonst eine Bitte; hier aber ein Gesetz. Legem rogare, ein Gesetz geben. Weil erst mußte zu Rom herumgefraget werden, ob das Volk damit zufrieden wäre. Hier wird des Clodii Gesetz verstanden von Ciceronis Landes-Verweisung. 6) Iter constitui. Ich habe mir eine Reise vorgenommen, vorgefetzt. 7) nihil mihi optatius cadere potest. Es kan mir nichts erwünschteres wiederfahren. *Metaph.* von Würffeln, die glücklich fallen. 8) Consequi aliquem. Einem nachfolgen. 9) *Constr.* ut uteremur tuo tuorumque praesidio, cum profecti essemus &c. 10) Cum. 11) Iter facere. Eine Reise anstellen. 12) Praesidio alicujus uti. Sich jemandes zum Schutze bedienen. 13) Cum. 14) Ut. 15) Nach deiner Meynung und Gutbefinden. 16) *Q. C.*

ram, ut me statim consequare Facilius potes, 17) quoniam de 18) provincia Macedoniæ 19) perlata lex est. 20) Pluribus verbis tecum agerem, 21) nisi pro me apud te res ipsa loqueretur.

M. T. C. T. P. ATTICO. S.

Ad Att. lib. 3. Epist. 2.

Er thut dem Attico zu wissen, daß er sich in der größten Unruhe seines Gemüths weiter fortgemacht habe.

V.

I Tineris nostri caussa fuit, quod non habebam locum, ubi pro meo jure 1) diutius esse possem, quam in fundo Siccæ, præsertim nondum rogatione correctæ; 2) & simul intelli-

Certum consilium capere. Eine gewisse resolution fassen. 17) Id facere. 18) Wegen. 19) Macedonien ist eine Provinz in Griechenland, welche unter der Römer Bothmätigkeit kam, nachdem der letzte König Perseus und der Pseudo Philippus überwunden worden. Siehe Flor. lib. 2. c. 12. 13. 20) Das Gesetz ist gegeben und angenommen. 21) Pluribus verbis cum aliquo agere. Weislaufftiger mit einem reden, an einen schreiben. 1) Rechts wegen, so viel ich Recht und Freiheit dazu habe. 2) Rogationem corrigere; Ein Gesetz ändern. Er versteht aber das Gesetz von seiner Urtheils-Erklärung

telligebam, ex eo loco, si iter habere in 3) posse me Brundisium referre: 4) sine te autem non esse nobis illas partes tenendas 5) propter Antonium. Nunc ut ad te antea scripsi, si adveneris, consilium totius rei capiemus. 6) Iter esse molestum, 7) scio. Sed tota calamitas omnes molestias habet. 8) Plura scribere non possum, ita sum animo perculso & abjecto. 9) Datæ 6, 10) Idus Aprilis, Narcis Locridis. 11)

M. T. C.

tung, dabey scharff verboten war, ihn binnen 500. Meilen zu beherbergen. Welches letztere aber so striete nicht gehalten wurde, indem ihn hier Sicca und sonst andere gute Freunde aufgenommen haben. 3) Wenn ich weiter fortreisen müste. 4) Referre se aliquo. Sich wohin begeben. 5) Illæ partes mihi non sunt tenendæ. Ich darf mich in der Gegend nicht aufhalten. 6) Consilium totius rei capere. Überlegen wie die ganze Sache recht anzufangen. 7) Iter est molestum. Die Reise ist beschwerlich. 8) Mein ganzes elendes Leben hat alle Beschwerlichkeiten in sich. Hæc res multas molestias habet. Diese Sache hat viel Verdrießlichkeit bey sich. 9) Animo perculso & abjecto est. Er ist ganz niedergeschlagenes und verzagtes Gemüths. 10) Sexto die ante idus Aprilis. Den 6 Tag vor den 15ten, das ist den 2ten April. Aprilis soll so viel heißen als aperilis, quia aperit ver, weil er der erste Frühlings-Monat ist. 11) Nar-

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Attic. lib. 3. Epist. 3. (al. 1.)

Er bittet den Atticum nach Vibo zu kommen, das mit er sich seines Raths bedienen könnte, wo er sich weiter hinbegeben sollte.

VI.

UTinam illum diem videam cum tibi agam gratias, quod me vivere coegisti. 1) Adhuc quidem 2) valde me poenitet: 3) sed te oro, ut ad me Vibonem 4) statim venias, quo 5) ego multis de causis 6) converti iter meum. 7) Sed eo si veneris, de toto itinere ac fuga mea consilium capere potero. 8) Si id non feceris mirabor. Sed confido te esse facturum. Vale.

M. T. C.

Narycium, Naryx oder Naryce, eine Stadt in der Landschaft Locris in Griechenland. In den andern editionibus der kleinern Briefe Ciceronis ist diese Stadt durchgehends also benennet: Allein in der Epistel ad Atticum Lib. 3. ep. 2. stehet Thurii Lucaniae, geschrieben zu Thurium in Lucanien. 1) Daß du mich hast beym Leben erhalten,nehmlich durch tröstlichen Zuspruch. 2) Bis dato, noch zur Zeit. 3) sc. vivere, ich bin des Lebens satt und müde. 4) War eine Stadt in der Griechischen Landschaft Locris. 5) Dahin. 6) Vieler Ursachen halber. 7) Quo convertit iter suum? Wo hat er seinen Weg hingenommen? 8) Siehe

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib. 3. Epist. 5.

Er bittet um fernern Beystand in seinem Elende.

VII.

Terentia tibi & saepe & maximas agit gratias. Id est mihi gratissimum. Ego vivo miserrimus & maximo dolore conficior. 1) Ad te quid scribam nescio. Si enim es Romæ, 2) jam me assequi 3) non potes: fin 4) es in via, cumferis me assecutus, coram agemus, quæ erunt agenda. 5) Tantum te oro, ut quoniam me ipsum semper amasti, eodem amore sis. 6) Ego enim idem sum.

He ep. 5. n. 6. 1) Maximo dolore confici. Vor grossen Herzeleid verschmachten und vergehen. 2) Rom ist die Hauptstadt in Italien, welche vormahls die Herrschafft fast über die ganze Welt behauptet hat, und jeko die Päpstliche Residenz ist. Einige meinen, sie habe den Nahmen von ihrem Erbauer Romulo: andere geben vor, es sey anfänglich ein klein Städtgen gewesen und Valentia genant worden. Evander aber habe sie erweitert und sie Romanam, von ῥώμη robur benahmet. vid. Eutropium & Florum. 3) Assequi aliquem. Einen einholen, erreichen. 4) wo aber. 5) Coram agere, quæ sunt agenda. Was nöthig ist, mündlich abreden. 6) Daß du eben so liebevoll gegen mich gesinnet bleibest, wie du allezeit gewesen bist, ich bin

sum. 7) Inimici mei mea mihi 8) non me
ipsum 9) ademerunt. Cura ut valeas. Idus
April. 10) Thurii. 11)

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib. 3. Epist. 6.

Er rechnet das unter sein größtes Unglück mit,
daß der Atticus nicht zu ihm gekommen. Indessen
befiehlt er ihm die Seinigen, da er sich nach Cyzi-
cum gewendet.

VIII.

Non fuerat mihi dubium, quin te Taren-
ti aut Brundisii 1) visurus essem; idque
ad multa pertinuit, 2) ut in eis, 3) ut &
in Epiro consisteremus, 4) & de reliquis
rebus tuo consilio uteremur. Quoniam id
non contingit, 5) erit hoc quoque in ma-
gno numero nostrorum malorum. 6) No-
bis

bin noch eben derjenige, der ich sonst gewesen bin.
7) Meine Liebe gegen dich wird nicht verändert.
8) Adimere alicui sua. Einem das Seinige neh-
men. 9) Mein aufrichtiges Gemüth. 10) Den
6ten April. 11) Thurium eine Stadt in Italien.
1) Sind 2 Städte in Calabrien. 2) Enallage
temporis pro pertinuisse. Es wäre zu vielen Din-
gen gut gewesen. 3) Locis. 4) Consistere in
aliquo loco. Sich an einem Orte aufhalten. 5)
Id non contingit. Das Glück hat es nicht gesüget.
6) Dieses wird unser Glück um ein großes vermeh-
ren.

bis iter est in Asiam, maxime Cyzicum. 7) Tibi meos commendo. Me vix misereque sustento. 8) Val. Dat. 14. Cal. Maji 9) Tarenti.

M. T. C. T. P. ATTICO, S. D.

Ad Att. lib. 3. Epist. 25.

Er beklaget sich, daß Atticus zur ungelegenen Zeit von Rom weggerisest sey, und bittet, daß er vor den 1. Januar, zu ihm kommen wolle.

IX.

Post tuum a me discessum litteræ mihi Roma allatæ sunt, ex quibus prospicio 1) nobis in hac calamitate tabescendum esse: 2) Neque enim, 3) sed bonam in partem accipies, 4), si ulla spes salutis nostræ subesset, 5)
tu

ren. 7) War eine berühmte Stadt in Asien. 8) Vix misereque se sustentare. Sich kaum und kümmerlich erhalten. 9) Den 18. April. 1) Prospicere quid. Etwas vorans sehen. *prospicimus futura, respicimus præterita.* Weßhalber der Janus bifrons oder mit 2 Gesichtern gemahlet wurde. 2) Tabescere in calamitate. In seinem Elende ver-schwächen und vergehen, wie einer der die Schwind-sucht hat. 3) *Constr* tu enim non discessisses hoc tempore, pro tuo amore in me, si ulla spes salutis nostræ subesset. 4) Bonam in partem accipere quid. Etwas wohl aufnehmen. 5) Nulla spes salutis mea subest. Es ist keine Hoffnung zu meiner

tu pro 6) tuo amore in me, hoc tempore discessisses. Sed ne ingrati, aut ne omnia velle nobiscum interire, 7) videamur, hoc omitto. 8) Illud abs te peto, des operam, id quod mihi affirmasti, 9) ut te ante Calendas Januar. 10) ubicunque erimus, sis. 11) Vale.

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib. 3. epist. 16.

Er bittet, daß er ihm aufrichtig schreibe, was passire.

X.

Totum iter mihi incertum facit expectatio litterarum tuarum 1) Cal. Sext. 2) datarum, non aliud aliquid. Si spes erit, 3) Epirum: 4) sin minus, 5) Cyzicum, aut aliud

meiner Wolfarth vorhanden, übrig. 6) Wegen, nach. 7) Omnia secum una vult interire. Er will, daß alles mit ihm soll zu Grunde gehen. 8) Hoc omitto. Das setze ich bey Seite. 9) Affirmare quid cui. Einem etwas gewiß zusagen, versprechen. 10) Calendæ Januarii. Der erste Jenner, der neue Jahrs-Tag. 11) Sistere se. Sich einstellen. 1) Weil ich noch auf dein Schreiben warte, so verursachet dieses, daß ich gar nicht weiß, wo ich mich hinwenden soll. 2) Calendis Sextilis. d. 1. Aug. 3) Spes est, es ist noch Hoffnung da. 4) Proficiscar.

E 5

5) W

aliud quid sequemur. 6) Tuae quidem litteræ, quo sæpius a me leguntur, hoc spem faciunt mihi minorem: 7) quia, cum lectæ sunt, tum id, quod attulerunt ad spem, infirmant: 8) ut facile appareat, te & consolationi servire, & veritati; 9) Idque te rogo plane, ut ad me, 10) quæ scis, ut erunt, quæ putabis, ita scribas, Vale. Datæ 12. Cal. Sept. 11)

M. T. C. T. P. ATTICO. S.

Ad Att. lib. 3. Epist. 18.

Er weiß nicht, wie es zugehet, daß ihm Atticus nicht schreibet, wie es stehe; da ihm doch Varro des Pompeji und Cæsaris Gewogenheit versichere.

XI.

EXspectationem nobis non parvam attuleras, 1) cum scripseras, Varronem tibi pro

3) Wo nicht. 6) Wir wollen uns anders bedenken. 7) Desto schlechtere Hoffnung geben sie mir. 8) Sie entkräftten die gemachte Hoffnung, stossen sie wieder über einen Hauffen. 9) Consolationi servire & veritati. Trösten und dabey doch die Wahrheit schreiben. 10) *Constr.* ut scribas ad me, quæ scis, & quæ putabis, ita ut erunt. 11) Den 20. Aug. 1) Exspectationem alicui non parvam adferre. Einem keine geringe Hoffnung ma,

amicitia confirmasse, 2) causam nostram Pompejum certe suscepturum, 3) & simul ac a Cæsare ei litteræ, quas exspectaret, remissæ essent, 4) auctorem, 5) etiam datum. 6) Utrum id nihil fuit? an adversatæ sunt Cæsaris litteræ? an est aliquid in spe? 7) Etiam illud scripseras, eundem secundum comitia 8) dixisse. Fac, si vides, quantis in malis jaceam, 9) & si putas esse humanitatis tuæ, 10) me fac de tota causa nostra certiore. Nam Quintus frater, homo mirus, qui me tam valde amat, omnia mittit spei plena, 11) metuens, 12) credo, defectio-
nem

machen. 2) Mihi pro amicitia confirmavit. Er hat mich als ein guter Freund versichert. 3) Causam amici suscipere. Sich der Sache eines Freundes annehmen. 4) Remittere litteras. Einen Brief wieder schicken, Antwort schreiben. 5) Causa. Er wolte auch einen Advocaten bestellen, der mein bestes beobachten und meine Sache führen sollte. 6) Adversatæ sunt ejus litteræ. Sein Brief ist zuwieder gewesen. 7) Est aliquid in spe. Es ist noch einige Hoffnung übrig. 8) Um die Zeit, da der Rath von neuen pflegt erwählt zu werden, gegen den Landtag. 9) In magnis malis jacere. In grossen Unglück liegen. 10) Est humanitatis tuæ. Deine Menschlichkeit erfordert es. 11) Er machet mir in allen Briefen gute Hoffnung. 12) Ut,
E 6 wie

nem animi mei. 13) Tuæ autem litteræ sunt variæ. 14) Neque enim me desperare vis, nec temere sperare. 15) Fac, obsecro te, ut omnia, 16) quæ prospici a te possunt, sciamus. Vale.

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib. 3. Epist. 11.

Er verlangt gute Zeitungen zu hören, damit er zu ihm kommen und sich ferner seines Raths bedienen könne. Empfiehet ihm dabey seinen Bruder Quintum.

XII.

ME 1) & 2) tuæ litteræ, & quidam boni nuncii, 3) non optimis tamen aucto-

wie. ell. 13) Metuo defectionem animi tui. Ich besorge, du möchtest in Verzweiflung gerathen. 14) Veränderlich, von unterschiedenen Gehalt. 15) Temere sperare. Sich vergebliche Hoffnung machen. 16) scil. eventura mihi. Was du etwan merckest, daß mir begegnen könnte. 1) Der periodus wird zierlich mit dem Accusativo angefangen. Da sonst die Constr. ist. Et tuæ litteræ, & quidam - - tenebant me adhuc Thessaloniciæ. 2) Die conjunctio copulativa & wird 4 mahl wiederhohlet, weil er 4 Ursachen anführet, warum er sich bisher zu Thessalonich habe aufgehalten, und wird in teutschen vertiret, so wohl, als auch, beydes, und. 3) Nuncius und nuncium,

storibus, 4) & expectatio vestrarum litterarum, & quod tibi ita placuerat, 5) adhuc Thessalonicæ tenebant. 6) Si accepero litteras, quas exspecto: si spes erit ea, 7) quarum rumoribus afferebatur, 8) ad te me conferam; 9) si non erit, 10) faciam te certiorum, quid egerim. Tu me, ut facis, opera, consilio, gratia, 11) iuva. 12) Consolari jam desine, objurgare 13) vero noli. Quod cum facis, ut ego tuum amorem, & dolorem desidero, 14) quem ita affectum mea æruina esse arbitror, 15) ut te ipsum conso-

cium. Eine Zeitung, Botschaft. 4) scil. existentibus. Die aber von den besten und glaubwürdigsten Leuten eben nicht herkamen. 5) Mihi ita placet. Es gefällt und beliebt mir also. 6) Id me hic tenet. Dieses ist die Ursache, daß ich mich noch hier aufhalten muß. 7) certa. Wenn die Hoffnung wird Grund haben. 8) Id rumoribus adfertur. Das Gerüchte bringet es mit, es ist die gemeine Rede. 9) Conferre se ad quem. Sich zu einem hinbegeben. 10) Ea spes. 11) Mit deiner Gunst, die du hier und da hast. 12) Iuvare quem opera & consilio. Einem mit Rath und That an die Hand gehen. 13) Objurgare quem. Einen reprimandiren, hart zureden, und schreiben mit empfindlichen Worten. 14) Ach wie vermissen ich deine Liebe und Mitleiden! 15) Zumahl da ich dafür halte, du seyst durch meine Bekümmerniß also

consolari nemo possit. 16) Quintum fratrem optimum humanissimumque sustenta. 17) Ad me, obsecro te, ut omnia certa perscribas. 18) Vale, Datæ 4. Calend. Quintilis. 19)

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib. 1. Epist. 12.

Er berichtet, daß der Quintus die Provinz A-sien erhalten als Pro-prætor. Bittet deshalb, er wolle ihm guten Rath ertheilen, daß er nach Wunsch regieren möge; und ihm bald schreiben, wie er sich befinde.

XIII.

A Siam Quinto, suavissimo fratri, obtigisse
1) audisti. Non enim dubito, quin celerius tibi hoc rumor, 2) quam ullius no-
rum

also mit gerühret worden. Mea arumna adfectus est. Meine Bekümmerniß gehet ihm zu Herzen. 16) Nemo ipsum consolari potest. Es kan ihn niemand zu Frieden sprechen. 17) Sustentare quem. Einen erhalten, ihm unter die Arme greiffen. 18) Certa perscribere ad quem. Einem rechte Gewißheit schreiben. 19) Den 28. Junii. 1) Sc. sorte. provincia ei obtigit. Das Land ist ihm durchs Loß zugesallen. Munus hoc ei obtigit. Er hat dieses Amt erhalten. 2) Nunciaverit, rumor ei hoc celeriter nunciavit. Dieses hat ihm das Gerüchte bald bekant gemacht, hinterbracht.
3) Nul-

strum litteræ nunciarint. 3) Nunc, quoni-
am laudis avidissimi semper fuimus 4) & 5)
præter cæteros 6) *Φιλέλληνες* 7) & sumus
& habemur, & multorum odia, atque ini-
micitias Reipublicæ causa suscepimus, 8)
παντοῖς ἀρετῇς μνησέο; 9) curaque &
effice, ut ab omnibus & laudemur & ame-
mur. His de rebus plura ad te in ea episto-
la scribam, quam ipsi Quinto dabo. Tu me
velim certiorum facias, quid de meis manda-
tis egeris: 10) atque etiam quid de tuo nego-
tio, 11)

3) Nullius nostrum litteræ hoc nunciarunt. Dies
ses hat keiner von uns geschrieben. 4) Laudis avi-
dissimus est. Er will gern gelobet seyn, er ist
ruhmsüchtig und ehrgeizig. 5) Quoniam muß
wiederhollet werden in der *Constr.* 6) Vor an-
dern. 7) Von *Φίλος* ein Freund, Liebhaber,
und *Ἕλλην* ein Grieche. 8) Odia atque inimi-
cias multorum' suscipere. Vieler Leute Haß und
Feindschaft über sich laden. 9) *παντοῖς ἀρετῇς*,
οἷον. allerley; Ionice in Genit. *οἷος* für *οἷας*. *ἡ*
ἀρετῇ die Tugend. *μνησέομαι*. ich erinnere,
gedenke. præl. imperat. ionice für *μνησέο*.
erinnere meinen Bruder alles dessen, was ihm in
seinem Amte wohl ansteht. 10) Quid de meis
mandatis egisti? Wie hast du meine Befehle in
acht genommen, was hast du ausgerichtet in denen
Din-

tio. 11) Nam, ut 12) Brundisio profectus es, nullæ mihi abs te sunt redditæ litteræ. Valde aveo scire, quid agas. 13) Idib. Martiis. 14) Vale.

M. T. C. T. P. ATTICO S. P. D.

Ad Att. lib. 2. Epist. 10. (al. 11.)

Er hat die Schau-Spiele zu Antium nicht mit ansehen wollen, weil er selches für unanständig gehalten, und daraus soll Atticus seine Beständigkeit abnehmen.

XIV.

Volo ames constantiam meam: ludos Antii 1) spectare 2) non placet. Est enim ὑποσόλοικον 3) cum velim vitare omnium deli-

Dingen, die ich dir aufgetragen habe? 11) Egeris. quid de tuo negotio egisti? Was hast du in deiner eigenen Sache ausgerichtet, oder was hast du für dich selbst gethan? 12) Nachdem. 13) Mich verlanget sehr zu vernehmen, wie du dich befindest. 14) Den 15. Merg. 1) Antium war eine See-Stadt in Latio. 2) Ludos spectare. Die Schau-Spiele mit ansehen. 3) Indecorum unanständig, von ὑπὸ sub und ὁ καὶ ἡ σολοικὸς, τὸ σολοικόν. Soloecus, 2, um, Es waren nemlich Soloeci Griechen, die zu Solæ einer Stadt in Cilicien wohnten, und nicht zierlich, sondern verdorben Griechisch redeten. Daher sind hernach

liciarum suspicionem, 4) repente *αἰα φείβομαι*
 5) non solum delicate, sed etiam inepte, peregrinantem. 6) Quare usque ad Nonas Majas 7) te in Formiano 8) expectabo. Nunc fac, ut sciam, quo die te visuri simus. Ab Appii foro hora quarta dederam aliam paulo ante a tribus Tabernis. Vale.

M. T. C. T. P. ATTICO. S.

ad Att. lib. 3. Epist. 13. (al. 14.)

Er zeigt die Ursache an, warum er nicht nach Epirus gekommen, und meldet dabey noch unterschiedliches von seinen falschen Freunden, darauf er des Attici Antwort anbittet.

XV.

Quod ad te scripseram, me in Epiro futurum, posteaquam extenuari spem nostram & evanescere vidi, 1) mutavi consilium;

hernach alle diejenigen, welche barbare und vitiose geredet haben, Solæci genant. Wie dann noch jesh Solæcismus in der Grammat. eine solche Art zu reden ist, da man wieder die Regeln der Constr. anstößet. 4) Den Argwohn aller Wollüste vermeiden. 5) Sich sehen lassen, angesehen werden. 6) Delicate & inepte peregrinari. Aus Wollust und thörichter Weise in der Fremde herumreisen. 7) Bis den 7 Maji. 8) Formianum war ein Landgut bey der See-Stadt Formia in Campanien. 1) Spes mea extenuata est & evanuit.
 Meine

um; 2) nec me Thessalonica commovi, 3) ubi esse statueram, quoad 4) aliquid ad me de eo scriberes, quod proximis litteris scripseras, fore, uti secundum comitia 5) aliquid de nobis in Senatu ageretur. 6) id tibi Pompejum dixisse. Qua de re, quoniam comitia habita sunt, tuque nihil ad me scribis, perinde habebō, ac si scripisses, 7) nihil esse: meque temporis non longinqui spe ductum esse, 8) moleste feram. 9) Quem 10) autem

Meine Hoffnung ist ganz klein worden und fast gar verschwunden. 2) Mutare consilium. Anders Stanes werden. 3) Ich bin nicht aufgebrochen von Thessalonich. 4) So lange bis, ist keine praepositio so einen Accusativum regieret, sondern wird nur zu den Verbis gesetzt. vid. Cellar. cur. poster. p. 332. 5) Nach dem Land-Tage, nach dem was auf dem Reichs-Tage vorgekommen. Denn die Stände kamen an demselben zusammen, und berathschlageten sich der Sachen halber, welche das gemeine Beste betreffen. 6) Actum est de eo in senatu. Es ist in der Raths-Versammlung feinet halber etwas vorgetragen und beschloffen. 7) Das will ich eben so ansehen, als wenn du geschrieben hättest. 8) Temporis non longinqui spe ductus sum. Ich bin durch die Hoffnung einer baldigen Hülffe betrogen, bey der Nase herumgeführt worden. 9) Moleste quid ferre. Etwas übel empfinden. 10) Constr. qui autem veniunt, nun-

auter
bis u
unt.
defig
expe
se r
14)
um
gno
nem
16)

nun
ras
10)
ruh
wir
gna
ster
für
Un
hab
est,
fa
lun
15)
unt
aff
auc
gle

autem motum te videre scripseras, qui nobis utilis videretur, eum nunciant, qui veniunt, nullum fore. 10) In Tribunis plebis designatis 11) reliqua spes est: 12) quam si expectaro, non erit quod putes 13) me causa mea 14) ac voluntati meorum defuisse. 14) Quod me saepe accusas, cur hunc meum casum tam graviter feram, 15) debes ignoscere, cum ita me afflictum videas, ut neminem unquam nec videris, nec audieris. 16) Nam quod scribis, te audire, me etiam mentis

nunciant nullum fore motum, quem scripseras te videre, qui videretur utilis esse nobis. 10) Motus nullus erit. Es wird gar kein Aufbruch entstehen. Res nulla erit. Aus dem Handel wird nichts werden. 11) Tribuni plebis designati waren erwählte Zunft- oder Viertels-Meister, welche auf des Volcks Bestes sehen, und das für sorgen mußten, daß demselben keine Gewalt noch Unrecht geschähe. 12) In eo reliqua spes est. Ich habe noch einige Hoffnung auf ihn gesetzt. 13) Non est, quod putes. Du darfst nicht meinen 14) causa sua deesse, sich selbst im Lichte sehen. 14) Voluntati alicujus deesse. Jemanden zu wieder seyn. 15) Graviter ferre casum suum. Seinen Zustand und Unfall sehr zu Herzen nehmen. 16) Ita est afflicus, ut neminem unquam, nec videris, nec audieris. Er ist ein solcher geplagter Mensch, daß gleich man weder gesehen, noch gehört hat. 17) Mentis

mentis errore 17) ex 18) dolore affici: mihi vero mens integra est. 19) Atque utinam tam in periculo fuisset, 20) cum ego iis, quibus meam salutem carissimam esse arbitrabar, 21) inimicissimis crudelissimisque usus sum, 22) qui, ut me paulum inclinari timore 23) viderunt, sic impulerunt, ut omni suo scelere & perfidia abuterentur ad exitium meum. Nunc quoniam est Cyzicum nobis eundum, quo rarius 24) ad me litteræ perferentur, hoc velim diligentius omnia, quæ putaris me scire opus esse, 25) perscribas. Quintum fratrem meum fac diligas, quem ego miser si incolumem

Mentis errore adfectus est. Er ist im Haupte ver-
rückt, ist nicht wohl bey Verstande. 18) Wegen.
19) Mens integra mihi est. Ich bin bey völligem
Verstande, ich weiß schon, was ich thue. 20) scil.
mens integra, wolte Gott, daß ich so verständig
gewesen wäre. 21) Mea salus ipsi est carissima.
Er läffet sich meine Wohlfahrt sehr angelegen seyn.
22) Usus est iis inimicissimis crudelissimisque. Er
hat dieselbigen zu seinen grausamsten Feindē gehabt,
mit denen er freundlich umgangen ist. 23) Incli-
nari timore. Aus Furcht kleinmüthig werden, den
Muth sinken lassen. 24) Je seltener. 25) Id
me scire opus est. Das muß ich nothwendig wissen.
26) Incolumem relinquere quem, Einen in gu-
ten

mein
arbit

D
vorh
er ih
nung
Bate
Elen
tet er
sey.

E
aut
bita
de n

ten
Es i
5. A
Mi
mir
illo
Wit
spei
Da

mem relinquo, non me totum periisse, 27) arbitror. Datae Nonis Sextil. 28)

M. T. C. ATTICO. S. P. D.

Ad. Att. lib. 3. Epist. 14. (al. 13.)

Dieser Brief ist fast einerley Inhalts mit dem vorhergehenden; Denn er bittet den Atticum, daß er ihm die Wahrheit schreibe, ob er sich noch Hoffnung machen könne zu der Wiedereinsetzung in sein Vaterland. Und nachdem er wegen seines jetzigen Elendes nicht ohne Schuld zu seyn bekennet, berichtet er endlich, warum er nicht in Epirus gekommen sey.

XVI.

EX tuis litteris plenus sum expectatione de Pompejo, 1) quidnam de nobis velit, 2) aut ostendat. 3) Comitia enim credo esse habita: quibus absolutis, scribis illi placuisse agi de nobis. 4) Si tibi stultus esse videor, 5) qui spe-

ten Wohlstande lassen. 27) Non totus periit. Es ist nicht ganz und gar mit ihm auß. 28) Den 5. Aug. 1) Plenus sum expectatione de illo. Mich verlanget seinethalber zu erfahren, sich habe mir viel Hoffnung von ihm gemacht. 2) Quid de illo vis. sc. fieri? Was wilt du mit ihm machen? Wie wilt du es mit ihm gehalten haben? 3) sc. spei. Was er unsers halber für Hoffnung mache. 4) Daß unsere Sache solte vorgenommen werden. 5) Mi-

Mi-

sperem: facio tuo jussu, 6) etsi scio, te me
 iis epistolis potius, & meas spes 7) solitum
 esse remorari. 8) Nunc velim mihi plane
 perscribas, quid videas. *Scio nos nostris mul-*
tis peccatis in hanc erumnam incidisse. 9) Ea
 si qui casus aliqua ex parte correxerit, 10)
 minus moleste feremus, nos vixisse & adhuc
 vivere. Ego propter viæ celebritatem, 11)
 & quotidianam expectationem rerum nova-
 rum, non commovi me adhuc Thessalonica,
 sed jam extrudimur, non a Plancio, (nam is
 quidem retinet,) 12) verum ab ipso loco
 minime apposito 13) ad tolerandam in tan-
 to luctu calamitatem. In Epirum ideo, ut
 scripseram, non ivi, quod subito mihi adversi
 nun-

Mihi stultus esse videtur. Mir scheint, er ist nicht
 wohl klug. 6) Facere quid alterius jussu. Et
 was auf des andern Befehl thun. 7) accus. plur. da
 ich mir bald hier, bald da darauf Hoffnung gemacht
 habe. 8) Remorari spem alicujus. Jemand in
 der Hoffnung erhalten. Ist ein Wort von einem klei-
 nen Stachel-Fische remora genant, hergenommen.
 9) In erumnam incidere. Ins Elend gerathen.
 10) Wenn ein Glücks-Fall mein vielfältiges Ver-
 sehen nur noch einiger massen wieder zurechte brin-
 gen und verbessern wird. 11) Wegen der bekandten
 und berühmten Landstrasse, die niemahls ledig ist.
 12) me, 13) Locus minime appositus. Ein
 gar

nunc
 nihil
 fe. 1
 audie
 que a
 Sed s
 The

Er
 ner B
 richt
 und v

V
 tari

gar u
 vene
 tung
 Mid
 Bon
 scil.
 ret.
 lii.
 nem
 Ma

nuncii venerant, 14) & litteræ, 15) quare nihil esset necesse, quam proxime Italiam esse. 16) Hinc 17) si aliquid a comitiis 18) audierimus, nos in Asiam converteremur; neque adhuc stabat, 19) quo potissimum. 20) Sed scies. Datæ 12. Calend. Sextilis 21) Thessalonice.

M. T. C. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib. 4. Epist. 13. (al. 14.)

Er bittet Atticum um den freyen Gebrauch seiner Bibliothec in seiner Abwesenheit, und um Nachricht von dem Quinto Fratre, Cæsare, Reichs-Lage und von der Republic.

XVII.

Vestorius noster me per litteras fecit certior, 1) te Roma ad 6. Idus Maji 2) putari profectum esse 3) tardius, quam dixerat,

gar unbecquemer Ort. 14) Adversi mihi nuncii venerunt. Ich habe contraire Post, widrige Zeisungen erhalten. 15) Adversa, significantes. 16) Mich so gar nahe bey Italien aufhalten. 17) Von hier aus. 18) Nach dem Land-Lage. 19) scil. sententia. Ich hatte noch nicht gewiß resolviret. 20) sc. me converterem. 21) Den 21. Julii. 1) Facere quem per litteras certior, Einem schriftliche Nachricht geben. 2) Den 20. Maji. 3) Putatur profectus esse, Man meynet

rat, quod minus valuiffes: 4) fi jam melius vales, 5) vehementer gaudeo. Velim domum ad tuos fcribas, ut mihi tui libri pateant, 6) non fecus ac fi 7) ipfe adeffes, cum ceteri, 8) tum Varronis. 9) Eft enim utendum quibusdam rebus 10) ex iis libris, ad eos, 11) quos in manibus habeo; 12) quos, ut fpero, tibi valde probabo. 13) Velim, fi quid forte 14) novi habes, maxime a Quinto fratre, deinde a C. Cafare, & fi quid forte 15) de comitiis, de Republica (foles enim tu hæc feftine odorari) 16) fcribas ad me; fi nihil habebis, tamen fcribas aliquid. Numquam enim mihi tua epiftola aut intempeftiva 17) aut loquax 18) vifa eft. Maxime autem rogo, rebus tuis, 19) totoque itinere ex fententia con-

er fey abgereiffet. 4) Minus valet. Er ift unpäßlich. 5) Melius valet. Er befindet fich etwas beffer. 6) Libri ejus mihi patent. Seine Bibliothec ftehet mir offen. 7) Eben als wenn, nicht anders als wenn. 8) Libri. 9) Libri. 10) Ich muß einige Sachen daraus gebrauchen. 11) Libros. 12) Die ich unter Händen habe, fchreibe, verfertige. 13) Hoc tibi valde probabo. Dieß will ich fo einrichten, daß es dir recht wohlgefallen foll. 14) Vielleicht. 15) Novi habes. 16) Fefline quid odorari. Etwas bald riechen, erfahren. 17) Unzeitlig, Ungelegen. 18) Loquax epiftola. Ein weitläufftiger Brief. 19) Confe-

Eis,

con
21)
val

ben
pejo

T
re, c
ad
men
effe
fecu

Eis.
fe na
revin
eum
Sta
Wei
halte
aliqu
7) U
pud

confecto, 20) nos quamprimum revifas.
21) Dionysium jube falvere. 22) Cura ut
val eas

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib. 5. Epist. 6.

Er entſchuldiget ſich wegen ſeines kurzen Schreibens, meldet von ſeiner Unterredung mit dem Pompejo, und erwartet von ſeiner Abreiſſe Nachricht.

XVIII.

Tarentum 1) veni ad 15. Cal. Jun. 2)
Quod 3) Pontium ſtatueram expecta-
re, commodiſſimum duxi, 4) dies eos, quo-
ad 5) ille veniret, cum Pompejo conſu-
mere, 6) eoque magis 7) quod ei gratum
eſſe id videbam: qui etiam a me petierit, ut
ſecum & apud ſe eſſem quotidie. 8) Quod
con-

Eis. 20) Iter ex ſententia conficere. Eine Reiſe
ſe nach Wunsch endigen. 21) Quamprimum me
reviſe. Beſuche mich auf das eheſte. 22) Jube
eum falvere. Grüſſe ihn meinethwegen. 1) Eine
Stadt in Calabrien. 2) Den 18ten Maji. 3)
Weil. 4) So habe ich es vor das bequemeſte ge-
halten. 5) So lange biß. 6) Multos dies cum
aliquo conſumere. Sich lange bey einem aufhalten.
7) Und dieſes um ſo vielmehr. 8) Cum aliquo & a-
pud aliquem eſſe quotidie. Täglich um und bey ei-
nem

concessi libenter. 9) Multos enim ejus præclaros de Republica sermones accipiam, 10) instruar etiam consiliis 11) idoneis ad hoc nostrum negotium. Sed ad te jam brevior in scribendo incipio fieri, 12) dubitans Romæ nefis, 13) an jam profectus. Quod tamen, quoad ignorabo, scribam aliquid potius, quam committam, 14) ut tibi, cum possint reddi a me litteræ, non reddantur. Nec tamen jam habeo, quid aut mandem tibi, 15) aut narrem. Mandavi omnia, quæ quidem tu, ut pollice- ris, exhauries: 16) narrabo, cum aliquid habebo novi. Illud tamen non desinam, dum 17) te adesse putabo, de Cæsaris nomine

nem seyn. 9) Dazu habe ich mich nicht lange nöthigen lassen, ich habe leicht darein gewilliget. 10) multos præclaros alicujus sermones accipere. Viele vortreffliche discurse von jemand hören. 11) Instrui consilio. Mit Rath versehen werden. 12) Brevior jam inscribendo incipit fieri, er befeisset sich jeto der Kürze im Schreiben. 13) Ob du zu Rom seist. 14) Als daß ich zugeben und geschehen lassen solte. 15) Non habeo, quid mandem tibi. Ich habe dir nichts zu befehlen, aufzutragen. 16) Omnia exhaurire. Alles völlig zum Stande bringen, austrichten: Es steckt ein Gleichniß darinnen von einem Säuffer, der das Glas so rein ausleeret, daß nicht ein Tropfe darinnen bleibet. 16) Berichten. 17) So lange als, 18) Wegen der Schulds

ne 18) rogare, 19) ut confectum relin-
quas. 20) Avide exspecto tuas litteras, &
maxime, ut norim tempus profectionis tuæ.
Vale.

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

ad Att. lib. 7. Epist. 7. (al. 4.)

Er recommendiret erslich den Dionysium we-
gen seiner Aufrichtigkeit, Gelehrsamkeit und
Dienst-Gefließenheit. Hernach berichtet er, daß
er mit dem Pompejo allerhand discurse geführt,
und unter andern von dem Kriege mit dem Cesare,
der ohnstreitig erfolgen werde, dabey ihm nicht wohl
zu Muthe sey.

XIX.

Dionysium, flagrantem desiderio tui, 1)
nisi ad te, nec mehercule æquo ani-
mo; 2) Sed fuit concedendum. Quem qui-
dem cognovi, cum doctum, (quod mihi
jam

Schuldsforderung. Nomen heisset erslich der Mah-
ne; hernach die Schuld, welche durch den Mah-
men im Schuld-Buche erkant, und alsdennausge-
strichen wird, wenn sie bezahlt ist. 19) Illud non
desinam rogare. Ich werde nicht aufhören darum
zu bitten. 20) Confectum relinquere quid.
Etwas ausgemacht, abgethan, hinterlassen. 1)
Flagrare desiderio alicujus. Ein heftiges Verlan-
gen nach jemand haben. In der vorhergehenden
Epistel hieß es: avidè exspectare quem, 2) Und
gewiß

jam ante erat notum, 3) *tum* sancti 3) plenum officii, 4) studiosam etiam meae laudis, 5) frugi hominem, 6) ac, ne libertinum 7) laudare videar, plane virum bonum. 8) Pompejum vidi 4 Idus Decembris; 9) fuimus una horas duas fortasse. 10) Magna laetitia mihi visus est affici meo adventu: 11) de triumpho 12) hortari, suscipere partes suas, 13) monere, ne ante in senatum accederem, quam rem confecissem; ne dicendis sententiis 14) aliquem tribunum alienarem.

gewiß nicht allzugern. 3) Sanctus heisset bey den Heyden ein ehrlicher Mann. 4) Plenus est officii. Er ist sehr dienstfertig. 5) Studiosus est tuae laudis. Er trägt alles bey zu deinem Ruhm und Lobe. 6) Frugi homo. Ein Mensch, den man brauchen kan. 7) Siehe Lib. I. Epist. 42. n. 8) Plane est vir bonus. Er ist ein rechter tugendhafter Mann. Es ist gar nichts falsches bey ihm. 9) Den 10ten Decembr. Welcher den Rahmen daher bekommen, daß er der 10te Monat ist vom Martio. 10) Etwan, ohngesehr. 11) Magna laetitia affici adventu ejus. Über jemandes Ankunfft sehr erfreuet werden. 12) Visus est, es schiene, als wolte er mich ermahnen, ich solte des Triumphs halber bey dem Römischen Rathe anhalten. 13) Suscipere partes ejus. Jemandes Parthey halten. 14) Dicere sententiam, Sein Votum geben. *Suffragium*

rem. 15) Quid quæris? 16) in hoc iudicio, & officio sermonis nihil potuit esse prolixius. 17) De Rep. autem ita mecum locutus est, quasi non dubium bellum haberemus. 18) Nihil ad spem concordia. 19) Plane illum ab se alienatum 19) cum 20) ante intelligeret, tum vero proxime iudicasse: venisse Hirtium a Cæsare, qui esset illi familiarissimus, 21) ad se non accessisse. Et cum ille ad 8 Idus Decembris 22) vesperi venisset, Balbus de tota re constituit, 23) ad 7. 24) ad Sci-

fragium ferre. *Cornel.* 15) Alienare quem. Etzen auf andere Gedanken bringen, vor den Kopff stoßen, abwendig machen. 16) Ja was noch mehr? 17) Bey diesem Urtheil und liebreichen discurse hätte er nicht vertrauter seyn können. Prolixus heisset sonst weitläufftig. Hier aber redlich, offenhergig. prolixo affectu mecum locutus est. Er hat sein ganzes Herz gegen mich ausgeschüttet. 18) Non dubium bellum habebimus. Wir werden ohne Zweifel, ganz gewiß einen Krieg haben. 19) Cum Cæsare locutus est. Von der Versöhnung mit Cæsare wurde nichts gedacht. 19) Plane a me alienatus est. Er ist ganz und gar nicht auf mich zu sprechen. 20) Obgleich. 21) Est mihi familiarissimus. Er ist mein Herzens-Freund. 22) Den 26. Dec. 23) De tota re constituit. Er hat den ganzen Handel eingerichtet, er hat die Charte so gemischet, wie sie liegen soll. 24) Den

Scipionem ante lucem 25) venisse: multa de nocte 26) profectum esse ad Cæsarem. Hoc illi *τεμπησιῶδες* 27) videbatur esse alienationis. Quid multa? 28) nihil me aliud consolatur, nisi quod illum, 29) cui etiam inimici alterum consulatum, fortuna summam potentiam dederit, non arbitror fore tam amentem, ut hæc in discrimen adducat. 30) Quod si ruere 31) cæperit, næ 32) ego multa timeo, quæ non audeo scribere. Sed ut nunc est, 33) ad 3 Non. Jan. 34) ad urbem 35) cogito. Vale.

M. T. C. T. P. ATTICO, S. P. D.

Ad Att. lib. 7. Epist. 10.

Er hat beschlossen vor Tage wegzureisen, damit das

7 Decembr. 25) Noch vor Tage. 26) Bey später Nacht. 27) Ein gewisses Kennzeichen, daß Cæsars Gemüth von ihm abgekehret sey. 28) Dicam. 29) *Constr.* nisi quod non arbitror, illum fore tam amentem, ut adducat hæc in discrimen, cui etiam inimici alterum consulatum *dederint*, & cui fortuna summam potentiam dederit. 30) Rem in discrimen adducere. Die Sache in Gefahr setzen. 31) In rempublicam. Wenn er auf die Republic losgehen sollte. Ruere wird für irruere gesetzt. 32) Gewiß. 33) sc. rerum status. Nach jenziger Beschaffenheit der Sachen, da noch alles ruhig und stille ist. 34) Den 5 Jan. 35) Veni-

das Volk nicht möchte zulaufen. Er weiß aber nicht, wie er seine Sachen weiter anstellen soll. Er verwundert sich, daß der Pompejus alles so verkehrt anfange.

XX.

Subito consilium cepi, 1) ut, antequam luceret, 2) exitem; 3) ne qui conspectus 4) fieret, aut sermo, 5) lictoribus praesertim laureatis; 6) De reliquo, 7) neque

Venire. 1) Subito consilium capere. Sich geschwinde resolviren. 2) Ehe es Tag würde, noch vor Tage. Ante lucem hieß es vorher. 3) Ex urbe. 4) Ein Zulauf. 5) Fieret. Damit nicht viel Rüdens davon gemacht werde. 6) Lictores haben ihren Rahmen von ligando, und waren Rath's-Diener, Stadt-Knechte, welche ein Bündel Ruthen, nebst einem Beile in der Mitten, dessen Magistratibus superioribus vortrugen, und dahin sahen, daß ein jeder den gebührenden respect gegen die Obrigkeit in acht nehmen müsse, die Uebelthäter auch mit Ruthen, oder wohl gar mit dem Beile straffeten. Lictores laureati hießen sie, wenn ihre fasces mit Lorbeer umwunden waren; Welches alsdann geschah, wenn der Imperator einen grossen Sieg über den Feind erhalten. Es wurden auch sodann die Briefe in Lorbeer eingewickelt, die nach Rom geschickt wurden, die Bothen hatten an ihren Spiessen Lorbeer, die Schiffe wurden mit Lorbeer besteeckt, u. d. g. 7) Im U-

que hercule quid agam, nec quid acturus
 sim, scio: 8) ita sum perturbatus temerita-
 te nostri amentissimi consilii. 9) Tibi vero
 quid suadeam, cujus ipse consilium exspecto?
 Cneus noster quid consilii ceperit, capiatve,
 nescio; 10) adhuc in oppidis 11) coarcta-
 tus & stupens. 12) Omnes si in Italia confi-
 stat, 13) erimus una: sin cedit, consilii res
 est. 14) Adhuc certe 15) (nisi ego insanio)
 stulte omnia & incaute agi 16) judico. Tu
 quæso, crebro ad me scribe, vel quod in
 buccam venerit. 17)

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib. 7. Epist. 18. (al. 19.)

Er weiß nicht, wie er sich rathen oder helfen
 soll,

bringen. 8) Nec quid agat, nec quid acturus sit,
 scit. Er weiß sich weder zu rathen noch zu helfen.
 9) Amentissimum consilium. Ein sehr thörichter
 Rath. 10) Quid consilii capiat, nescit. Er
 weiß nicht was er anfangen, wozu er greiffen soll.
 11) Campaniæ. 12) Eingeschlossen und bestürzt.
 Einige lesen hier: & stupent omnes, und alle Leute
 sind in Furcht und Schrecken. 13) Cneus Pom-
 pejus. 14) Die Sache muß wohl überleget wer-
 den. 15) Noch zur Zeit. 16) stulte omnia &
 incaute agere. In allen Dingen thöricht und un-
 vorsichtig verfahren. 17) Was dir nur ins Maul,
 oder

fol, nachdem alle Friedens-Vorschläge sind verworffen worden.

XXI.

Nihil habeo, quid ad te scribam. Quin etiam 1) eam epistolam, quam eram elucubratus, 2) ad te non dedi. Erat enim plena spei bonæ, quod & concionis 3) voluntatem audieram, & illum 4) conditionibus usurum putabam, præsertim suis. 5) Ecce tibi 6) 4. Non. Febr. 7) mane accepi literas tuas, Philotimi, Furnii, Crurionis ad Furnium, quibus irridet C. Caesaris legationem. Plane oppressi videmur, nec quid consilii capiam scio, 8) nec mehercule de me laboro, 9) de pueris quid agam, non habeo, 10) Capuam 11) tamen proficiscebar, hac

oder vor die Hand kommen wird. 1) Ja auch. 2) Elucubrare & elucubrari epistolam. einen Brief bey Lichte schreiben. 3) Des gesamten Römischen Volks. 4) Cæsarem. 5) Weil ich meinete, er würde die Friedens-Vorschläge annehmen und sich zu Nütze machen, zumahl da er sie selbst gethan, und auf das Tapet gebracht. 6) Siehe mir doch einmahl. Pleon. 7) Den 7. Febr. 8) Ich weiß nicht, wie ich mir rathen oder helfen soll. 9) Ich bin nicht so sehr meinethalber bekümmert. 10) Wie ich es mit meinem Sohne und Sohnes Sohne machen soll, weiß ich nicht. 11) Capua war die
§ 5 Haupt-

hæc scribens, quo facilius de Pompeji rebus cognoscerem. 12) Vale.

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib. 7. Epist. 20. (al. 21.)

Er beklaget sich, daß ganz Italien unter des Cæsaris Bothmäßigkeit sey, und daß der Pompejus mit Schimpff und Schande abziehen müssen.

XXII.

PEdem in Italia video nullum esse, 1) qui non in istius 2) potestate sit. De Pompeio scio nihil; 3) eumque, nisi in navim se contulerit, 4) exceptum iri, 5) puto. O celeritatem incredibilem! 6) Hujus autem nostri. 7) Sed non possum sine dolore accusare eum, de quo angor & crucior. 8) Tu
cæ.

Hauptstadt in der schönen Landschaft Campanien, und nebst Carthago und Rom eine der mächtigsten und berühmtesten Städte *Florus L. 1. c. 16.* 12) De rebus alicujus cognoscere. Erfahren, wie es mit jemand stehe. 1) Ich sehe keinen Fuß breit Landes in Italien. 2) Cæsaris. 3) Ich habe nicht die geringste Nachricht von ihm. 4) In navim se conferre, sich zu Schiffe begeben, zu Schiffe gehen. 5) Excipere aliquem. Einen Auffangen in der Flucht h. l. 6) scil. Cæsaris. 7) Pompeji tarditatem. Denn Cicero hielt es mit Pompejo wieder Cæsarem. 8) De eo angor & crucior. Ich bin deshalb sehr geängstet und bekümmert. De eo laboro hieß es
ep. 21.

eadem 9) non sine caussa times : non quominus quidquam Cæsari expediat 10) ad diuturnitatem victoriæ & dominationis. Sed video, quorum arbitrio sit acturus. 11) Recte sit. 12) Censeo, 13) cedendum de oppidis his. Egeo consilii. 14) Quod optimum factu videbitur, facies. Cum Philotimo loquere. Atque adeo Terentiam habebis idibus. Ego quid agam? qua aut terra, aut mari persequar eum, qui ubi sit, nescio: 15) Etsi terra quidem, 16) quæ 17) possum? mari? quo? 18) Tradam igitur isti 19) me? fac posse 20) tuto. Multi enim hor-

ep. 21. 9) Cædem timere. Sich für Mord und Todschlag fürchten, denselben besorgen. 10) Id minus mihi expedit. Das hilft mir gar nicht. 11) Arbitrio suo agit omnia. Er thut alles nach seinem Kopffe und Gutdüncken. Ejus nutu omnia geruntur. *Cornel.* 12) Es mag darum seyn. 13) Ich halte dafür. Das verbum ist von dem censu oder Schatzungen des Römischen Volcks hergenommen. Siehe davon die *Neue Acerr. philol. p. 152. sequ.* 14) Egere consilii. Guten Rath nöthig haben. 15) Zumahl, da ich nicht weiß, wo er steckt. 16) Persequar eum. Soll ich ihn zu Lande aufsuchen. 17) Quomodo. 18) Wenn ich ihn wolte zur See verfolgen, auf welcher soll ich ihm nachsehen. 19) Cæsari. 20) Fieri. Gesezt ich könte

hortantur. Num etiam honeste? 21) nullo modo, quid? 22) a te petam consilium, ut soleo. Explicari res non potest; 23) sed tamen, si quid in mentem venit, velim scribas, & ipse quid sis acturus. Vale.

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib. 7. epist. 23.

Er erzehlet, daß des Philotimi Schreiben ihm gute Hoffnung gemacht, welche des Cælii Brief wieder umgestossen. Pompejus sey auf der Flucht begrieffen. Er aber wolle seinen Fuß aus der Stel-
le setzen.

XXIII.

Philotimi litteræ me quidem non nimis;
1) sed eos, qui in his locis erant, admo-
dum 2) delectarant. Ecce postridie 3) Cas-
sio litteræ 4) Capua a Lucretio familiari e-
ius. Nigidium a Domitio Capuam venisse:
eum dicere: Vibullium cum paucis mili-
tibus e Piceno 5) currere ad Cnaum:
6) Con-

te es sicher thun. 21) Fieri potest. Kan es auch ohne Nachtheil und Schimpff geschehen. 22) Fa-
ciam. 23) Die Sache kan nicht ausgewickelt,
nicht ausgemacht werden, ich kan mich darbey nicht
finden. 1) Litteræ tuæ me non nimis delecta-
runt. Dein Brief hat mich nicht allzu sehr ergetzt.
2) Gar sehr, 3) ist so viel als postero die, des
folgenden Tages. 4) Traduntur, 5) Picenum
eine

6) confestim sequi Caesarem. 7) Domitium non habere militum vim: 8) idem scripsit, Coss. 9) Capua discessisse. Non dubito, quin Cnaeus in fuga sit, modo effugiat. 10) A consilio fugiendi, ut tu censes, absum. 11) Vale.

M. T. C. T. P. ATTICO S. P. D.

Ad. Att. lib. 2, Epist. 7. (al. 25.)

Er will den Briefen des Attici, darinnen er ihm allerhand erfreuliche Nachrichten giebet, nicht glauben; und hält dafür, daß Pompejus bey seiner guten Sache verlohren habe.

XXIV.

CUm dedissem ad te litteras tristes, & metuo, ne veras, 1) de Lucretii ad Cassium litteris Capua missis; Cephalio venit a vobis. Attulit etiam a te litteras hilariiores, nec tamen

eine Provinz in Italien, wird jeko die Anconitanische Maree genant. 6) Pompejum. Daß er sich geschwinde retirire. 7) Eum. confestim sequi aliquem. Einem auf dem Fusse nachfolgen. 8) Non habet militum vim. Er hat nicht Soldaten genug. 9) Consules. 10) Wenn er nur möchte davon kommen, und den Feinden entgehen. 11) Ich bin noch nicht auf die Flucht bedacht, bin noch nicht willens zu weichen. 1) Dedissem. Ich befürchte, ich möchte die Wahrheit geschrieben haben. 2)

tamen firmas, 2) ut soles. 3) Omnia facilius credere possum, quam quod scribitis. Pompejum exercitum habere. Nemo huc ita adfert, 4) omniaque, 5) quæ nolim. Rem miseram! malas causas semper obtinuit, 6) in optima 7) concidit. Quid dicam? nisi, illud eum scisse; neque enim erat difficile, hoc nescisse; 8) erat enim *ars difficilis recte Remp. regere*. 9) Sed jam jamque 10) omnia sciemus, & scribemus ad te statim. Vale.

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib 8. Epist. 7.

Er verwundert sich, daß Pompejus dem Domitio nicht zu Hülfe komme, welches ein Zeichen sey, daß er sich etwa nicht getraue.

XXV.

Litteræ non sunt firmæ. Man kan den Briefen nicht gewiß trauen, sie geben keine gründliche Nachricht. 3) Scribere. 4) Es berichtet es niemand, solche gute Zeitungen bringet keiner hieher. 5) Adferuntur. Es werden mir lauter solche Dinge vorgebracht, die ich nicht gerne höre. 6) Causam obtinere. Eine Sache erhalten, gewinnen. 7) Causa. Die beste Sache hat er verlohren, verspielet. 8) Non est difficile hoc nescire. Dieses kan man leicht wissen. 9) Wohl regieren ist eine schwere Sache. 10) In kurzen, auf das eheste.

1) Pom-

XXV.

UNum etiam restat amico. 1) ad omne dedecus, ut Domitio, 2) non subveniat. 3) At nemo dubitat, quin subsidio venturus sit; ego non puto. Deseret igitur talem civem, & eos, quos una scis esse? cum habeat praesertim & ipse cohortes triginta, 4) nisi me omnia fallunt, 5) deseret. 6) Incredibiliter pertimuit. 7) Nihil spectat, nisi fugam: 8) cui tu (video enim quid sentias) me comitem putas debere esse. 9) Ego vero, quem fugiam, 10) habeo; quem sequar, non habeo. Quod enim tu meum 11) laudas, & me-

1) Pompejo. Eines ist noch, das unserm guten Freunde Pompejo zu der größten Schande vollends gereicht. 2) Dieser Domitius war von Caesare in der Stadt Corfinium belagert. 3) Subvenire alicui. Einem zuhülfe kommen. Hernach heißet es subsidio venire. 4) Ein cohors bestunde aus 600. Mann, und war nach heutiger Einrichtung eine Bataillon. 30. cohortes machten also 18000. Mann aus. 5) Wo ich nicht irre. 6) Eum. 7) Incredibiliter pertimescit. Man glaubet nicht, wie sehr er sich fürchtet. 8) Nihil spectare, nisi fugam. Auf nichts anders, als nur auf die Flucht bedacht seyn. 9) Du meynest ich soll es auch so machen, Gesellschaft mit ihm machen. 10) Fugere quem. Für einen fliehen. Fugare quem. Einen jagen, in die Flucht schlagen. 11) Consilium.

memorandum dicis, malle 12) quod dixerim me cum Pompeio vinci, quam cum istis 13) vincere: Ego vero 14) malo, sed cum illo Pompeio, qui tunc erat, aut qui mihi esse videbatur. 15) Cum hoc vero, qui ante fugit, quam scit, aut quem fugiat, aut quo, qui nostra tradidit, qui patriam reliquit, Italiam relinquit, si malui, contigit; victus sum. Quod superest; nec illa videre possum, quæ nunquam timui, ne viderem; nec mehercule istum, 16) propter quem mihi non modo meis, sed memetipso carendum est. 17) Ad Philotinum scripsi de viarico, sive a moneta, 18) (nemo enim solvit) sive ab Oppiis suis contubernalibus. Cætera apposita 19) tibi mandabo.

CN. POMP. PROC. M. T. C. IMP.

Pompejus ermahnet Ciceronem, daß er geschwind

lium. 12) *Constr.* quod dixerim, me malle vinci cum Pompejo. 13) Casareanis. Die es mit Cæsarn halten. 14) Gewiß. 15) Wie er mir damals vorkam, nemlich tapfermüthig und gestroft. 16) Casarem. 17) Memet ipso carendum est mihi. Ich bin meiner selbst nicht mächtig, nicht bey mir selbst. 18) sc. sumendo. Von dem Reise-Gelde, das entweder aus der Münze könnte geborget werden, es könnte auch Moneta als ein nomen proprium genommen werden. 19) Einige lesen

schwind sich mit ihm conjungere, und das Vaterland von der Gefahr befreye.

XXVI.

Tuas literas libenter legi. Recognovi 1) etiam tuam pristinam virtutem in salute communi. Coss. ad eum exercitum, quem in Apulia 2) habui, venerunt. Magnopere te hortor, pro 3) tuo singulari perpetuoque studio 4) in Rempublicam, ut te ad nos conferas, 5) ut communi consilio Reipublicæ afflictæ opem atque auxilium feramus. 6) Censeo via Appia 7) iter facias, 8) & celeriter Brundisium venias. Cura ut valeas, Vale.

CN. POMP. PROC. L. DOMITIO. PROCONS.

Ad Att. lib. 8. Epist. 17. (al. 32.)

Pompejus will von dem Domitio Briefe und Botschaften haben, weil er sonst dem Feinde nicht gewachsen sey.

XXVII.

lesen apposite, zu rechter Zeit. 1) Recognoscere quid. Etwas abermahl von neuen erkennen. 2) Eine Landschaft in Italien. 3) Wegen, nach. 4) Neigung gegen die Republic. 5) Conferre se ad quem. Sich zu einem hinversetzen. 6) Opem atque auxilium ferre afflicto. Einem Bedrängten zuhülfe kommen. 7) Via Appia war die schönste Landstrasse, welche bis nach Brundisi, auf 360. stadia mit Marmor gepflastert war, auf Kosten des Appii Claudii. 8) Iter facere. Reisen

XXVII.

Miror te ad me nihil scribere, & potius ab illis, quam a te de Republ. certiore me fieri. Nos disjecta manu, 1) pares adversariis esse non possumus: 2) contractis nostris copiis, 3) spero nos & Reipublicæ, & salutis communi prodesse posse. 4) Quamobrem cum constituisses, ut Vibullius mihi scripserat, ad V. Idus Februarias 5) Corfinio 6) proficisci cum exercitu, 7) & ad me venire, miror, quid causæ fuerit, quare consilium mutaris. 8) Nam illa causa, quam mihi Vibullius scribit, levis est, 9) te propterea moratum esse, quod audieris, Cæsarem, Firmo 10) pro

sen. 1) Disjecta manus est. Die Armee liegt zerstreuet. Weil die Soldaten gleichsam die Hand eines Generals sind, ohne welche er nichts ausrichten kan, so heisset manus daher auch ein hauffen Soldaten. 2) adversariis pares esse non possumus. Wir können den Feinden nicht gewachsen seyn. 3) Contrahere copias. Die Völcker zusammen ziehen. 4) Salutis communi prodesse. Die gemeine Wohlfarth befördern. 5) Den 9ten Februar. 6) Corfinium eine Stadt in Italien. 7) Mit der Armee aufzubrechen. 8) Consilium mutare. anders Sinnes werden. *Quid causa est tam repentini consilii?* Cornel. Pausan. c. 4. 9) Ula causa levis est. Das ist eine schlechte geringe

10) veni
adve
dum
prius
15) Qu
hort
teris
Luc
quas
cum

ring
schen
oder
prop
rück
schw
zusa
bah
dire
16) eine
ren
17) dich
je li
pias
nen

10) progressum, in castrum Truentinum 11) venisse. Quanto enim magis appropinquare adversarius coepit, 12) eo tibi celerius agendum erat, 13) ut te mecum conjungeres 14) prius, quam Cæsar aut impedire iter tuum, 15) aut me abs te excludere posset. 16) Quamobrem etiam atque etiam te rogo & hortor, id quod non destiti superioribus literis a te petere, 17) ut primo quoque die 18) Lucretiam 19) advenires, antequam copiar, quas instituit Cæsar contrahere, in unum locum coactæ, 20) nos a nobis distrahant. 21) Sed

ringe Ursache. 10) Fermo in der Anconitanischen Mark in Italien. 11) Truent ein Schloß oder Festung in Italien. 12) Adversarius appropinquare coepit. Der Feind ist im Anmarsch, rückt näher. 13) Destomehr hättest du eilen, geschwinde marchiren sollen. 14) Daß du mit mir zusammen stossen, deine Armee mit meiner vereinbaren, und dieselbe verstärken möchtest. 15) Impedire iter. Den march hindern, den Paß verhaun. 16) Excludere quem ab altero. Verhindern, daß einer nicht kan zum andern kommen, einen coupiren oder abschneiden; wie man im Kriege redet. 17) Id non destiti a te petere. Hierum habe ich dich beständig gebeten. 18) Ehestes Tages, je eher je lieber. 19) Eine Stadt in Apulien. 20) Copias in unum locum cogere. Die Völcker an einen Ort zusammen ziehen. 21) Unsere conjunction

Sed si erunt, qui te impedian, ut illas suas
 22) servant: æquum est, me a te impetrare,
 ut cohortes, quæ ex Piceno 23) & Cameri-
 no 24) venerunt, quæ fortunas suas reli-
 querunt, 25) ad me missum facias, 26)
 Vale.

CN. POMP. M. L. DOMITIO. S.

Ad Attic. lib. 8. Epist. 20. (al. 12.)

Er erinnert ihn dessen, davon er offte gedacht,
 daß es nicht wohl ablauffen würde, wo nicht Do-
 mitius sich suche loszuwickeln und den Feinden zu
 entgehen.

XXVIII.

Litteræ mihi a te redditæ sunt ad XIV
 Cal. Martii, 1) in quibus scribis, Cæsa-
 rem apud Corfinium castra posuisse. 2) Quod
 putavi & præmonui, sit, ut nec in præsentia
 committere tecum prælium 3) velit, & omni-
 bus

etion verhindern. n. 16. 22) Copias. 23) Pi-
 cenum heisset jesso die Anconitanische Marek. 24)
 Camerinum. Eine schöne Stadt in Umbria oder
 Spoleto. 25) Fortunas suas relinquere. Seine
 Güter im Stiche lassen. 26) Illum ad me mis-
 sum facias, velim. Schicke ihn zu mir. 1) Den
 16. Februar. 2) Castra ponere apud urbem.
 Bey einer Stadt das Lager aufschlagen. 3) Com-
 mittere prælium cum quo, Sich mit jemand in ein
 Treffen

bus co
 ad me
 copias
 cum l
 te dub
 teris f
 militu
 tis co
 blicæ
 delect
 conve
 tione

ein T
 cere.
 es co
 plican
 gen.
 Der
 men,
 elige
 gersch
 en A
 lunt
 Hern
 do.
 was
 schuß
 und

suas
 rare,
 neri-
 reli-
 26)

bus copiis conductis, 4) te implicet, 5) ne
 ad me iter expeditum tibi sit, 6) atque istas
 copias conjungere optimorum civium possis,
 cum his legionibus, 7) de quarum volunta-
 te dubitamus, 8) quo etiam magis tuis li-
 teris sum commotus. Neque enim eorum
 militum, quos mecum habeo, voluntati sa-
 tis confido, ut de omnibus fortunis Reipu-
 blicæ dimicem. 9) Neque etiam, qui ex
 delectibus conscripti sunt 10) a Consulibus,
 convenerunt. Quare da operam, si ulla ra-
 tione etiam nunc efficere potes, ut te expli-
 ces,

XIV
 Cæsa-
 Quod
 entia
 mini-
 bus
) Pi-
 24)
 oder
 Seine
 e mis-
 Den
 rhem,
 Com-
 in ein
 treffen

ein Treffen einlassen. 4) Omnes copias condu-
 cere. Alle Völker zusammen ziehen. Vorher hieß
 es contrahere, in unum locum cogere. 5) Im-
 plicare hostem. Den Feind einschließen, umrin-
 gen. 6) Iter ad illum mihi non est expeditum.
 Der Weg siehet mir nicht offen zu ihm zu kom-
 men, ist versperrt. 7) Legio ein Regiment, ab-
 eligendo, weil die Soldaten aus der freyen Bür-
 gerschaft dazu ausgesucht wurden. Bes. der Neus-
 en *Acerr. philol. I. St. p. 88. seq.* 8) De ejus vo-
 luntate dubito. Ich traue ihm nicht allzuviel.
 Hernach heisset es, voluntati ejus non satis confi-
 do. 9) Dimicare de aliqua re. Wofür, um et-
 was streiten. 10) Delectus militum. Der Aus-
 schuß. Ex delectibus conscripti sunt. Die besten
 und auserlesensten sind enrölliret, in die Werbe-
 Rolle

ces, 11) & huc quam primum venias ante, quam omnes copiae adversariorum conveniant. Neque enim celeriter ex delectibus huc homines convenire possunt, & si conveniant, quantum iis committendum sit, 12) quod inter se nec noti sunt, contra veteranas legiones, 13) non te praeterit, 14) Vale.

M. T. C. T. P. ATTICO. S.

Ad Att. lib. 8. Epist. 12. (al. 13.)

Nachdem er von seinen Augen-Schaden berichtet hat, thut er ihm kund, was er von dem Kriege mit dem Pompejo halte.

XXIX.

Lippitudinis 1) meæ signum tibi sit librarii 2) manus, & eadem causa brevitas, & si nunc quidem, quod scriberem, nihil erat, 3) Omnis expectatio nostra erat in nunciis 4) Brundisinis: si nactus hic esset Cne-

Rolle gesetzt. 11) Explicare se, Sich loswickeln. Davon wissen. 12) Committere quid cui. Etwas anvertrauen. 13) Veteranæ legiones. Alte versuchte Soldaten. 14) Non me praeterit. Ich weiß wohl. 1) Lippitudo. Das Augenschleichen. 2) Librarius. Ein Buchhalter, Copist, Schreiber. 3) Nunc quod scribam, nihil est. Ich habe jetzt nichts zu schreiben. 4) Omnis expectatio mea est in nuncio. Ich warte mit groß-

Cne
ille an
tus. 7
cideri
vigila
nemini
ademe
rant
pales
sican
gros
quam
tea co
timeb
que
gitare

gros
Cesar
gen b
Meer
exitio
fährl
hunc
ment
9) N
das
Frei
seine
wend

Cneum nostrum, 5) spes dubia pacis: sin-
 ille ante transmisisset, 6) exitiosi belli me-
 tus. 7) Sed videsne, in quem hominem in-
 ciderit Respublica, 8) quam acutum, quam
 vigilantem, quam paratum? si mehercule
 neminem occiderit, nec cuiquam quidquam
 ademerit; 9) ab iis, qui eum maxime timue-
 rant, diligitur. Multum mecum municipi-
 pales homines 10) loquuntur, multum ru-
 sticani. Nihil prorsus aliud curant, nisi a-
 gros, nisi nummulos suos. 11) Et vide,
 quam conversa res est. 12) Illum, quo an-
 tea confidebant, metuunt; hunc amant, quem
 timebant. Id quantis nostris peccatis vitiis-
 que evenerit non possum sine molestia co-
 gitare. 13) Quæ autem impendere 14) pu-
 ta-

grossen Verlangen auf den Bothen. 5) Wenn
 Cæsar den Pompejum hätte ertappet und gefan-
 gen bekommen. 6) Mare transmittere. Ueber das
 Meer schiffen, die Völker übersetzen. 7) Effet,
 exitiosi belli metus est. Man besorget einen ge-
 fährlichen und Land-verderblichen Krieg. 8) In
 hunc hominem incidit respublica. Das Regi-
 ment ist diesem Menschen in die Hände gerathen.
 9) Nec quidquam cuiquam adimere. Keinem
 das geringste nehmen. 10) Die Bürger in den
 Freystädten. 11) Nummulos suos curare. Für
 seine Heller sorgen. 12) Wie sich das Blat ge-
 wendet, umgekehret hat. 13) Daran kan ich
 nicht

tarem, scripseram ad te, & jam tuas litteras expectabam. Vale.

C. CAESAR. IMP. M. T. C. IMP. S. P. D.

Ad Att. lib. 9. Epist. 5. (al. 6.)

Cæsar bittet den Ciceronem nach Rom zu kommen, damit er sich seiner Hülffe bedienen könnte.

XXX.

CUm 1) Furnium nostrum tantum vidissem, neque loqui 2) neque audire 3) meo commodo 4) potuissem: 5) properarem, atque essem in itinere, 6) præmissis jam legionibus; 7) præterire tamen non potui, quin & scriberem ad te, 8) & illum mitterem, gratiasque agerem. Etsi hoc & feci sæpe & sæpius mihi facturus videor: 9) ita de me mereris. 10) Inprimis a te peto, quoniam

nicht ohne Bekümmerniß gedenken. 14) Bevorstehen, über dem Haupte schweben. 1) Obgleich. 2) Cum eo. 3) Eum. 4) süglich, nach meiner Bequemlichkeit. 5) cum. 6) Est in itinere. Er ist auf dem marche, unter Weges. Einige lesen also in tertia persona: neque loqui, neque audire me commode potuisset properantem, atque cum essem in itinere. 7) Prämittere legiones. Die Völker vorausschicken. 8) Ich habe nicht unterlassen können an dich zu schreiben. 9) Hoc sæpius facturus mihi videor. Mir deucht, ich werde dieses noch öfters thun. 10) Me-

rcxl

niam
ven
lio,
reru
14)
rum
gnos
M

Ci
deni
Frie
Leat

U
reri
11)
not
wor
hieß
13)
nen.
den
pro
15)
rum
Sch
ex a

niam confido, me celeriter ad urbem 11) venturum, ut te ibi videam, & tuo consilio, gratia, 12) dignitate, ope 13) omnium rerum uti possim. Ad propositum revertar. 14) Festinationi meæ brevitatque litterarum ignosces. 15) Reliqua ex Furnio cognosces. 16)

M. T. C. IMP. CÆSARI IMP. S. P. D.

Ad Att. lib. 9. Epist. 13. (al. 9. al. 11.)

Cicero antwortet dem Cæsari, und verspricht demselben alle seine Dienste, weil er jederzeit zum Frieden gerathen, und danket ihm, daß er den Lentulum losgelassen.

XXXI.

UT 1) legi tuas litteras, quas ab Furnio nostro

rerum de aliquo. Sich um einen verdient machen. 11) Dadurch wird allezeit Rom angedeutet, welche καὶ ἑξοχὴν urbs, die Haupt-Stadt ist genant worden, dagegen die andern Städte nur oppida hießen. 12) Gunst, die du bey den Leuten hast. 13) Ope cuius uti. Sich jemandes Hülffe bedienen. Nom. def. in sing. triptoton. Ops war bey den Römern die Göttin des Glücks. 14) Ad propositum reverti. Wieder zum Zwecke kommen. 15) Ignoscere festinationi brevitatque litterarum. Einem seine Eilsfertigkeit und Kürze im Schreiben zu gute halten. 16) Cognoscere quid ex aliquo. Etwas von jemand erfahren. 1) Nach dem

G

dem

nostro acceperam, quibus mecum agebas, 2) ut ad urbem essem, te velle uti consilio & dignitate mea: minus sum admiratus. De gratia & de ope quid significares, mecum ipse quærebam. 3) Spe tamen deducebar ad eam cogitationem, 4) ut, 5) te, pro tua admirabili ac singulari sapientia, de otio, de pace, de concordia civium agi velle arbitrarer; & ad eam rationem 6) existimabam satis aptam esse & naturam, 7) & personam meam. Quod si ita est, & si qua de Pompejo nostro tuendo, & tibi ac reipublicæ reconciliando, 8) cura te attingit, 9) magis idoneum quam ego sum, ad eam causam profecto reperies neminem; qui & illi semper & senatui, cum primum potui, pacis auctor fui. 10) Nec sumtis

dem. 2) Uebrede nahmest. 3) Was du mit dem beyden Wörtern gratia und ope woltest zu verstehen geben, darüber bin ich lange mit mir selbst zu Rathe gegangen. 4) Ich bin auf die Gedanken gerathen. 5) *Construct.* ut arbitrarer, te velle agi de otio, de pace, de concordia civium, pro tua admirabili ac singulari sapientia. 6) *Da.* ill. 7) Naturel, Gemüths-Beschaffenheit. 8) Reconciliare quem alteri. Einen bey dem andern wieder ausöhnen. 9) Hæc cura me attingit. Dieses macht mir Sorge, liegt mir auf dem Herzen. 10) Auctor tibi sum huius rei, Ich rathe dir

sumtis armis, 11) belli ullam partem attingi; 12) iudicavique, te eo bello violari, contra cuius honorem, populi Romani beneficio concessum, inimici atque invidi niterentur. 13) Sed ut eo tempore non modo ipse auctor dignitatis tuæ fui, verum etiam ceteris auctor ad te juvandum; sic me nunc Pompeji dignitas vehementer movet. 14) Aliquot enim sunt anni, cum vos duos delegi, quos 15) præcipue colerem, & quibus essem, sicut sum, amicissimus. Quam obrem a te peto, vel potius precibus omnibus oro & obtestor, 16) ut in tuis maximis curis aliquid impertias temporis, huic quoque cogitationi, 17) ut tuo beneficio, bonus vir, gratus, pius, 18) denique esse in maximi beneficii memoria 19) possim. Quæ

dir dazu. 11) Sumere arma. Zu den Waffen greiffen. 12) Ich bin an keinen Ort gekommen, wo der Krieg geführt worden, und also keine Parthey genommen. 13) Niti contra quem. Sich wieder jemand auflehnen, einen zu stürzen suchen. 14) Hoc me vehementer movet. Dieses alteriret, bekümmert mich sehr. 15) Sum ei amicissimus. Ich lebe mit ihm in der größten Freundschaft. 16) Ob Deum testor. Ich bitte dich höchlich und um Gottes Willen. 17) Nim dir doch ein wenig Zeit hierauf zu gedenken. 18) Aufrecht und ehrerbietig. 19) In Betrachtung der
G 2 groß

si tantum ad me ipsum pertinerent 20) sperarem, me a te tamen impetraturum: sed, ut arbitror & ad tuam fidem 21) & ad Reip. pertinet, me & ad utriusque vestrum, & ad civium concordiam per te, quam accomodatissimum 22) conservari. *Ego cum antea tibi de Lentulo gratias egissem, cum ei saluti, qui mihi fuerat, 23) fuisses, tum 24) lectis ejus litteris, quas ad me gratissimo animo de tua liberalitate beneficioque misit, eandem me salutem a te accepisse putavi, quam ille. In quem si me intelligis esse gratum, 25) cura obsecro, ut etiam in Pompejum esse possim. 26)*

C. CÆ.

größten Wohlthat von der Welt, die mir Pompeius erzeiget hat. 20) Hoc tantum ad me ipsum pertinet. Dieses gehet mich nur allein an. 21) Es betrifft deine Ehre und renommée, daß man dir hernach desto mehr trauen wird. 22) Weil ich am allergeeignetsten dazu bin, Friede und Einigkeit zu stiften. 23) Saluti. Der mich beym Leben erhalten, meine Wohlfahrt befördert hat. 24) *Constr.* tum putavi, me accepisse eandem salutem a te, quam ille accepit a te, lectis ejus litteris, quas misit ad me gratissimo animo de tua liberalitate beneficioque. 25) Gratum esse in aliquem. Sich dankbahr gegen jemand erzeigen. 26) Gratus.

1) Si

C. CÆSAR. C. OPPIO. L. CORNELIO,
BALBO. S.

Ad Att. lib. 9. Epist. 9. (al. 7.)

Weil Oppius und Cornelius Balbus dem Cæsari wegen seines Sieges über den Domitium, welschen er doch pardonniret, gratulireten: so antwortet er, daß er den Pompeium auch in der Güte zu gewinnen suche.

XXXII.

GAudeo mehercule, vos significare litteris,
1) quam valde probetis ea 2) quæ apud
Corfinium sunt gesta. Consilio vestro utar
libenter, & hoc libentius, 3) quod mea
sponte facere constitueram, 4) ut quam le-
nissimum me præberem, 5) & Pompeium,
darem operam, ut reconciliarem. Tente-
mus hoc modo, si possumus, omnium vo-
luntates recuperare, 5) & diuturna victoria
uti, 6) quando 7) reliqui 8) crudelitate o-
dium

1) Significare quid litteris. Etwas in Briefen zu erkennen geben. 2) Valde probare quid. Etwas sehr gut heißen, überaus billigen. 3) Um so viel lieber. 4) Sponte hoc facere constitui. Ich habe mich schon von freyen Stücken resolviret dieses zu thun. 5) Quam lenissimum se præbere. sich sehr gnädig erzeigen. 5) Alle Freundschaft und Liebe wiederum erlangen. 6) Die Früchte des Sieges lange Zeit genießen. 7) Andere lesen quoniam, welches ei-

dium effugere non potuerunt, 9) neque victoriam diutius tenere, præter unum Lucium Syllam, quem imitaturus non sum. Hæc nova sit ratio 10) vincendi, ut misericordia & liberalitate nos muniamus. Id quemadmodum fieri possit, nonnulla mihi in mentem veniunt, 11) & multa reperiri possunt. De iis rebus, rogo vos, ut cogitationem suscipiatis. 12) Cn. Magium, Pompeji præfectum, apprehendi: 13) scilicet meo instituto usus sum, 14) & eum statim missum feci 15) Jam duo præfecti fabrum 16) Pompeji in meam potestatem venerunt, & a me missi sunt. Si volent grati esse, debebunt Pompejum hortari, ut malit mihi esse amicus, quam iis, qui & illi, & mihi semper fue-

erley ist, und oftmahls also gebraucht wird. 8) Deynlich Cinna und Marius. 9) Sie haben sich wegen ausgeübter Grausamkeit nothwendig verhasstet machen müssen. 10) Art und Weise. 11) Davon ist mir eines und das andere beygefallen. 12) Cogitationem suscipere de aliqua re. Eine Sache überlegen. 13) Ich habe ihn gefangen bekommen. 14) Suo instituto uti. Seine Gewohnheit in acht nehmen. 15) Missum facere quem. Einen loslassen. 16) An statt fabricorum. Feld-Zugmeister; waren über die Zimmer-Leute und Handwerker im Felde bestellt. 17) Mi-

fuerunt inimicissimi, 17) quorum artificii effectum est, 18) ut Resp. in hunc statum perveniret. Valet.

L. COR. BALBUS. M. T. C. IMP. S. P. D.

Ad Att. lib. 9. Epist. 16. (al. 11. al. 13.)

Balbus schicket dem Ciceroni eine Abschrift von des Cæsaris Briefe, und wartet mit Schmeißen auf den Vergleich des Cæsaris und Pompeji.

XXXIII.

Cæsar nobis litteras perbreves misit, quarum exemplum 1) subscripsi. Brevitate epistolæ scire poteris, eum valde esse dissentum, 2) qui tanta de re tam breviter scripserit. Si quid præterea novi fuerit, statim tibi scribam.

Cæsar Oppio Cornelioque S. 3) Ad VII idus Mart. 4) Brundisium 5) veni: ad murum castra posui. 6) Pompejus est Brundusii. Misit ad me Cn. Magium de pace. 7) Quæ visa sunt, 8) respondi.

Hoc

17) Mihi est inimicissimus. Er ist mir sehr gehässig, todt feind. 18) Durch deren Kunst, Griffe und practiquen es geschehen ist. 1) Eine Copie, Abschrift. 2) Valde est dissentus, sc. negotiis. Er hat viel zu thun. 3) Salutem dicit. 4) Den 9 März. 5) Ist eine Stadt in Neapolis in dem Lande Otranto. 6) Ad murum castra ponere. Hart vor der Stadt das Lager aufschlagen. 7)

© 4

Ine-

Hoc vos statim scire volui. 9) Cum in spem venero, 10) de compositione aliquid me posse conficere, 11) statim vos certiores faciam. 12) Vale.

Quomodo me nunc putas, mi Cicero, torqueri, 13) postquam rursus in spem pacis veni, ne qua res eorum 14) compositionem impediat. Namque quod absens facere possum, opto; quod si una essem, 15) aliquid fortasse proficere 16) possem: nunc expectatione crucior. 17) Vale.

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib. 12, Epist. 2.

Cicero weiß nicht wo er hin soll, doch will er sich dem Glücke überlassen, wo es ihn hinführen will.

XXXIV.

Ineunda. Wegen der Friedens-Handlung. 8) Mihi. Was mir gut gedenkt. 9) Hoc te statim scire volui. Dieses habe ich dir alsobald zu wissen thun wollen. 10) In spem venire. Hoffnung schöpfen, sich machen. 11) De compositione aliquid conficere. Den Frieden, Vergleich zum Stande bringen. 12) Vorher hieß es: statim tibi scribam: hoc te scire volo. 13) Torqueri heißt proprie gedrehet werden: hernach geängstet und gequälet werden, wie einer der auf der Tortur gemartert wird. 14) Caesaris & Pompeji. 15) Wenn ich dabei wäre. 16) Ausrichten, Vortheil stiften. 17) Ich habe ein ängstliches Verlangen

XXXIV.

EGo cum accepissem tuas litteras Nonis Aprilibus, 1) quas Cephalio attulerat, essemque 2) Minturnis 3) postridie mansurus & inde protinus: 4) sustinui me 5) in Arcano 6) fratris, ut, dum 7) aliquid certius afferretur, occultiore in loco essemus, 8) agerenturque nihilominus, quæ sine nobis agi possunt. Matuta 9) jam adest, & animus ardet, 10) nec est quicquam, quo, & qua. 11) Sed hæc nostra erit cura, 12) & perit.

langen, wie die Sachen ablauffen werden. 1) Den 5 April. 2) cum muß in der Constr. wiederholet werden, also: & cum mansurus essem - -. 3) Minturnæ, arum. Eine Stadt in Campanien. 4) Discedere cogitarem. Inde protinus discedere cogito. Ich gedente alsobald von dannen wieder aufzubrechen. 5) Sustinere se in aliquo loco. Sich an einem Orte aufhalten. 6) Auf dem Arcanischen Landgute meines Bruders. 7) So lange bis. 8) Occultiore in loco esse. Sich verborgen halten. 9) Man weiß nicht eigentlich, was diß Wort heißen soll. Einige meinen, er verstehe dadurch die bequeme Zeit zu Schiffe zu gehen; andere wollen es durch die Morgenröthe erklären. Wie wohl das erste besser ist. 10) sc. abeundi, ich habe grosse Lust zu reisen. 11) sc. via. Ich weiß nicht wohin, oder wo ich durchreisen soll, 12) hæc

torum. Tu tamen, quoad 13) poteris, ut adhuc fecisti, nos consiliis juvabis. 14) Res sunt inexplicabiles. 15) Fortunæ sunt committenda omnia. 16) Sine spe conamur ulla. 17) Melius si quid acciderit, 18) mirabimur. Dionysium nolim ad me profectum, de quo ad me Tullia mea scripsit. Sed & tempus alienum est, 19) & 20) homini non amico nostra incommoda, tanta præsertim, spectaculo esse nollem, 21) cui te meo nomine inimicum esse nolo. 22) Vale.

CÆSAR, IMP. M. T. C. S. D.

Ad Att. lib. 8. Epist. 9. (al. 2.)

Cæsar suchet den Ciceronem von der Pompejanischen

tua erit cura. Da magst du für sorgen. 13) So viel als. 14) Consiliis juvare quem. Einem mit Rath an die Hand gehen. 15) Die Sachen sehen sehr verwirret, so daß ich nicht sehe, wie man sich herauswickeln könne. 16) Dieses muß man alles wagen. 17) Wir machen uns vergebliche Mühe. 18) Wenn es besser ablauffen sollte. 19) Es ist eine ungelegene, unbequeme Zeit. 20) *Constr.* & nollem incommoda nostra, quæ præsertim tanta sunt, spectaculo esse homini non amico. 21) Id spectaculo esse nolo hominibus. Ich wolte nicht gern, daß dieses den Leuten zum lustigen Schau-Spiel dienen sollte. 22) Dem du doch meinethalber keine Freundschaft zuwerfen darffst.

1) Ede

nischen Parthey abzu ziehen, weil es mit dem Pompejo nicht allzu gut aussehe.

XXXV.

E T si te nihil temere, nihil imprudenter facturum 1) iudicaram: tamen permotus hominum fama, 2) scribendum ad te existimavi, & pro 3) nostra benevolentia petendum, ne quo progredieris 4) inclinata iam re, 5) qua integra etiam 6) progrediendum tibi non existimasses. Namque & amicitiae gravio rem iniuriam feceris, 7) & tibi minus commode consulueris, 8) si non fortunæ obsecutus eris. 9) Omnia enim secundissima nobis, 10) adversissima illis accidisse

1) Esse, nihil temere, nihil imprudenter facere. Nichts verwegener und unbesonnener Weise vornehmen. 2) Permoveri hominum fama. Durch der Leute Reden bewogen werden. 3) Wegen. 4) Aliquo progredi. Weiter fortgehen. 5) Res inclinata est. Es ist mit der Sache auf die Neige gekommen, sie ist verspielet. 6) Existente. res integra est, salva est. Die Sache ist noch in guten Stande, noch nicht verdorben. 7) Gravem iniuriam facere cui. Einem groß Unrecht thun. 8) Minus commode sibi consulere. Sich nicht wohl fürsehen, selbst im Lichte stehen. 9) Fortunæ obsequi. Sich in das Glück schicken. 10) Omnia secundissima illi accidisse videntur. Es scheint, als wenn ihm alles glücklich von statten gieng.

eidisse videntur: 11) nec causam secutus, 12) (eadem enim tum fuit, cum ab eorum consiliis abesse iudicasti) 13) sed meum aliquod factum condemnasse 14) Quo mihi gravius abs te accidere nihil potest. 15) Quod ne facias, pro iure amicitiae nostrae 16) a te peto. Postremo, quid viro bono, 17) quieto, & bono civi magis convenit, quam abesse a civilibus controversiis? 18) Quod nonnulli cum probarent, 19) periculi causa sequi non potuerunt. 20) Tu explorato & vitae meae testimonio, 21) & amicitiae iudicio,

gienge, als wenn das Glück auf seiner Seite wäre. 11) Es scheint, als wenn ihnen alles Unglück auf den Hals gebannet wäre. 12) Videberis. Du wirst auch nicht dafür angesehen werden, als wenn du der gerechten Sache beugefallen, derselben ihren Lauf gelassen. 13) Abesse a consiliis cuius. Mit jemandes Anschlägen nichts zu thun haben. 14) Videberis. 15) Construit. nihil gravius potest accidere mihi abs te, quam hoc. Du kannst mir keinen schlimmern Streich machen, als diesen. 16) Vermöge unserer Freundschaft. 17) Hoc viro bono non convenit. Dieses schieket sich nicht für einen redlichen Mann. 18) Abesse a controversiis. Mit streitigen Handeln nichts zu thun haben. 19) Probare quid. Etwas billigen, gut heißen. 20) Sequi aliquid. Etwas ins Werk richten. 21) Si exploraveris testimonium vitae meae. Explorare

dicio, 22) neque tutius, neque honestius re-
peries quicquam, quam ab omni conten-
tione abesse. 23) XV Cal. Majas. 24) Ex
itinere. 25) Vale.

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib. II. Epist. 18.

Weil Cicero von des Cæsaris Abzuge von Ale-
xandria nichts gehöret, so will er seinen Sohn dem-
selben nicht entgegen schicken, sondern er will lie-
ber von Brundis weggehen, wiewohl er sich über-
haupt nichts Gutes vermuthet.

XXXVI.

DE illius 1) ab Alexandria 2) discessu ni-
hil adhuc rumoris. 3) Contraque opi-
nio, 4) valde esse impeditum. 5) Itaque
nec mitto, ut constitueram, Ciceronem, &
te

rare vitæ cuius testimonium. Sich nach jeman-
des Leben und Wandel erkundigen. 22) Explo-
rato. Wenn du nach unserer Freundschaft recht
gründlich urtheilen wirst. 23) Ab omni conten-
tione abesse. Allen Streit und Zank fahren lassen.
24) Den 18 April. 25) Auf dem marche.
1) Cæsaris. 2) Alexandria ist die Haupt-Stadt in
Egypten, von ihrem Erbauer Alexandro Ma-
gno benahmet. 3) Est, de hac re nihil adhuc ru-
moris est. Man höret hiervon noch nichts reden.
4) Est. 5) Valde est impeditus. Er ist sehr ein-
ge-
7

ge-

te rogo, ut me hinc expedias. 6) Quodvis enim supplicium levius est hac permansione. 7) Hac de re & ad Antonium scripsi, & ad Balbum, & 8) ad Oppium. Sive enim bellum in Italia futurum est, 9) sive classibus utetur, 10) heic 11) esse me minime convenit: quorum fortasse utrumque 12) erit: alterum certe. 13) Intellexi omnino ex Oppii sermone, quem tu mihi scripsisti, quæ istorum via esset, 14) sed ut eam flectas, 15) te rogo. Nihil jam omnino exspecto nisi miserum. 16) Sed 17) hoc perditius, in quo nunc sum, fieri nihil potest. Quare cum Antonio loquere velim, & cum istis,

geschlossen, verwickelt. 6) Expedire quem. Eiznen loslassen. 7) Ich will lieber alle Marter ausstehen, als länger hier bleiben. 8) So wohl, als auch, und. 9) Bellum futurum est. Es wird ein Krieg entstehen. 10) Caesar. classibus uti. Eizne See-Schlacht liefern. 11) Antiquæ pro hic. 12) Nehmlich, daß der Krieg zu Wasser und zu Lande wird geführt werden. 13) Erit. Zum wenigsten wird eines von beyden geschehen. 14) Quæ istorum via est? Was nehmen sie vor einen Weg? 15) Flectere viam hostis. Dem Feinde etwas in den Weg legen, den march hindern. 16) Undere lesen miseriam. Lauter Elend. 17) Confr. sed nihil potest fieri perditius quam hoc, in quo nunc sum, Es kan mir nicht schlimmer gehen, als

illis, 18) & rem, ut poteris, expedias, 19) & mihi quam primum de omnibus rebus rescribas. 20) Vale XII. Calend. Quintilis. 21)

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib. II, Epist. 21. (al. 19.)

Cicero ist nicht zu frieden mit Attico, daß er so selten an ihn schreibt, dabey er ihm dann zu verstehen giebt, daß er nichts liebers wünsche, als den Frieden zwischen Cæsare und Pompejo, und gedenket endlich von des Philotimi Abreise.

XXXVII.

CUm tuis dare possem litteras, non prætermisiret si quid scriberem, non habebam. Tu ad nos & rarius 1) scribis, quam solebas, & brevius. Credo, quia nihil habes, quod me putes libenter legere, aut audire posse. Verum tamen velim, si quid erit, qualecunque erit, 2) scribas. Est autem unum, quod mihi sit oprandum, 3) si quid agi de pace possit. Quod nulla equidem

als es mir jetzt gehet. 18) Loquare velim. Nämlich mit dem Oppio und Balbo. 19) Rem, ut poteris, expedias velim. Bringe die Sache, so viel möglich, zum Stande. 20) Antworte mir bald wieder. 21) Den 20. Jun. Quintilis wird jetzt Julius genant, Julio Cæsari zu Ehren. 1) Sparsamer. 2) Es mag seyn was es will. 3) Eines möchte

dem habeo in spe: 4) sed quia tu leviter inter-
 dum significas, 5) cogis me sperare, quod
 optandum vix est, 6) Philotimus dicitur
 secedere 7) idibus sextil. 8) Nihil habeo
 de illo amplius, 9) Tu velim ad ea mihi
 rescribas, quæ ad te antea scripsi. 10) Mi-
 hi tantum temporis satis est, dum, ut in pes-
 simis rebus aliquid caveam, 11) qui nihil
 nunquam cavi. Vale XI Calend. Sextilis. 12)

M. ANTONIUS COS. M. T. C.

Ad Att. lib. 1. Epist. 14 (al. 28.)

Marcus Antonius schreibt an den Ciceronem
 wegen der restitution des ins Elend verwiesenen
 Sexti Clodii.

XXXVIII.

Occupationibus est factum meis, & sub-
 ita tua protectione, ne tecum coram de
 hac re agerem. 1) Quam ob causam vereor,
 ne

möchte ich wohl wünschen. 4) Id nulla equidem
 habeo in spe. Dazu habe ich keine Hoffnung. 5)
 Leviter significare quid. Etwas ein wenig berüh-
 ren. 6) Hoc optandum vix est. Dieses ist kaum
 zu wünschen. 7) Man sagt, er werde abreisen. 8)
 Den 13ten August. 9) Mehr weiß ich nicht von
 ihm. 10) Antworte mir wieder auf meinen Brief.
 11) Cavere quid. Sich wofür hüten und in acht
 nehmen. 12) Den 22 Julii. 1) Coram agere
 tum

ne absentia mea levior sit apud te. 2) Quod si bonitas tua responderit iudicio meo, 3) quod semper habui de te, gaudebo. A Cæsare petii, ut Sextum Clodium restitueret: 4) impetravi. Erat mihi in animo, 5) etiam tum, sic uti beneficio ejus, si tu concessisses. Quo magis laboro, 9) ut tua voluntate 10) id per me facere nunc liceat. 10) Quod si 11) duriores te ejus miseræ & afflictæ fortunæ præbes, 12) non contendam ego adversus te: 13) quamquam video debere tueri commentarium Cæsaris. 14) Sed mehercule, si

hunc
nem
nen
abi-
de
or,
ne
em
5)
üh-
um
8)
on
ief.
cht
re
am

um quo. Mündlich mit einem reden. 2) Ich besorge, du möchtest meine Abwesenheit nicht groß achten. 3) Hoc non respondet iudicio meo. Dieses kommt mit meiner Meinung nicht überein. 4) Er möchte ihn aus dem Exilio zurück rufen, und ihn in sein Amt und Güter wieder einsetzen. 5) Est mihi in animo. Ich bin willens. 9) Desto mehr bemühe ich mich. 10) Daß ich es mit deinem guten Willen nunmehr thun dürfte. 10) Id per me facere non licet. Das darf ich vor mich nicht thun. 11) Zierlich für si. 12) Durum se præbere miseræ & afflictæ fortunæ ejus, sich hart und unbarmherzig gegen einen elenden und geplagten Menschen erzeigen. 13) Contendere adversus quem. Sich wieder jemand auflehnen. 14) Es scheint, als wenn ich über Cæsars Verordnung halten mußte. Commentarius oder um, ein Verzeich-

nig

humaniter, & sapienter & amabiliter in me cogitare vis, 15) facilem profecto te præbebis, 16) & voles 17) P. Clodium, in optima spe puerum repositum, 18) existimare, non te infectatum esse, 19) cum potueris, amicos paternos. Patere obsecro, te pro Rep. videri gessisse similitatem cum patre ejus, 20) non contemseris hanc familiam. *Honestius enim & libentius deponimus inimicitias* 21) *Reipubl. nomine* 22) *susceptas, quam contumacia.* 23)

nist oder Unmerckung über etwas, von commentari erdenken, daher kommt Commentariensis, ein Secretarius, Bevollmächtigter. 15) Amabiliter cogitare in quem, Liebreich gegen jemand gesinnet seyn. Amice quid cogitare de quo. *Cornel. Hannib. C. 2.* 16) Facilem se præbere. Sich gnädig und geneigt erzeigen. 17) *Confr.* & voles existimare Publium Clodium, puerum repositum in spe optima, te non infectatum esse amicos paternos, cum potueris. 18) Puer in optima spe repositus. Ein Knabe, von dem man sehr gute Hoffnung hat. puer hieß einer bis ins 14te Jahr, da er ephebus wurde. 19) Infectari. quem. Einen verfolgen. 20) Gerere similitatem cum aliquo. Mit jemand in Feindschaft leben, Haß und Groll wider jemand haben. 21) Deponere inimicitiam. Die Feindschaft ablegen. 22) *Salaber.* 23) *Nomine susceptas.* Aus privat-Ursachen und Absichten, da man hartnäckig auf seinem Kopffe

maci
hanc
26) &
esse
quan
ricul
arbit
nori
Post
31)
Quo
datu

Kop
jam
25)
diu
Ein
Te
tes
dru
den
for
sich
ren
len
ich
so
re

macie. 23) Me 24) deinde sine 25) ad hanc opinionem jam nunc dirigere puerum, 26) & tenero animo ejus persuadere, 27) non esse tradendas posteris inimicitias. 28) Quamquam tuam fortunam, Cicero, ab omni periculo abesse, certum habeo: 29) tamen arbitror, malle te quietam senectutem & honorificam potius agere, quam sollicitam, 30) Postremo meo jure te hoc beneficium rogo. 31) Nihil enim non 32) tua causa feci. Quod si non impetro, per me 33) Clodio daturus non sum: ut intelligas, quanti apud me

Kopffe bestehet. 24) *Constr.* Deinde sine, me jam nunc dirigere puerum ad hanc opinionem. 25) *Laß es zu.* 26) Den jungen Herrn den Clodium. Ad opinionem aliquam dirigere puerum. Einem Knaben eine Meynung beybringen. 27) Tenero animo ejus persuadere quid. Ein zartes Gemüth wozu bereden, demselben etwas einzu drucken. 28) Posteris inimicitiae non sunt tradendae. Feindseligkeiten müssen nicht auf die Nachkommen fortgepflanzt werden. 29) Ich bin versichert. 30) Sein Alter lieber mit Ruhe und Ehren, als Unruhe und Bekümmerniß zubringen wollen. 31) Hoc te meo jure rogo. Hierum bitte ich dich meines Rechts wegen. 32) Nihil non, ist so viel als omne. Denn 2 Negationes affirmiren stärker bey den Lateinern. 33) Vor mich als
lein

me auctoritas tua sit, 34) atque eo te placabiliorem præbeas. 35) Vale.

M. T. C. PLANCO, PRÆT. DES. S.

Ad Att. lib. 16, Epist. 20, (al. 15.)

Er bittet den Plancum um Verzeihung, daß er der Buthrotier halber, denen er gerne wolte geholfen wissen, so offt an ihn schreibe.

XXXIX.

Ignosce mihi, quod, cum antea accuratissime, 1) de Buthrotiis 2) ad te scripserim, eadem de re sapius scribam. Non mehercule, mi Plance, facio, quod parum confidam aut liberalitati tuæ, aut nostræ amicitiae: 3) sed cum tanta res agatur Attici nostri, 4) nunc vero etiam existimatio, 5) ut 6) id quod

lein, ohne deinen Consens. 34) auctoritas ejus magni est apud me. Er stehet bey mir in großem Ansehen, ich mache großen estim von ihm. 35) Placabilem se præbere. Sich gnädig und verzeihlich erzeigen. 1) Ausführlich und umständlich. 2) Buthrotii waren die Einwohner der Stadt Buthrotum in Epiro, die jeko Butrinto heißet. 3) Ich thue es nicht darum, als wenn ich ein Mißtrauen setze in deine Gültigkeit und unsere Freundschaft. Parum confido huic rei ich traue dem Handel nicht viel. 4) Magna res eius agitur. Es betrifft eine wichtige Sache, daran ihm viel gelegen ist. 5) Existimatio ejus agitur.

quod
gna
laris
tuissi
tua
secu
dicar
com
ut n
raba
ut e
mus
fines
tum
spe

es
ut
pro
Ver
sen
Id
te
stas
bey
ter
hei
ris
Du
hö

quod probavit Cæsar, nobis testibus & ob-
signatoribus, qui & decretis & responsis Cæ-
saris interfueramus, 7) videatur obtinere po-
tuisse, 8) præsertim cum tota potestas ejus rei
tua sit, 9) ut ea, quæ consules decreuerunt
secundum Cæsar's decreta & responsa, non
dicam comprobes, sed studiose libenterque
comprobes. 10) Id mihi sic erit gratum,
ut nulla res gratior esse possit. Etsi jam spe-
rabam, cum has litteras accepisses, fore,
ut ea, quæ superioribus litteris a te petiisse-
mus, 11) impetrata essent: tamen non faciam
finem rogandi, 12) quoad 13) nobis nuncia-
tum erit, te id fecisse, quod magna cum
spe expectamus. 14) Deinde tum confi-
do

es betrifft seine Ehre und Reputation. 6) Constr.,
ut videatur potuisse obtinere id, quod Cæsar
probavit &c. 7) Da wir als Zeugen, bey denen
Verordnungen und Aussprüchen Cæsars mit gewes-
sen, und dieselbigen mit unterzeichnet hatten. 8)
Id obtinere potuisse videtur. Es scheint als hätte
te er dieses erhalten können. 9) Ejus rei pote-
stas tua est. Diese Sache siehet ganz allein
bey dir, in deiner Macht. 10) Studiose liben-
terque probare quid. Etwas gern und willig gut
heissen und billigen. 11) Ea superioribus litte-
ris a te petii. Hierum hab ich dich in dem vorigen
Briefe gebeten. 12) Facere finem rogandi. Auf-
hören zu bitten. 13) So lange bis. 14) Ma-
gna

do fore, ut alio genere litterarum utamur, 15) tibi que pro tuo summo beneficio gratias agamus. Quod si acciderit, velim sic existimes, non tibi tam Atticum, cuius permagna res agitur, quam me, qui non minus laboro quam ille, 16) obligatum fore. 17) Vale.

M. T. C. CAPITONI. S.

Ad Att. lib. 16. Epist. 15. (al. 21.)

Er bittet den Capitonem, daß er des Attici abgeordneten, dem Planco in seinen Sachen behülfslich seyn möchte.

XL.

Non dubito quin mirere, atque etiam stomachare, 1) quod tecum de eadem re agam sæpius. Hominis familiarissimi & mihi rebus omnibus conjunctissimi permagna
res

gna spe expectare quid. Mit grossen Verlangen worauf warten. 15) Alio genere litterarum uti. Eine andere Schreib-Art gebrauchen. Genus scripturæ nennet es Cornel. 16) Ego non minus laboro, quam ille. Es ist mir so viel daran gelegen als ihm. 17) Obligatum esse cui. Einem verbunden, verpflichtet seyn. 1) Stomachari. Zornen, unwillig und böse werden. Sonst gebraucht auch Cicero die Redens-Arten: stomachum facere cui. Einen zum Zorn reizen, machen, daß einem die Galle überläuffet. Funditus perdidit stomachum

res a
amic
tum
hum
juctu
juvan
4) u
tenti
fena
omn
te,
ficii
con
nost
Cap
que

mac
über
cun
Res
einh
fam
gen
Om
alle
Con
dec
cau
10)

res agitur Attici. Cognovi ego tua studia in amicis, etiam in te amicorum. 2) Multum potes nos apud Plancum juvare. Novi humanitatem tuam. Scio, quam sis amicis jucundus. 3) Nemo nos in hac causa plus juvare potest, quam tu; & res ita est firma, 4) ut debet esse, quam consules de consilii sententia, 5) decreverunt, cum & lege 6) & senatus consulto 7) cognoscerent. Tamen omnia posita putamus in Planci tui liberalitate, 8) quem quidem arbitramur 9) cum officii sui 10) & reipublicæ causa decretum consulum comprobaturum, tum libenter nostra causa facturum. Adjuvabis igitur mihi Capito. Quod ut facias, vehementer etiam atque etiam rogo. 11) Vale.

M. T. C.

machum. Er hat keine Galle mehr, alteriret sich über nichts mehr. 2) Studia cognovi. 3) Jucundus mihi est. Er ist mir lieb und angenehm. 4) Res est firma. Die Sache hat Grund. 5) Nach der einhelligen Uebereinstimmung des Raths. 6) Causam lege cognoscere. Eine Sache nach den Gesetzen untersuchen. 7) Raths-Schluss, Decret. 8) Omnia posita sunt in tua liberalitate. Es kommt alles auf deine Willfährigkeit und Gütigkeit an. 9) Constr. & arbitramur, eum comprobaturum esse decretum consultum, cum officii sui & reipubl. causa, tum libenter facturum esse nostra causa. 10) Amis halber. 11) Hierum bitte ich gar sehr.

1) Von

M. T. C. T. P. ATTICO, S.

Ad Att. lib. 5. Epist. 2.

Weil er in dem Gedanken stehet, Atticus möchte schon nach Epirus gereiset seyn, so schreibet er kürzlich, daß er seine commission bey dem Pompejo ausgerichtet, und darauf nach Brundis gereiset sey.

XLI.

Quotidie, vel potius in dies singulos 1) breviores litteras ad te mitto. Quotidie enim magis ac magis suspicor, 2) te in Epirum jam profectum: 3) sed tamen 4) ut mandatum scias me curasse, 5) quod 6) antea ait se Pompejus, qui nos praefectos delatorum novos, 7) vacationes, 8) judicariam causam. 9) Ego cum triduum cum Pompejo, & apud Pompejum fuissim, 10) proficiscebar Brundisium ad XIV. Calend. Jun.

1) Von einem Tage zum andern, von Tage zu Tage. 2) Ich werde immer mehr und mehr in der Muthmassung gestärket. 3) Esse. 4) seil. mihi has litteras. 5) Curare mandatum. Einen Befehl anrichten. 6) *Constr.* quia Pompejus ait, se ante delaturum, qui nos novos praefectos, vacationes, & judicariam causam. 7) 5 neue Debristen vorschlagen, vorstellen. 8) Stillstand der Waffen. 9) Judicaria causa. Eine Proceß-Sache. 10) Cum quo & apud quem esse. Bey und

Jun
& a
12)
bo,
am.

Eu
gen;
ner D
des A
derm

O
man
subit
ctob
celer
redd

und n
Prop
fahr
stolar
Hant
Sept
5) C
vt ex

Jun. 11) civem illum egregium relinquebam,
& ad hæc, quæ timentur propulsanda
12) paratissimum. Tuas litteras expecta-
bo, cum ut, quid agas, tum ut ubi sis, sci-
am. Vale.

M. T. C. T. P. ATTICO. S.

Ad Att. lib. 5. Epist. 19.

Er schreibt daß er seinen Brief späte empfan-
gen; Von der Schuldsforderung des Attikii, von sei-
ner Reise nach Epirus, wie auch von der Tochter
des Attici, von dem Patrone und von der Besör-
derung eines seiner nahen Anverwandten.

XLII.

Obsignaram jam epistolam meam, 1) quam
puto te modo perlegisse, scriptam mea
manu, 2) in qua omnia continentur, cum
subito Appii Tabellarius ad XI. Calend. Oc-
tob. 3) septimo & quadragesimo die Romæ
celeriter (hui tam longe) mihi tuas litteras
reddidit, ex quibus 4) non dubito quin, 5)
ut

und neben einem seyn. 11) Den 19ten Maji. 12)
Propulsare ea, quæ timentur. Die besorgliche Ge-
fahr abwenden, abtreiben. 1) Obsignare epi-
stolam. Einen Brief zusiegeln. 2) Mit eigener
Hand; ist besser als propria manu. 3) Den 21.
Septembr. 4) nach welchen, nach deren Inhalt.
5) *Constr.* quin etiam profectus sis in Epirum,
ut expectares Pompejum, dum rediret Arimi-

h

no.

ut Pompejum expectares, dum 6) Arimino 7) rediret, etiam in Epirum profectus sis: magisque vereor, ut scribis, ne in Epiro sollicitus sis non minus, quam nos hic sumus. De Attiliano nomine 8) scripsi ad Philotimum, ne appellaret Messalam 9) Itineris nostri famam ad te pervenisse lator, 10) magisque lator, si reliqua cognoris. Filio- lam tuam tibi jam Romæ jucundam esse gaudeo; eamque, quam numquam vidi, tamen & amo & amabilem esse 11) certo scio. Etiam atque etiam vale. De Patrone & tuis condiscipulis, quæ de Tarentinis in militia laboravi, 12) ea tibi grata esse gaudeo. Quod scribis, libenter repulsam tulisse 13) eum, qui cum sororis tuæ filii patruo certaret, magni amoris signum. 14) Itaque me etiam admonuisti, ut gauderem: nam mihi in mentem non venerat. Non credo, inquis, ut

licet

no. 6) so lange bis. 7) Von Rimini. 8) Wegen der Schuld. 9) Appellare judicem. Bey dem Richter klagen, jemand bey demselben verklagen. 10) Fama itineris tui ad me pervenit. Ich habe von deiner Reise gehört. 11) Amabilis est. Er (sie) ist liebenswürdig. 12) Was ich deshalb vor Mühe angewandt habe. 13) Repulsam tulit. Er hat abschlägige Antwort, oder wie man sonst sagt, den Korb bekommen. 14) est. 15)

Indi-

licet, sed plane gaudeo, quoniam τὸ ὑμε-
σῶν 15) interest τῷ φρονέειν. 16) Vale.

M. T. C. T. P. ATTICO. S.

Ad Att. lib. 8. Epist. 10.

Er schreibt, was er mit dem Dionysio gespro-
chen habe, und daß er nichts bey ihm habe ausrich-
ten können.

XLIII.

Dionysius cum ad me præter opinionem
meam 1) venisset, locutus sum cum
eo liberalissime: 2) tempora exposui: ro-
gavi ut diceret, quid haberet in animo: me
nihil ab ipso invito contendere. 3) Respon-
dit, se quod in nominibus haberet, nescire,
quo loci esset: 4) alios non solvere, alio-
rum diem 5) nondum esse: dixit etiam a-
lia

Indignari. infin. contr. von ὑμεσάω, ὦ. 16)

Invidiæ, inf. substantive positus von φρονέειν
invideo. Der Verstand ist dieser: worüber man
böse und unwillig ist, das gönnet man einem nicht.

1) Wieder mein Vermuthen. 2) Weitläufig
und freundlich. 3) Ich wolte nichts von ihm mit
Widerwillen haben. 4) Quod in nominibus

habeo, nescio quo loci sit. Ich weiß nicht, wie es
mit meinen Schuldsforderungen steht. quo steht
hier substantive bey dem Genitivo loci, *vid. Syntax.*

5) Zahlungs-Termin. 6) Ich habe seinen Will-

2

len

lia quædam de servulis suis, quare nobiscum esse non posset. Morem gessi, 6) dimisi a me, ut magistrum Ciceronum, non libenter, ut hominem ingratum, non invitum. 7) Volui te scire, 8) quid ego de ejus facto judicarem.

M. T. C. T. P. ATTICO, S.

Ad Att. lib. 9. epist. 16.

Er schicket dem Attico eine Abschrift von des Cæsaris Briefe.

XLIV.

CUm 1) quid scriberem ad te nihil haberem: *tamen*, ne quem diem intermitterem, 2) has dedi litteras. Ad VII. Cal. Cæsarem Sinueſæ 3) mansurum nuntiabant. Ab eo mihi litteræ redditæ sunt ad VII. Calend. quibus jam opes meas, 4) non ut in superioribus litteris 5) opem exspectat. Cum ejus clementiam Corfinienſem 6) illam per litteras collaudaviſſem, reſcripſit hoc exemplo: 7)

CÆ-

len geſhan. 7) Nicht ungern. 8) Ich habe es dir zu wiſſen thun wollen. 1) Obgleich. 2) Nul- lum diem intermittere. Keinen Tag vorbe- hen laſſen. 3) Eine Stadt in Campanien. 4) Meine Hülfes- Völcker. 5) Superiores litteræ. Das vorige Schreiben. 6) Die er in der Stadt Corfinium blicken laſſen. 7) Er hat auf dieſe folgen-

CÆSAR IMP. CICERONI IMP. S.

Recte auguraris de me, 8) (bene enim tibi cognitus sum) nihil a me abesse longius crudelitate, 9) atque ego cum ex ipsa re magnam capio voluptatem, 10) tum meum factum probari abs te triumpho, & gaudeo. Neque illud me movet, 11) quod ii, quia me dimissi sunt, discessisse dicantur, ut mihi rursus bellum inferrent: 12) nihil enim malo, quam & me mei similem esse, & illos sui. 13) Tu velim mihi ad urbem 14) præsto sis, ut tuis consiliis atque opibus (ut consuevi) in omnibus rebus utar. Dolabella tuo mihi nihil scito esse iucundius. Hanc habe-

folgende Art, die du in einer Copie seines Briefes siehest, geantwortet. 8) Recte augurari de quo. Von einem wohl und gründlich urtheilen. Das verbum ist von den auguribus der alten Römer entlehnet, welche aus gewissen Zeichen von zukünftigen Dingen urtheilten. 9) Nihil ab eo longius abest crudelitate. Er ist gar nicht zur Grausamkeit geneigt. 10) Magnam voluptatem capere ex aliqua re. Ein groß Vergnügen woraus schöpfen. 11) Id me movet. Das gehet mir zu Herzen, kränket und alteriret mich. 12) Bellum inferre cui. Einen bekriegen. 13) scil. similes esse. Daß sie beständig einerley gehanet sind, in gleicher Gemüths-Beschaffenheit bleiben. 14) Romanam.

habebo gratiam illi: 15) neque enim aliter facere poterit. Tanta ejus humanitas, is sensus, 16) ea in me est benevolentia.

M. T. C. T. P. ATTICO. S.

Ad Att. lib. 12. Epist. 15.

Er bittet ihn zu entschuldigen bey dem Apulejo, klaget ihm sein Elend, und verspricht an den Bruttum zu schreiben.

XLV.

A Pud Apulejum, quoniam in perpetuum 1) non placet, indies 2) ut excuser, videbis. In hac solitudine careo omnium colloquio, 3) cumque mane me in sylvam abstrusi densam, & asperam, 4) non exeo inde ante vesperam: secundum 5) te, nihil est mihi amicis solitudine. In hac mihi omnis sermo est cum litteris: 6) eum tamen interpellet 7) fletus: cui repugno, quoad possum.

mam. Komm geschwinde zu mir. 15) Ich werde ihm beständig gewogen bleiben. 16) Empfindliche Neigung. 1) Tempus. 2) Auf einige Tage. 3) Carere omnium colloquio. Mit keinem Menschen umgehen und reden. 4) Abstrudere se in sylvam asperam & densam. Sich in einen dicken und rauhen Wald verstecken. 5) Nächste dir. 6) Omnis ei sermo est cum litteris: er studiret fleißig, thut nichts als daß er liest, setzet immer über den Büchern. 7) Unterbricht.

8) so

sum, 8) Sed adhuc pares non sumus. 9) Bruto, ut svades, rescribam, eas litteras cras habebis, cum erit cui des, 10) dabis.

MARCUS QUINTO FRATRI S.

Ad Quint. frat. lib. 2. Epist. 7.

Er schreibet dem Bruder von seiner Reise, daß mit er sich an dem bestimmten Tage zu Rom bey ihm einfinden könne.

XLVI.

A D. II. Id. April. 1) ante lucem 2) hanc epistolam dictaveram, scripseramque in itinere, ut eo die apud Titum Titium in Anagnino 3) manerem; postridie autem in Laterio 4) cogitabam: inde, cum in Arpinati 5) quinque dies fuisset, ire in Pompejanum: 6) rediens aspicere Cumanum 7) ut quoniam in nonas Majas Miloni dies producta est, 8) pridie non: 9) Romæ essem, te-
que

8) so viel als möglich. 9) Par ei non est. Er ist ihm nicht gewachsen, kan ihn nicht überwinden. 10) Non est, cui dem litteras. Ich habe keine Gelegenheit den Brief mitzugeben, zu bestellen. 1) Den XI. April. 2) Vor Tage. 3) Auf dem Landgute bey der Stadt Anagnia in Campanien. 4) Manere, war ein Landgut des Quinti. 5) Villa, alwo Cicero gehobren ist. 6) Prædium cogitabam. 7) Cogitabam, auf der Rückreise wolte ich das Cumani- sche Landgut besuchen. 8) Weil der Termin bis auf den 7 May verschoben ist. 9) Den 6 Maji.

4

10) Ein

que, mi charissime & svavissime frater, ad eam diem, ut sperabam, viderem. *Ædificationem Arcani* 10) ad tuum adventum sustentari 11) placebat. Fac, mi frater, ut valeas, quam primumque venias. Vale.

MARCUS QUINTO FRATRI S.

Ad Q. frat. lib. 2. Epist. 11.

Er entdecket die Ursache seines Schreibens, berichtet, wie es mit der Freyheit der Tenedier stehe, wie seiner in dem Rathe rühmlich gedacht sey: Urtheilet von des Lucretii Gedichten, und von des Sallustii Empedocle.

XLVII.

Epistolam hanc convicio efflagitarunt 1) codicilli tui. 2) Nam res quidem ipsa, & is dies, quo tu es profectus nihil mihi ad scribendum argumenti sane dabat. 3) Sed quemadmodum, coram cum sumus, 4) sermo

10) Ein Landgut des Quinti. 11) Daß der Bau aufgeschoben würde. 1) Haben heftig und ziemlich dreiste gefodert, so daß du mir meine Nachlässigkeit schimpflich vorrückest. 2) Codicilli waren kurze Schreiben auf Wachs-Läffelehen, oder, wie man es nennen möchte, Billets. 3) Nihil mihi ad scribendum argumenti sane datum est. Es ist gewiß nichtz vorgfallen, das ich hätte schreiben können, ich habe keine Materie zu schreiben gehabt. 4) Wenn wir gegenwärtig bey einander

mo nobis deesse non solet: 5) sic epistolæ nostræ debent interdum hallucinari. 5) Tenediorum igitur libertas securi Tenedia præcisa est, 6) cum eos præter me & Bibulum, Claudium & Favonium nemo defenderet. De te magis ab Sipylo mentio est honorifica facta, 7) cum te unum dicerent postulatio-
ni Lucii Sestii Pansæ restituisse. Reliquis diebus, si quid erit, quod te scire opus sit, aut etiam si nihil erit, tamen scribam quotidie ali-

ander sind. 5) Sermo illis deesse non solet. Es pflegt ihnen nicht an Worten, und Materie zu dic-
scurren, zu fehlen. 5) Hallucinari. Heisset eigent-
lich mit dem grossen Zeihen woran stossen. Hers
nach fehlen, straucheln, ausschweiffen, wie an die-
sem Orte. 6) Den Leuten auf der Insel Tene-
dus ist ihre Freyheit glatt und gewaltig abgeschnit-
ten, da sie nehmlich durch ihre Gesandten zu Rom
anhielten, daß ihnen möchte erlaubet seyn, nach
ihren eigenen Gesetzen zu leben. Mit dieser Redens-
Art aber zielt Cicero vielleicht auf ein Gesetz des
Königs Tennis, von dem die Insel den Namen
bekommen, da er die Ehebrecher mit einem Beile
hinzurichten beföhlen. Welches er auch an seinem
eigenen Sohne soll haben exequiren lassen. Dar-
her ist es hernachmahls zum Sprichwort wor-
den: Securi Tenedia aliquid præcidere, etwas
auf einmahl rund abschlagen. 7) Mentio honori-
fica de eo facta est, Seiner ist in allen Ehren ge-
dacht

aliquid. Prid. Idus neque tibi, neque Pomponio deero. 8) Lucretii poemata, ut scribis, non ita sunt multis luminibus ingenii, 9) multæ tamen artis. Sed cum veneris, virum te putabo; si Sallustii Empedoclea 10) legeris, hominem non putabo. Vale.

LIBER III.

M. T. C. CURIONI. S. P. D.

Famil. lib. 2. Epist. 4.

Er weiß nicht, ob er eine ernsthafte oder scherzhafte Schreib-Art gebrauchen soll. Doch ermahnet er den Ciceronem, daß er wegen seiner sonderbahren Neigung gegen die Republic derselben in ihren gegenwärtigen Trübsaligkeiten bestehen wolle.

I. Epi-

dacht worden. 8) Non deero tibi. Ich will dir nicht entstehen, dir beystehen. 9) Distincta, clara. In des Lucretii Versen ist nicht viel Geist und Lebhaftigkeit, doch aber viel Kunst anzutreffen. Lucretius war ein Lateinischer Poet vor Christi Geburt, der in genere hexametro 6 Bücher de rerum natura hinterlassen hat. 10) Accus. græc. Empedocles hat ebenfalls von der Natur und Eigenschaft der Dinge in Griechischen versen philosophirt; welchen dieser Sallustius imitiret hat.

1) Arten,

EP

cuju
res

4)

tere

pro

nim

nun

fanc

ra c

num

1)

Gri

tran

abw

dasj

oder

fe h

igno

firm

sie b

nus.

ipso

Es i

Wa

hast

I.

Epistolarum genera 1) multa esse non ignoras: 2) sed unum illud 3) certissimum, cujus causa inventa res ipsa est, ut certiores faceremus absentes, si quid esset, quod, 4) eos scire, aut nostra, aut ipsorum interesset. 5) Hujus generis litteras a me profecto non expectas. Domesticarum enim rerum tuarum 6) habes & scriptores & nuncios. 7) In meis autem rebus nihil est sane novi. Reliqua sunt epistolarum genera duo, quæ me magnopere delectant: unum familiare & jocosum, 8) alterum se-
verum,

1) Arten, Gattungen der Briefe. Epistola ist ein Griechisch Wort, und kömmt her von ἐπιστέλλω, transmittō, ich überschicke; weil die Briefe an abwesende geschicket werden, darinnen man ihnen dasjenige zu wissen thut, woran entweder ihnen, oder uns gelegen ist. Wie dieser Zweck der Briefe hier zugleich mit ausgedrucket ist. 2) Non ignoro. Ich weiß wohl. Denn 2 Negationes affirmiren desto stärker bey den Lateinern, gleich wie sie bey den Griechen desto mehr verneinen. 3) Genus. 4) *Constr.* quod interesset aut nostra, aut ipsorum, eos scire. 5) Nostra interest hoc scire. Es ist uns daran gelegen dieses zu erfahren. 6) Was deine privat-affairen betrifft. 7) Davon hast du schriftliche und mündliche Nachricht. 8) Da

H 6

verum, & grave: 9) Utrò 10) me minus deceat uti, non intelligo. Jocerne tecum per litteras? 11) civem mehercule 12) non puto esse, 13) qui temporibus his 14) ridere possit. An gravius aliquid scribam? 15) Quid est, quod possit graviter a Cicerone scribi ad Curionem, nisi de Republica? Atqui in hoc genere 16) hæc mea causa est, ut neque ea, quæ nunc sentio, velim scribere. Quamobrem, quoniam mihi nullum scribendi argumentum relictum est, 17) utar ea clausula, qua soleo, 18) teque ad studi-

Da man an gute Freunde fargweilig schreibet. 9) Da man von wichtigen Sachen ernstlich schreibet. 10) Epistolarum genere. Welche Schreib-Art von beyden. 11) Jocaricum aliquo per litteras. In Briefe mit jemand scherzen. 12) ist so viel als: ita me Hercules adjuvet. So wahr mir Hercules helffe. Dieses war ein gewöhnlicher Eidswur bey den Heyden, und sonderlich der Mäzner, denn die Weiber schwuren, me castor, scil. adjuvet. 13) Den halte ich für keinen redlichen Bürger. 14) Da Crassus, Pompejus und Cæsar alles unter ihrer Gewalt haben. 15) Gravius aliquid scribere. Etwas wichtiger schreiben. 16) Scribendi, bey dieser Schreib-Art habe ich dieses zu bedencken. 17) Nullum mihi scribendi argumentum est relictum. Ich habe keine Materie mehr zu schreiben. 18) vii. 19) Ad studium summa

Audium summæ laudis cohortabor. 19) Est enim tibi gravis adversaria 20) constituta, & parata incredibilis quædam expectatio, 21) quam tu una re facillime vinces, si hoc statueris, 22) quarum laudum gloriam adamaris, 23) quibus artibus eæ laudes comparantur, 24) in iis esse elaborandum, 25) In hanc sententiam 26) plura scriberem, nisi te tua sponte satis incitatum esse 27) considerem. Et hoc quicquid attigi, non feci inflammandi tui causa, 28) sed testificandi amoris mei. Vale.

CICERO CURIO, S. D.

Famil. lib. 7. Epist. 31. (al. 23.)

Er

summæ laudis cohortari quem. Einen zur Bemühung nach den größten Lobe ermahnen. 20) Widersacherin. 21) Nämlich eine ungläubliche Hoffnung. 22) Wenn du dieses feste setzen wirst. 23) *Constr.* elaborandum esse in iis artibus, quibus eæ laudes comparantur, quarum laudum gloriam adamaveris. 24) Bonis artibus laudes comparantur. Durch gute Künste erlanget man Lob und Ruhm. 25) In hac re laborandum est. Hierauf muß man Fleiß wenden. 26) Zu diesem Zwecke, hiervon: 27) Sua sponte satis incitatus est. Er treibet sich schon selbst von freyen Stücken an. 28) Dich anzufeuern und zu erwecken. 29) Testificari amorem suum. Seine Liebe an den

7

Tag

Er scherzeth mit dem Curio, und bittet, daß er ehesiens möchte wieder nach Rom kommen, damit die alte Höflichkeit beygehalten wurde.

II.

FAcile perspexi ex tuis litteris, 1) quod semper studui, 2) & me a te plurimi fieri, 3) & te intelligere, quam mihi charus esses. Quod quando uterque nostrum consecutus est, 4) reliquum est, ut officiis certemus inter nos, quibus æquo animo & vincam te, & vincar abs te. 5) Acilio non fuisse necesse meas dari litteras, facile patior. 6) Sulpitii tibi operam, intelligo ex tuis litteris, non multum opus fuisse. 7) propter res tuas ita contractas, 8) (ut quemadmodum scribis) nec caput, nec pedes habeant. Equidem vellem, ut pedes haberent, ut aliquando

Tag legen, bezeugen. 1) Perspicere quid ex litteris cuius. Etwas aus jemandes Schreiben deutlich erschen. 2) Hoc semper studui. Darnach habe ich mich allezeit bemühet. 3) Plurimi fieri ab aliquo. Von einem sehr hochgehalten werden. 4) Weil wir nun dieses beyderseits erlanget haben. 5) Æquo animo vel vincam te, vel vincar abs te. Es soll mir gleichviel seyn, entweder dich zu überwinden, oder von dir übertroffen zu werden. 6) Ich gebe gerne zu. 7) Opera eius non multum opus mihi est. Ich brauche seine Hülffe nicht allzuviel, gar zu sehr. 8) Res ejus sunt contractæ.

Er

quando redires. Vides enim exaruisse jam veterem urbanitatem, 9) ut Pomponius noster suo jure 10) possit dicere; Nisi nos pauci retineamus gloriam antiquam Atticam. 11) Ergo is tibi, 12) nos ei succedimus. Veni igitur, quæso, ne tantum semen 13) urbanitatis una 14) cum Republ. intereat.

M. T. C. P. LENTULO. S. D.

Famil. lib. 1. Epist. 3.

Er recommendiret Lentulo dem Pro-Consuli in Cilicien des Trebonii Sachen.

III.

Aulo Trebonio, qui in tua provincia 1) magna negotia, & ampla, & expedita 2) habet, multos annos utor valde familiariter. Is cum 3) antea semper & suo splendore, 4) & nostra ceterorumque amicorum com-

Er hat seine Sachen ganz in die Enge gezogen. 9) Vetus urbanitas exaruit. Die alte Höflichkeit ist ganz ausgegangen, verdorret. 10) Mit altem Recht. 11) Wo wir wenige den alten Römern der Athenienser nicht erhielten, (nehmlich wegen der guten Art des höflichen Scherzens:) seil. so würde es ganz damit aus und gethan seyn. 12) Succedit. 13) Ein so kleiner Saame. 14) Zugleich. 1) Nnehmlich in Cilicien. 2) Die schon abgethan sind. 3) Obgleich. 4) Wegen seiner galanten und prächtigen

mendatione gratissimus 5) in provincia fuit, tum 6) hoc tempore, propter tuum in me amorem, nostramque necessitudinem vehementer confidit, 7) his meis litteris se apud te gratiosum fore. 8) Quæ ne spes eum fallat, 9) vehementer te rogo: commendoque tibi ejus omnia negotia, liberos, procuratores, 10) familiam: inprimisque, ut, quæ Titus Ampius de ejus re decrevit, ea comprobes, 11) omnibusque rebus eum ita tractes, 12) ut intelligat nostram commendationem non vulgarem fuisse. Vale.

M. T. CICERO. S. D. P. LENTULO.
PROCOS.

Famil. lib. 1. Epist. 6.

Er tröstet den Lentulum in seiner Wiederwärtigkeit, theils mit der Zeit, welche der Feinde Anschläge zu Schanden machen werde, theils mit seinem eigenen Exempel.

IV. Quæ

Aufführung. 5) Sehr beliebt. 6) Dennoch. 7) Er hat ein grosses Vertrauen. 8) Er werde einen gnädigen Blick erlangen, du werdest ihn in Gnaden auf und annehmen. 9) Spes eum fallat. Er wird sich in seiner Hoffnung betrogen finden. 10) Procurator. Ein Sach-Verwalter. 11) Comprobare ea, quæ iudex decrevit. Den Bescheid des Richters billigen und für genehm halten. 12) Und dich in allen Stücken gegen ihn also bezeigen.

1) Ac-

IV.

Quæ gerantur, accipies ex Pollione, 1) qui omnibus negotiis non interfuit solum, sed præfuit. 2) Me in summo dolore, quem in tuis rebus capio, 3) maxime scilicet consolatur spes, quod valde suspicor fore, ut infringatur hominum improbitas & inimicorum & proditorum. 4) Facile secundo loco 5) me consolatur recordatio meorum temporum, 6) quorum imaginem video in rebus tuis. Nam etsi minore in re violatur tua dignitas, quam 7) mea salus adfecta sit: 8) tamen est tanta similitudo, ut sperem te mihi ignoscere, si ea non timuerim, quæ ne tu quidem umquam timenda duxisti. 9) Sed præsta te eum, 10) qui mihi

1) Accipere quid ex quo. Etwas von einem erfahren. 2) Omnibus negotiis præesse. Alle Sachen anordnen, in allen Dingen commandiren. 3) Dolorem capio in tuis rebus Dein Zustand betrübet mich, ich nehme an deinem Elende mit Theil. 4) Infringere improbitatem inimicorum & proditorum. Die Bosheit der Feinde und Verräther zernichten. 5) Ferner, hernachmahls. 6) Nemlich im exilio. 7) In qua. 8) Mea salus adfecta est. Meine Wohlfahrt ist gekränkert worden. 9) Ea ne quidem umquam timenda duxi. Ich habe niemahls dieses so angesehen, daß man sich dafür fürchten dürfte. 10) Führe

mihī a teneris, ut Græci dicunt, 11) unguiculis es cognitus. Illustrabit (mihī crede) tuam amplitudinem hominum injuria. A me omnia summa in te studia, officiaque exspecta: non fallam opinionem tuam. 12) Vale.

M. T. CICERO. S. D. C. CURIONI.

Famil. lib. 2. Epist. 2.

Er berichtet dem Curioni das Absterben seines Vaters und versichert ihm, daß er Vaters = Stelle vertreten wolle.

V.

GRavi teste privatus sum 1) amoris summi erga te mei, patre tuo clarissimo viro: qui cum suis laudibus, tum vero te filio superasset omnium fortunam, 2) si ei contigisset, ut te ante videret, quam e vita discederet. 3) Sed spero nostram amicitiam non egere testibus. Tibi patrimonium dii fortunent.

re dich so auf, erzeige dich also. 11) ἐξ οὐνύχων ἀπαλῶν. Von Kindes = Beinen an, von der zarten Kindheit an. 12) Fallere opinionem ejus. Jemanden in seiner Meinung lassen zu schanden werden. 1) Gravi teste privari. Eines anscheinlichen Zeugens beraubt werden. 2) Superat omnium fortunam. Er ist der glücklichste Mensch von der Welt. 3) E vita discedere. sterben. 4)

Tibi

tunen
reque

Er
rückf
nigen

ET
cipie
The
ei li
prin
exp
is,
in n

Tib
dein
and
gen
fon
30
her
for
che
hal

tinent. 4) Me certe habebis, cui & carus æque sis, & jucundus, ac fuisti patri. 5)

M. T. CICERO. S. D. CURIONI.

Famil. lib. 4. Epist. 10.

Er erinnert den Marcellum, daß er seine Zurückkunft, seines eigenen bestens halber, beschleunigen wolle.

VI.

ET si nihil erat novi, quod ad te scriberem, magisque litteras tuas jam expectare incipiebam, vel te potius ipsum: tamen cum Theophilus proficisceretur, non potui nihil ei litterarum dare. 1) Cura igitur, ut quam primum venias: venies enim, mihi crede, expectatus, 2) neque solum nobis, id est tuis, sed prorsus omnibus. Venit enim mihi in mentem subvereri 3) interdum, ne te dele-

Tibi patrimonium Deus fortunet. Gott seegne dein väterlich Erbant. 5) Du sollt an mir einem andern Vater haben, dem du eben so lieb und angenehm seyn sollt. 1) Ich habe nicht umhin gekont, ihm dieses Schreiben mitzugeben. lib. 2. ep. 30. siehet. præterire non potui, quin ad te scriberem. 2) Erwünscht. 3) Subvereor. Ich besorge fast. Die præpositio verringert die eigentliche Bedeutung: eben wie pudor subrusticus. Eine halb-baurische Schaam. Subpudet, ich schäme mich fast,

delectet tarda decessio. 4) Quod si nullum haberes sensum nisi oculorum, prorsus tibi ignoscerem, 5) si quosdam nolles videre: sed, cum leviora non multo essent, quæ audirentur, quam quæ viderentur; suspicarer autem, multum interesse rei familiaris tuæ, te quamprimum venire, idque in omnes partes valere; 6) putavi ea de re te esse admonendum. Sed quoniam, quod mihi placeret, ostendi, reliqua tu pro tua prudentia considerabis: me tamen velim, 7) quod ad tempus te exspectemus, 8) certiolem facias. Vale.

Q. METELLUS NEP. S. D. M. T.
CICERONI.

Famil. lib. 5. Epist. 3.

Er beschweret sich über die Verläumdung etz-
nes gewissen Menschen, und will den Ciceronem
an dessen Stadt in seine Freundschaft auf- und
annehmen.

VII.

fast, u. d. gl. 4) Die späte Abreise. 5) So
wollte ich es dir gar gerne zu gut halten. 6) Id in
omnes partes valet. Dieses ist in allen Stücken
und auf allen Seiten gut. 7) *Constr.* velim ta-
men, ut facias me certiolem, ad quod tempus
te exspectemus. 8) Ad quod tempus te expe-
ctem?

HO
b
tuis e
sunt
ciunt
5) te
ne m
eum
vobis
8) ad
vinci

stem
cione
den,
den
meli
3) g
ste fin
den.
Päste
te ich
5) C
6) C
nen
tudi
Brie
9) ?

VII.

Hominis importunissimi contumeliæ, quibus crebris concionibus 1) me onerat, 2) tuis erga me officiis leniuntur: 3) &, ut sunt leves ab ejusmodi homine, a me despicuntur: 4) libenterque commutata persona, 5) te mihi fratris loco esse duco. 6) De illo ne meminisse quidem volo: 7) tamen si bis eum invitum servavi. De meis rebus, ne vobis multitudine litterarum molestior essem, 8) ad Lollium perscripsi: de rationibus provinciae, 9) quid vellem fieri, ut is vos doceret,

Item? Wenn soll ich deiner warten? 1) Conciones sind kleine und kurzgefasste historische Reden, und werden den orationibus oder langen Reden entgegen gesetzt. 2) Onerare quem contumeliis. Einem mit Lästerungen beschwerlich fallen. 3) gelindert, verringert. Deine Liebes- Dienste sind gleichsam das Kühl-Pflaster auf meine Wunden. 4) Despicere quid. Etwas verachten. Die Lästerungen eines solchen nichtswürdigen Kerls achte ich wie eine leichte Feder, die man wegläset. 5) Commutare personam. Die Person verändern. 6) Ich halte dich vor meinen Bruder. 7) An jenen will ich nicht einmahl gedenken. 8) Multitudine litterarum molestum esse cui. Durch viele Briefe jemand beschwerlich fallen, incommodiren. 9) Wegen der Rechnungen der Provinz, de rebus

ac

ret, 10) & commonefaceret. Si poteris, velim pristinam tuam erga me voluntarem 11) conserves. Vale.

M. T. CICERO. P. VATINIO IMPERATORI S. D.

Famil. lib. 5. Epist. 11.

Er lobet des Vatinii dankbahres Gemüthe, und verspricht ihm ferner seine Dienste; dabey er von dem entlauffenen Knechte Dionysio, und von der Hoffnung zu dem Dalmatischen Triumphe Erwähnung thut.

VIII.

GRata tibi esse officia mea non miror: cognovi enim te gratissimum omnium: idque numquam destiti prædicare, 1) nec enim tu mihi habuisti modo gratiam, 2) verum etiam cumulatissime retulisti. 3) Quamobrem reliquis tuis rebus omnibus pari me studio erga te & eadem voluntate cognosces. 4) Quod

ac rationibus tuis quid fieri vis? Wie wilt du es mit deinen Sachen und Angelegenheiten gehalten haben oder wissen. 10) Berichte. 11) Geneigten Willen. 1) Id numquam destiti prædicare. Dieses habe ich nicht unterlassen zu rühmen, beständig gerühmet. 2) Habere gratiam alicui. Einem Dank wissen, ein dankbahres Gemüth gegen jemand tragen. 3) Referre gratiam cumulatissime. Sich überflüssig dankbahr erzeigen. 4)

Du

Quod mihi fecaminam primariam 4) Pompe-
 jani, uxorem tuam commendas, cum Sura
 nostro statim, tuis litteris lectis, locutus sum,
 ut ei meis verbis diceret: 5) ut, quidquid o-
 pus esset, mihi denunciaret: 6) me omnia,
 quæ ea vellet, summo studio curaque factu-
 rum: 7) itaque faciam, eamque, si opus esse
 videbitur, ipse conveniam. 8) Tu ta-
 men ei velim scribas, ut nullam rem, ne-
 que tam magnam, neque tam parvam pu-
 tet, quæ mihi aut difficilis, aut parum me di-
 gna videatur. 9) Omnia quæ in tuis rebus
 agam, & non laboriosa 10) mihi, & ho-
 nesta videbuntur. De Dionysio 11) si me
 amas, confice, 12) quamcunque ei fidem
 dede-

Du solt erfahren, daß ich gleiche Neigung und Lie-
 be gegen dich haben werde. 4) Femina primaria.
 Eine vornehme Frau, ein auserlesnen Frauen-Zim-
 mer. 5) Dic ei meis verbis. Sage ihr meinets-
 halber. 6) Denunciare quid cui. Einem etwas zu
 wissen thun. 7) Summo studio curaque quid fa-
 cere. Etwas auf das fleißigste und sorgfältigste be-
 obachten, ausrichten. 8) Ich will sie selbst spre-
 chen. 9) Hæc res parum me digna videtur.
 Dieses scheint mir nicht anständig zu seyn. 10)
 Nicht beschwerlich. 11) Was den Dionysium be-
 trifft. Dieser war Ciceronis Knecht, der seine Bi-
 bliothec bestohlen, und sich aus Furcht der Straffe
 aus dem Staube gemacht hatte. 12) Conficere
 quid,

dederis, præstabo. 13) Si vero improbus fuerit, ut est, duces eum captivum in triumpho; Dalmatis Dii male faciant, 14) qui tibi molesti sunt. Sed, ut scribis, brevi 15) capientur, & illustrabunt 16) res tuas gestas: semper enim habiti sunt bellicosi. 17) Vale.

BITHYNICUS, CICERONI. S.

Famil. lib. 6. Epist. 17. (al. 16.)

Er bittet Ciceronem, daß er die mit seinem Vater gepflogene Freundschaft mit ihm unterhalten und fortsetzen wolle.

IX.

SI mihi non tecum & multæ & justæ causæ amicitiae privatim essent, 1) repeterem initia amicitiae ex parentibus nostris: quod faciendum iis existimo, qui paternam amicitiam nullis ipsi officiis prosecuti sunt. 2)

Itaque

quid. Etwas zum Stande bringen, ausmachen. 13) Was du ihm zusagen wirst, das will ich halten. 14) Deus ei malefaciat. Gott straffe ihm. 15) Tempore. In kurzen. 16) Sie werden bekant und berühmt machen. 17) Habetur bellicofus. Er wird vor einen guten Soldaten gehalten. 1) Multæ & justæ causæ amicitiae mihi cum illo privatim sunt. Ich habe viele und rechtmäßige Ursachen für mich ins besondere mit ihm in guter Freundschaft zu leben. 2) Paternam amicitiam

Itaque
tia:
me,
are,
termin

Et
gratu
Mati

Q
bam
me
bent
non

citia
so mi
besse
im D
tuun
figer
will
der e
eigen
eben
git.

Itaque contentus ero nostra ipsorum amicitia: cujus fiducia 3) peto a te, ut absentem me, quibuscunque in rebus opus fuerit, tuere, si nullum officium tuum apud me intermoriturum 4) existimas. Vale.

CICERO TREBATIO.

Famil. lib. 2. Epist. 15.

Er verlanget den Trebatium zu sprechen, und gratuliret ihm zu der Freundschaft mit dem C. Matio.

X.

Quam sint morosi, 1) qui amant, vel ex hoc 2) intelligi potest. Molestie ferebam 3) antea te inuitum istic esse: pungit me rursus, 4) quod scribis, te esse istic libenter. Neque enim mea commendatione te non delectari facile patiebar: 5) & nunc angor,

citiam suis officiis prosequi. Die Freundschaft, so mit dem Vater gehalten worden, mit neuen Liebes-Diensten fortsetzen und unterhalten. 3) Und im Vertrauen auf dieselbe. 4) Nullum officium tuum apud me intermoriatur. Es soll kein einziger Liebes-Dienst von dir bey mir ersterben, ich will dir nichts schuldig bleiben, sondern alles wieder ersetzen. 1) Morosus. Störrisch, murrisch, eigensinnig. 2) Auch nur hieraus. 3) Ich war ehemahls übel damit zu frieden. 4) Id me pungit. Das thut mir empfindlich wehe, leid. 5) Non facile

angor, 6) quidquam tibi sine me esse jucundum. Sed hoc tamen malo, ferre nos desiderium, quam te non ea, quæ spero, consequi. Quod vero in Caji Matii, suavissimi doctissimique hominis, familiaritatem venisti, 7) non dici potest quam valde gaudeam: qui, fac, ut te quam maxime diligat. Mihi crede, nihil ex ista provincia potes, quod incundius sit, deportare. 8) Cura ut valeas.

CICERO TREBATIO. S. D.

Famil. lib. 7. Epist. 19.

Auf Antonius zu Rom nach des Cæsaris Tode viel Handel ansteng, beschloß Cicero nach Griechenland zu gehen. Auf welcher Reise er seine Loggiam geschrieben, welche er dem Trebatio zugeschielt.

XI.

Vide quanti apud me sis, 1) et si jure id quidem, non enim amore te vinco. Verum tamen quod præsentī tibi prope subnegarem,

facile patior. Ich kan es nicht wohl leiden, es ist mir unerträglich. 6) Ich ängste und quäle mich darüber. 7) In familiaritatem ejus venire. Zu jemandes vertraute Freundschaft gerathen. 8) Mit wegnehmen und herausbringen. 1) Magni est apud illum. Er stehet in grossen credit und Ansehen

rem, 2) non 3) tribuerem certe, id absenti debere non potui. 4) Itaque ut primum Velia 5) navigare coepi, institui Topica Aristotelica 6) conscribere, ab ipsa urbe com-
monitus amantissima tui. Eum librum tibi misi Rhegio, 7) scriptum, 8) quam plenissime res illa scribi potuit. Sin tibi quædam videbuntur obscuriora, cogitare debes, nullam artem litteris, 9) sine interprete, & sine aliqua exercitatione percipi posse.

hen bey ihm. 2) Subnegare quid cui. Einem etwas fast abschlagen. 3) Et quod certe non tribuerem. 4) Dazu habe ich mich abwesend schuldig und verbunden erkant. 5) Eine See-Stadt in Lucanien. 6) Aristoteles ein Griechischer Philosophus, Alexandri Magni Præceptor, hat eine Logicam geschrieben, nach welcher Cicero die seine eingerichtet hat, wiewohl sie doch weit von jener abgehet. Sie wird Topica genannt, weil darinnen die Loci oder fontes angewiesen werden, aus welchen man die Beweis-Gründe der Sachen hernehmen kan. 7) Die letzte Stadt in Italien an dem Sicilianischen Meere, jeko Rhegio genant. 8) Qui ita scriptus est, ut res illa potuit scribi quam plenissime. So vollständig und ausführlich die Sache nur immer hat können gefasset werden. 9) Nur allein aus Büchern ohne mündliche Anweisung und Übung kan keine Kunst und Wissenschaft recht

posse. Non longe abieris: 10) num ius civile vestrum ex *libris* cognosci potest? qui *quamquam plurimi sunt, doctorem tamen u-
sumque desiderant.* 11) Quamquam tu, si atten-
te leges, si sæpius, per te omnia consequere, ut
certe intelligas: 12) ut vero etiam ipsi ti-
bi loci 13) proposita quæstione occurrant
exercitatione consequere. In qua quidem
nos te continebimus, 14) si & salvi redieri-
mus, & salua ista 15) offenderimus, V. Kal.
sextil. 16) Rhegio.

CICERO. PLANCO.

Famil. lib. 10. Epist. 19.

Er bedanket sich wegen des eingeschickten Dancks
schreibens und versichert ihm des Raths Gewogen-
heit; dabey ermahnet er ihn, den Krieg vollends zu
Ende zu bringen.

XII.

Quamquam gratiarum actionem a te non
desi-

recht gelernt werden. 10) Du darfst den Beweis
nicht weit suchen. 11) Ein Anführer und die U-
bung müssen zu einem guten Naturel hinzu kom-
men. 12) Du wirst es dahin bringen, daß du es
für dich selbst verstehen wirst. 13) Topici, daß
dir die Beweis-Gründe aus ihren rechten Quel-
len beysallen. 14) Continere quem in exerci-
tatione. Einen in der Übung erhalten. 15) Wenn
wir alles zu Rom in guten Stande wieder antreffen
werden. 16) Den 27. Julii. 1) Man kan auf
drey-

desiderabam, cum te re ipsa atque animo scirem esse gratissimum: 1) tamen (fattendum est enim) fuit ea mihi periucunda. Sic enim vidi, quasi ea quæ oculis cernuntur, me a te amari. Dices, quid antea? 2) semper quidem, 3) sed numquam illustrius. 4) Litteræ tuæ mirabiliter 5) gratæ sunt senatui, cum rebus ipsis, quæ erant gravissimæ 6) & maximæ, fortissimi animi summique consilii, 7) tum etiam gravitate sententiarum atque verborum. 8) Sed, mi Plance, incumbere, 9) ut belli extrema perficias: 10) in hoc erit summa & gratia & gloria. 11) Cupio

dreierley Art danckbar seyn: Erstlich animo, mit dem Herzen, da man die Wohlthat erkennet, und wünschet das Vermögen zu haben es wieder zu verschulden. Hernach re ipsa, da man sich in der That wieder danckbar erzeiget. Und dann auch gratiarum actione. Da man mündlich und schriftlich Danck saget. 2) Vidisti. 3) Istud vidi. 4) Klärer und deutlicher. 5) Ungemein, überaus angenehm. 6) Sehr wichtig. 7) Res fortissimi animi summique consilii. Sachen, die von grosser Courage und vortreflichen Verstande zeugen. 8) Wegen der nachdrücklichen Reden und Worte. 9) Lege dich mit Fleiß darauf. 10) Belli extrema perficere. Den Krieg vollends zu Ende bringen. 11) Dadurch wirst du dich sehr beliebt

Cupio omnia Reip. causa: 12) sed mehercule in ea conservanda iam defatigatus, non multo plus patriæ faveo, quam tuæ gloriæ, 13) cuius maximam facultatem tibi Dii immortales, ut spero, dedere, 14) quam complectere 15) obsecro. Qui enim Antonium oppresserit, is hoc teterrimum bellum periculosissimumque confecerit.

LEPIDUS IMP. ITER. PONT. MAX. SENAT. POP. P. L. Q. ROM,

S. D.

Famil. lib. 10. Epist. 19.

Er entschuldiget sich, daß er Antonii Partheys habe halten müssen, weil ihn die ganze Armee dazu gezwungen.

XIII.

S. V. liberique vestri V. B. E. E. Q. V. 1) De-

belicht and berühmt machen. 12) Omnia cupere alterius causa. Alles einem andern zum besten wünschen und verlangen. 13) Favere alicujus gloriæ. Es gerne sehen wenn jemand gerühmet wird. 14) Fortuna maximam facultatem gloriæ tibi dat. Das Glück giebet dir die allerschönste Gelegenheit an die Hand, dir nach Wunsch und allem Vermögen einen berühmten Rahmen zu machen. 15) Complecti facultatem alicujus rei. Die Gelegenheit etwas nachdrücklich auszurichten nicht vorbeylessen, ergreifen. 1) Si vos, liberique vestri

Deo
scrip
per
hil
dica
nisi
torf
dine
mun
mee

vest
Ich
Jhr
nam
der
Qua
gege
tate
heit
ferst
6)
will
wied
ten u
den
Bey
da,
face
geög

Deos hominesque testor, 2) patres conscripti, 3) qua mente & quo animo semper in rempublicam fuerim, 4) & quam nihil antiquius communi salute ac libertate indicarim, 5) Quod vobis brevi 6) probassem, nisi mihi fortuna 7) proprium consilium extorsisset. Nam exercitus cunctus consuetudinem suam 8) in civibus conservandis, communique pace 9) seditione facta 10) retinuit, meque 11) tantæ multitudinis civium Romano-

vestri valetis, bene est, ego quidem valeo. 2) Ich ruffe Himmel und Erden zu Zeugen an. 3) Ihr Herrn des Rathes. Sie werden daher also genannt, weil ihre Rahmen, nach der Wahl, in der Rathsherrn-Rolle eingezeichnet wurden. 4) Qua mente & quo animo est in me? Wie ist er gegen mich gekümmert? 5) Nihil antiquius libertate iudico. Ich halte nichts so hoch als die Freiheit, ziehe ihr nichts vor. Gleichwie man die Alterthümer, alt Geld u. d. g. zu schätzen pflegt. 6) Tempore. hoc tibi brevi probabo. Dieses will ich dir in kurzem zu erkennen geben. 7) Ein niedriges Schicksal hat mir meinen selbst erdachten und gemachten Anschlag gleichsam aus den Händen gerissen. 8) Consuetudinem suam retinere. Bey seiner Gewohnheit bleiben. 9) Conservanda. Gemeine Ruhe zu erhalten. 10) Seditionem facere. Einen Aufstand erregen. 11) Constr. & coëgit me suscipere causam salutis & incolumi-

manorum salutis atque incolumitatis causam suscipere, ut vere dicam 12) coegit. In qua re ego vos, patres conscripti, oro atque obsecro, ut priuatis offensionibus omissis, 13) summæ reip. consulatis, 14) neve misericordiam nostram exercitusque nostri in civili dissensione sceleris loco ponatis. 15) Quod si salutis omnium ac dignitatis rationem habueritis, 16) melius & vobis, & reipublicæ consulatis. Data III. Kal. 17) a Ponte argenteo.

M. T. C. D. BRUTO IMP. S. D.

Famil. lib. II. Epist. 17.

Er recommendiret den Lamiam, und bittet für ihn, daß er die Præturam erhalten möchte.

XIV.

L Amia uno omnium familiarissime utor. 1) Ma-

tatis tantæ multitudinis civium Romanorum. 12) Die Wahrheit zu sagen. 13) Privatas offensiones omittere. Die heimliche jalouse und privat - affecten bey Seite setzen. 14) Summæ reip. consulere. Die Wohlfarth der gesammten nothleidenden Republic befördern. 15) Sceleris loco quid ponere. Etwas für eine grosse Ubelthat oder Schelmstück halten. 16) Rationem habere salutis ac dignitatis cuius. Auf jemandes Wohlfarth und Ehre bedacht seyn. Dieses in consideration ziehen. 17) sc. Jun. den 29. May. 1) Er ist mein

Magna eius in me non dico officia, sed merita, 2) eaque sunt populo Rom. notissima. Is magnificentissimo munere ædilitatis perfunctus 3) petit præturam: 4) omnesque intelligunt, nec dignitatem ei deesse, nec gratiam. 5) Sed is ambitus exstare videtur, 6) ut ego omnia pertimescam, 7) totamque petitionem Lamiæ mihi sustinendam putem. 8) In ea re quantum me possis adjuvare, facile perspicio: nec vero quantum mea

mein allerbesten Freund. 2) Ich will nicht von seinen grossen Diensten, die er mir erwiesen, sondern von seinen Verdiensten sagen. 3) Postquam perfunctus est munere ædilitatis. Nachdem er das Baur-Herrn-Amt wohl verwaltet und sich dabey sehr hervorgethan hat. 4) Petere præturam. Um das Richter- oder Schultheissen-Amt anhalten. 5) Nec dignitas ei deest, nec gratia. Er stehet in grossen Ansehen und Gnade, er hat sich renommiret und beliebt gemacht. 6) Es scheint, als wenn sich schon so viele darnach bewürben und lieffen. Crimen ambitus war; Wenn einer mit Gelde, und durch andere verbotene Wege sich in ein Amt einschleichen und eindringen wolte. 7) Daß ich besorge, es möchten allerhand prætiquen gemacht, und mancherley intriguen gespielt werden. 8) Petitionem alicujus sustinere. Jemandes Bitte unterstützen, einem behülflich seyn, daß er seinen ge-

mea causa velis, dubito. Velim igitur, mi Brute, tibi persuadeas, nihil me majore studio a te petere, 9) nihil te mihi gratius facere posse, quam si omnibus tuis opibus 10) omni studio, Lamiam in petitione juveris. Quod ut facias, vehementer te rogo.

M. T. C. BRUTO IMP. S. P. D.

Famil. lib. 11. Epist. 22.

Er bittet vor den Appium Claudium, daß er nicht vor einen Feind der Republic erklärt werde.

XV.

CUm Appio Claudio C. F. 1) summa mihi necessitudo est, 2) multis eius officiis, & meis mutuis 3) constituta. Peto a te maiorem in modum, vel humanitatis tuæ, vel mea causa, ut eum auctoritate tua, quæ plurimum valet, 4) conservatum velis. 5) Volo te cum fortissimus vir cognitus sis, etiam

suchen Zweck erreiche. 9) Magno studio petere quid a quo. Einen mit grossen Ernst um etwas bitten. 10) Omnibus suis opibus quem juvare. Jemand nach allen Kräften und Vermögen helfen, beistehen. 1) Caji filio. 2) Summa mihi cum eo necessitudo est. Ich lebe in der größten Vertraulichkeit mit ihm. 3) Officiis. Die durch meine Gegen-Dienste ausgerichtet worden. 4) Auctoritas ejus plurimum valet. Sein Ansehen, Vorurtheil viel. 5) Du wollest ihn bey Ehren erhalten.

iam elementissimum existimari. Magno tibi erit ornamento, 6) nobilissimum adolescentem beneficio tuo esse salvum: 7) cuius quidem causa hic melior 8) debet esse, quod pietate 9) adductus propter patris re-stitutionem se cum Antonio coniunxit. Quare etsi minus veram causam habebis: tamen vel probabilem 10) aliquam poteris inducere. Nutus tuus potest hominem summo loco natum, 11) summo ingenio, summa virtute, officiosissimum præterea & gratissimum, incolumem in civitate retinere. 12) Quod ut facias, ita a te peto, ut maiore studio magisque ex animo petere non possim. 13)

D. B. IMP. M. T. C. S. P. D.

Famil. lib. 11. Epist. 26.

Nachdem sich Antonius mit Lepido conjungiret,
so

ten. 6) Magno ei est ornamento. Es ist ihm eine grosse Ehre und Ruhm. 7) Ungefähracht bleibe. 8) Um so viel besser. 9) Durch die kindliche Liebe angetrieben. 10) Probabilem causam inducere. Eine Ursache vorbringen, die wahrscheinlich ist. 11) Summo loco natus est. Er ist von vornehmen Stande. 12) Du kannst es mit einem Winke dahin bringen, daß er nicht ins Elend verwiesen werde. 13) Hierum bitte ich dich gar sehr, ich kan dich nicht höher bitten. Oben hieß es:

J 6

majo-

so verlanget er, daß er ihm aufs eheste etliche Regiementer und die Löhnung schicke.

XVI.

1) **M**aximo meo dolore hoc solatio utor, quod intelligunt homines, non sine causa me timuisse ista, quæ acciderunt. Deliberent, utrum trajiciant legiones 2) ex Africa, nec ne, 3) & ex Sardinia: & 4) Brutum arcessant, 5) nec ne: & mihi stipendium dent, 6) an non decernant. Ad senatum litteras misi. 7) Crede mihi, nisi ista omnia ita fiunt, quemadmodum scribo, magnum nos omnes adituros 8) periculum. Rogo te, videte quibus hominibus negotium detis, 9) qui ad me legiones adducant: & fide opis est, & celeritate. III Nonas Jun. 10) ex castris.

TUL-

maorem in modum a te peto. 1) In *ellips.* 2) Trajicere legiones. Die Truppen übersehen. 3) Oder nicht. 4) Utrum. 5) Zu Hülffe ruffen. 6) Stipendium dare militibus. Denen Soldaten die Löhnung geben. 7) Litteras publice mittere. In den ganzen Rath schreiben. 8) Esse. magnum adire periculum. Sich in grosse Gefahr setzen, darz ein gerathen. 9) Negotium dare cui. Einem etz was auftragen. 10) Den 3. Jun. 1) Ihr müßet

set

TULLIUS TERENTIAE, ET PATER
TULLIOLAE DUABUS ANIMIS SU-
IS: ET CICERO MATRI O-
PTIMAE: SVAVISS. SO-
RORI. S. P. D.

Famil. lib. 14. Epist. 14.

Er schreibet denen Seinigen, daß sie mit guten
Freunden überlegen möchten, ob es rathsam sey
in Rom zu bleiben bey des siegreichen Cæsaris An-
kunfft, oder ob es sicherer sich aus dem Staube zu
machen.

XVII.

SI vos valetis, nos valemus. Vestrum iam
consilium est non solum meum, 1) quid
sit vobis faciendum. Si ille 2) Romam mo-
deste venturus est, recte in praesentia domi
esse potestis: 3) si homo amens 4) diripien-
dam urbem daturus est, 5) vereor, ut Do-
labella 5) ipse satis nobis prodesse possit. Et-
iam illud metuo, ne jam intercludamur, 6)
ut

set nun selbst auch darauf bedacht seyn, und es kommt
nicht allein auf mich an. 2) Cæsar. 3) So könn-
et ihr jezo wohl zu Hause bleiben. 4) Der thö-
richte und unsinnige Cæsar 5) Urbem diripien-
dam dare. Die Stadt plündern lassen, zur Plün-
derung übergeben. 5) War Tullia, seiner Toch-
ter Ehe-Mann. 6) Intercludi. Versperret wer-

ut cum velitis exire, non liceat. Reliquum est, quod ipsae optime considerabitis, vestri similes feminæ sintne Romæ? Si enim non sunt, videndum est, ut honeste vos esse possitis. 7) Quomodo quidem nunc serres habet, 8) modo ut hæc vobis loca tenere liceat bellissime, 9) vel mecum, vel in nostris prædiis esse poteritis. Etiam illud verendum est, ne brevi tempore fames in urbe sit. 10) His de rebus velim cum Pomponio, 11) cum Camillo, cum quibus vobis videbitur, consideretis: 12) ad summam, 13) animo fortifitis. 14) Labienus rem meliorem fecit. Adjuvat etiam Piso, quod ab urbe discedit, & sceleris condemnat generum suum. 15) Vos meæ carissimæ animæ, 16) quam sapissime ad

den. 7) Ibi. honeste ibi esse potest. Er kan mit Ehren und reputation daselbst leben. 8) Zwar wie es jeso siehet. 9) Wenn ihr nur hier eure commodität und plaitir haben könnt. 10) Bre- vi tempore fames in urbe erit. Es wird in kur- gen Hungers-Noth in der Stadt seyn. 11) scil. Attico, vid. Cornel c. 7. Attic. 12) Considera- re cum quo de aliquare. Etwas mit einem über- legen. 13) überhaupt, daß ich alles kurz zusam- men fasse. 14) Animo fortifis. Sey gutes Muths. 15) Sceleris condemnare quem. Etiam ein Schelm = Stück schuld geben, und ihn deshalb verurtheilen. 16) Meine Herz- allerliebsten.
17) Den

ad me scribite, & vos quid agatis, & quid
istic agatur. Quintus pater, & filius, & Ru-
fus vobis salutem dicunt. Valete. VIII Ka-
lend. Quintil. 17) Minturnis. 18)

M. T. C. TERENTIÆ SUÆ, ET PATER
SVAVISS. FILIÆ TULLIOLÆ CI-
CERO MATRI ET SO-
RORI. S. P. D.

Famil. lib. 14. Epist. 18.

Ist einerley Inhalts mit dem vorigen Briefe.

XVIII.

CONsiderandum 1) vobis etiam atque et-
iam, animæ meæ, 2) diligenter puto,
quid faciatis: Romæ sitis, an mecum in a-
liquo tuto loco. Id non solum meum con-
siliū est, sed etiam vestrum. 3) Mihi ve-
niunt in mentem hæc, Romæ vos esse tuto
posse per Dolabellam, 4) eamque rem posse
nobis adiumento esse, 5) si quæ vis, 6) aut
si

17) Den 25. May. 18) Minturnæ, arum. Ei-
ne Stadt in Campanien. 1) Esse. Considerare
quid etiam atque etiam diligenter. Eine Sache
oftt und mit Fleiß überlegen. 2) Meine Liebsten,
die ich so lieb habe als mein Herz und Seele. 3)
Ihr müsset auch den Rath bey euch selbst nehmen.
4) Durch Hülffe des Dolabellæ. 5) Ea res no-
bis adiumento esse potest. Dieses kan uns diens-
lich

fi quæ rapinæ fieri cœperint. 7) Sed rursus illud me movet, 8) quod video, omnes bonos abesse Roma, & eos mulieres suas secum habere. Hæc autem regio, in qua ego sum, nostrorum est cum oppidorum, 9) tum etiam prædiorum: ut & multum esse mecum, & cum abieritis, commode & in nostris prædiis esse possitis. Mihi non plane satis constat adhuc, 10) utrum sit melius. Vos videte, quid aliæ faciant isto loco feminæ, & ne, cum velitis exire, non liceat. 11) Id velim diligenter etiam atque etiam vobiscum, & cum amicis consideretis. Domus ut propugnacula & præsidium habeat, 12) Philotimo dicetis. Et velim tabellarios instituat certos, 13) ut quotidie aliquas a vobis litteras accipiam. Maxime autem date operam,

lich seyn, zu statten kommen. 6) Vis fieri cœpit. Man hat angefangen Gewaltthätigkeit auszuüben. 7) Rapinæ fieri cœperunt. Man hat angefangen zu rauben und zu plündern. 8) Dieses machet mir einen neuen Zweifel und Bekümmerniß. 9) In dieser Gegend liegen unsere Städte, sie gehören uns zu in diesem Theile. 10) Ich weiß noch biß auf diese Stunde nicht gewiß. 11) Und daß es alsdenn mit guter Manier noch geschehen könne. 12) Daß das Haus wohl verwahret und bewachet werde. 13) Tabellarios certos institue-

ram, ut valeatis, si nos vultis valere. VIII.
Kal. 14) Formiis. 15)

M. T. C. L. PAULO COS. DESIGN.

S. P. D.

Famil. lib. 15. Epist. 12.

Er gratuliret dem Paulo zu der erlangten Bürgermeiſter-Stelle, und verlanget, daß ihm die adminiſtration der Provinz abgenommen werden.

XIX.

ET ſi mihi numquam fuit dubium, 1) quante populus Rom. pro 2) tuis ſummis in remp. meritis, & pro ampliffima familiae dignitate, 3) ſummo ſtudio, cunctis ſuffragiis, 4) conſulem facturus eſſet: tamen, incredibili laetitia ſum adfectus, 5) cum id mihi nunciatum eſt: eumque honorem tibi deos fortunare volo: 6) a teque ex
tua

ſitnere. Gewiſſe Bothen beſtellen. 14) ſc. Februar. den 25. Jenner. 15) Formia, eine See-Stadt in Campanien, bey welcher Cicero ſein Formianum hatte. 1) Mihi numquam fuit dubium. Ich habe niemahls daran gezweifelt. 2) Wegen. 3) Wegen der anſehnlichen Familie. 4) Mit einhelliger Wahl, einmüthig. Suffragium heiſſet ein votum oder Stimme bey der Wahl. Suffragari cui. Einem ſein Votum, Beyfall geben. 5) Du kanſt nicht glauben, wie ſehr ich mich gefreuet habe. 6) Hunc honorem tibi Deum fortunare

7) tua, maiorumque tuorum dignitate administrari. Atque utinam praesens illum diem 8) mihi optatissimum videre potuissem, proque tuis amplissimis erga me studiis atque beneficiis tibi operam meam, studiumque navare. 9) Quam mihi facultatem, quum hic nec opinatus, nec improvisus provinciae casus eripuit: 10) tamen, ut te consulem, Remp. pro tua dignitate, gerentem, 11) videre possim, magnopere a te peto, ut operam des, 12) efficias, ne quid mihi fiat injuriae, neve quid temporis ad meum annum munus accedat. 13) Quod si feceris, magnus ad tua pristina erga me studia cumulus accedet.

M. T. C.

tunare volo. Ich wünsche dir alles Glück von Gott zu der erlangten Ehrenstelle. 7) nach. 8) nemlich da du zum Bürgermeister bist erwählt worden. 9) Daß ich dir gegenwärtig meine Aufwartung hätte machen können. 9) Operam suam, studiumque alicui navare. Einem alle schuldige Dienste leisten. 10) Hanc facultatem mihi nec opinatus & improvisus casus eripuit. Dieses Vermögen und diese Gelegenheit hat mir ein unvermutheter und unversehener Zufall aus den Händen gerissen. 11) Remp. publicam gerere. Ein Obrigkeitlich Amt verwalten, die Regierung führen, 12) & ut. 13) Daß ich nicht über die gewöhnliche Jahresfrist in

M, T, C. PROCOS. C. MARCELLO COL-
LEGÆ, S. P. D.

Famil. lib. 15. Epist. 8.

Er gratuliret dem Vater zu dem Bürgermei-
ster-Amte seines Sohnes, und recommendiret sich
in seiner Abwesenheit.

XX.

MArcellum tuum 1) consulem factum,
teque ea lætitia adfectum esse, quam
maxime optasti, 2) mirandum in modum
gaudeo: 3) idque cum ipsius causa, tum
quod te omnibus secundissimis rebus dignis-
simum judico: 4) cuius erga me singularem
benevolentiam vel in labore meo, 5) vel in
honore perspexi: totam denique domum ve-
stram vel salutis, vel dignitatis meæ studio-
sissimam cupidissimamque 6) cognovi. Qua-
re gratum mihi feceris, si uxori tuæ Junia
gra-

in der Provinz bleiben dürfte. 1) Filium. 2)
Ea lætitia adfectus sum, quam maxime optavi.
Ich habe die Freude empfunden, die ich so sehr ge-
wünscht habe. 3) Mirandum in modum gaude-
re. Sich über alle Massen sehr freuen. 4) Te o-
mnibus secundissimis rebus dignissimum iudico.
Ich halte dich aller Glückseligkeiten würdig. 5) In
meinem mähseeligen Zustande, da ich im Elende war.
6) Salutis & dignitatis meæ studiosissimus cupidis-
simusque est. Er lasset sich sehr angelegen seyn mein
bestes

grauissimæ atque optimæ feminae 7) meis verbis eris gratulatus. A te id, quod suesti, 8) peto, me absentem diligas atque defendas.

D. BRUTUS IMP. COS. DES. CICERO-
NI, S. D.

Famil. lib. II, Epist. 4.

Decius Brutus ersuchet den Ciceronem, er möchte ihm mit behülfflich dazu seyn, daß er nach erhaltenen Siege in Gallien die gewöhnliche Ehren-Bezeugung erlange.

XXI.

SI de tua in me voluntate dubitarem, 1) multis a te verbis peterem, 2) ut dignitatem meam tuerere: sed profecto est sita, ut mihi persuasi, me tibi esse curæ. 3) Progressus sum ad transalpinos 4) cum exercitu,

bestes und meine Ehre zu befördern. 7) Gravis-sima femina. Eine ansehnliche, ehrbare matrone: 8) Pro suesti. Wie du sonst gethan hast, nach deiner beständigen Gewohnheit. 1) De voluntate ejus in se dubitare. An jemandes geneigten Willen oder Gewogenheit zweiffeln. 2) Multis ab aliquo verbis petere. Einen weitläufftig und mit vielen Worten ersuchen. Ist besser als prolixè petere. 3) Ego ipsi curæ sum. Er sorget für mich, hat meiner nicht vergessen. 4) Transalpini heißen Leute, die jenseit der Alpen-Gebürge, wels

tu, non tam nomen imperatorium 5) captans, 6) quam cupiens militibus satisfacere, firmosque eos ad tuendas nostras res efficere: 7) quod mihi videor consecutus. 8) Nam & liberalitatem nostram & animum 9) sunt experti: cum omnium bellicosissimis 10) bellum gessi, multa castella cepi, 11) multa vastavi: non sine caussa ad senatum litteras misi. 12) Adjuva nos tua sententia: 13) quod cum facies, ex magna parte communi commodo inservieris. 14)

M. T. C.

welche Italien von Frankreich und Teutschland absondern, wohnen. 5) Der Titul Imperator wurde denen Pro-Consulibus nach glücklich besochten Siegen von denen Soldaten gegeben, und von dem Röm. Rathe bestätigt. Daneben wurde eine supplicatio oder Dank-Fest gehalten, und die Gratulationscomplimenten bey ihnen abgelegt. 6) Magnum nomen captare. Nach einem grossen Namen und Ruhme trachten. 7) Firmos efficere milites. Denen Soldaten einen Muth einsprechen, sie standhaft machen. 8) Idiot, und mir denckt ich habe meinen Zweck erreicht. 9) Hergestaltigkeit, Tapferkeit. 10) Populis. 11) Castellum capere. Ein festes Schloß einnehmen, erobern. 12) Diese Briefe hießen davon litteræ publice missæ. Die an den ganzen Rath adressiret waren. 13) Adjuvare quem sua sententia. Für jemanden ein Wort zum besten reden, einem sein

M. T. C. FADIO. S. D.

Famil. lib. 5. Epist. 18.

Er suchet den Fadium mit unterschiedlichen
Trost-Gründen in seinen Wiederwärtigkeiten auf-
zurichten.

XXII.

ET si egomet, qui te consolari cupio, con-
solandus ipse sum, 1) propterea quod
nullam rem gravius iamdiu tuli quam in-
commodum tuum; 2) tamen te magnope-
re non hortor solum, sed etiam pro 3) a-
more nostro rogo atque oro, 4) te colli-
gas, 5) virumque præbeas, 6) & qua con-
ditione omnes homines, 7) & quibus tem-
poribus nati sumus, cogites. Plus tibi virtus
tua dedit, 8) quam fortuna abstulit: pro-
pterea quod adeptus es, quod non multi ho-
mines

sein votum mitgeben. 14) fut. Conj. communi
commodo inservire. Das gemeine Beste befördern.
1) Consolandus ipse est. Er hat selbst Trost von
nöthen. 2) Nullam rem gravius fero quam in-
commodum tuum. Es gehet mir nichts so sehr zu
Herzen als dein Unfall. 3) Wegen. 4) ut ell.
5) Colligere se. Sich erholen, fassen. 6) Vi-
rum se præbere. Sich als einen Mann beweisen.
7) Nati suat. 8) Durch diese Gaben versteht er
die Zuneigung und Gunst der Leute, Ehre und Ruhm.
9) Ad-

mines novi: 9) amisisti, quæ plurimi homines nobilissimi. 10) Ea denique videtur conditio impendere legum, 11) judiciorum, temporum, ut optime actum cum eo videatur esse, 12) qui quam levissima poena ab hac republica discesserit. 13) Tu vero, 14) qui & fortunas 15) & liberos habeas, & nos ceterosque necessitudine & benevolentia tecum coniunctissimos, 16) cumque magnam facul-

9) Adepti sunt. Homines novi, hießen solche Leute, welche, ob sie gleich nicht von Adel waren, dennoch durch ihre Tugenden zu den höchsten Ehren-Ämtern gelangen, und also ihren Familien einen neuen Glanz gaben. 10) Amiserunt. Homines nobilissimi waren die fürnehmsten Leute, deren Vorfahren schon im Rathe gewesen waren, und deren Bildnisse und Wappen sie aufstellen und führen konten. 11) Es scheint eine solche Beschaffenheit mit den Gesetzen vorhanden zu seyn, die Gesetze werden bald nichts mehr bedeuten. 12) Optime cum eo actum est. Ihm ist am besten gerathen und geholfen. 13) Quam levissima poena ab urbe discedere. Mit der gelindesten Straffe aus der Stadt wegkommen. 14) Confr. tu vero debes ferre quam lenissime hanc molestiam de causis his omnibus, cum habeas & fortunas &c. 15) Glücks-Güter. 16) Necessitudine & benevolentia mecum est conjunctissimus. Er ist mein Verwand-

facultatem 17) sis habiturus nobiscum & cum omnibus tuis vivendi, & cum unum sit iudicium 18) ex tam multis, quod reprehendatur, ut quod una sententia, eaque dubia, potentiae alicujus condonatum 19) existimetur; 20) omnibus his de causis debes istam molestiam quam lenissime ferre. 21) Meus animus erit in te, liberosque tuos semper, quem tu esse vis, & qui esse debet. Vale.

M. CICERO TREBIANO. S. D.

Famil. lib. 6. Epist. 12. (al. 11.)

Er gratuliret ihm zu der Wieder-Einführung in sein Vaterland, wozu der Dolabella vieles beigetragen: richtet ihn wegen des Verlusts seiner Güter auf, und wünschet ihn ehestens zu sehen.

XXIII.

wandter und sehr guter Freund. 17) Macht und Freyheit. 18) Nempe Pompeji, 19) condonare quid potentiae ejus. Etwas einem Mächtigen zu Gefallen geschehen lassen. 20) Man hält dafür, es sey einer mächtigen Person zu Gefallen also ergangen, durch eine einzige Stimme, welche über die Zahl derjenigen gewesen, die für dich gesprochen, und welche doch noch zweiffelhaftig gewesen. 21) Molestiam quam lenissime ferre. Eine Beschwierlichkeit auf das gelassenste und geduldigste ertragen. Oben hieß es, quam gravissime ferre quid.

XXIII.

Dolabellam 1) antea tantummodo diligebam, 2) obligatus ei nihil eram, 3) nec enim acciderat mihi opus esse: 4) & ille mihi debebat, 5) quod non defueram ejus periculis: 6) nunc tanto sum devinctus ejus beneficio, quod & antea in re, 7) & hoc tempore in salute tua 8) mihi cumulatissime satisfecit, ut nemini plus debeam. Qua in re gratulor tibi ita vehementer, ut te quoque mihi gratulari, quam gratias agere malim: alterum 9) non omnino desidero.

quid. Etwas sehr hart empfinden. 1) Dolabella, war der Tullia's Ehe-Mann, der sich aber von ihr wieder geschieden hatte. Weil er nun mit Caesare wohl stunde, durfte ihn Cicero nicht scheel ansehen, sondern machet noch groß rühmend von ihm. 2) Diligere. Deutet eine gemeine, amare eine besondere Liebe an. vid Lib. 4. ep. 16. 3) Obligatum esse cui. Einem wegen empfangener Wohlthaten verbunden seyn. 4) Es wäre nichts vorgefallen, darinnen ich seine Hülffe hätte nöthig gehabt. 5) Debere cui. Ist eben so viel als obligatum esse & devinctum, verpflichtet seyn. 6) Deesse cujus periculis. Einen bey Gefährlichkeiten im Stiche lassen. 7) Familiari tua, wegen deiner Güter. 8) sc. defendenda, in Beschützung deiner Wohlfarth. 9) Das eine, nemlich die

K

Dank:

ro, alterum 10) vere facere poteris. Quod reliquum est, quando 11) tibi virtus & dignitas tua reditum ad tuos aperuit, est tuæ sapientiæ 12) magnitudinisque animi, quid amiseris oblivisci, quid recuperaveris, cogitare. Vives cum tuis, vives nobiscum: plus adquisisti dignitatis, quam amisisti rei familiaris: quæ ipsa tum esset incundior, si ulla esset respublica, 13) Vestorius, noster familiaris, ad me scripsit, te mihi maximas gratias agere. Hæc prædicatio tua, 14) mihi valde grata est: eaque te uti facile patior, cum apud alios, tum mehercule apud Syronem nostrum amicum. Quæ enim facimus, ea prudentissimo cuique maxime probata esse volumus. 15) Te cupio videre quam primum. Vale.

CORNIFICIO COLLEGÆ.

Famil. lib. 12. Epist. 17.

Nach:

Dancksagung. 10) Das andere, nemlich die Glückwünschung. 11) Weil, nachdem. 12) Deine Weisheit erfordert. 13) Wenn das Regiment noch im vorigen guten Stande wäre. 14) Deine Lobes- Erhebung, da du meine Liebes- Dienste nicht genug weiffest heraus zu streichen. 15) Id tibi maxime probatum esse volo. Dieses soll dir recht wohl gefallen. 1) Memoriam ejus confer-

vare.

Nachdem er des Cornificii Gewogenheit gegen sich gerühmet, so berichtet er von der in Syrien entstandenen Unruhe, wie auch von seinem Buche de oratore, und versichert ihm seiner beständigen Liebe.

XXIV.

GRata mihi vehementer est memoria nostrī tua, quam significasti litteris: quam ut conserves; 1) non quod de tua constantia dubitem, sed quia mos est ita rogandi, rogo. Ex Syria 2) nobis tumultuosiora quædam nunciata sunt: 3) quæ quia tibi sunt propiora, quam nobis, tua me causa magis movent, 4) quam mea. 5) Romæ summum otium est: 6) sed ita, ut malis 7) salubre aliquod & honestum negotium: quod spero fore; video id curæ esse Cæsari. Me scito, 8) dum tu absis, 9) quasi

vare. Jemand in guten Andenken erhalten. 2) Eine Provinz in Asien. 3) Es ist uns berichtet worden, als wenn in Syrien einige Unruhe und Empörungen entstanden. 4) Id me movet. Dieses bekümmert mich. 5) Causa. 6) Es ist alles stille und ruhig. 7) Daß man lieber wolte etwas heilsahmes und rechtschaffenes zu thun haben. Malo negotium, quam otium, ich will lieber etwas, als nichts zu thun haben. 8) *Constr.* scito, me scribere audacius, dum tu absis, quia nactus sum quasi occasionem quandam & licentiam, scribere audacius. 9) In deiner Abwesenheit.

quasi occasionem quandam & licentiam natum, scribere audacius: & cetera etiam fortasse, quæ etiam tu concederes. Sed proxime scripsi de optimo genere dicendi: in quo sæpe suspicatus sum, te a iudicio nostro, sic scilicet, ut doctum hominem a non indocto paullulum dissidere. 10) Huic tu libro 11) maxime velim ex animo, si minus, gratiæ causa 12) suffragere. 13) Dicam tuis, ut eum, si velint describant, ad teque mitant. Puto enim etiam si rem minus probabis, 14) tamen in ista solitudine, quidquid a me profectum sit, 15) iucundum tibi fore. Quod mihi existimationem tuam, 16) dignitatemque commendas, facis tu quidem omnium more, 17) sed velim sic existimes, me,

10) Dissidere a iudicio ejus. Von jemandes Meinung abgehen. 11) Er versteht sein Buch de oratore, welches unter denen Operibus Ciceronis mit befindlich, darinnen er zeigt, was zu einem vollkommenen Redner erfordert werde. 12) Mir zu gefallen. 13) Suffragari cui. Einem Beyfall geben. S. Lib. 3. ep. 19. n. 4. 14) Rem minus probare. Eine Sache nicht gänglich billigen. Der Cornificius verstund auch, was zur eloquentz gehörte, gestalt er auch selbst von der Rede = Kunst etc. was geschrieben. 15) Hoc ab illo profectum est. Dieses kommt von ihm her. 16) Deine Ehre und renommee. 17) Nach der gemeinen Art und Gewohnheit.

me, cum 18) amori, quem inter nos mutuum 19) esse intelligam, plurimum tribuam, 20) tum 21) de summo ingenio, & de optimis tuis studiis, 22) & de spe amplissimæ dignitatis 23) ita judicare, ut neminem tibi anteponam, 24) comparem paucos. 25)

LIBER IV.

TREBONIUS CICERONI.

Famil. lib. 12. Epist. 16.

Trebonius gratuliret dem Ciceroni wegen seines Sohnes, welchen er seines Fleisses und guter Aufführung halber zu Athen, trefflich heraus streichet. Darneben wünschet er der Republ. Friede und Ruhe: Schicket dem Cicer einige Satyrische Verse, und bittet, daß er seiner in Ehren gedendenken wolle, wenn er von des Cæsaris Ermordung etwas aufzeichnen würde.

S. V.

wonheit. 18) Obgleich. 19) Gemeinschaftlich. 20) Plurimum tribuere amori ejus. Aus Liebe zu jemand vieles thun. 21) Dennoch. 22) Nämlich philosophicis. 23) Von der Hoffnung eines ansehnlichen und vornehmen Ehren-Amtes. 24) Anteponere quem alteri. Einen dem andern fürziehen. 25) Comparare quem alteri. Einen mit dem andern in Vergleichung stellen. 1) Si vales, bene

I.

S V. B. E. 1) Athenas 2) veni a. d. XI. Calend. Junii: 3) atque ibi, quod maxime optabam, vidi filium tuum, deditum optimis studiis 4) summaque modestiae fama. 5) Qua ex re quantam voluptatem ceperim, 6) scire potes etiam me tacente. Non enim nescis, 7) quanti te faciam: & quam, 8) pro nostro veterrimo verissimoque amore, omnibus tuis, etiam minimis commodis, non modo 9) tanto bono gaudeam. Noli putare, mi Cicero, me hoc auribus tuis dare. 10) Nihil

Bene est. 2) Athen war die Hauptstadt einer mächtigen Republic in Griechenland. Jesho heisset sie Setines, und gehöret den Türken. 3) Den 22. May. 4) Vid. Cic. offic. lib. I. c. I. da er diese optima studia erkläret durch praecepta institutaque Philosophiae. Die Lehr-Sätze der Weisheit. Denn es war zu Athen eine berühmte Academie, auf welcher Marcus Cicero studierete. 5) Summa est modestiae fama. Er hat überall ein gutes Lob seiner sitzamen Aufführung halber. S. Cornel. in vita Miltiad. c. I. 6) Magnam voluptatem capere ex aliqua re. Sich ein grosses Vergnügen woraus machen. 7) Du weißt es wohl. Non ignoras, non es nescius. Den 2 negationes affirmiren desto stärker bey den Lateinern. 8) Wie sehr. 9) Geschweige dann. 10) Auribus alterius

Nihil adolescente tuo, atque adeo nostro, (nihil enim mihi a te potest esse sejunctum) 11) aut amabilius omnibus iis, 12) qui Athenis sunt, est: aut studiosius 13) earum artium; quas tu maxime amas, hoc est, optimarum. 14) Itaque tibi, quod vere facere possum, libenter quoque gratulor, nec minus etiam nobis, quod eum, quem necesse erat diligere 15) qualiscumque esset, 16) talem habemus, ut libenter quoque diligamus. Qui cum mihi in sermone iniecisset 17) se velle Asiam 18) visere, non modo invitatus, sed etiam rogatus est a me, ut id potissimum nobis obtinentibus provinciam 19) faceret, cui 20) nos

rius dare quid. Einem flattiren, reden wie man es gerne höret. Den Fuchschwanz streichen. 11) Denn es kan keiner von uns etwas besonders haben. 12) Keiner ist so beliebt unter allen denen die zu Athen sind. 13) Besiffener. 14) n. 4. heißen es optima studia. 15) Nemlich wegen der natürlichen Liebe, welchen den Eltern gegen die Kinder eingepflanget ist. 16) Er möchte sich verhalten wie er wolte. 17) Injecit mihi in sermone, er hat sich bey mir im discurse verlauten lassen. 18) Asia ist ein Theil der alten Welt, welches für das größte gehalten wird. 19) Obtinere provinciam. Eine Provinz inne haben. Die Römer bemächtigten sich des Landes durch die Waffen des Pompeji. 20) Constr. & non debes dubitare, nos

& caritate & amore 21) tuum officium præstatu-
 ros non debes dubitare. Illud quoque
 erit nobis curæ, ut Cratippus 22) una cum
 eo sit, ne putes in Asia feriatum illum ab
 iis studiis, 23) in quæ tua cohortatione inci-
 tatur, futurum. Nam illum paratum ut 24)
 video, & ingressum pleno gradu, 25) co-
 hortari non intermittemus: quo in dies lon-
 gius, discendo exercendoque se procedat. 26)
 Vos quid ageretur in republ. cum has litteras
 dabam, non sciebam. Audiebam quædam
 turbulenta, 27) quæ scilicet cupio esse falsa,
 ut aliquando otiosa libertate fruamur, 28)
 quod vel minime adhuc mihi contigit. Ego
 tamen

nos ei præstatu-
 ros tuum *scil. paternum* officium
 caritate & amore. Wir wollen ihm alle ersinnliche
 Liebe erzeigen, wie ein Vater seinem Kinde. 21)
 Caritas und amor differiren ut majus & minus,
 wie auch diligere und amare also unterschieden wer-
 den. 22) Cratippus war ein philosophus peripa-
 teticus, den er zu Athen hörte. Siehe Cic. offic.
 Lib. I, c. 1. 23) Feriari a studiis. Das studieren
 bey Seite setzen. 24) Nachdem, weil, 25) ple-
 no gradu ingressus est in studia. Er hat das studie-
 ren mit grosser Lust angefangen. 26) In dies lon-
 gius procedere. Täglich weiter fortgehen. 27)
 Audire quædam turbulenta. Von einigen Unru-
 hen und Empörungen hören. 28) Otiosa liber-
 tate

tamen nactus in navigatione nostra pusillum laxamenti, 29) concinnavi tibi munusculum 30) ex instituto meo: 31) & dictum, cum magno nostro honore a te dictum, conclusi, & tibi infra subscripsi. 32) In quibus versiculis si tibi quibusdam verbis ἐν ὑγῶν ἡμῶν ἐσεῖ (C) 33) videbor, turpitudine personæ ejus, in quam liberius invehimur, 34) nos vindicabit. 35) Ignosces etiam iracundiæ nostræ, quæ justa est in ejusmodi & homines & cives. Deinde, qui 36) magis hoc Lucilio

tate frui. Eine ruhige Freyheit genießen. 29) Pusillum laxamenti nancisci. Ein wenig Zeit und Erleichterung von der Arbeit bekommen. 30) Dieses war ein Buch, wie er es hernach selbst erkläret, darinnen er des Ciceronis Urtheile, die ihm favorable waren, aufgezeichnet hat. Concinnare munusculum cui. Einem ein Geschenk zu bereiten. 31) Mit allem Fleiß. 32) Subscribere cui. Jemandes Meinung Beyfall geben. 33) Apertior in loquendo. Es kommt her von ἐν ὑγῶν, εἶα, ὦ. rectus, a, um, und ῥέω dico, ich rede gleich zu, und ist der Comparat. von dem Posit. ἐν ὑγῶν ἡμῶν, einer der dreiste hinredet, und das sagt, was er denken sollte. Ist also der Verstand dieser: wenn ich sollte allzu dreiste in den Tag hinein geredet haben. 34) Liberius inveni in quem. Einen mit vieler Freyheit durchziehen. 35) Wird uns entschul-

cilio licuerit adsumere libertatis, quam nobis? cum etiam si 37) odio pari fuerit in eos quos læsit, tamen certe non magis dignos habuerit, 38) in quos tanta libertate verborum incurreret. 39) Tu sicut mihi pollicitus es, adjunges me quamprimum ad tuos sermones, 40) Namque illud non dubito, quin, si quid de interitu Cæsaris scribas, non patiaris, 41) me minimam partem & rei & amoris tui ferre. 42) Vale & matrem meosque tibi commendatos habe. VIII. Kalend. Junias, 43) Athenis.

SER.

schuldigen. 36) Quomodo. Wie sollte es dem Poeten Lucilio mehr vergönnet gewesen seyn, solche Freyheit zu gebrauchen in seinen satyrischen Versen, nemlich der Leute Laster durch zu nehmen, als uns. 37) Ob er gleich eben solchen großen Haß gegen diejenigen getragen, die er so hart angegriffen, als ich wieder diese Verführer des Vaterlandes. 38) So hatt er doch Leute vor sich gehabt, die es nicht also verdienet hatten. 39) Magna libertate verborum incurrere in quem. Sehr frey wieder jemand losziehen. 40) Adjunge me ad tuos sermones. Gedencke meiner mit in deinen discursen. 41) Du werdest es nicht über das Herz bringen können. 42) Daß ich nicht den geringsten Theil nehmen sollte an der Sache, und an deiner Liebe. 43) Den 25. May.
1) Re-

SER. Sulpicius. M. T. Ciceroni
S. D.

Famil. lib. 4. Epist. 5.

Sulpicius tröstet den Ciceronem über den Todt seiner Tochter.

II.

POsteaquam mihi renunciatum est de obitu
1) Tulliae filiae tuae, sane quam 2) pro eo,
3) ac debui, graviter, molesteque tuli, 4) communemq; 5) eam calamitatem existimavi: qui,
6) si istic adfuisset, neque tibi defuisse, 7) coramque meum dolorem tibi declarassem, 8)
Etsi genus hoc consolationis miserum, atque acerbum est, propterea quia, 9) per quos, 10)
ea

1) Renunciatum mihi est de hac re. Ich habe hiervon Nachricht bekommen. 2) Quam wird eleganten angehängt: gewiß sehr. 3) sc. officio, quo debui. Meiner Schuldigkeit nach. 4) Graviter molesteque ferre quid. Etwas sehr schmerzlich empfinden, sich sehr zu Herzen gehen lassen. 5) Nobis. Wegen unserer vertrauten Freundschaft. 6) & ego. 7) Non deesse cui. Einem seinen Beistand nicht versagen, einem nicht verlassen, sondern ihm beistehen. 8) Coram suum dolorem declarare. Seine condolenz mündlich absetzen. 9) Cicero schreibt lieber propterea quod. 10) *Constr.* quia ipsi adiciuntur pari molestia, per quos ea consieri debet, nempe per propinquos

ea confieri 11) debet, propinquos ac familiares, ipsi pari molestia adficiuntur: 12) neque sine lacrymis multis id conari queunt: uti magis ipsi videantur aliorum consolatione indigere, 13) quam aliis posse suum officium præstare: 14) tamen, quæ in præsentia in mentem mihi venerunt, 15) decrevi brevi 16) ad te perscribere, non quod ea te fugere existimem, 17) sed quod forsitan dolore impeditus minus ea perspicias. 18) Quid est, quod 19) tantopere te commoveat tuus dolor intestinalis? 20) Cogita quemadmodum adhuc fortuna nobiscum egerit: 21) ea nobis

quos ac familiares. 11) Andere lesen id fieri, 12) pari molestia adficior. Ich empfinde eben solchen Schmerz n. 4. 13) Aliorum consolatione indigere. Anderer tröstlichen Zuspruch nöthig haben. 14) Præstare alicui suum officium. Seine Schuldigkeit bey jemand ablegen, beobachten. 15) Hæc in præsentia in mentem mihi venerunt. Dieses ist mir jetzt eingefallen. 16) Epistola. 17) Ea me fugiunt. Das weiß ich nicht. 18) Dolore impeditus minus ea perspicit. Der Schmerz verhindert, daß er dieses nicht so einsiehet, nemlich, als er sonst wohl könnte, oder als es andere erkennen. 19) Warum. 20) Dolor intestinalis eum magnopere commovet. Sein Hauss-Creutz schlägt ihn sehr nieder, greiffet ihn sehr an. 21) Fortuna ita nobiscum agit. So spielet das Glück

nobis erepta esse, quæ hominibus non minus, quam liberi, cara esse debent, patriam, honestatem, dignitatem, honores omnes. Hoc uno incommodo addito, 22) quid ad dolorem adjungi potuit? 23) aut, qui 24) non in illis rebus 25) exercitatus animus callere 26) jam debet, atque omnia 27) minoris aestimare? an illius vicem 28) credo, 29) doleres? quoties in eam cogitationem necesse est & tu veneris, & nos sæpe incidimus, 30) hisce temporibus non pessime cum iis esse actum, 31) quibus sine dolore licitum est mortem cum vita commutare. 32) Quid autem

Glück mit uns. 22) Hoc incommodum additum est. Dieses Ungemach ist noch hinzu gekommen. 23) Quid ad dolorem adjungi potest? Der Schmerz kan nicht grösser werden. 24) Quomodo. 25) In den jetzt-erzehlten Stücken. 26) Verhär tet seyn, von Callus die dicke Haut, die man an Händen und Füssen von vieler Arbeit und Gehen bekommt. Animus callet. Er ist ganz dickhäutig und verhär tet. 27) Quæ erepta sunt. 28) Vicem tuam doleo. Ich bedaure deinen Zustand. desed. 29) Ironice. Das sollte ich wohl nicht glauben. 30) Veni & incidi in eam cogitationem. Ich bin auf die Gedanken gekommen und gerathen. 31) Non pessime cum eo est actum. Es ist ihm gar nicht übel geschehen. 32) Sine dolore mortem cum vita commutare. Eines natürlichen und sanften Todes

autem fuit, quod illam hoc tempore ad vivendum magnopere invitare posset? quæ res? quæ spes? quod animi solatium? ut cum aliquo adolescente primario 33) conjuncta 34) ætatem gereret? 35) Licitum est tibi, credo, pro tua dignitate 36) ex hac juventute generum deligere, cujus fidei liberos tuos te tuto committere putares. 37) An ut ea liberos ex sese pareret, quos, cum florentes videret, 38) lætaretur? 39) qui rem a parente traditam 40) per se tenere possent? 41) honores ordinatim 42) petitura 43) essent

sterben. Cum dolore mori. Eines gewaltsamen und schweren Todes sterben. 33) Adolescens primarius, primariæ dignitatis. Ein vornehmer junger Herr aus dem Rathsz oder Ritter-Stande. 34) Conjuncta est cum illo. Sie ist mit ihm ehelich verbunden, an ihn verheirathet. 35) Ætatem gerere, agere. Seine Lebens-Zeit hinbringen. Conjuncta cum illo ætatem gerit. Sie lebt mit ihm in der Ehe. 36) Nach deinem Stande. 37) Fidei alicujus tuto committere quid. Einem etwas sicher anvertrauen. 38) Florentem videre quem. Einen im glücklichen und gesegneten Zustande sehen. 39) Eos, lætari quid. Sich worüber freuen. 40) Die väterliche Erbschaft. 41) Rem suam per se tenere. Seine Güter selbst administrieren. 42) Denn die Candidati mußten um die Bedienungen selbst anhalten, und von unten

in republica? in amicorum negotiis libertate
 44) sua uterentur? Quid horum fuit, 45)
 quod non prius, quam datum est, ademptum
 sit? 46) at vero malum est, liberos amitte-
 re: malum, 47) nisi hoc pejus sit, 48) hæc
 49) sufferre & perpeti. 50) Quæ res mihi
 non mediocrem consolationem attulit, 51)
 volo tibi commemorare, si forte eadem res
 tibi minuere 52) dolorem possit. Ex Asia
 rediens cum ab Aegina. 53) Megaram ver-
 sus, 54) navigarem, cœpi regiones circum
 circa prospicere, 55) post me erat Aegina,
 ante

ten aufsteigen. 43) Honorem petere. Um ein
 Ehren-Amt anhalten. 44) Andere lesen libera-
 litate. 45) Von diesen jetztverwehten Stücken.
 46) Injuria & vi bellorum civilium, adimere
 quid cui. Einem etwas mit Gewalt und Unrecht
 wegnehmen. 47) Omnino est Es thut einem
 zwar wehe. 48) Sonst kan es auch heißen:
 Wenn dieses das größte Unglück wäre. 49) In-
 commoda reip. Dieses Ungemach, den Ruin der
 Republic: 50) Sufferre & perpeti quid. Et-
 was leiden und geduldig ertragen. 51) Hæc res
 mihi non mediocrem consolationem attulit. Dies-
 ses hat mich nicht wenig getröstet. 52) Minuere
 dolorem. Den Schmerz lindern. 53) War ei-
 ne von den Cycladischen Inseln. 54) Nach Me-
 gara hin, einem Städtgen in Griechenland. 55)
 Die da herum liegenden Landschaften in Augens-
 chein

ante Megara, dextra Piræus, 56) sinistra Corinthus: 57) quæ oppida quodam tempore florentissima fuerunt, nunc prostrata & diruta 58) ante oculos jacent. 59) Cœpi ego met mecum sic cogitare: Hem, nos homunculi 60) indignamur, si quis nostrum interiit, aut occisus est, quorum 61) vita brevior esse debet, 62) cum uno loco tot oppidum cadavera 63) projecta jaceant? Vis ne tute, Servi, cohibere 64) & meminisse hominem te esse natum? Crede mihi, cogitatione ea non

schein nehmen. 56) Portus. Ein schöner Athenienser Hafen, der noch jetzt im Stande ist, und von den Türken Calcu, von den Griechischen Einwohnern Draquo, und von den Italianern Porte di Lione genant wird. Themistocles hat zu dessen Erbauung geholfen. Cornel. Themist. cap. 6. 57) Die Haupt-Stadt in Achaja, welche sonst Græciæ decus & lumen genant wird. 58) Verwüestet und zerstöret. 59) Oppidum prostratum ac dirutum ante oculos jacet. Die Stadt ist zum Stein-Hauffen gemacht worden. 60) Diminut. indicat rei parvitatem. Wir arme, elende Menschen. 61) Ell. tamen. 62) Nemlich als die Dauerung solcher berührten und berühmten Städte. 63) Oppidorum cadavera kan eigentlich von rebus inanimatis nicht gesagt werden. Sondern wird improprie gesetzt für rudera, Stein-Hauffen. 64) Cohibere sc. Sich begreifen. 65) Hoc

mediocriter sum confirmatus. Hoc idem, si tibi videtur, fac ante oculos tibi proponas. 65) Modo 66) uno tempore tot viri clarissimi interierunt, de imperio 67) præterea tanta diminutio facta est: omnes provinciæ conquassatæ sunt, 68) in unius mulierculæ animula 69) si iactura facta est, 70) tanto opere commoveris? 71) quæ si hoc tempore non suum diem obiisset, 72) paucis post annis tamen ei moriendum fuit, quoniam homo nata fuerat. Etiam ab hisce tu rebus animum ac cogitationem tuam avoca 73) atque ea potius reminiscere, quæ digna persona tua sunt, 74) illam, quam diu ei opus fuerat,

Hoc fac ante oculos tibi proponas. Stelle dir dieses einmahl recht für Augen, betrachte es recht. 66) Nur neulich noch. 67) Romano. Das Römische Reich ist so sehr geschwächet. 68) Provinciam conquassare. Ein Land auf das äußerste mitnehmen, auffaugen, ruiniren. 69) Durch den Todt eines schwachen Frauenzimmers. 70) Magna iactura facta est in eo. Wir haben dabey einen grossen Verlust erlitten, viel verlohren. 71) Magno opere commoveri. Sich sehr alteriren, betrüben. 72) Suum diem obire. Sterben. n. 32. 73) Animum suum ac cogitationem avocare ab aliqua re. Seine Gedanken und Sinn wovon abziehen. 74) Hæc digna tua persona sunt. Das siehet dir wohl an. *Genus scriptura* lese & non satis

fuerat, vixisse, una cum republica fuisse, 75) te patrem suum prætorem, 76) consulem, 77) augurem, 78) vidisse: adolescentibus primariis 79) nuptam fuisse: Omnibus bonis prope perfunctam esse: 80) cum republica occideret, vita excessisse. 81) Quid est, quod tu, aut illa cum fortuna hoc nomine 82) queri possitis? 83) Denique noli te oblivisci Ciceronem esse, & eum qui aliis consulueris 84) præcipere, & dare consilium: neque imitare malos medicos, qui in alienis

satis dignum summorum virorum personis. Cornel. præf. 75) Daß sie nebst der Republic in guten Stände gewesen. 76) Prætores waren die Richter. Sie waren entweder Urbani, welche die Streitigkeiten unter den Bürgern schlichteten, oder peregrini, welche fremde Handel entschieden. Wenn sie zu Rom ein Jahr regieret hatten, wurden sie in die provincias prætorias geschickt, und hießen Pro-Prætores. 77) vid. lib. I. ep. 22. 78) Augures waren solche Leute, die aus der Vögel-Geschrey, Flüge, Stellung, Fressen u. d. gl. zukünftige Dinge vorher sagten. 79) Diese waren C. Calpurnius Piso, Furius Crassipes, und P. Cornel. Dolabella. 80) Omnibus bonis perfunctus est. Er hat alles Gutes reichlich genossen. 81) Vita excedere. Sterben. 82) Dies seiwegen, deshalb. 83) Queri cum fortuna. Sich über das Glück beklagen. 84) Pro consueveris, a consuesco. Du bist gewohnt gewesen. 85) Te-

nis m
entia
poti
te tibi
86) L
tas te
exspe
88) f
quis
illius
suos,
hoc

85) T
Wisse
sibi q
wohl
der Ze
ney,
curre
90) I
in der
meiner
Seele
und ei
Welt
te ho
est, pr
92) I
93) L

nis morbis profitentur se tenere medicinæ scientiam 85) ipsi se curare non possunt, sed potius, quæ aliis tute præcipere soles, ea tute tibi subjice, atque apud animum propone. 86) Nullus dolor est, quem non longinquitas temporis minuat ac molliat. 87) Hoc te expectare tempus tibi turpe est, ac non ei rei 88) sapientia tua te occurrere. 89) Quod si quis etiam inferis 90) sensus est, qui 91) illius in te amor fuit pietasque 92) in omnes suos, hoc certe illa te facere non vult. Da hoc 93) illi mortuæ, da ceteris amicis ac fami-

85) Tenere medicinæ scientiam. Die Arzeneys Wissenschaft wohl inne haben. 86) Subjicere sibi quid atque apud animum proponere. Etwas wohl und gründlich bey sich überlegen. 87) Mit der Zeit vergeht das Leid. 88) Nämlich die Arzeneys, welche die Zeit mit sich bringet. 89) Occurrere alicui rei. Einem Dinge zuvor kommen. 90) Inferi, orum. Die Verstorbenen, die unten in der Erde schlaffen liegen. Die Heyden zwar meineten, die Hölle wäre unten in der Erde, und die Seelen der Verstorbenen hätten noch ein Gefühl und eine Empfindung von den Dingen, die in der Welt vorgiengen. 91) *Constr.* Illa certe non vult, te hoc facere, qui fuit illius amor in te &c. hoc est, pro amore ejus in te & pietate in omnes suos. 92) Die Zuneigung zu allen ihren Unverwandten. 93) Da mihi hoc, Thue mir dieses zu gefallen. 94) Wel-

familiaribus, qui tuo dolore mœrent: 94) da patriæ, ut, si qua in re opus sit, opera & consilio tuo uti possit. Denique, quoniam in eam fortunam devenimus, 95) ut etiam huic rei nobis serviendum sit, 96) noli committere 97) ut quisquam te 98) putet non tam filiam, quam reipublicæ tempora, & aliorum 99) victoriam lugere: Plura me ad te de hac re scribere pudet, ne videar prudentiæ tuæ diffidere. 100) Quare si hoc unum proposuero, finem faciam scribendi. Vidimus aliquoties secundam pulcherrime te ferre fortunam, 101) magnamque ex ea re te laudem adipisci. 102) Fac aliquando intelligamus, adversam quoque te æque ferre posse, neque id majus, quam debeat, tibi onus

94) Welche ein Mitleiden mit dir haben. 95) In eam fortunam devenimus. Es ist mit uns dahin gekommen, wir sind in solchen Zustand gerathen. 96) Daß wir uns auch hierinnen schicks müssen. 97) Sieh nicht zu. 98) Te gehöret nicht zu putet, sondern zu lugere. 99) Nemlich derer, die es mit Cesar halten. 100) Diffidere prudentiæ ejus. Ein Mißtrauen in jemandes Klugheit setzen. 101) Secundam pulcherrime ferre fortunam. Sich in das Glück sehr wohl zu schicken wissen. 102) Magnam ex ea re laudem adeptus est. Dieses gereicht ihm zum grossen Lobe, er hat sich einen berühmten

nus vi
hæc u
me at
cogno
quem
certio

It
Schre
nig ju
tragen

E
n
tum e
confo
eile e
quan
quæ

ten M
Hoc v
zu sehl
do se
aus in
fast gl
Gemü
stille n

nus videri: ne ex 103) omnibus virtutibus hæc una tibi videatur deesse. 104) Quod ad me attinet, cum te tranquilliore animo esse cognoro, de iis rebus, quæ hic geruntur, quemadmodumque se provincia habeat, 105) certiorein faciam. Vale.

M. T. C. SER. SULPICIO. S. D.

Famil. lib. 4. Epist. 6.

Ist eine Antwort auf das vorhergehende Trostschreiben, da er versichert, daß solches nicht wenig zu der Linderung seines Schmerzens beygetragen.

III.

EGO vero, 1) Servi, vellem, ut scribis, in meo gravissimo casu adfuisses. Quantum enim præsens me adjuvare potueris, & consolando, & prope æque dolendo, 2) facile ex eo intelligo, quod litteris lectis aliquantum adquievi. 3) Nam & ea scripsisti, quæ levare luctum possent: 4) & in me consolan-

ten Rahmen damit erworben. 103) Unter. 104) Hoc videtur ipsi deesse. Hieran scheint es ihm zu fehlen. 105) Nemlich Griechenland. Quomodo se habet urbs vestra? Wie stehet es, siehet es aus in eurer Stadt? 1) Gewißh. l. 2) Da du fast gleichen Schmerz mit mir empfindest. 3) Mein Gemüthe ist ein wenig zur Ruhe gekommen und stille worden. 4) Levare luctum, Die Traurigkeit

solando, non mediocrem ipse animi dolorem adhibuisti. 5) Servius tamen tuis omnibus officiis, quæ illi tempori tribui potuerunt, 6) declaravit, & quanti ipse me faceret, & quam suum talem erga me animum tibi gratum putaret fore. Cujus officia jucundiora scilicet 7) sæpe mihi fuerunt, numquam tamen gratiora. 8) Me autem non oratio tua solum 9) & societas pæne ægritudinis, 10) sed etiam auctoritas consolatur. Turpe enim esse existimo, me non ita ferre casum meum 11) ut tu, tali sapientia 12) præditus, ferendum putas. Sed opprimor interdum, & vix resisto dolori, quod ea solatia deficiunt, 12) quæ ceteris, quorum mihi exempla propono, simili in fortuna non defuerunt. Nam & Q. Maximus, filium con-

sula-

seit lindern. Minuere dolorem hieß es in dem vorigen Briefe. 5) Non mediocrem dolorem animi adhibuit. Er hat nicht wenig Mitleiden spüren lassen. 6) Die er mir damals hat thun können. 7) Freylich, gewiß. 8) Weil man nemlich in Trübsahl einen Freund recht erkennen kan. 9) Dein Condolenz-Schreiben. 10) Der gemeinsame Schmerz. Vorher hieß es prope æque dolendo. 11) Ferre casum suum. Sein Elend geduldig ertragen. 12) Vir sapientia præditus. Ein kluger Mann. 12) Solatia me deficiunt, deficiunt,

sulare
bus g
14) f
M. C
filium
ut eor
tur,
seque
ment
que
unum
reptu
reipu
tation
bat:

sunt.
Meiss
duos
sum
gendh
trübn
ten.
ment
Chre
borib
he erl
Das
foro

fularem, 13) clarum virum, & magnis rebus gestis, amisit, & L. Paullus, qui duo 14) septem diebus, 15) & vester Gallus & M. Cato, qui summo ingenio, summa virtute filium 16) perdidit, iis temporibus fuerunt, ut eorum luctum ipsorum dignitas consolaretur, 17) ea, 18) quam ex republica consequerantur. Mihi autem, amissis ornamentis iis, 19) quæ ipse commemoras, quæque eram maximis laboribus adeptus, 20) unum manebat illud solatium, 21) quod ereptum est. Non amicorum negotiis, non reipublicæ procuracione impediabantur cogitationes meæ: nihil in foro agere 22) libebat: adspicere curiam non poteram, existi-

ma-

sunt. Es fehlet mir an Trost. 13) Der Bürgermeister gewesen war. 14) Man sagt duo und duos filios. 15) Amisit. 16) Summo ingenio, summaque virtute filius. Ein sehr kluger und tugendhafter Sohn. 17) Daß sie sich in ihrer Betrübniß mit ihrer vornehmen Würde trösten könnten. 18) Nimirum. 19) Postquam amisi ornamenta ea. Durch diese Zierrathen verstehet er sein EhrenAmt in der Republique. 20) Maximis laboribus adipisci quid. Etwas mit der größten Mühe erlangen. 21) Mihi unum manet solatium. Das ist und bleibet mein einziger Trost. 22) In foro agere. Einen Proceß führen / eine Sache für

Es

mabam, id quod erat, 23) omnes me & industriæ meæ fructus, & fortunæ perdidisse. Sed cum cogitarem hæc mihi tecum, & cum quibusdam esse communia, & cum frangerem jam ipse me, 24) cogeremque 25) illa ferre toleranter, 26) habebam quo confugerem, 27) ubi conquiescerem, cujus in sermone, & suavitate omnes curas, doloresque deponerem. 28) Nunc autem hoc tam gravi vulnere etiam illa, quæ consanuisse videbantur, 29) reerudescunt. 30) Non enim, ut tum me a republica mœstum 31) domus 32) excipiebat, 33) quæ levaret: 34) sic nunc domo mœrens ad rempublicam confugere possum,

Gerichte bringen. 23) Wie es in der That also war, sich befand; 24) Frangere sc. Sich selbst zwingen, überwinden, 25) me. 26) Ferre quid toleranter. Etwas geduldig ertragen. 27) Habet, quo confugiat. Er weiß, wohin er seine Zuflucht nehmen kan. 28) In sermone & suavitate cujus omnes curas doloresque deponere. Alle Sorge und Bekümmerniß bey jemandes angenehmen Umgange vergessen. 29) Vulnere consanuerunt. Die Wunden sind zugeheilet. 30) Vulnere reerudescunt. Die Wunden brechen wieder auf. 31) Venientem. Wenn ich vom Rath-Hause kam, und den Kopff voll Gedanken und Grillen hatte. 32) i. e. filia in domo, Tullia. 33) Excipere quem. Einen empfangen, aufnehmen. 34) Dolorem. 35) Ich

pos
Itaq
nec
capi
nec
quo
prin
ri m
suet
Qua
nim
tem
prin
men

35)
so zu
Trop
ter h
halb
rem
pote
den C
psind
40)
term
mit e
42)
und
te co
seiner

possum, ut in ejus bonis adquiescam. 35) Itaque & domo absum, & foro, quod 36) nec eum dolorem, quem a republica capio, domus jam consolari potest, 37) nec domesticum 38) Respublica: 39) quo magis te exspecto, teque videre quam primum cupio. Major mihi levatio adferri nulla potest, 40) quam conjunctio consuetudinis sermonumque nostrorum: 41) Quamquam sperabam tuum adventum (sic enim audiebam) appropinquare. Ego autem cum multis de causis te exopto quam primum videre, tum etiam, ut ante comitemur 42) inter nos, qua ratione nobis tradu-

35) Ich kan jeko in meinem Haus-Creuze nicht also zu der Republic meine Zuflucht nehmen, einen Trost bey ihr zu suchen, als ich bey meiner Tochter haben konte, wenn ich des gemeinen Wesens halber bekümmert war. 36) Weil. 37) Dolorem, quem ab illa re capio, nemo consolari potest. Niemand kan mir durch tröstlichen Zuspruch den Schmerz benehmen, welchen ich deshalber empfinde. 38) Dolorem. 39) Consolari potest. 40) Levationem adferre cui. Einem eine Erleichterung machen. 41) Als wenn wir gegenwärtig mit einander vertraut umgehen und reden können. 42) Commentari kömmt her von cum und mens, und ist so viel als mentem suam cum alterius mente componere. Seine Gedanken mit des andern seiner Meinung zusammen halten, etwas zusam-

traducendum sit hoc tempus, 43) quod est totum ad unius 44) voluntatem accommodandum, & prudentis & liberalis, & ut perspexisse videor, 45) nec a me alieni, 46) & tibi amicissimi. Quod cum ita sit, magnæ est deliberationis, 47) quæ ratio sit ineunda nobis, 48) non agendi aliquid, sed illius concessu & beneficio 49) quiescendi. Vale.

M. C. L. LUCCEJO. *) Q. F. S. D.

Famil. lib. 5. Epist. 12.

Er bittet den Luceejum, daß er seiner in seinen Schriften bestens gedenken und seine Tochter herausführen wolle.

IV.

Coram 1) me tecum eadem hæc agere 2) sæpe

men überlegen. 43) Traducere tempus. Die Zeit hinbringen. 44) Caesaris. 45) Wie mir dünkt gemerckt zu haben. idiot. 46) Non est a me alienus. Er ist mir nicht abgeneigt. 47) scilicet, opus. Es ist wohl werth die Sache zu überlegen. 48) Hæc ratio ineunda est tibi. Du mußt es so machen und angreifen. 49) Mit seiner Einwilligung und Vergünstigung stille zu sitzen, in Friede und Ruhe zu leben. *) Dieser Luccejus war einer von den besten Historici zu Ciceronis Zeiten. 1) *Constr.* pudor quidam pene subrusticus deterruit me sæpe conantem eadem hæc agere tecum coram. 2) Coram agere quid cum ali-

quo

sæpe conantem 3) deterruit pudor quidam
 pene subrusticus, 4) quæ nunc expromam ab-
 sens audacius: 5) epistola enim non erubescit:
 Ardeo cupiditate incredibili, 6) neque, ut ego
 arbitror, reprehendenda, nomen ut nostrum
 scriptis illustretur & celebretur tuis: 7) Quod
 etsi mihi sæpe ostendis, te esse facturum: tamen
 ignoscas velim huic festinationi meæ. 8) Ge-
 nus enim scriptorum tuorum, etsi erat sem-
 per a me vehementer expectatum: 9) tamen
 vicit opinionem meam, 10) meque ita vel
 cepit, 11) vel incendit, ut cuperem quam
 celer-

quo. Mündlich wovon mit jemand reden. 3) Cum
 conatus sum. Da ich mir vorgenommen hatte. 4)
 Eine fast halb-bäurische Schaam. Denn die præ-
 positio sub verringert die Bedeutung. 5) Ex-
 promere quid audacius. Etwas dreister vorbrin-
 gen. 6) Ardeo cupiditate incredibili. Du
 glaubest nicht, was ich vor eine heftige Begierde
 habe. 7) Nomen alicujus suis scriptis illustra-
 re & celebrare. Jemandes Nahmen in seinen
 Schrifften bekannt und berühmt machen. 8) Ich
 bitte dich, du wollest es mir zu gute halten, daß ich
 die Zeit nicht erwarten kan und darnach so sehr ei-
 le. 9) Ob mich gleich allezeit heftig verlangt
 hat etwas von deinen Schrifften zu sehen. 10)
 Hoc vincit opinionem meam. Dieses ist viel besser,
 als ich es mir eingebildet habe. 11) Hoc me
 valde cepit. Dieses hat mich sehr eingenommen.

celerrime res nostras monumentis commen-
dari tuis. 12) Neque enim me solum com-
memoratio posteritatis 13) ad spem quan-
dam immortalitatis rapit: 14) sed etiam illa
cupiditas, vel ut auctoritate testimonii 15)
tui, vel indicio 16) benevolentiae, vel sua-
vitate ingenii vivi 16) perfruamur. Neque
tamen, hæc cum scribebam, eram nescius. 17)
quantis oneribus premerere susceptarum re-
rum, & jam institutarum: 18) sed quia vi-
debam Italici belli 19) & civilis 20) histori-
am

12) Res alicujus monumentis commendare suis.
Jemandes Thaten ausführlich beschreiben, und
der Nachwelt anpreisen. siehe n. 7. 13) Das An-
denken bey d. r Nachwelt. 14) Hoc me ad spem
quandam immortalitatis rapit. Dieses machet
mir starke Hoffnung zu einem unsterblichen Na-
men. 15) Auctoritas testimonii. Ein anschali-
ches Zeugniß. 16) Merckmahl. 16) Daß wir
uns noch bey unsern Lebzeiten, an deinem herrli-
chen Verstande, da du alles so geschickt einzur-
richten weissest, ergötzen. 17) Non sum ne-
scius. Ich weiß gar wohl. 2. negat. affirmiren gar
schön bey den Lateinern. 18) Multis & magnis
oneribus premitur rerum susceptarum & jam in-
stitutarum. Er hat sehr viel zu thun mit den Sa-
chen, die er übernommen und schon angefangen
hat. 19) Diesen Krieg haben die Römer in Ita-
lien mit den Bundes-Genossen geführt. 20) Er
ver-

am jam a te pene esse perfectam, dixeras autem mihi, te reliquas res ordiri; deesse mihi nolui, 21) quin 22) te admonerem, ut cogitares, conjunctene malles cum reliquis rebus nostra contexere, 23) an, 24) ut multi Græci fecerunt, Callisthenes, 25) Troicum bellum, 26) Timæus, 27) Pyrrhi, 28) Polybius, 29) Numantinum, 30) qui

verstehet den Krieg, welchen Marius mit dem Sylla geführt, darinnen jener den Kürzern hat ziehen müssen. 21) Ich habe mir selbst nicht entgegen seyn oder im Lichte stehen wollen. 22) Daß ich nicht. 23) Contexere heisset eigentlich zusammenweben, wie die Leinweber, die einen Faden an den andern knüpfen. 24) *Constr.* an tu quoque malles conjungere civilem conjurationem ab hostilibus externisque bellis, ut multi Græci fecerunt, nempe Callisthenes, qui Troicum bellum, Timæus, qui Pyrrhi bellum, Polybius, qui Numantinum bellum scripsit. 25) Callisthenes war ein Griechischer Historien-Schreiber, dessen Opera verlohren gegangen sind. 26) Troicum siue Trojanum bellum ist der Krieg, welcher 10 Jahr gewähret, und wegen der schönen Helena, die Paris entführt, entstanden ist. 27) Timæus war auch ein Historicus, ein Sicilianer von Geburt. 28) Bellum den Krieg des Königs der Epiroter, den er mit den Römern geführt hat. 29) Polybius war auch ein vortrefflicher Griechischer

qui omnes a perpetuis suis historiis 31) ea, quæ dixi, bella separaverunt, tu quoque ita civilem conjurationem ab hostilibus exter- nisque bellis sejungeres. Equidem ad nostram laudem non multum video interesse, 32) sed ad properationem meam 33) quiddam inter- est non te exspectare, dum ad locum venias, 34) ac statim illam causam totam 35) & tempus 36) arripere. Et simul si uno in ar- gumento unaque in persona mens tua tota versabitur, 37) cerno jam animo, 38) quan- to omnia uberiora atque ornatiora futura sint,

cher Historicus, von dessen 40 Büchern Historiæ universalis noch etliche übrig sind. 30) Den Publ. Cornel. Scipio geführt, und welcher von der zerstörten Stadt Numantia den Rahmen bekommen hat. 31) Von ihren an einander han- genden Historien. 32) Ad nostram laudem non multum interest. Es thut nicht viel zu unserm Lo- be. 33) Zu desto schleuniger Verrichtung der Geschichte von meinen verrichteten Thaten. 34) Biß du auf den Punct kömdest, da meiner kan ge- dacht werden. 35) Daß du den ganzen Handel von des Catilina Aufrubr für dich nimmest. 36) Nem- lich meines Burgermeister Amts. 37) Versari in argumento aliquo, ist besser als circa argumen- tum aliquod, in einer Sache begriffen seyn. Tota ejus mens versatur in hoc argumento. Sein ganzes Gemüth ist hierauf gerichtet. 38) Cerno iam animo.

sint. 39) Neque tamen ignoro 40) quam impudenter faciam, 41) qui 42) primum tibi tantum oneris imponam: (potest enim mihi denegare occupatio tua 43) deinde etiam ut ornes 44) me, postulem. Quid si illa tibi non tantopere videntur ornanda? 45) sed tamen, *qui semel verecundiae fines transierit, eum bene & naviter oportet esse impudentem.* 46) Itaque te plane etiam atque etiam rogo, ut ornes ea, vehementius, quam fortasse sentis, & in eo leges historiae negligas 47) gratiamque illam, 48) de qua suavissi.

animo. Ich sehe schon vorher. 39) Omnia uberiora atque ornatiora futura sunt. Es wird alles weitläuftiger und netter ausgearbeitet werden. 40) Non ignoro. Mir ist nicht unbewußt. 41) Impudenter facere. Unverschämmt handeln. 42) Qui zierlich für quod. 43) Du laßt es mir wegen deiner vielen andern Geschäfte abschlagen. Denegare quid cui. Einem etwas abschlagen, versagen. 44) sc. laudis, herausstreichest. 45) Wie aber, wenn dir meine Thaten nicht allzu lobwürdig vorkämen? 46) Eine Sentenz von der Unverschämtheit. Wer einmahl der Scham, wie man sagt, den Kopff abgebissen hat, der wird hernach noch immer unverschämter seyn. 47) Legem negligere. Ein Gesetz bey Seite setzen. 48) *Constr.* & ne asperneris gratiam illam, de qua demonstras, te non magis potuisse adfici, quam Herculeum

vissime quodam in proœmio 49) scripsisti, a qua te adfici 50) non magis potuisse demonstras, quam Herculem Xenophontium illum 51) a voluptate, ea si me tibi vehementius commendabit, ne adspernere, amorique nostro plusculum etiam, quam concedit veritas, 53) largiare. 54) Quod si te adducemus, 55) ut hoc suscipias, erit (ut mihi persuadeo) materies digna facultate, & copia tua. 56) A principio enim conjurationis

eulem Xenophontium illum a voluptate, si ea commendabit me vehementius tibi, & largiare amoris nostro plusculum etiam, quam veritas concedit. 49) Proœmium. Eine Vorrede. ist ein Griechisch Wort. 50) Adfici a voluptate. Von der Wollust gereizet und gelocket werden. 51) Der Hercules, von welchem der Griechische Geschicht-Schreiber Xenophon Meldung thut, und von dessen Stärke so viele Wunder-Dinge oder Fabeln erzehlet werden. 53) Id veritas non concedit. Das leidet die Wahrheit nicht, es stimmt nicht damit überein. 54) Largire hoc amoris nostro. Thue uns dieses zu gefallen, wegen der Liebe, die du zu uns trägest. 55) Wenn wir dich dahin bringen werden. 56) Hæc est materies digna facultate & copia tua. Dieses ist eine Sache, dazu du genugsame Kräfte und Vorrath hast, die du überflüssig gut ausführen kannst, darinnen du deine Gelehrsamkeit und Beredsamkeit recht wirfst

nis 57) usque ad reditum nostrum 58) videtur mihi modicum quoddam corpus 59) confici posse, in quo & illa poteris vti civilium commutationum scientia, vel in explicandis causis rerum nostrarum, vel in remediis incommodorum, 60) cum & reprehendes ea, quæ vituperanda ducis, & quæ placebunt, exponendis rationibus, 61) comprobabis: & si liberius, ut consuevisti, 62) agendum putabis, multorum in nos perfidiam, insidias, prodicionem notabis. Multam etiam casus nostri tibi varietatem in scribenbo suppeditabunt, 63) plenam cujusdam voluptatis; quæ vehementer animos hominum in legendo scripto retinere possit. 64) *Nihil est enim aptius ad delectationem lectoris, quam tempus*

wieft an den Tag legen, und an den Mann bringen können. 57) Catilinaria. 58) Aus dem exilio, welches eine Zeit von 4 Jahren war. 59) Ein mäßiger Tractat. 60) Remedia incommodorum. Hülfsmittel wieder das vielfältig Ungemach. 61) Exponere rationes. Gründe und Ursachen anführen. 62) Consuevisti. 63) Unsere Glücks- und Unglücks-Fälle werden dir allerhand Materie an die Hand geben, welches nicht unangenehm zu lesen seyn wird. 64) Hoc animum lectoris vehementer in legendo scripto retinere potest. Dieses kan den Leser sehr in der Aufmerksamkeit

§ 5

erhalt

porum varietates fortunæque vicissitudines, 65) quæ etsi nobis optabiles in experiendo non fuerunt, 66) in legendo tamen erunt jucundæ. Habet enim præteriti doloris secunda recordatio delectationem: 67) ceteris vero nulla perfunctis propria molestia, 68) casus autem alienos sine ullo dolore intuentibus, 69) etiam ipsa misericordia est jucunda. Quem enim nostrum ille moriens apud Mantineam Epaminondas 70) non cum quadam miseratione delectat? 71) qui tum denique sibi avelli jubet spiculum, 72) posteaquam

erhalten. 65) Die mancherley in der Zeit abwechselnden Trauer = und Freuden = Fälle. 66) Hæc optabilia in experiendo non sunt. Wer es erfähret, der wird sich nicht wieder darnach sehnen, man darf nicht wünschen, daß man es erfahre. 67) Sonst heist es: jucunda est præteriti temporis recordatio. Wenn man an die vorigen betrübten Zeiten gedenket, und was man darinnen ausgestanden, so freuet man sich, wenn man sie überstanden hat. 68) Nulla perfunctus est propria molestia. Er hat selbst nichts erfahren und ausgestanden. 69) Casus alienos sine ullo dolore intueri. Zufälle, die andern begegnen, ohne eigigen Schmerz ansehen. 70) Vid. Cornel. Epaminond. c. 9. 71) Hoc me cum quadam miseratione delectat. Dieses vergnüget mich, doch so, daß ich einiges Mittheiden dabey habe. 72) Avellere sibi spiculum, Sich den Pfeil aus

qu
un
dol
75
76
net
dio
fast
cipi
tion
am

aus
gen.
unbe
Mit
Stud
Ma
und
exitu
nicht
Buch
Calen
einan
ti, or
selbst
Gladi
schnei
Rheni
lesen,

quam ei percontanti 73) dictum est, clypeum esse saluum: 74) ut etiam in vulneris dolore, æquo animo, cum laude moreretur. 75) Cujus studium in legendo non erectum 76) Themistoclis fuga redituque 77) retinetur? Etenim ordo ipse annalium 78) medicriter nos retinet, quasi enumeratione fastorum. 79) At viri sæpe excellentis ancipites 80) variique casus habent admirationem, expectationem, lætitiā, molestiam, spem, timorem: 81) si vero exitu notabili

aus dem Leibe reißen. 73) Auf sein Nachfragen. 74) Clypeus est saluus. Der Schild ist noch unversehrt. 75) Æquo animo cum laude mori. Mit gelassenen Gemüthe ruhmvürdig sterben. 76) Studium in legendo erectum retinetur hac re. Man bleibt dadurch im Lesen bey der attention und Aufmerksamkeit. 77) Soll vielleicht heißen exitu, weil von seiner Rückkunft aus dem exilio nichts zu finden ist. 78) Annales, ium, Jahr-Bücher, Chronica. 79) Eben als wenn in den Calendern etwas erzehlet wird, da die Sachen nach einander von Tage zu Tage berichtet werden. Facti, orum ein Calender. 80) Anceps, itis, zweifelhafftig, das auf diese oder jene Seite fallen kan. Gladius anceps, ein Degen, der auf beyden Seiten schneidet. 81) Den Verstand dieser Worte hat Rhenius gar fein also ausgedrückt: Wenn wir lesen, wie es einem fürtrefflichen Manne oft gesähre

tabili concluduntur, expletur animus jucundissima lectionis voluptate. 83) Quo mihi acciderit optatus, 84) si in hac sententia fueris, ut a continentibus tuis scriptis, 85) in quibus perpetuam rerum gestarum historiam complecteris, secernas hanc, quasi fabulam rerum eventorumque nostrorum. Habet enim varios actus, 86) multasque actiones & consiliorum & temporum. Ac non vereor, ne adsentatiuncula quadam aucupari tuam gratiam videar, 87) cum hoc demonstrarem, me a te potissimum ornari, celebrarique

säherlich und wunderbarlich ergangen, ist, so verwunden wir uns darüber, wir haben ein Verlangen zu hören, wie es abgelaufen ist, wir erfreuen uns, wenn es ihm wohl gegangen ist, es verdreust uns, daß es solchen Leuten so unglücklich gehen soll, wir haben gute Hoffnung, daß es werde besser werden, oder besürchten uns, es möchte übel ablaufen &c. 83) So wird das Gemüth durch ein sehr angenehmes Vergnügen im lesen ganz erfüllet und gesättiget. 84) Quo mihi accidit optatus. Dessto angenehmer und erwünschter ist es mir, fällt es für mich aus. 85) Continentia scripta. An einander hangende Schrifften, die eine Sache nach einander weg erzehlen. Perpetuae historiae heißen sie hernach. 86) Aufzüge, wie in einer Comödie. 87) Adsentatiuncula quadam aucupari gratiam alicujus. Durch schmeicheln und flatteren

rique velle. Neque enim tu is es, qui, quid sit nescias, 88) & qui non eos magis, qui te non admirentur, invidos, quam eos, qui laudent, adsentatores arbitrere. Neque autem ego sum ita demens, 89) ut me sempiternæ gloriæ per eum commendari velim, 90) qui non ipse quoque in me commendando propriam ingenii gloriam consequatur. 91) Neque enim Alexander ille 92) gratiæ causa 93) ab Apelle 94) potissimum pingi, & a Lysippo 95) fingi volebat: sed quod illorum artem cum ipsis, tum etiam sibi gloriæ fore putabat, 96) Itaque illi artifices corporis simulacra 97) ignotis nota faciebant: quæ vel

tiren sich um jemandes Gunst bewerben. 88) Quid sit, nescit. Er kennet sich selbst nicht. 89) Non sum ita demens. Ich bin so dumm und albern nicht. 90) Sempiternæ gloriæ commendari per aliquem. Durch jemand zum immerwährenden Ruhme herausgestrichen werden. 91) Propriam ingenii gloriam consequi in aliqua re. Wegen seines in einer Sache angewandten Verstandes selbst eigenen Ruhm erlangen. 92) Jener grosse König in Macedonien. 93) Der Annehmlichkeit halber. 94) Apelles war ein berühmter Maler, und 95) Lysippus ein berühmter Bildhauer, Schnitzer. 96) Hoc tibi gloriæ erit. Das wird zu deinem Ruhme gereichen. 97) Die Bildungen. 98)

vel si nulla sint, nihilo sint tamen obscuriores clari viri. Nec minus enim est Spartiates Agefilas ille perhibendus, 99) qui neque pictam, neque fictam imaginem suam passus est esse, 100) quam 101) qui in eo genere laborarunt. 102) Unus enim Xenophontis 102) in eo rege laudando facile omnes imagines omnium statuasque superavit. Atque hoc præstantius mihi fuerit, & ad lætitiā animi, & ad memoriæ dignitatem, 103) si in tua scripta pervenero, quam si in ceterorum: 104) quod non ingenium solum mihi suppeditatum fuerit tuum, 105) sicut Timol-

Wenn auch die äusserliche Bildung des Leibes schlecht wäre, sollte doch berühmter Männer Ruhm dadurch nicht verdunkelt werden. 99) Man muß nicht weniger des Agefilai von Sparta bürrig rühmlich gedenken. vid. Cornel. Agefil c. 8. 100) Neque pictam, neque fictam imaginem suam patitur esse. Er will sich weder abmahlen noch in Stein hauen lassen. 101) sc. perhibendi sunt illi. 102) Die sich deshalb Mühe gemacht haben, daß sie abgemahlet und in Marmor gebildet würden. 102) Xenophon war ein berühmter Griechischer Historicus. 103) Zu desto grösseren rühmlichen Andenken. 104) Scripta pervenero muß in der *Constr.* wiederholet werden. 105) Ingenium ejus illi suppeditatum est. Sein Verstand ist ihm zum besten angewandt worden. Er hat alle Kräfte

Timoleonti a Timæo, 106) aut ab Herodoto, 107) Themistocli, 107) sed etiam auctoritas carissimi & spectatissimi viri, & in reipublicæ maximis gravissimisque causis cogniti, atque inprimis probati, 108) ut 109) mihi non solum præconium, quod cum in Sigæum 110) venisset Alexander, ab Homero 111) Achilli tributum esse dixit, sed etiam grave testimonium impertitum clari hominis magnique videatur. Placet enim Hector 112) ille mihi Nævianus, qui non tantum

Kräfte des Verstandes daran gestrecket, ihn heraus zu streichen. 106) Weil diese Schrift des Timæi nicht mehr vorhanden ist, so kan man Cornelii Timoleont. nachlesen. 107) Herodotus ist der älteste Griechische Geschicht-Schreiber, der seine 9 Bücher nach den 9 Musen betitult hat. 107) Vid. Cornel. vitam Themistocli. 108) Vir inprimis probatus. Ein sonderlich versuchter und geübter Mann. 109) *Constr.* ut videatur mihi impertitum esse non solum præconium, quod Alexander dixit tributum esse Achilli ab Homero, cum venisset in Sigæum, sed etiam grave testimonium clari magnique hominis. 110) Sigæum war ein Schloß bey Troja. 111) Homerus ist ein alter Griechischer Poet, der den Trojanischen Krieg und die Reisen Ulyssis beschrieben hat. 112) Der tapffere Held Hector bey dem alten Poeten Nævio, davon nur noch etliche fragmenta vorhanden

tum laudari se lætatur, sed addit etiam a laudato viro. Quod si a te non impetro, hoc est, si quæ te res impedierit, (neque enim fas esse arbitror, quidquam me rogantem abs te non impetrare) cogar fortasse facere, quod non nulli sæpe reprehendunt. 113) Scribam ipse de me, multorum tamen exemplo & clarorum virorum. Sed, quod te non fugit, 114) hæc sunt in hoc genere vitia: 115) & ut verecundius ipsi de sese scribant 116) si quid est laudandum, & prætereant, si quid reprehendendum est. Accedit etiam, ut minor sit fides, minor auctoritas, multi denique reprehendant, & dicant, verecundiores esse præcones 117) ludorum gymnicorum, cum ceteris coronas 117) imposuerint victoribus, eorumque nomina magna voce pronunciarint, 118) cum ipsi

den sind. 113) Reprehendere quid. Etwas tadeln. 114) Hoc te non fugit. Das ist dir nicht unbekandt. 115) Hæc sunt in hoc genere vitia. Dieses ist hierbey zu tadeln. 116) Necessè est. Machet einen zierlichen pleonasmum; daß sie von ihnen selbst nicht viel Pralenz machen dürfen. 117) Die Herolde bey den Fecht- und Kampff-Übungen. Gymnicus kömmt her von γυμνός, γυμνασιον. Ludi gymnici waren also Schau-Spiele, da sich Leute mit blossen Leibe im ringen und fechten übeten. 117) Lorbeer-Cronen. 118) Nomen alicu-

ipſi ante ludorum miſſionem 119) corona-
 donentur, alium præconem adhibeant, ne
 ſua voce ipſi ſe victores eſſe prædicent. Hoc
 nos vitare cupimus; & ſi recipis cauſſam no-
 ſtram, vitabimus: idque ut facias, rogamus.
 Ac ne forte mirere, cur, cum mihi ſæpe o-
 ſtenderis, te accuratiſſime noſtrorum tempo-
 rum conſilia, atque eventus 120) litteris
 mandaturum, 121) a te id nunc tanto opere
 & tam multis verbis petamus: illa nos cupi-
 ditas incendit, de qua initio ſcripſi, feſtina-
 tionis, quod alacres animo ſumus? 122) ut
 & ceteri viventibus nobis ex libris tuis nos
 cognoscant, & nosmet ipſi vivi gloriola no-
 ſtra perfrnamur. 123) His de rebus quid
 acturus ſis, ſi tibi non eſt moleſtum, reſcri-
 bas mihi velim. Si enim ſuſcipis cauſſam,
 conficiam commentarios rerum omnium:
 124) ſin autem differs me in tempus ali-
 ud,

alienjus magna voce pronunciare. Jemandes
 Mahnen überlaut ausrufen. 119) Vor Ende-
 gung der Spiele. 120) Wie unfere Anſchläge und
 Unternehmungen abgelauffen ſind. 121) Litteris
 mandare quid. Etwas aufzeichnen, zu Pappier brin-
 gen. 122) Alacris animo eſt. Er iſt hurtiges Ge-
 müths, hat einen aufgeweckten Kopff, kan nicht
 ruhen. 123) Gloriola ſua perfrui. Sein Wiß-
 gen Ehre recht genießen. 124) Ein klein Ver-
 zeich-

ud, 125) coram tecum loquar: tu interea non cessabis, & ea, quæ instituta, perpolies, 126) nosque diliges. Vale.

M. T. C. T. P. ATTICO. S. P. D.

Ad Att. lib. 18. Epist. 3.

Er fraget den Atticum um Rath, ob er es mit dem Pompejo oder Casare halten solle, dabey er dann seine Meinung eröffnet.

V.

MAximis & miserrimis rebus perturbatus, cum coram mihi tecum deliberandi potestas non esset, 1) uti tamen tuo consilio volui. Deliberatio autem omnis hæc est; si Pompejus Italia cedat, (quod eum facturum esse suspicor) quid mihi agendum putes. Et quo facilius consilium dare possis, quid in utramq; partem mihi in mentem veniat, 2) expli-

zeichnüss, einen Entwurff von allen Dingen. 125) Differre quem in aliud tempus. Jemand auf eine andere Zeit verweisen, daß er bis dahin zu friden sey und in Gedult stehe. 126) Perpolire instituta. Das angefangene auspoliren, vollends ausarbeiten und zum Stande bringen. 1) Coram mihi cum eo deliberandi potestas non est. Ich kan mich nicht mündlich mit ihm bereden. 2) Hoc in utramque partem mihi in mentem venit. Dieses ist mir auf beyden Seiten pro und contra,

plicabo brevi. 3) Cum 4) merita Pompeji summa erga salutem meam, familiaritasque, quæ mihi cum eo est, tum ipsa reipublicæ causa me adducit, 5) ut mihi vel consilium meum cum illius consilio, vel fortuna conjungenda esse videatur. 6) Accedit illud: si maneo, & illum comitatum optimorum & clarissimorum civium desero, cadendum est in unius potestatem. 7) Qui, etsi multis rebus significat, se nobis esse amicum, &, ut esset, a me est (tute scis) propter suspicionem hujus impendentis tempestatis, 8) multo ante provisum; 9) tamen utrumque considerandum est, & quanta fides ei sit habenda 10) & si maxime exploratum sit 11) eum nobis amicum fore, sitne viri

contra, eingefallen. 3) Epistola, 4) cum h. l. so wohl. Denn es folgt tum darauf, als auch. 5) Hoc me adducit. Dieses treibt mich an, bringt mich dazu. 6) Conjungere fortunam suam cum fortuna alterius. Sich dergestalt mit jemand verbinden, daß man Glück und Unglück, Gutes und Böses mit ihm theile. 7) Cadere in cujus potestatem. Jemand in die Hände fallen. 8) Impendet tempestas. Es sichei ein Ungewitter über dem Haupte. 9) Id multo ante provisum est. Dafür ist schon lange gesorget. 10) Magna fides ei non est habenda. Man kan ihm nicht allzuviel trauen. 11) Maxime exploratum est, Man hat gewiß

viri fortis, & boni civis, 12) esse in ea urbe, in qua, cum summis honoribus imperiisque usus sit 13) res maximas gesserit, sacerdotio sit amplissimo præditus: 14) non futurus sit sui juris, 15) subeundumque periculum sit, 16) cum aliquo fortasse dedecore, si quando Pompejus remp. recuperaverit. In hac parte hæc sunt. 17) Vide nunc, quæ sint in altera. 18) Nihil factum est a Pompejo nostro sapienter, nihil fortiter: addo etiam, nihil nisi contra consilium auctoritatemque meam. 19) Omitto illa vetera, quod istum 20) in 21) rempubl. ille 22) aluit, auxit, 23) armavit: ille legibus per vim, 24) & contra auspicia 25) ferren-

gewiß erkundiget. 12) Ist boni civis. Es siehet einem redlichen Bürger wohl an. 13) Summis honoribus imperiisque usus est. Er hat die größten Ehren-Stellen, darinnen er viel zu befehlen gehabt, bekleidet. 14) Darinnen er das ansehnliche Amt eines Priesters oder auguris verwaltet. 15) Non est sui juris. Er ist seiner nicht mächtig. 16) Subire periculum. Sich in Gefahr begeben. 17) Auf der einen Seite habe ich dieses zu bedenken. 18) Siehe nun, was auf der andern Seite zu überlegen ist. 19) Wieder meinen Rath und Gutachten. 20) Casarem. 21) Wieder. 22) Pompejus. 23) Honoribus. Er hat ihn zu großen Ehren erhoben. 24) Leges per vim ferre. Gesetze mit Gewalt geben. 25) Wieder die Zeichen der

rendis auctor: ille Galliae ulterioris adjunctor: 26) ille gener, 27) ille in adoptando P. Clodio augur, 28) ille restituendi mei, quam retinendi studiosior, ille provinciae prorogator: 28) ille absentis in omnibus adjutor. Idem etiam tertio consulatu, postquam esse defensor rei publ. coepit, contendit, ut decem Tribuni plebis ferrent, 29) ut absentis ratio haberetur: 30) quod idem ipse sanxit lege quadam sua, 31) Marcoque Marcello, Conf. finienti provincias Gallias, Cal. Martiis, 32) restitit. Sed, ut haec omittam, quid foedius, quid perturbatius hoc ab urbe discessu, 33) sive potius turpissima

der Vogelschaner und Wahrsager. 26) Er hat ihm das Theil von Gallien, welches jenseit der Alpen liegt, beygelegt. 27) Caesaris. 28) Er war eben augur, als Publius Clodius in dieses Collegium der Wahrsager mit sollte aufgenommen werden. 28) Er hat ihm das Regiment in der Provinz Gallien verlängert. 29) Legem, 30) Daß man des abwesenden Caesaris bey der neuen Bürger-Meister-Wahl gedencken sollte. 31) San- cire quid lege. Etwas durch ein Gesetz verordnen. 32) Der da sagte, daß das Regiment in der Provinz Gallien den ersten März zu Ende gieng. 33) Was hätte wohl mehr Verwirrung und Unruhe anrichten können, als dieser sein Ab-
zug

pissima fuga? Quæ conditio non accipienda fuit potius, 34) quam relinquenda patria? malæ conditiones erant, fateor, sed numquid hoc pejus? 35) at recuperabit rempubl. Quando, aut quid ad eam spem est parati? 36) non ager Picenus 37) amissus? non patefactum iter ad urbem? 38) non pecunia omnis & publica & privata 39) adversario tradita? denique nulla causa, nullæ vires, nulla sedes, quo concurrant, qui remp. defensam velint. Apulia delecta est, 40) inanissima pars Italiæ, & ab impetu hujus belli remotissima. Fuga & maritima opportunitas 41) visa, quæri desperatione. Invite cœpi Capuam, 42) non quo munus illud defugerem, 43) sed in ea causa, in qua nullus esset ordinum, nullus apertus privatorum

zug von der Stadt Rom. 34) Conditionem accipere. Einen Vorschlag annehmen, Vergleich treffen. 35) Est. Kan wohl etwas schlimmer seyn als dieses? 36) Was machet man für Anstalten dazu? 37) Die Landschaft Picenum. 38) Patefacere iter ad urbem. Den Weg zur Stadt bahnen, eröffnen. 39) Aus der Schatz-Kammer, und von der Bürgerschaft. 40) Ist dazu auserschen, deligere. 41) Die Gelegenheit zur See davon zu kommen. 42) scil. administrandum. 43) Munus defugere. Für einem Amte fliehen

rum dolor, 44) bonorum autem esset aliquis, sed hebes, 45) ut solet; & ut ipse sensi: multitudo & infimus quisque propensus in alteram partem, 46) multi mutationis rerum cupidi. 47) Dixi ipse, me nihil suscepturum sine praesidio, & sine pecunia. Itaque habui nihil omnino negotii, 48) quod ab initio vidi, nihil quæri præter fugam. 49) Eum si nunc sequor, quonam? cum illo 50) non. Ad quem cum essem profectus, cognovi in his locis esse Cæsarem, ut tuto Luceriam 51) venire non possem. Infero mari 52) nobis, incerto cursu, hyeme maxima navigandum est. Age jam cum fratre, an sine? 53) cum filio? an quomodo? in utraque enim re summa difficultas

fliehen, sich der Last entziehen. 44) In der Sache, die sich weder die Stände, noch privat-Personen zu Herzen gehen lassen. 45) Dolor hebes. Ein kältsinniges Mitleiden. 46) Der gemeine Pöbel ist der andern Parthey zugethan, hält es mit dem Cæsare. 47) Viele sehen gern, daß eine Veränderung im Regiement vorgehe. 48) Ich habe gar nichts damit zu thun gehabt. 49) Nihil quaeritur præter fugam. Man ist nur auf die Flucht bedacht. 50) Pompejo. 51) Eine Stadt in Apulien. 52) Auf dem untersten Theile des Meers. 53) sc. illo navigem, 54)

In

cultas erit, 54) summus animi dolor. Qui autem impetus illius erit in nos absentes fortunasque nostras? acrior quam in ceterorum, 55) quod putabit fortasse in nobis violandis aliquid se habere populare. 56) Age jam has compedes, 57) fasces, inquam, hos laureatos, 58) efferre ex Italia, quam molestum est! qui autem locus erit nobis tutus (ut 59) jam placatis utamur fluctibus) 60) antequam ad illum venerimus? Qua autem 61) aut quo, nihil scimus. At si resistero, & fuerit nobis in hac parte locus, 62) idem fecero, quod in Cinnæ dominatione, & Martii tyrannide Philippus, 62) quod

L. Flac-

In hac re summa difficultas est. Hierbey findet sich grosse Schwierigkeit. 55) Impetus ejus acrior in nos erit, quam in ceteros. Er wird uns heftiger angreifen als andere. 56) Populare heisset etwas gemeines, das dem Volke gefällt. Er meint vielleicht, er könne sich dadurch bey dem Volke insinuiren, wenn er uns Schaden thue. 57) Compedes Fuß-Eisen. h. l. Hindernissen in meinem Vorhaben. 58) Den Triumph, den mir Caesar verwilliget; Da die Bündel Ruthen mit Lorbeer umwunden waren. 59) ut, obgleich. 60) Pacatis fluctibus uti. Mit gutem Winde schiffen. 61) sc. via navigandum. 61) Und wenn ich bey dieser Parthey Theil nehmen werde.

L. Flaccus, quod Qu. Mutius; 63) quoquo modo ea res huic quidem cecidit: 64) qui tamen ita dicere solebat, se fore videre, quod factum est: 65) sed hoc malle, quam armatum ad patriæ mœnia accedere. 66) Aliter Thrasibulus, 67) & fortasse melius. Sed est certa quædam illa Mutii ratio atque sententia; 68) est illa etiam Thrasibuli, 69) & cum sit *neceſſe, ſervire tempori* 70) & *non amittere tempus, cum ſit datum*, ſed in hoc ipſo habent idem falces moleſtiam, ſit enim nobis amicus, 71) quod incertum eſt; ſed ſit: deferet triumphum. 72) Non accipere ne periculoſum ſit, an accipere, invidioſum ad bonos? 73) O rem, inquis, difficilem & inexplicabilem. 74) atqui explican-

de. 62) Fecit. 63) Fecerunt. 64) Res male ei cecidit. Die Sache iſt ihm übel gelungen, unglücklich für ihm abgelauffen. 65) Er ſche ſchon, daß das geſchehen werde, was geſchehen iſt. 66) Das Vaterland bekriegen. 67) Fecit. 68) Seine Meinung und Verhalten iſt nicht ohne Grund. 69) Certa ratio & ſententia. 70) Tempori ſervire. Sich in die Zeit ſchicken. 71) Geſetzt, er ſey unſer Freund. 72) Deſ requid, etz was antragen. 73) Hoc eſt invidioſum ad bonos. Rächſchaffene Leute ſehen es nicht gern, es erwecket jalouſie bey ihnen. 74) Res inexplicabilis.

M

bilis.

canda est. Quei 75) enim fieri potest? ac ne
 me existimatis ad manendum esse propensi-
 orem, 76) quod plura in eam partem verba fe-
 cerim, 77) potest fieri quod sit in multis
 quæstionibus, ut res verbosior hæc fuerit,
 78) illa verior. Quamobrem, ut maxima
 de re æquo animo deliberandi, 79) ita mi-
 hi des consilium, velim. Navis & in Cajeta
 80) est parata nobis, & Brundisii. Sed ec-
 ce nuncii, scribente me hæc ipsa, noctu in
 Caleno, ecce litteræ Cæsarem ad Corfinium,
 Domitium Corfinii 81) cum firmo exerci-
 tu, 82) & pugnare cupiente. 83) Non
 puto etiam, Cn. nostrum commissurum,
 ut Domitium relinquat; & si Brundisium
 Scipionem cum cohortibus duabus præmi-
 serat; legionem à Fausto conscriptam
 84) in

bilis. Eine Sache, die unaufsöflich ist. 75) Anti-
 que pro quomodo 76) Ad manendum est pro-
 pensior. Er hat mehr Lust da zu bleiben. 77) In
 eam partem multa verba fecit. Er hat davon
 viel Worte gemacht. 78) Res verbosior fuit. Die
 Sache ist weisläufftig vorgetragen worden. 79)
 Equo animo maxima de re deliberare. unpar-
 theisch von einer wichtigen Sache urtheilen.
 80) Caieta ein Seehafen in Campanien. 81)
 esse 82) Mit einer starken Garnison. 83) Pu-
 gnare cupit, er hat Lust mit dem Feinde eins zu
 was

84) in Siciliam sibi placere à Consulibus duci, scripserat ad consules. Sed turpe erit Domitium deserere, 85) implorantem eius auxilium. 86) Est quædam spes mihi quidem non magna, sed in his locis firma, 87) Afranium in Pirenæo cum Trebonio pugnasse, pulsum Trebonium, etiam Fabianum tuum transisse cum cohortibus. Summa autem, 88) Afranium cum magnis copiis adventare. Id si est, in Italia fortasse manebitur. 89) Ego autem, cum esset incertum iter Cæsaris, quod vel ad Capuam, vel ad Luceriam iturus putabatur, 90) Lepidam ad Pompeium misi & litteras; ipse, ne quo incidi, reverti Formias. 91) Hæc te scire volui, 92) scripsique sedatiore animo, 93) quam proxime scripseram, nullum meum iudicium interponens, sed exquirens tuum, 94) Vale.

M. T.

wagen. 84) Conscribere milites, Soldaten werben. 85) deserere, relinquire quem, einen in die Hände lassen. 86) Implorare auxilium cuius, jemand um Hülfe ersuchen, ansehn. 87) Est mihi firma spes, ich habe eine starke Hoffnung. 88) Ueberhaupt. 89) Man wird bleiben müssen. 90) Idiot: Weil man meinete, er würde marchiren. 91) Eine See-Stadt in Campanien. 92) Dieses habe ich dir zu wissen thun wollen. 93) Sedatus animus, ein ruhig Gemüth. 94) Tuum ex-

M 2

qui-

M. T. C. DOLABELLAE COS.
S. P. D.

Famil. lib. 9. Epist. 14.

Er lebet den Dolabellam, daß er sich bisher um die Republic so wohl verdient gemacht, indem er die Feinde derselben zur verdienten Straffe gezogen, und ermahnet ihn eysrig fortzufahren.

VI.

ET si contentus eram, mi Dolabella, tua gloria, satisque ex ea magnam lætitiā voluptatemque capiebam; 1) tamen non possum non confiteri, 2) cumulari me maximo gaudio, 3) quod vulgo hominum opinio socium me adscribat tuis laudibus. Neminem conveni, 4) (convenio autem quotidie plurimos: sunt enim permulti optimi viri, qui valetudinis causa in hæc loca veniant, præterea ex municipiis 5) frequentes necessarii mei) 6) quin 7) omnes, cum te sum.

Quiro indicium, ich wolte gern deine Meinung hören. 1) Magnam lætitiā voluptatemque capere ex aliqua re, große Freude und Vergnügung worüber empfinden. 2) Ich kan nicht umhin zu bekennen, ich muß nothwendig gestehen; non possum, quin confitear, sagt man auch sonst. 3) Cumulari maximo gaudio, mit der größten Freude überschüttet werden. 4) Convenire quem, einen sprechen. 5) Municipium, eine Freystadt. 6) 7) Dies

summis laudibus ad coelum extulerunt, 8) mihi continuo maximas gratias agant. Ne, gant enim se dubitare, 9) quin tu, 10) meis præceptis & consiliis obtemperans, 11) præstantissimum te civem & singularem consulem præbeas. 12) Quibus ego, quamquam verissime possim respondere, te quæ facias, tuo iudicio, & tua sponte facere, 13) nec cuiusquam egere consilio: 14) tamen neque plane adsentior, 15) ne imminuam tuam laudem, 16) si omnis a meis consiliis profecta videatur: 17) neque valde ne-

go-

Viele von meinen Verwandten. 7) Daß nicht. 8) Summis laudibus aliquem ad cælum extolle-
re, einen mit vielen Lobe bis an den Himmel erhe-
ben. 9) Sie zweiffeln im geringsten nicht. 10)
Daß du nicht. 11) Præceptis & consiliis cuius
obtemperare, jemandes Befehl und Anschläge
Gehör geben, folgen (21 præbere se præstantissi-
mum civem, sich als einen vortreflichen Bürger
aufführen, darstellen. 13) Suo iudicio & sua
sponte facit, quæ facit, er thut alles nach seinen
Gutbefinden und aus eigenen Triebe. 14) egere
consilio cuius, jemandes Rath nöthig haben. 15)
Plane adsentiri cui, einem gänglich Beyfall geben.
16) Imminuere laudem cuius. Jemandes Lob
verringern. 17) Laus eius a meis consiliis profi-
ciscitur, sein Lob rühret von meinen Einschlügen
her, er hat es mir zu danken, daß er gelobet
wird.

M 3

30. Sum enim avidior, etiam quam satis est gloriæ. 18) Et tamen non alienum est dignitate tua, 19) quod ipsi Agamemnoni, 20) Regi Regum, fuit honestum, habere aliquem in consiliis capiundis 21) Nestorem: 22) mihi vero gloriosum, te juvenem consulem 23) florere laudibus, 24) quasi alumnum disciplinæ meæ, 25) Lucius quidem Cæsar, cum ad eum ægrotum Neapolim venissem, quamquam erat oppressus totius corporis doloribus, 26) tamen,

wird. 18) Ist avidior quam satis ist, gloriæ, er kan nicht Ehre und Ruhm genug kriegen. 19) Non alienum est a dignitate tua, es ist deiner Ehre nicht zu nahe. 20) Agamemnon war ein König zu Mycenæ in Griechenland, der den Trojanischen Krieg dirigiret hat. Er wird von Homero rex regum genant, weil er der mächtigste zu seiner Zeit gewesen ist, und die Griechische armee en chef commandiret hat. 21) Antique pro capiendis, daß er den alten klugen Nestor zum geheimden Rath gehabt hat, habet eum in consiliis capiendis, er ist sein geheimder Rath. 22) Nestor ist der Mann, der so lange soll gelebet haben; daher man einem Nestoris Jahre anwünscht. 23) Als ein junger Bürger-Meister. 24) Florere laudibus, in beständigen Ruhm seyn. 25) Alumnus est disciplinæ meæ, es ist ein Schüler, den ich gezogen. 26) Oppressus totius corporis doloribus, er steht

men, antequam me plane salutavit, 27) Omni Cicero, inquit, gratulor tibi, cum tantum vales apud Dolabellam, 28) quantum si ego apud sororis filium valerem, iam salvi esse possemus. 29) Dolabellæ vero tuo & gratulor & gratias ago: quem quidem post te consulem, solum possumus vere consulem dicere. Deinde multa de facto 30) ac de re gestâ: 31) tum nihil magnificentius, nihil præclarius actum umquam, nihil reip. salutaris. Atque hæc una vox omnium est. 32) A te autem peto, ut me hanc quasi falsam hereditatem alienæ gloriæ sinas cernere, meque aliqua ex parte in societatem tuarum laudum venire patiari, 33) Quamquam, mi Dolabella (hæc enim iocatus sum) libentius omnes

het am ganzen Leibe empfindliche Schmerzen aus. 27) ehe er mir noch recht dankete und das gegen Compliment machte. 28) Multum valere apud quem, bey einem viel gelten, in guten ansehen stehen. 29) So könnte es jezo besser mit uns stehen. 30) nemlich von der Ermordung des Cæsaris, und von der nach seinem Tode nieder gerissenen Ehren Seule und Altar. 31) Von dem gerechtigsten Knechten, und von den Freyen, welche von dem Tarpeischen Felsen herabgestürzt worden sind. 32) Hæc una vox omnium est; so reden und urtheilen alle Leute. 33) Laß mich nur einiger maß

omnes meas, si modo sint aliqua meæ laudes, ad te transfulerim, 34) quam aliquam partem exhausserim ex tuis. 35) Nam cum te semper tantum dilexerim, quantum tu intelligere potuisti; tum his tuis factis sic incensus sum, ut nihil unquam in amore fuerit ardentius. 36) *Nihil est enim, mihi crede virtute formosius, nihil pulchrius, nihil amabilius.* 37) Semper amavi, ut scis, M. Brutum 38) propter eius summum ingenium, suavissimos mores, [singularem probitatem] etque constantiam: tamen idibus Martiis 39) tantum accessit ad amorem, ut mirarer

sen theil nehmen an deinem Lobe 34) Omnes suas laudes transsterre ad alterum, alles eigene Lob dem andern überlassen. 35) Laudibus, metaph. dir benehmen, und an mich ziehen, mir zuweisen. 36) Nihil unquam in amore fuit ardentius, keine Liebe hat jemahls brünstiger und heftiger seyn können. 37) eine schöne Sentenz von der Tugend: wenn nur Cicero so tugendhaft gewesen wäre, als er davon hat peroriren können. 38) Dieser war einer von des Cæsaris Mördern, und da Cicero denselben so heraus ströicht, so kan man von seinem tugendhaften Gemüthe nicht viel gutes urtheilen, iadem er um diese schändliche That wohl wird gewußt haben. 39) Den 15ten März, an welchen Cæsar mit 23 Wunden auf dem Markthause

rer locum fuisse augendi in eo 40) quod mihi iam pridem cumulatam 41) etiam videbatur. Quis erat, qui putaret, ad eum amorem, quem erga te habebam, posse aliquid accedere? 42) tantum accessit, ut mihi nunc denique *amare* videar, antea *dilexisse*. Quare quid est, quod ego te horter, ut dignitari & gloriae servias? 43) proponam tibi claros viros, quod facere solent qui hortantur: neminem habeo clariorem, quam te ipsum, te imitere oportet: tecum ipse certes: ne licet quidem tibi, iam tantis rebus gestis, non tui similem esse. 44) Quod cum ita sit, hortatio non est necessaria, gratulatione magis utendum est. Contingit enim tibi quod haud scio an nemini, ut summa severitas animadversionis non modo non invidiosa, sed etiam popularis esset: 45) & cum bonis

hause erstochen worden. 40) Augendi amoris non est locus, die Liebe kan nicht grösser werden. 41) Übersüßig. 42) Nihil potest accedere ad amorem, quem erga te habeo. Meine Liebe gegen dich kan nicht stärker werden. 43) Dignitati & gloriae servire, sich recht in seine Würde und Ehre schicken. 44) Es stehet dir nicht frey, daß du dich künfftig anders verhalten und aufführen woltest. 45) Daß die schärfste Straffe nicht allein keinen Meid und Haß erreget, sondern noch dem Volcke wohl-

M 3

wohl-

nis omnibus, tum infimo cuique 46) gratissima. Hoc si tibi fortuna quadam contigisset, gratularer felicitati tuæ: sed contigit magnitudine tum animi, tum etiam ingenii atque consilii. Legi enim concionem tuam, 47) Nihil illa sapientius. Ita pedetentim, & gradatim tum accessus a te ad causam facti, tum recessus: 48) ut res ipsa maturitatem tibi animadvertendi 49) omnium concessu daret. Liberaſti igitur & urbem 50) periculo, & civitatem 51) metu: neque solum ad tempus maximam utilitatem attulisti, 52) sed etiam ad exemplum facti. 53) Intelligere debes in te repositam esse rempublicam 54) tibi que non modo tuendos, sed etiam

wohlgefället. 46) Dem geringsten Menschen. 47) Die Rede an das Volk, wieder diejenigen, die dem Cæsari die wohlverdiente Ehren-Säule, nebst den Worten: Cæsari parenti patriæ; hatten setzen lassen, an denen er eine grausame execution hatte verrichten lassen. 48) Du bist allmählig und schrittweise zu der Sache selbst gekommen, und hast angezeigt, was dich dazu bewogen, und hast auch die Rede mit einer guten Manier geendiget. 49) Die rechte Zeit ohne Verzug zu straffen. 50) Romani. 51) Die Bürgerschaft. 52) Maximam utilitatem adferre ad tempus, auf eine Zeitlang grossen Nutzen stiften. 53) Du hast mit dieser That ein gutes Exempel gegeben. 54) in eo reposita

etiam ornandos 55) esse illos viros, 56) a quibus initium libertatis profectum est. Sed his de rebus coram plura 57) propediem, ut spero. Tu quum rempublicam nosque conservas, fac ut diligentissime te ipsum, mi Dolabella, custodias.

M. T. ET. C. ET Q. TIRONI.]
S. D. P.

Famil. lib. 16. Epist. 9.

Nachdem er dem Tironi von seiner Reise Nachricht gegeben, so ermahnet er ihn, daß er sich auch ferner auf das beste in acht nehmen sollte.

VII.

NOs a te, ut scis, discessimus a. d. IV. nonas Novembr. 1) Leucadem venimus a. d. VIII. idus 2) Novembr. a. d. VII. 3)
Acti-

ta est respublica. Das ganze Wohlfeyn der Republic beruhet auf ihm. 55) Honoribus & premiis. 56) Er versteht sonderlich Brutum und Cassium mit ihren Helffern, die Caesar umgebracht hatten: welche auch also befördert wurden, daß der eine die Stadt-Halterschaft in Syrien, und der andere in Macedonien erhielt. Gleich wie aber jene sich mit ihren eigenen Schwerdtern selbst ermordet haben: also haben auch die andern bald ihren verdienten Lohn bekommen. *Sueton. Caes. c. 64.* 57) Agemus. 1) Den 2. Nov. 2) Den 6. Nov. 3) Den 7ten Nov.
4) Bis

Actium, ibi propter tempestatem ad VI. idus
 4) morati sumus. Inde a. d. V. idus 5)
 Corcyram bellissime navigavimus. Corcyrae
 fuimus usque ad XVI. Kalend. Decembr. 6)
 tempestatibus retenti 7) a. d. XV. Kalend.
 Decembr. 8) in portum Corcyraeorum ad
 Cassiopen 9) stadia CXX. 10) processimus,
 ibi retenti ventis fuimus usque IX. Kalend.
 11) Interea qui cupide profecti sunt, 12)
 multi naufragia fecerunt. 13) Nos eo die
 cenati solvimus 14) inde austro lenissimo,
 coelo sereno, nocte illa & die postero in I-
 talias ad Hydruntem 15) ludibundi perve-
 ni-

4) Bis auf den 8ten Nov. 5) Den 9. Nov. 6) Bis
 auf den 16. Nov. 7) Tempestatibus retineri.
 Von Ungewitter und Sturm zur See aufgehal-
 ten werden. 8) Den 17. Nov. 9) Cassiope war
 eine Stadt in Epirus, mit einem guten Hafen.
 10) 120. Stadia sind nach unserer Rechnung 12.
 Deutsche Meilen. Denn 12. Stadia machen eine
 Deutsche Meile. 11) Bis auf den 23. Nov. 12)
 Cupide profectus est, er hat seine Reise geschwin-
 de fortgesetzt, sich nicht aufhalten lassen. 13)
 Naufragium facere. Schiff-Bruch leiden. 14)
 Nach dem Abend-Essen sind wir wieder ausgelauf-
 sen, haben wir die Seegel wieder aufgespannet,
 die Anker gelichtet. 15) Hydrus, untis nach der
 Griechischen Endigung, eine Stadt in Calabrien
 mit einem Seehafen, jetzt Otranto, Plinius
 neu-

minus: 16) eodemque vento postridie (id
 erat a. d. VII. Kalend. Decembr.) 17) hora
 quarta Brundisium venimus, eodemque
 tempore simul nobiscum in oppidum intro-
 iit Terentia, quæ te facit plurimi. A. d. V.
 Kalend. Decembr. 18) servus Cn. Plancii
 Brundisii tandem aliquando mihi a te ex-
 spectatissimas literas reddidit, 19) datas i-
 dibus Novembr. 20) quæ me molestia val-
 de levarunt, 21) utinam omnino liberaf-
 sent. Sed tamen Asclapo Medicus plane
 confirmat, propediem te valentem fore.
 Nunc quid ego te hortor? ut omnem dili-
 gentiam adhibeas ad convalescendum. Tu-
 am prudentiam, temperantiam, amorem
 erga me novi. Scio te omnia facturum, ut
 nobiscum quamprimum sis. Sed tamen ita
 velim, ut ne quid properes. 22) Sympho-
 niam 23) Lysenis velim vitasses: ne in
 quar-

nennet sie auch Hydruntum. 16) Ludibundi eo
 peruenimus, wir sind spielend dahin gekommen.
 17) Den 25 Nov. 18) Den 28. Nov. 19) Er
 hat mir einen Brieff von dir gebracht, darauffich
 so lange gewartet, und mit Schmerzen gehoffet
 habe. 20) Den 25. Nov. 21) Literæ tuæ mo-
 lestia me levarunt. Dein Brieff hat mir meinen
 Kummer gelindert, das Herz leichter gemacht. 22)
 velim, ut ne quid properes. Du darffst dich im
 geringsten nicht übereilen. 23) Symphonia wird
 de-

quartam hebdomada incidere, 24) sed quando pudori tuū maluisti obsequi, quam valetudini, 25) reliqua cura. Curio misi, ut medico honos haberetur, 26) Et tibi daret, quod opus esset, me, cui iussisset, curaturum. 27) Equum & mulum Brundisii tibi reliqui. Romæ vereor, ne ex Kalend. Januar. 28) magni tumultus sint: nos agemus omnia inodice. 29) Reliquum est, ut te hoc rogem, & a te petam, ne temere 30) naviges. Solent nautæ festinare quæ-
stus

deriviret von $\sigma\upsilon\upsilon'$ cum und $\phi\omega\eta$ vox, wenn viele Stimmen mit einander harmoniren und accordiren. Daher ist dann Symphonia animorum, wenn 2 oder mehr mit einander eins sind, und Compagnie machen. Dieses letztere verbietet Cic. nemlich einen lustigen Umgang mit Lysone, das zu er sich nicht sollte reizen und locken lassen. 24) Damit nicht deine Krankheit ins letzte Viertel verlängert werde; oder damit du nicht das Quartan Fieber bekommest. 25) Weil du es ihm schiampfe halber nicht hast abschlagen wollen; und also mehr darauf, als auf deine Gesundheit gesehen hast. 26) Daß man dem Medico eine Ehre anthun, und ein Gratial geben sollte. 27) Ich wolte dafür stehen, daß es wieder bezahlet werden sollte, an wen er wolte. 28) Seit dem 1 Januar. 29) Agere omnia inodice, sich in allen Stücken behnsam aufführen, Maß halten. 30) Wer
we

flus sui causa. Cautus sis, mi Tiro. Mare magnum & difficile tibi restat. 31) Si poteris cum Mescinio. 32) caute 33) is solet navigare, si minus, cum honesto aliquo homine, cujus auctoritate navicularius moveatur. In hoc omnem diligentiam si adhibueris, 34) teque nobis incolumem praestiteris, 35) omnia a te habebo. 36) Etiam atque etiam noster Tiro, Vale. Medico, Curio, Lysoni de te scripsi diligentissime. Vale, salve.

CICERO THERMO PROPR. S.

Famil. lib. 13. Epist. 57.

Er bittet den Thermum, daß er den Anneium bald mit guter Abfertigung wieder zurück senden wölste.

VIII.

QUo magis quotidie ex litteris nuntiisque
1) bel-

wegener Weise, allzufrühzeitig. 31) Navigandum, du hast noch eine weite und beschwerliche Reise zu Wasser vor dir. 32) Navigia 33) Vorsicht, behutsam. 34) Omnem diligentiam adhibere in aliqua re. allen Fleiß worauf wenden, worinne erweisen. 35) Se incolumen praestare cui, sich gesund und frisch bey jemand einstellen. 36) So werde ich alles haben, was ich von dir verlange. Omnia a te data mihi putabo, hieß es Lib. I. ep.

17.

1) bellum magnum esse in Syria, 2) cognosco, eo vehementius a te pro nostra necessitudine contendo, ut mihi M. Anneium legatum 3) primo quoque tempore 4) remittas. Nam eius opera, consilio, scientia rei militaris, vel maxime intelligo, me & reipubl. adiuvari posse. 5) Quod nisi 6) tanta res eius ageretur, 7) nec ipse adduci potuisset, ut a me discederet, neque ego, 8) ut eum a me dimitterem. Ego in Ciliciam proficisci cogito circiter Kalend Maii. 10) Ante eam diem Anneius ad me redeat oportet. Illud quod tecum & coram, & per litteras diligentissime egi, id & nunc etiam atque etiam rogo, curæ sit tibi, ut sum negotium, quod habet cum populo
Sar-

14. 1) Schriftlich und mündlich. 2) Denn die Parther waren über den Euphrat gegangen und in Syrien eingefallen. 3) Den Obrist Lieutenant. 4) Auf das eheste, je eher, je lieber. 5) Ego adiuvari possum eius opera & consilio. er kan mir mit guten Rath und That an die Hand gehen. *idiot.* 6) Zierlich für nisi, wo nicht; eben wie quodsi für si pleonastice gesetzt wird. 7) magna res eius agitur. es betrifft eine wichtige Sache von ihm. 8) adduci potuissim, ich hätte auch selbst nicht können dazu gebracht werden. 10) Gegen den
1 May.

Sardiano, pro causæ veritate, 11) & pro sua dignitate conficiat. Intellexi ex tua oratione, cum tecum Ephesi locutus sum, te ipsius M. Anneii causa omnia velle, 12) sed tamen sic velim existimes, te mihi nihil gratius facere posse, quam si intellexero, per te illum ipsum negotium ex sententia conficere. 13) Idque quamprimum ut efficias, et etiam atque etiam rogo.

M. T. C. P. SILIO PROPRAET. S. D.

Famil. lib. 13. Epist. 63. (al. 64.)

Er recommendiret dem Caium Lanium und dessen Sache auf das beste.

IX.

Non putavi fieri posse, 1) ut mihi verba deessent; 2) Sed tamen in Caio Lænio commendando defunt. Itaque rem tibi exponam paucis verbis: 3) sed tamen, ut plane perspicere possis voluntatem meam. Incredibile est, quanti faciamus & ego & frater

1) Man. 11) Nach der Sachen wahren Beschaffenheit, und Billigkeit. 12) Ipsi causa omnia volo, ich will seinethalber alles thun, was ich nur kan. 13) negotium ex sententia conficere, eine Sache nach Wunsch zum Stande bringen. 1) Ich habe es nicht für möglich gehalten. 2) verba ei defunt, es fehlet ihm an Worten. 3) rem paucis ver-

ter meus, qui mihi carissimus est, 4) M^r Lænnum: id fit *tum* plurimis eius officiis, *tum* summa eius probitate, 5) & singulari modestia. Eum ego a me invitissimus dimisi, 6) *cum* propter familiaritatem & consuetudinis suavitatem 7) *tum* quod consilio eius fideli ac bono libenter utebar. Sed vereor, ne iam mihi supereffe verba putes, 8) quæ dixeram defutura. Commendo tibi hominem, sicut intelligis me, de quo ea supra scripserim, debere commendare. Atque vehementer etiam atque etiam peto, ut, quod habet in tua provincia 9) negotii, expedias, 10) quod tibi videbitur rectum esse, ipsi dicas: hominem facillimum, 11) liberalissimumque cognosce. Itaque te rogo, ut eum solutum liberumque 12) confectis eius negotiis per te quam primum ad me remitt-

verbis exponere, eine Sache krglich erzhlen. 4) Mein allerliebster Bruder. 5) Wegen seiner grossen Ndligkeit. 6) Invitissimus eum dimisi, ich habe ihn sehr ungern weg gelassen. 7) Wegen seiner angenehmen conversation. 8) verba ei super sunt, er hat einen Ueberflu an Worten. 9) Bithynia. 10) Expedire negotium. Eine Sache abthun. 11) Homo facillimus, ein Mensch der sich leicht zureden lsst, der leicht zu gewinnen ist. 12) Lo

mittas. Id mihi fratrique meo gratissimum feceris. 13) Vale.

M. T. C. & TERENCE Q. & Q. F. TIRONI. S. D.

Famil. lib. 16, Epist. 11, (al. 10.)

Nachdem er wegen seiner Krankheit Erinnerung gethan, schreibet er von seiner Wiederkunft nach Rom, von dem verwirrten Zustande der Republic, von seinem Triumph und Stadthalterschaft in Campanien.

X.

ET si opportunitatem operæ tuæ omnibus locis desidero: 1) tamen non tam mea quam tua causa doleo, te non valere. Sed quando in quartanam 2) conversa est vis morbi, 3) sic enim scribit Curius) spero te, diligentia adhibita, etiam firmiorem fore. Modo fac, id quod humanitatis tuæ est, 4) ne quid aliud cures hoc tempore, quam ut quam commodissime convalescas.

Non

Loß und ledig. 13) Hierinnen wirstu mir und meinem Bruder den größten Gefallen erweisen. 1) Ob ich gleich deine geschickte Dienste und Handreichung allenthalben vermisse, und deshalb nach dir sehr verlange 2) Febrim. 3) Es ist mit der Krankheit zum 4 tägigen Fieber ausge schlagen. 4) Id humanitatis tuæ est. Dieses erfordert deine Leutseligkeit und dein gelassenes Gemüth. 5) Mei

6)

Non ignoro, quantum ex desiderio 5) labores; (6 sed erunt omnia facilia, si valebis; festinare te nolo, ne nausæ molestiam suscipias 7) æger, 8) & periculose hyeme naviges. Ego ad urbem accessi 9) prid. Non. Januar. 10) obviam mihi sic est proditum, ut nihil fieri potuerit honoratius. 11) Sed incidi in ipsam flammam civilis discordiæ vel potius belli, 12) cui cum cuperem mederi, 13) & ut arbitror, possem, cupiditates certorum hominum (nam ex utraque parte sunt, qui pugnare cupiant) 14) impedimento mi-

li

6) Laborat ex desiderio huius rei, er ängstet sich mit dem Verlangen nach dieser Sache, er sehnet sich herzlich darnach. 7) Nausæ molestiam suscepit, er hat die beschwerliche Schiff-Krankheit bekommen. 8) Wenn du noch nicht recht wieder gesund bist. 9) ad urbem accedere, ist unterschieden von der Redens-Art in urbem venire. Denn diejenigen, welche im Triumph einziehen wolten, mußten so lange draussen vor der Stadt stille liegen, bis der Tag zum Einzuge angesetzt war. 10) Den 4. Jan. 11) Andere lesen ornatius, ich bin vermessen eingeholet worden, daß es nicht prächtiger hätte seyn können. 12) Ich kam, da eben die Bürgerliche Krieger-Flamme lichter loß brante. 13) Mederi discordiæ cupio, ich suche den Streit beizulegen. 14) Pugnare cupit, er hat Lust zu sechten,

ten,

hi fuerunt. 15) Omnino & ipse Cæsar amicus noster, minaces ad senatum & acerbæ litteras miserat, 16) et erat adhuc impudens, 17) qui exercitum & provinciam invito senatu 18)) teneret; & Curio meus illum incitabat. Antonius quidem post, & Q. Cassius nulla vi expulsi, ad Cæsarem cum Curione profecti erant. Posteaquam senatus consilibus, prætoribus, tribunis plebis, & nobis (qui proconsules sumus) negotium dederat, 19) ut curaremus, nequid Resp. detrimenti caperet: 20) numquam maiore in periculo civitas fuit, numquam improbi cives haberunt paratiorem ducem omnino. 21) Ex hac quoque parte diligentissime bellum comparatur. 22) Id sit auctoritate & studio Pompeii nostri, qui Cæsarem coepit timere. Nobis 23) inter has turbas senatus frequens flagi-

ten, zu Unlust. 15) Impedimento esse cui, einem hinderlich seyn. 16) Minaces ad quem & acerbæ litteras mittere, einem scharffen und unangenehmen Brief an jemand schreiben. 17) Cæsar. 18) Invito me, wieder meinen Willen. 19) Negotium mihi dedit, er hat mir aufgetragen. 20) Detrimenti quid capere. Schaden leiden. 21) Einen bereitwilligern Anführer gehabt. 22) Bellum, es wird alle gehörige Anstalt gemacht den Cæsarem willkommen zu heißen. 23) Uns zum besten, zu

flagitavit triumphum; 24) Sed Lentulus consul, quo maius suum beneficium faceret, simul atque expedisset, quæ essent necessaria de Republica, 25) dixit se relaturum. 26) Nos agimus nihil cupide; 27) eoque est nostra pluris auctoritas. Italiae regiones descriptæ sunt, 28) quam quisque partem tueretur. Nos Capuam sumimus. Hæc te scire volui. Tu etiam atque etiam cura ut valeas, litterasque ad me mittas, quotiescunque habebis, cui des. 29) Etiam atque etiam Vale. Datum pridie Idus Januarii. 30)

M. MARCELLVS CICERONI, S. D.

Famil. lib. 4. Epist. II.

Marcellus berichtet, daß er auf Ciceronis zurethen und Gutbefinden wieder nach Rom kommen werde.

XI.

Plurimum valuisse apud me tuam semper au-

unsern Ruhm. 24) Sc. a consulibus. 25) Expedivi, quæ sunt necessaria de hac re, ich habe alles nöthige dieser wegen veranstaltet. 26) In senatu. Denn die Bürgermeister mußten solche Sachen im Rathe vortragen. 27) Cupide quid agere, etwas hitzig treiben. Nihil cupide agere, sich in keinem Stücke übereilen, 28) regiones sunt descriptæ. Die Länder sind eingetheilet. 29) Non habeo, cui dem litteras, ich habe keine Gelegenheit den Brief mitzugeben. 30) Den 14. Jun. 1) Remisslich

auctoritatem, eum in omni re, tum in hoc maximo negotio, 1) potes existimare. Cum mihi C. Marcellus, frater amantissimus mei, non solum consilium daret, sed precibus quoque me obsecraret, 2) non prius mihi persuadere potuit, 3) quam tuis est effectum litteris, ut uterer vestro potissimum consilio. Res quemadmodum sit acta, vestrae litterae mihi declarant. Gratulatio tua, etsi est mihi probatissima, 4) quod ab optimo fit animo: tamen hoc mihi multo iucundius est & gratius, quod in summa paucitate amicorum, propinquorum, ac necessario- rum 5) qui vere meae salutis faverent, 6) te cupidissimum mei, 7) singularemque mihi benevolentiam praestitisse, cognovi. Reliqua sunt eiusmodi, 8) quibus ego, quoniam haec erant tempora, facile, & æquo animo

lich meiner Wiederkunft aus dem exilio. 2) Precibus quem obsecrare, einen höchlich, ob omnia sacra, um des Himmels Willen bitten. 3) Mihi persuadere non potest, er kan mich nicht bereden. 4) Hoc mihi est probatissimum, dieses gesället mir sehr wohl. 5) Da sich so wenig von Freunden, nahen und nächsten Anverwandten finden. 6) Vere salutis cuius favere, einem von Herzen wohl wollen. 7) Cupidissimus mei est, er hat eine große Liebe zu mir. 8) Haec sunt eiusmodi, dieses ist so beschaffen,

es

nimo carebam: 9) hoc vero eiusmodi esse statuo, ut sine talium virorum & amicorum benevolentia, neque in adversa, neque in secunda fortuna quispiam vivere possit. Itaque in hoc 10) ego mihi gratulor. Tu vero ut intelligas, homini amicissimo te tribuisse officium, 11) re tibi præstabo. 12) Vale.

SERVIVS SULPITIUS. M. T. C. S. D.

Famil. lib. 4. Epist. 12.

Er berichtet, daß der Marcellus auf seiner Reise in Italien umgebracht sey, und wie er sich gegen den lebendigen und todten verhalten habe.

XII.

ET si scio, non iucundissimum nuntium me vobis allaturum: 1) tamen quoniam casus & natura in nobis 2) dominatur, visum

es hat damit solche Bewandnis 9) His facile & æquo animo careo. Das kann ich leicht und mit ruhigen Gemüth entbehren. 10) In diesem Stücke. 11) Tribuere officium cui, einem einen Liebesdienst und Gefälligkeit erweisen. 12) re præstare quid cui, einem etwas in der That bezeigen und zu erkennen geben. 1) Non iucundissimum nuntium vobis allaturus sum, ich werde euch keine fröhliche Post bringen. 2) Einige lesen in bonis, und so wäre der Verstand dieser; weil auch rechtschaffene und

visum est faciendum, 3) quoquo modo res se haberet, 4) vos certiores facere. Ad X. Cal. Jun. 5) quum ab Epidaurum 6) Piræum 7) navi advectus essem, ibi Marcel- lum, collegam nostrum, 8) conveni, e- umque diem ibi consumsi, ut cum eo essem. 9) Postero die, cum ab eo digressus essem, eo consilio, 10) ut ab Athenis in Boeoti- am 11) irem, reliquamque Jurisdictionem absolverem: 12) ille, uti aiebat, supra Ma- ias 13) in Italiam versus navigaturus erat. Postridie eius diei cum ab Athenis proficis-

ci

und ehrliche Leute allerhand Unglücks-Fällen und natürlichen Gebrechlichkeiten unterworfen sind. 3) Visum est faciendum. Man hat es für gut angesehen. 4) Quoquo modo se res habet, die Sache mag beschaffen seyn, wie sie will. 5) Den 23. May. 6) Epidaurus eine See-Stadt in Achaia. 7) Pi- ræus sc. portus, ein Atheniensischer Hafen dar- innen 400. Schiffe vor Anker liegen konten. 8) In consulatu 9) ich habe den Tag bey ihm zu ge- bracht. 10) Des Vorhabens, in der Absicht. 11) ein Stück Landes in Griechenland. 12) und da- selbst die übrigen Gerichts-Tage zu halten, mein Regiment vollends zu Ende zu bringen. 13) Hier finden sich unterschiedene lectiones: einige Exem- plaria haben supra Maleas; andere supremo Ma- io, andere meinen, es solle heißen sub Fabarias

De monumentis Helipolis

ei in animo haberem, circiter hora decima noctis, Postumius, familiaris eius, ad me venit, & mihi nunciavit, M. Marcellum collegam nostrum, post coenæ tempus a P. Magio Cilone, familiare eius, pugione percussum esse, 14) & duo vulnera accepisse, unum in stomacho, alterum in capite secundum aurem: 15) sperare tamen vivere posse: 16) Magium se ipsum interfecisse: postea se a Marcello ad me missum esse, qui 17) hæc nunciarer, & rogaret, uti cogerem medicos. 18) Coëgi & e vestigio 19) eo sum profectus prima luce. 20) Cum non longe a Piræo abessem, puer Acidini obviam mihi venit cum codicillis, 21) in quibus erat scriptum, paullo ante lucem 22) Marcellum diem suum obiisse. 23) Ita vir clarissimus ab homine teterrimo acerbissima morte est adfectus, 24) & cui inimici propter

welches der erste Junius wäre. 14) pugione percussus est, er ist mit einem Dolch ermordet. 15) Hinter dem Ohre, nahe darbey. 16) spero, cum vivere posse, ich habe Hoffnung, daß er noch mit dem Leben davon kommen kan. 17) daß er. 18) cogere medicos. Die Aerzte zusammen kommen und rufen lassen. 19) Unverzüglich. 20) Bey anbrechenden Tage, so bald der Himmel graucte. 21) Mit einem billet. 22) Kurz vor Tage. 23) diem suum obiit. Er ist gestorben. 24) acerbissima mor.

pter dignitatem pepercerunt, inventus est
amicus, qui ei mortem adferret. 25) Ego
tamen ad tabernaculum eius perrexī: inve-
ni duos libertos, & pauculos servos: reli-
quos aiebant profugisse metu 26) perter-
ritos, quod Dominus eorum ante taberna-
culum 27) interfectus esset. Coactus sum
in eadem illa lectica, 28) qua ipse delatus e-
ram, meisque lecticariis 29) in urbem e-
um referre, ibique pro ea copia, quæ A-
thenis erat, funus ei satis amplum facien-
dum curavi. 30) Ab Atheniensibus locum
sepulturæ intra urbem, ut darent, impetra-
re non potui, quod religione se impediri
31) dicerent: neque tamen id antea cul-
quam

morte ab illo est adfectus, er ist von ihm mit ei-
nem schmälichen Tode belegen, jämmerlich ermor-
det worden. 25) mortem adferre cui, einen ums
Leben bringen. 26) Poenæ, aus Furcht der Strafs-
se, weil sie ihrem Herrn nicht besser beygestanden.
Denn es war eine Anzeigung, daß sie um solche
That nicht gewußt hatten, darum wurden sie in sol-
chen Fällen zur Straffe gezogen. 27) Vor dem
Gezelte, der Hütte. 28) Lectica eine Sänffte.
29) Leticarius, ein Sänfften-Träger. 30) so
kostbar man es zu Athen haben konte, habe ich
ihm ein recht ansehnliches Leichen-Begängniß hal-
ten lassen. 31) religione impediōr, ich kan es

quam concesserant. Quod proximum fuit, uti in quo vellemus eum Gymnasio 32) se-
peliremus, nobis permiserunt: Nos in nobi-
lissimo orbis terrarum Gymnasio Academiae 33)
locum delegimus, ibique eum combus-
simus, posteaque curavimus, ut iidem Athe-
nientes in eodem loco monumentum ei mar-
moreum faciendum locarent. 34) Ita, quae
nostra officia fuerunt, 35) pro collegio &
propinquitate, 36) & vivo & mortuo o-
mnia ei praestitimus. 37) Vale. Datae pri-
die Kal. Jun. Athenis,

M.

gewissens halber nicht thun, meine religion ist dar-
an hinderlich. 32) Gymnasium, eine hohe Schu-
le von *Γυμνάσιον* ich übe, darinn man sich in guten
Künsten und Wissenschaften üben soll, zur Besser-
ung des Verstandes und Willens, vid. lib. 4. ep.
4. n. 116. 33) Academia war das Universitäts-
Collegium bey Athen, darinne Plato zuerst dociret
hat, welches von dem ersten Stifter Academiae
den Namen bekommen hat 34) monumentum
alicui marmoreum locare, einem ein Ehren-Ge-
dächtniß von Marmel aufrichten, ein Grabmahl
setzen oder legen lassen 35) nach unser Schuldig-
keit. 36) Da wir Amts-Gehülffen und Verwand-
te gewesen 37) prestare alicui officium, einem ei-
nen Dienst und Gefälligkeit erzeigen, seine Schul-
dige

M. CICERO Q. LIGARIO. S. D.

Famil. lib. 6. Epist. 14 (al. 15.)

Der Cicero erzehlet, was er mit dem Casare
des Ligarii halber abgeredet habe, und spricht ihm
einen guten Muth ein.

XIII.

ME scito omnem meum laborem, omnem
operam, curam, studium in tua salute
consumere. 1) Nam cum te semper dilexi,
tum fratrum tuorum, quos æque atque te
2) summa benevolentia sum complexus,
3) singularis pietas, 4) amorque fraternus
nullum me patitur officii erga te, studii que
munus aut tempus prætermittere. 5) Sed
quæ faciam, fecerimque pro te, ex illorum te
litteris, quam ex meis, malo cognoscere:
quid autem sperem, aut confidam, & explo-
ratum habeam de salute tua, 6) id tibi a
me

bigkeit gegen jemand in acht nehmen. 1) Omnem
suum laborem, omnem operam, curam, studi-
um in aliqua re consumere, alle seine Arbeit, Mü-
he, Sorge und Fleiß worauf richten, allen ersinn-
lichen u. möglichen Fleiß worauf wenden. 2) eben so
wohl als dich. 3) summa benevolentia quem com-
plecti, einem sehr zu gethan und gewogen seyn. 4)
Nedlichkeit, Hochachtung 5) giebet nicht zu, daß
ich einige Art der Liebes-Dienste, oder Gelegen-
heit vorbey laße; 6) id exploratum habeo de hac re.

M 3

Hier:

me declarari volo. Nam si quisquam est timidus in magnis periculosisque rebus, semperque magis adversos rerum exitus metuens, 7) quam sperans secundos; 8) is ego sum 9): & si hoc vitium est, eo me non carere confiteor. Ego idem tamen cum a. d. V. Kalend. intercalares priores 10) rogatu fratrum tuorum venissem mane ad Cæsarem, atque omnem adeundi & conveniendi illius indignitatem & molestiam pertulissem, 11) cum fratres & propinqui tui iacerent ad pedes,

Hiervon kan ich so viel zur gewissen Nachricht schreiben. 7) adversos rerum exitus metuere, fürchten; Wiederwärtigen Ausgang der Sachen besorgen. 8) secundos rerum exitus sperare. Hoffen, daß alles glücklich ablaufen werde. 9) si quisquam est timidus, is ego sum. Wenn jemand furchtsam ist, so bin ichs. 10) dies intercalaris ein Schalt-Tag, der eingeschoben wird. Die Gelehrten sind hierüber noch nicht einig; der Brief ist geschrieben, da Cæsar das Jahr nach dem Laufe der Sonnen eingerichtet hat: und da sind 2. Monate intercalirt, und zum Unterschiede priores und posteriores genant worden. 11) omnem eius adeundi & conveniendi indignitatem & molestiam pertuli, ich habe alle Verdrießlichkeit und Beschwerlichkeit, da ich zu ihm gegangen, und ihn sprechen wollen, geduldig ertragen und überwunden

des, 12) & ego essem locutus, quæ causa, quæ tuum tempus 13) postulabat, non solum ex oratione Cæsaris, quæ sane mollis & liberalis fuit, 14) sed etiam ex oculis, & vultu, ex multis præterea signis, quæ facilius perspicere potui, quam scribere, hanc in opinionem discessi, 15) ut mihi tua salus dubia non esset. 16) Quamobrem fac animo magno fortique sis: & si turbidissima sapienter ferebas, 17) tranquilliora late feras. 18) Ego tamen tuis rebus sic adero, 19) ut difficillimis: nec Cæsari solum, sed etiam amicis eius omnibus, quos mihi amicissimos esse cognovi, pro te, sicut adhuc feci, libentissime supplicabo, 20) Vale.

M.T.

den. 12) Iacere ad pedes cuius, einen Fußfall bey jemand thun, süßfällig um Gnade ansehen. 13) Dein elender Zustand. 14) Oratio eius mollis & liberalis fuit, er war ganz gütig und gnädig zu sprechen. 15) Hanc in opinionem discessi, ich bin auf die Gedanken gerathen. 16) Hæc res mihi dubia non est. Hieran zweifle ich nicht. 17) Turbidissima sapienter ferre, sich in die Trübsaligkeiten wohl zu schicken wissen. 18) tranquilliora late ferre, Bey ruhigeren und glücklichen Zeiten einen freudigen Muth haben. 19) adesse rebus cuius, sich jemandes Sachen annähren. 20) Supplicare cui pro altero, auf das allerde-

N 4

W 3

M. T. BRUTO. S. D.

Ad Brut. 2. (al. 6.)

Er beantwortet einen Brief, den der Brutus
 ohnlängst an ihn geschrieben.

XIV.

Scripta & obfignata iam epistola litteræ
 mihi redditæ sunt a te, plenæ rerum no-
 varum, maximeque mirabiles: 1) Dolabel-
 lam quinque cohortes misisse in Chersone-
 sum. 2) Adeone copiis abundat, 3) ut is,
 qui ex Asia fugere dicebatur, Europam ap-
 petere conetur? 4) Quinque autem cohorti-
 bus quidnam se facturum arbitratus est,
 cum tu eo quinque legiones, optimum e-
 quitatum, maxima auxilia 5) haberes?
 Quas quidem cohortes spero iam tuas esse,
 quoniam latro ille 6) tam fuit demens. Et
 tuum consilium vehementer laudo, quod
 non prius exercitum Apollonia, Dyrrachi-
 oque movisti, quam de Antonii fuga audivi-
 sti, Bruti eruptione, 7) populi romani vi-
 cto-

müthigste für jemand bitten. 1) Obfignare epi-
 stolam, einen Brief zusiegeln. 2) Chersonesus
 eine halb-Insel in Thracien. 3) Hat denn der
 nun so viel Völker übrig? 4) appetere quid, sich
 einen appetit worzu ankommen lassen. 5) Hülfss-
 Völker. 6) Er meint den Dolabellam. 7)
 Ausfall aus der Stadt Rom, welche Antonius be-
 lagert

Etoria. Itaque quod scribis, postea statuif-
 se, te ducere exercitum in Chersonesum, nec
 pati sceleratissimo hosti ludibrio esse 8) im-
 perium populi Romani, facis ex tua digni-
 tate & republica. 9) Quod scribis de sediti-
 one, quæ facta in legione quarta de 10)
 Antoniis, (quod dicam, in bonam partem
 accipias) 11) magis mihi probatur militum
 severitas, quam tua. Te benevolentiam e-
 exercitus equitumque expertum esse, vehe-
 menter gaudeo. De Dolabella, ut scribis,
 si quid habes novi, facies me certior; in
 quo valde delector, me ante providisse, ut
 tuum iudicium liberum esset 12) cum Do-
 labella belli gerendi: & id valde pertinuit,
 ut ego tum intelligebam, ad rempublicam,
 ut nunc iudico, ad dignitatem tuam. 13)
 Quod scribis, me maximo odio egisse, ut in-
 sectarer Antonios, 14) idque laudas, cre-
 do

lagert hatte. 8) Hoc ei est ludibrio, er verspöt-
 tet und schimpfet di. ses. 9) Dadurch beförderst
 du deine Ehre und Ruhm, u. die Wohlfahrt der Re-
 public. 10) Wegen. 11) In bonam partem ac-
 cipere quid, etwas wohl und gütig aufnehmen. 12)
 Daß du Freyheit haben möchtest nach deinem
 Gutbefinden. 13) Id valde pertinet ad dignita-
 tem tuam. Dieses gereicht dir zu grossen Ehren.

R 4

14) in-

do, ita videri tibi: Sed illam distinctionem tuam nullo pacto probo: 15) scribis enim, acrius prohibenda bella civilia esse, quam in superatos iracundiam exercendam. 16) Vehementer a te, Brute, dissentio, 17) neque clementiae tuae concredo, 18) sed salutaris severitas vincit inanem speciem clementiae. Quod si clementes esse voluerimus, numquam deerunt bella civilia. Sed de hoc tu videris. 19) De me possum idem, 20) quod Plautinus pater in Trinummio, 21) Mihi quidem aetas acta ferme est, 22) tua isthuc refert maxime. 23) Neque populum semper eundem habebitis, 24) neque senatus ducem. 25) Haec ex oraculo Apollinis Pythii edita tibi puta: 26) nihil po-

14) insectari quem, einen verfolgen. 15) nullo pacto quid probare, etwas auf keine Weise billigen. 16) Iracundiam exercere in quem. Grausamkeit an jemand ausüben, sein Muthlein an ihm fählen. 17) Vehementer a te dissentio. ich bin ganz anderer Meinung als du. 18) ich traue deiner Gnade nicht. 19) de hoc tu videris, da magst du zu sehen. 20) Dicere. 21) Der alte Vater beim Plauto, in der Comoedie, welche Trinummus genant wird. 22) Ich habe meine Lebenszeit bald hingebracht. 23) Dich gehet dieses am meisten an, 24) Providere, alle Vorsichtigkeiße gebrauchen, 25) Habebit, 26) Du kannst dies

potest esse verius. 27) XIV. Kalend. Maji.
Vale.

M. T. CICERO TITIO. S. D.

Famil. lib. 5. Epist. 16.

Er tröstet den Titium, der sich über das Absterben seiner Kinder allzusehr betrübete.

XV.

ET si unus ex omnibus minime sum ad te consolandum accommodatus, 1) quod tantum ex tuis molestiis cepi doloris, 2) ut consolatione ipse egerem: tamen cum longius a summi luctus acerbitate meus abesset dolor, quam tuus; 3) statui nostrae necessi-

dieses so sicher glauben, als wenn es das Oraculum des Apollinis zu Delpki ausgesprochen hätte. Sonst heißt es auch: ex tripode dictum quid putare. Der Apollo Pythius war Präses dieses Oraculi, und wurde er Pythius zu benahmet von der Schlange Pytho, die er soll umgebracht haben. Wie dann auch die Priesterin, die den Götzen-Dienst mit verrichtete, Pythia genennet wurde. 27) Den 19. April. 1) Ich bin unter allen am wenigsten geschickt, dich zu trösten. 2) Multum ex tuis molestiis cepi doloris. Deine beschwerlichen Zufälle, dein Haus-Creuz betrübet mich sehr, ich habe davon viele Empfindung. 3) Weil ich aber die Bitter-

M 5

keit

cessitudinis esse 4) meæque in te benevolentiae, non tacere tanto in tuo moerore tam diu, sed adhibere aliquam modicam consolationem, 5) quæ levare dolorem tuum posset, 6) si minus sanare potuisset. 7) Est autem consolatio pervulgata 8) quidem illa maxime, quam semper in ore atque animo habere debemus, homines nos ut esse meminerimus, ea lege 9) natos, ut omnibus telis fortunæ proposita sit vita nostra: 10) neque esse recusandum, quo minus ea, qua nati sumus conditione 11) vivamus: neve tam graviter eos casus feramus, quos nullo consilio vitare possimus, 12) eventisque aliorum memoria repetendis

seit desselben, nicht so sehr empfinde als du 4) meæ necessitudinis est, meine Freundschaftspflicht erfordert es. 5) Adhibere modicam consolationem, eine kleine condolenz machen, abtatten. 6) Levare dolorem, den Schmerz lindern. 7) Sanare dolorem, den Schmerz gänzlich stillen. 8) consolatio pervulgata, ein sehr gemeiner Trost. 9) Mit dem Bedinge. 10) Omnibus telis fortunæ proposita est vita nostra. Unser Leben ist allerhand Unglücks-Pfeilen unterworfen. 11) Vorher hieß es ea lege. 12) Tam graviter illi casus ferendi non sunt, quos nullo consilio vitare possimus. Was wir mit unserm Verstande und

dis
m
tio
pa
tur
tur
pr
be
pe
ten
na
18
19
res
rem

und
dar
gen
wie
dicu
get
ten
den
We
publ
de ge
vet.
Her
ille,

dis 13) nihil accidisse nobis novi cogitemus. Neque hæc, neque ceteræ consolationes, quæ sunt a sapientissimis viris usurpatæ, memoriæ litteris proditæ, 14) tantum videntur proficere 15) debere, quantum status ipse nostræ civitatis, & hæc prolatio temporum perditorum: 16) cum beatissimi sint, qui liberos non susceperunt; 17) minus autem miseri, qui his temporibus amiserunt, quam si eosdem bona, aut denique aliqua republ. perdidissent. 18) Quod si tuum te desiderium movet, 19) aut si tuarum rerum cogitatione moeres, non facile exhauriri tibi istum dolorem posse universum puto: 20) fin illa te
res

und flugen Anschlägen nicht hintertreiben können, darüber müssen wir uns so ungeduldig nicht bezeigen. 13) Wenn wir uns erinnern, was andern widerfahren ist. 14) Id memoriæ litteris proditum est. Das ist schriftlich aufgezeichnet, lieget uns zur Erinnerung vor Augen. 15) Ausreichen. 16) Verlängerung der verdorbenen, elenden Zeiten. 17) liberos suscipere, Kinder zeugen. 18) Wenn sie dieselbigen verloren hätten, da die Republic in guten, oder nur noch in einigem Stande gewesen wäre. 19) meum me desiderium movet. Mein Verlangen darnach machet mir das Herz weich. 20) Non exhauriri potest ei dolor ille, er will sich nicht trösten lassen, der Schmerz kan

res cruciat, 21) quæ magis amoris est, 22) ut eorum, qui occiderunt, misérias lugeas. ut ea non dicam, quæ sapissime & legi & audiui, nihil mali esse in morte; ex qua si resideat sensus, 23) immortalitas illa potius, quam mors ducenda sit: sin sit amissus, 24) nulla videri miseria debeat, quæ non sentiat: hoc tamen non dubitans 25) confirmare possum, ea misceri, parari, impendere reipublicæ, 26) quæ qui reliquerit, 27) nullo modo mihi quidem deceptus esse videatur. 28) Quid est enim iam non modo pudori, 29) probitati, virtuti, 30)

fan ihm nicht benommen werden. 21) Illa res me cruciat, excruciat. Das quälet und ängstet mich sehr. 22) Hæc res amoris est. Dieses ist ein Zeichen einer herglichen Liebe. 23) Wenn noch ein Gefühl und Empfindung nach dem Tode davon übrig bleibet, wie Pythagoras, Plato und Socrates behauptet haben. 24) Sensus, wie Epicurus meinet. 25) Hoc non dubito. Davan zweiffle ich nicht. 26) Ea miscentur, parantur, impendent nobis. Das Unglück ist uns schon zu gedacht, wird geschmiedet und schwebet uns über dem Haupte. 27) Morte. 28) nullo modo deceptus est. er findet sich auf keine Weise betrogen. 29) Nihil est pudori loci. man schämet sich nicht mehr 30) Probitati & virtuti nihil est loci. Redligkeit

30) rectis studiis, bonis artibus, sed omnino libertati, ac salutis loci? non mehercule quemquam audiui hoc gravissimo & pestilentissimo anno adolescentulum aut puerum mortuum, qui mihi non a diis immortalibus ereptus ex his miseriis atque ex iniquissima conditione vitæ videretur. 31) Quare, si tibi unum hoc detrahi potest, 32) ne quid iis, quos amasti, mali putes contigisse, permultum erit ex moerore tuo diminutum. Relinquetur enim simplex illa iam cura 33) doloris tui, quæ non cum illis communicabitur, sed ad te ipsum proprie referetur: 34) in qua non est iam gravitatis ac sapientiæ tuæ, 35) quam tu a puero præstitisti, 36) ferre immoderatus casus incommodorum tuorum, 37) qui sit ab-

heit und Tugend findet keinen Platz, wird nicht geachtet. 31) Ereptus est ex his miseriis, atque ex iniquissima conditione vitæ, er ist allem elende dieses bösen Lebens entgangen, entrissen. 32) detrudere errorem cui, einem den Irrthum benehmen. 33) Diese einzige Sorge. 34) Hoc ad te ipsum proprie refertur. Dieses gehet eigentlich dich selbst allein an. 35) Es siehet deiner Großmüthigkeit und Weisheit nicht an. 36) Die du von Jugend auf bewiesen hast. 37) Ferre immoderatus casum incommodorum tuorum, in seinen wie-

ab eorum, quos dilexeris, miseria maloque
 seiunctus. Etenim eum semper te & priva-
 tis in rebus & publicis præstitisti, 38) tuen-
 da tibi ut sit gravitas, & constantiae servien-
 dum. 39) Nam quod allatura est ipsa diu-
 turnitas, quæ *maximos luctus vetustate tollit*,
 40) id nos præcipere consilio prudentiaque
 debemus. 41) Etenim si nulla unquam fu-
 it liberis amissis tam imbecillo mulier ani-
 mo, 42) quæ non aliquando lugendi mo-
 dum fecerit; 43) certe nos, quod est dies
 allatura, id consilio anteferre 44) debemus;
 neque exspectare temporis medicinam, quam
 repræsentare ratione possimus. His ego
 litteris si quid profecissem, 45) exstima-
 bam,

wiederwärtigen Zufällen sich nicht zu mäßigen wis-
 sen. 38) Eum se præstitit, er hat sich so aufgeföh-
 ret und verhalten. 39) Constantiæ servire. Be-
 ständig auf einem Sinne bleiben. 40) Diuturni-
 tas maximos luctus vetustate tollit, mit der Zeit
 vergehet das größte Leid. 41) Ante capere, præ-
 cipere quid consilio prudentiaque; einem Dinge
 mit klugen Rathe zuvorkommen. 42) Imbecillo
 est animo, er ist schwachen Verstandes, kan sich
 nicht fassen und zwingen. 43) Lugendi modum fa-
 cere, aufhören zu trauern, die Trauer ablegen.
 44) Lieben so viel als præcipere. 45) profice-
 re quid litteris, etwas mit einem Briefe ausrich-
 ten.